叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暴风雨(the Tempest) 000001

2. 暴风雨(the Tempest) 000002

3. 暴风雨(the Tempest) 000003

4. 暴风雨(the Tempest) 000004

5. 暴风雨(the Tempest) 000005

6. 暴风雨(the Tempest) 000006

7. 暴风雨(the Tempest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨(The Tempest)
第1/7页

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE **TEMPEST**
这 暴风雨

暴风雨

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]
by **William** **Shakespeare**
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[siːn] [aɪ] . [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ; [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
Scene **I** **.** **On** **a** **ship** **at** **sea** **;** **a** **tempestuous** **noise** **of** **thunder** **and** **lightning**
场景 我 . 在 一个 船 在 海 ; 一个 暴风雨般的 噪音 的 雷 和 闪电
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

第一幕。海上的一艘船上；传来一阵雷鸣闪电的巨响。

[siːn] [iː] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The **Island** **.**
这 岛 .

岛屿。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['prɔspərəj] .
Before **the** **cell** **of** **Prospero** **.**
前 这 细胞 的 普洛斯彼罗 .

在普洛斯彼罗的牢房之前。

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[siːn] [aɪ] . [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Scene **I** **.** **Another** **part** **of** **the** **island** **.**
场景 我 . 其他 部分 的 这 岛 .

场景一：岛屿的另一部分。

[siːn] [iː] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Another **part** **of** **the** **island** **.**
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[si:n] [aɪ] . [bɪ'fɔ:r] ['prɑ:spəˌroʊz] [sel] .
Scene **I** **.** **Before** **Prospero's** **cell** **.**
场景 我 . 前 普洛斯彼罗的 细胞 .

第一幕。在普洛斯彼罗的牢房前。

[si:n] [i:] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Another **part** **of** **the** **island** **.**
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Another **part** **of** **the** **island** **.**
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[si:n] [aɪ] . [bɪ'fɔ:r] ['prɑ:spəˌroʊz] [sel] .
Scene **I** **.** **Before** **Prospero's** **cell** **.**
场景 我 . 前 普洛斯彼罗的 细胞 .

第一幕。在普洛斯彼罗的牢房前。

[ækt] [vi:]
ACT **V**
行为 V

第五幕

[si:n] [aɪ] . [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['prɔspərəj] .
Scene **I** **.** **Before** **the** **cell** **of** **Prospero** **.**
场景 我 . 前 这 细胞 的 普洛斯彼罗 .

第一幕。在普洛斯彼罗的牢房前。

['epɪlɔ:g] .
Epilogue **.**
结语 .

结语。

[drə'mætɪs]
Dramatis **Personæ**
戏剧 人

剧中人

[əˈlɑːnsoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
ALONSO , King of Naples
阿隆索 , 国王 的 那不勒斯

那不勒斯国王阿隆索

[siːˈbæstjən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
SEBASTIAN , his brother
塞巴斯蒂安 , 他的 兄弟

塞巴斯蒂安，他的兄弟

['prɔspərəj] , [ðə; ði] [raɪt] [duːk] [ʌv; əv][mɪˈlæn]
PROSPERO , the right Duke of Milan
普洛斯彼罗 , 这 正确的 公爵 的 米兰

普洛斯彼罗，米兰公爵

[æn'toʊnioʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [juːˈsɜːpɪŋ] [duːk] [ʌv; əv][mɪˈlæn]
ANTONIO , his brother , the usurping Duke of Milan
安东尼奥 , 他的 兄弟 , 这 篡位 公爵 的 米兰

安东尼奥，他的兄弟，篡位的米兰公爵

['fəːdəˌnænd] , [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
FERDINAND , Son to the King of Naples
费迪南德 , 儿子 到 这 国王 的 那不勒斯

那不勒斯国王之子费迪南德

[gɑːn'zɑːloʊ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['kaʊnsələr]
GONZALO , an honest old counsellor
冈萨洛 , 一个 诚实的 老的 顾问

贡萨洛，一位诚实的老顾问

['eɪdriən] , [lɔːrd]
ADRIAN , Lord
阿德里安 , 主

阿德里安勋爵

[frən'sɪskoʊ] , [lɔːrd]
FRANCISCO , Lord
旧金山 , 主

弗朗西斯科勋爵

['kælɪˌbæn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [sleɪv]
CALIBAN , a savage and deformed slave
卡利班 , 一个 野蛮的 和 变形 奴隶

卡利班，一个野蛮畸形的奴隶

['trɪŋkjʊloʊ] , [ə; eɪ]['dʒestər]
TRINCULO , a jester
三叉戟 , 一个 小丑

特林库洛，一个弄臣

['stɛfəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlər]
STEPHANO , a drunken butler
斯特凡诺 , 一个 醉 管家

斯蒂法诺，一个醉醺醺的管家

['mæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
MASTER OF A SHIP
掌握 的 一个 船

船长

['boʊsn]
BOATSWAIN
水手长

船长

['mærɪnəz]
MARINERS
水手们

水手队

[mə'rændə] , ['dɔ:tər] [tu:; tə]['prɔspərəj]
MIRANDA , daughter to Prospero
米兰达 , 女儿 到 普洛斯彼罗

米兰达，普洛斯彼罗的女儿

['erɪəl] , [æn; ən] ['eri] ['spɪrɪt]
ARIEL , an airy Spirit
艾瑞尔 , 一个 轻盈的 精神

爱丽儿，一个轻盈的精灵

['aɪrɪs] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['spɪrɪts]
IRIS , presented by Spirits
鸢尾花 , 呈现 经过 烈酒

IRIS，由 Spirits 呈现

['sɪri:z] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['spɪrɪts]
CERES , presented by Spirits
谷神星 , 呈现 经过 烈酒

CERES，由 Spirits 呈现

['dʒu:noʊ] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['spɪrɪts]
JUNO , presented by Spirits
朱诺 , 呈现 经过 烈酒

JUNO，由 Spirits 呈现

['nɪmfs] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['spɪrɪts]
NYMPHS , presented by Spirits
若虫 , 呈现 经过 烈酒

仙女，由 Spirits 呈现

['ri:pəz] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['spɪrɪts]
REAPERS , presented by Spirits
收割者 , 呈现 经过 烈酒

REAPERS，由 Spirits 呈现

['ʌðər] ['spɪrɪts] [ə'tendɪŋ] [ɑ:n]['prɔspərəj]
Other Spirits attending on Prospero
其他 烈酒 参加 在 普洛斯彼罗

其他精灵也出席了普洛斯彼罗的聚会

[si:n] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ; ['æftərwərdz][æn; ən]['aɪlənd] .
The sea , with a Ship ; afterwards an Island .
这 海 , 和 一个 船 ; 然后 一个 岛 .

大海，有一艘船；后来出现了一座岛屿。

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] [aɪ] . [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ; [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
SCENE **I** **.** **On** **a** **ship** **at** **sea** **;** **a** **tempestuous** **noise** **of** **thunder** **and** **lightning**
场景 我 . 在 一个 船 在 海 ; 一个 暴风雨般的 噪音 的 雷 和 闪电
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

第一幕。海上的一艘船上；传来一阵雷鸣闪电的巨响。

['entər][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊsn] ['sevrəli] .
Enter **a** **Shipmaster** **and** **a** **Boatswain** **severally** **.**
进入 一个 船长 和 一个 水手长 分别 .

船长和水手长分别入场。

['mæstər] .
MASTER **.**
掌握 .

掌握。

['boʊsn] !
Boatswain **!**
水手长 !

水手长！

['boʊsn] .
BOATSWAIN **.**
水手长 .

水手长。

[hɪr] , ['mæstər] : [wʌt] [tʃɪr] ?
Here **,** **master** **:** **what** **cheer** **?**
这里 , 掌握 : 什么 欢呼 ?

主人，请问有什么欢呼声？

['mæstər] .
MASTER **.**
掌握 .

掌握。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪnəz] : [fɔːl][tuː; tə] - [tiː] ['jɛrliː] , [ɔːr][wiː; wi] [rʌn] [ɑːr'selvz] [ə'graʊnd] : [bɪ'stɜːr] ,
Speak **to** **the** **mariners** **:** **fall** **to** **'** **t** **yarely** **,** **or** **we** **run** **ourselves** **aground** **:** **bestir** **,**
说话 到 这 水手们 : 落下 到 - t 亚雷利 , 或者 我们 跑步 我们自己 搁浅 : 振作 ,
[bɪ'stɜːr] .
bestir **.**
振作 .

跟水手们说：赶紧行动起来，否则我们会搁浅：赶紧行动起来。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

['entər] ['mærɪnəz] .
Enter **Mariners** **.**
进入 水手队 .

水手队登场。

['boʊsn] .
BOATSWAIN .
水手长 .

水手长。

[haɪ; heɪ] , [maɪ] ['hɑːrts] !
Heigh , **my** **hearts** !
身高 , 我的 心 !

哎呀，我的心啊！

['tʃɪrli] , ['tʃɪrli] , [maɪ] ['hɑːrts] !
cheerly , **cheerly** , **my** **hearts** !
欣然 , 欣然 , 我的 心 !

我的心啊，我的心啊！

[yɛə] , [yɛə] !
yare , **yare** !
呀 , 呀 !

呀呀！

[teɪk] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .
Take **in** **the** **topsail** .
拿 在 这 顶帆 .

看看顶帆。

[tend] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['mæstɚz] ['wɪs(ə)l] .
Tend **to** **th** **'** **master's** **whistle** .
趋向 到 th - 硕士学位 哨 .

听从主人的哨声。

[bloʊ] [tɪl] [ðaʊ] [bɜːrst] [ðaɪ] [wɪnd] , [ɪf] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
Blow **till** **thou** **burst** **thy** **wind** , **if** **room** **enough** .
吹 直到 你 爆裂 你的 风 , 如果 房间 足够的 .

如果空间足够，就尽情吹气，直到你精疲力竭。

['entər][ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ] , ['fəːdə,nænd] , [gɑːn'zɑːloʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Enter **Alonso** , **Sebastian** , **Antonio** , **Ferdinand** , **Gonzalo** **and** **others** .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 费迪南德 , 冈萨洛 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、费迪南德、贡萨洛等人登场。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[gʊd] ['boʊsn] , [hæv; həv] [ker] .
Good **boatswain** , **have** **care** .
好的 水手长 , 有 关心 .

好水手长，注意安全。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mæstər] ?
Where's **the** **master** **?**
在哪里? 这 掌握 ?

师傅在哪儿?

[pleɪ] [ðə; ði][men] .
Play **the** **men** .
玩 这 男人 .

让男人们上场。

['boʊsn] .
BOATSWAIN .
水手长 .

水手长。

[aɪ] [preɪ] [naʊ] , [kiːp] [bɪˈloʊ] .
I **pray** **now** **,** **keep** **below** **.**
我 祈祷 现在 , 保持 以下 .

我现在祈祷，请继续往下看。

[ænˈtoʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] , ['boʊsɑːn] ?
Where **is** **the** **master** **,** **boson** **?**
在哪里 是 这 掌握 , 玻色子 ?

玻色子，主人在哪里?

['boʊsn] .
BOATSWAIN **.**
水手长 .

水手长。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **not** **hear** **him** **?**
做 你 不是 听到 他 ?

你没听到他说话吗?

[juː; jʊ][mɑːr]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] : [kiːp] [jʊr; jər]['kæbɪnz] : [juː; jʊ][duː] [ə'sɪst] [ðə; ði][stɔːrm] .
You **mar** **our** **labour** **:** **keep** **your** **cabins** **:** **you** **do** **assist** **the** **storm** **.**
你 马尔 我们的 劳动 : 保持 你的 小木屋 : 你 做 协助 这 风暴 .

你们破坏了我们的劳动成果：你们保留你们的小屋：你们助长了风暴。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[neɪ] , [gʊd] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Nay **,** **good** **,** **be** **patient** **.**
不 , 好的 , 是 病人 .

不，很好，耐心点。

['boʊsn] .
BOATSWAIN **.**
水手长 .

水手长。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] .
When **the** **sea** **is** **.**
什么时候 这 海 是 .

当大海.....

[hens] !
Hence **!**
因此 !

因此!

[wʌt] ['kɛrz] [ðiːz] ['rɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ?
What **cares** **these** **roarers** **for** **the** **name** **of** **king** **?**
什么 关心 这些 咆哮者 为了 这 姓名 的 国王 ?

这些咆哮者在乎什么国王的名号?

[tuː; tə]['kæbɪn] !
To **cabin** **!**
到 舱 !

去小屋!

['saɪləns] !
silence **!**
沉默 !

沉默！

['trʌb(ə)l] [ju: 'es][nɑ:t] .
Trouble **us** **not** **.**
麻烦 我们 不是 .

不要来烦我们。

[gɑ:n'zɑ:loʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[gʊd] , [jet] [rɪ'membər] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] [ə'bɔ:rd] .
Good **,** **yet** **remember** **whom** **thou** **hast** **aboard** **.**
好的 , 然而 记住 谁 你 哈斯特 船上 .

很好，但别忘了你船上都有哪些人。

['boʊsn] .
BOATSWAIN **.**
水手长 .

水手长。

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [mɔ:r] [lʌv] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
None **that** **I** **more** **love** **than** **myself** **.**
没有任何 那 我 更多的 爱 比 我 .

我最爱的就是我自己。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] : [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə]['saɪləns]
You **are** **a** **counsellor** **:** **if** **you** **can** **command** **these** **elements** **to** **silence**
你 是 一个 顾问 : 如果 你 能 命令 这些 元素 到 沉默
,
,
,

你是咨询师：如果你能控制这些因素，让它们安静下来，

[ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hænd][ə; eɪ][roʊp] [mɔ:r] .
and **work** **the** **peace** **of** **the** **present** **,** **we** **will** **not** **hand** **a** **rope** **more** **.**
和 工作 这 和平 的 这 展示 , 我们 将要 不是 手 一个 绳索 更多的 .

为了维护当下的和平，我们不会再伸出绳索。

[ju:z][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] : [ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [gɪv] [θæŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Use **your** **authority** **:** **if** **you** **cannot** **,** **give** **thanks** **you** **have** **lived** **so** **long** **,**
使用 你的 权威 : 如果 你 不能 , 给 谢谢 你 有 居住地 所以 长的 ,

运用你的权威：如果你做不到，那就感谢自己活了这么久。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['redi] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
and **make** **yourself** **ready** **in** **your** **cabin** **for** **the** **mischance** **of** **the** **hour** **,**
和 制作 你自己 准备好 在 你的 舱 为了 这 灾难 的 这 小时 ,

在你的船舱里做好准备，应对可能发生的意外情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hæp; hɑ:p] . — ['tʃɪrli] , [gʊd] ['hɑ:rts] ! — [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [aɪ] [seɪ] .
if **it** **so** **hap** **.** **—** **Cheerly** **,** **good** **hearts** **!** **—** **Out** **of** **our** **way** **,** **I** **say** **.**
如果 它 所以 哈普 . — 欣然 , 好的 心 ! — 出去 的 我们的 方式 , 我 说 .

如果真发生了——振作起来，好心人们！——我说，都让开！

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] .
I **have** **great** **comfort** **from** **this** **fellow** **.**
我 有 伟大的 舒适 从 这 同伴 .

这个人给了我很大的安慰。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['draʊnɪŋ] [mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Methinks **he** **hath** **no** **drowning** **mark** **upon** **him** **.**
我觉得 他 有 不 溺水 标记 之上 他 .

我认为他身上没有溺水的痕迹。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['gæloʊz] .
His **complexion** **is** **perfect** **gallows** **.**
他的 肤色 是 完美的 绞刑架 .

他的肤色如同绞刑架一般苍白。

[stænd][fæst] , [gʊd] [feɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] !
Stand **fast** **,** **good** **Fate** **,** **to** **his** **hanging** **!**
站立 快速地 , 好的 命运 , 到 他的 绞刑 !

命运啊，请您坚持让他被绞死！

[meɪk] [ðə; ðɪ][roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] ['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l]
Make **the** **rope** **of** **his** **destiny** **our** **cable** **,** **for** **our** **own** **doth** **little**
制作 这 绳索 的 他的 命运 我们的 电缆 , 为了 我们的 自己的 确实 小的
[əd'væntɪdʒ] !
advantage **!**
优势 !

让他的命运之绳成为我们的缆绳，因为我们自己的缆绳并没有什么用处！

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] , ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .
If **he** **be** **not** **born** **to** **be** **hang'd** **,** **our** **case** **is** **miserable** **.**
如果 他 是 不是 出生 到 是 绞刑 , 我们的 案件 是 悲惨的 .

如果他并非生来就该被绞死，那我们的处境就太悲惨了。

[['eksɪʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['boʊsn] .
Re **-** **enter** **Boatswain** **.**
关于 - 进入 水手长 .

重新进入水手长模式。

['boʊsn] .
BOATSWAIN **.**
水手长 .

水手长。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] !
Down **with** **the** **topmast** **!**
向下 和 这 桅杆顶端 !

桅杆倒塌！

[yɛə] !
yare **!**
呀 !

呀！

['loʊər] , ['loʊər] !
lower , lower !
降低 , 降低 !

再低点，再低点!

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - - .
Bring her to try wi ' th ' maincourse .
带来 她 到 尝试 wi - th - - .

带她来尝尝主菜。

[[ə; eɪ][kraɪ] [wɪ'ðɪn] .]
[A cry within .]
[一个 哭 之内 .]

内心深处发出呐喊。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] !
A plague upon this howling !
一个 瘟疫 之上 这 嚎叫 !

诅咒这嚎叫!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðər] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .
They are louder than the weather or our office .
他们 是 更大声 比 这 天气 或者 我们的 办公室 .

它们比天气或我们办公室的声音都大。

['entər][siː'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][gɑːn'zɑːloʊ] .
Enter Sebastian , Antonio and Gonzalo .
进入 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 和 冈萨洛 .

塞巴斯蒂安、安东尼奥和贡萨洛登场。

[jet] [ə'gen] !
Yet again !
然而 再次 !

又来了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
What do you here ?
什么 做 你 这里 ?

你在这里做什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [draʊn] ?
Shall we give o'er , and drown ?
将 我们 给 超过 , 和 溺水 ?

我们难道要放弃抵抗，然后溺水而亡吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][sɪŋk] ?
Have you a mind to sink ?
有 你 一个 头脑 到 下沉 ?

你难道不想沉没吗?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ə; eɪ][pɑːks][oʊ] - [jʊr; jər] [θroʊt] , [juː; jʊ] [bɔːl] , ['blæsfəməs] , [ɪn'tʃærətəbəl] [dɔːg] !
A pox o ' your throat , you bawling , blasphemous , incharitable dog !
一个 天花 o - 你的 喉 , 你 嚎啕大哭 , 亵渎神明 , 可怜的 狗 !

去死吧，你这嚎叫不止、亵渎神明、不可饶恕的狗!

['boʊsn] .
BOATSWAIN .
水手长 .

水手长。

[wɜːrk] [juː; jʊ] , [ðen] .
Work **you** **,** **then** **.**
工作 你 , 然后 .

那就工作吧。

[ænˈtoʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hæŋ] , [kɜːr] , [hæŋ] , [juː; jʊ] [ˈhɔːsən] , [ˈɪnsələnt] [ˈnɔiz,meikə] !
Hang **,** **cur** **,** **hang** **,** **you** **whoreson** **,** **insolent** **noisemaker** **!**
悬挂 , 库尔 , 悬挂 , 你 私生子 , 傲慢的 噪音制造器 !

呸，呸，呸，你这个妓女，无礼的噪音制造者!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [les] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] .
We **are** **less** **afraid** **to** **be** **drowned** **than** **thou** **art** **.**
我们 是 较少的 害怕的 到 是 溺水 比 你 艺术 .

我们比你更不怕淹死。

[gɑːnˈzɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈdraʊnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] ,
I'll **warrant** **him** **for** **drowning** **,** **though** **the** **ship** **were** **no** **stronger** **than** **a** **nutshell** **,**
患病的 保证 他 为了 溺水 , 尽管 这 船 是 不 更强 比 一个 简而言之 ,

我会以溺水罪名起诉他，尽管那艘船脆弱得像个贝壳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈliːki] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈstɑːntʃt] [wentʃ] .
and **as** **leaky** **as** **an** **unstanched** **wench** **.**
和 作为 漏水 作为 一个 未止血 妖妇 .

就像没拴绳的妓女一样漏水。

[ˈboʊsn] .
BOATSWAIN **.**
水手长 .

水手长。

[leɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] - [hoʊld] , [ə; eɪ] - [hoʊld] !
Lay **her** **a** **-** **hold** **,** **a** **-** **hold** **!**
莱 她 一个 - 抓住 , 一个 - 抓住 !

抓住她，抓住她!

[set] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] : [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] : [leɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
Set **her** **two** **courses** **:** **off** **to** **sea** **again** **:** **lay** **her** **off** **.**
放 她 二 课程 : 离开 到 海 再次 : 躺 她 离开 .

给她设定两条航向：再次出海；让她停航。

[ˈentər] [ˈmærɪnəz] , [wet] .
Enter **Mariners** **,** **wet** **.**
进入 水手队 , 湿的 .

水手队湿身入场。

[ˈmærɪnəz] .
MARINERS **.**
水手们 .

水手队。

[ɔːl] [lɔːst] !
All lost !
全部丢失的 !

全部损失!

[tuː; tə] [prerz] , [tuː; tə] [prerz] !
to prayers , to prayers !
到 祈祷 , 到 祈祷 !

祈祷，祈祷!

[ɔːl] [lɔːst] !
all lost !
全部丢失的 !

全部损失!

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['boʊsn] .
BOATSWAIN .
水手长 .

水手长。

[wʌt] , [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [biː; bi][koʊld] ?
What , must our mouths be cold ?
什么 , 必须 我们的 嘴 是 寒冷的 ?

什么？我们的嘴巴必须冰冷吗?

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [æt; ət] [prerz] !
The King and Prince at prayers !
这 国王 和 王子 在 祈祷 !

国王和王子在祈祷!

[lets] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
Let's assist them ,
我们来吧 协助 他们 ,

让我们帮助他们吧。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [ðerz] .
For our case is as theirs .
为了 我们的 案件 是 作为 他们的 .

我们的情况和他们的情况一样。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I am out of patience .
我 是 出去 的 耐心 .

我失去了耐心。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['drʌŋkədz] .
We are merely cheated of our lives by drunkards .
我们 是 仅仅 作弊 的 我们的 生活 经过 醉汉 .

我们简直是被醉汉们骗走了生命。

[ðɪs] [waɪd] - - ['ræskl] — [wʊd] [ðaʊ] - [laɪ] ['draʊnɪŋ]
This wide - chapp'd rascal — would thou might'st lie drowning
这 宽的 - - 恶棍 — 会 你 - 说谎 溺水

这个满嘴皲裂的恶棍——但愿你溺水而亡。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ten] [taɪdz] !
The washing of ten tides !
这 洗涤 的 十 潮汐 !

十次潮汐的冲刷！

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

['hiːl] [biː; bi] [jet] ,
He'll be hang'd yet ,
地狱 是 绞刑 然而 ,

他终究会被绞死。

[ðoʊ] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [swer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though every drop of water swear against it ,
尽管 每一个 降低 的 水 发誓 反对 它 ,

尽管每一滴水都誓言反对它，

[ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət] - [tuː; tə] [glʌt] [hɪm; ɪm] .
And gape at wid'st to glut him .
和 张开 在 - 到 谷 他 .

并张大嘴巴，贪婪地想要填满他。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] : “ ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ! ” —
A confused noise within : “ Mercy on us ! ” —
一个 使困惑 噪音 之内 : “ 怜悯 在 我们 ! ” —

内心传来一阵混乱的声音：“怜悯我们吧！”

“ [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] ! ” — “ [ˌfer'wel] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! ” —
“ We split , we split ! ” — “ Farewell , my wife and children ! ” —
“ 我们 分裂 , 我们 分裂 ! ” — “ 告别 , 我的 妻子 和 孩子们 ! ” —

“我们分手了，我们分手了！”——“再见了，我的妻子和孩子们！”——

“ [ˌfer'wel] , ['brʌðər] ! ” — “ [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] !
“ Farewell , brother ! ” — “ We split , we split , we split !
“ 告别 , 兄弟 ! ” — “ 我们 分裂 , 我们 分裂 , 我们 分裂 !

“再见了，兄弟！”——“我们分道扬镳，我们分道扬镳，我们分道扬镳！”

” [ænˈtoʊnioʊ] .
” ANTONIO .
” 安东尼奥 .

“安东尼奥。

[lets] [ɔːl] [sɪŋk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [kɪŋ] .
Let's all sink wi ' th ' King .
我们来吧全部 下沉 wi - th - 国王 .

让我们与国王一同沉没。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[lets] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Let's take leave of him .
我们来吧 拿 离开 的 他 .

我们告别他吧。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv] [siː] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['bærən] [graʊnd] .
Now would I give a thousand furlongs of sea for an acre of barren ground .
现在 会 我 给 一个 千 弗隆 的 海 为了 一个 英亩 的 荒芜 地面 .

现在我愿用一千弗隆的大海换一英亩贫瘠的土地。

[lɔːŋ] [hiːθ] , [braʊn] [fɜːrz] , ['eniθɪŋ] .
Long heath , brown furze , anything .
长的 希思 , 棕色的 金雀花 , 任何事物 .

长芒草、棕色金雀花，什么都行。

[ðə; ði] [wɪlz] [ə'bʌv] [biː; bi] [dʌn] !
The wills above be done !
这 遗嘱 多于 是 完毕 !

以上遗嘱必将执行!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][daɪ][ə; eɪ][draɪ] [deθ] .
but I would fain die a dry death .
但 我 会 欣然 死 一个 干燥 死亡 .

但我宁愿干死。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The Island .
这 岛 .

岛屿。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['prɔspərəj] .
Before the cell of Prospero .
前 这 细胞 的 普洛斯彼罗 .

在普洛斯彼罗的牢房之前。

['entər]['prɔspərəj][ænd; ənd][mə'rændə] .
Enter Prospero and Miranda .
进入 普洛斯彼罗 和 米兰达 .

普洛斯彼罗和米兰达登场。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər][ɑ:rt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
If **by** **your** **art** , **my** **dearest** **father** , **you** **have**
如果 经过 你的 艺术 , 我的 亲爱的 父亲 , 你 有

我亲爱的父亲，如果您凭借您的艺术.....

[pʊt][ðə; ði][waɪld]['wɔ:tərz][ɪn] [ðɪs] [rɔ:r] , [ə'leɪ] [ðem; ðəm] .
Put **the** **wild** **waters** **in** **this** **roar** , **allay** **them** .
放 这 荒野 水 在 这 吼 , 巷 他们 .

平息这汹涌的波涛，让它平静下来。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʊd] [pɔ:r] [daʊn] ['stɪŋkɪŋ] [pɪtʃ] ,
The **sky** , **it** **seems** , **would** **pour** **down** **stinking** **pitch** ,
这 天空 , 它 似乎 , 会 倒 向下 臭 沥青 ,

天空仿佛要倾泻下散发着恶臭的沥青，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [si:] , ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - - [tʃi:k] ,
But **that** **the** **sea** , **mounting** **to** **th** **'** **welkin's** **cheek** ,
但 那 这 海 , 安装 到 th - - 脸颊 ,

但是，大海，高耸入云，

['dæʃɪz] [ðə; ði]['faɪər][aʊt] .
Dashes **the** **fire** **out** .
破折号 这 火 出去 .

扑灭火焰。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]
I **have** **suffered**
我 有 遭受

我曾饱受苦难

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['sʌfər] !
With **those** **that** **I** **saw** **suffer** **!**
和 那些 那 我 锯 遭受 !

与我亲眼目睹受苦的人们同在!

[ə; eɪ] [breɪv] ['ves(ə)l] ,
A **brave** **vessel** ,
一个 勇敢的 血管 ,

一艘勇敢的船，

[hu:] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
Who **had** , **no** **doubt** , **some** **noble** **creature** **in** **her** ,
WHO 有 , 不 怀疑 , 一些 高贵 生物 在 她 ,

她身上无疑蕴藏着某种高贵的品质。

[dæʃdt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
Dash'd **all** **to** **pieces** .
冲刺 全部 到 件 .

彻底粉碎了。

[oʊ] , [ðə; ði][kraɪ][dɪd] [nɑ:k]
O , **the** **cry** **did** **knock**
哦 , 这 哭 做过 敲

哦，那哭声敲响了门。

[ə'genst] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] .
Against my very heart .
反对 我的 非常 心 .

违背我的本意。

[pʊr] [soʊlz] , [ðeɪ] .
Poor souls , they perish'd .
贫穷的 灵魂 , 他们 灭亡 .

可怜的人儿，他们都死了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eni][gɑ:d][ʌv; əv]['paʊər] , [aɪ] [wʊd]
Had I been any god of power , I would
有 我 到过 任何 上帝 的 力量 , 我 会

如果我是拥有强大力量的神，我会

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [er]
Have sunk the sea within the earth , or ere
有 沉没 这 海 之内 这 地球 , 或者 埃雷

已经将海洋沉入地底，或者更早

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [soʊ][hæv; həv] - [ænd; ənd]
It should the good ship so have swallow'd and
它 应该 这 好的 船 所以 有 - 和

它应该像那艘好船一样吞噬了它。

[ðə; ði] [frɔ:t] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
The fraughting souls within her .
这 焦虑 灵魂 之内 她 .

她内心充满焦虑。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bi:; bi] [kə'lektɪd] :
Be collected :
是 集 :

收集起来：

[noʊ] [mɔ:r] [ə'meɪzmənt] : [tel] [jʊr; jər] ['pɪtiəs] [hɑ:rt]
No more amazement : tell your piteous heart
不 更多的 惊愕 : 告诉 你的 可怜的 心

无需再惊讶：告诉你那颗可怜的心

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .
There's no harm done .
有 不 伤害 完毕 .

没造成任何伤害。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[oʊ] , [woʊ][ðə; ði][deɪ] !
O , woe the day !
哦 , 悲哀 这 天 !

唉，真是糟糕的一天！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[noʊ][hɑːrm] .
No harm .
不 伤害 .

无害。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] ,
I have done nothing but in care of thee ,
我 有 完毕 没有什么 但 在 关心 的 你 ,

我所做的一切都是为了你，

[ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [huː]
Of thee , my dear one , thee , my daughter , who
的 你 , 我的 亲爱的 一 , 你 , 我的 女儿 , WHO

致我亲爱的你，我的女儿你，你

[ɑːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [nɔːt] ['noʊɪŋ]
Art ignorant of what thou art , nought knowing
艺术 无知 的 什么 你 艺术 , 零 会心

你对自己是什么一无所知，你一无所知

[ʌv; əv] [wens] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['betər]
Of whence I am , nor that I am more better
的 何处 我 是 , 也不 那 我 是 更多的 更好的

我身在何处，以及我是否更优秀，都不得而知。

[ðæn; ðən]['prɔspərəj] , ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pʊr] [sel] ,
Than Prospero , master of a full poor cell ,
比 普洛斯彼罗 , 掌握 的 一个 满的 贫穷的 细胞 ,

比普洛斯彼罗更甚，他可是管理着一间满是穷人的牢房的主人。

[ænd; ənd][ðaɪ][noʊ] ['greɪtər] ['fɑːðər] .
And thy no greater father .
和 你的 不 更大的 父亲 .

而你没有比他更伟大的父亲。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[mɔːr] [tuː; tə] [noʊ]
More to know
更多的 到 知道

了解更多

[dɪd] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .
Did never meddle with my thoughts .
做过 绝不 插手 和 我的 想法 .

从未干涉过我的思想。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

- [tɪz] [taɪm]
' Tis time
- 的 时间

时候到了

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrm] [ðiː] ['fɑːrðər] .
I should inform thee farther .
我 应该 通知 你 更远 .

我应该再向你汇报一些情况。

[lend] [ðaɪ] [hænd] ,
Lend thy hand ,
借 你的 手 ,

伸出援手，

[ænd; ənd] [plʌk] [maɪ] ['mædʒɪk] ['gɑːrmənt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . — [soʊ] :
And pluck my magic garment from me . — So :
和 采摘 我的 魔法 服装 从 我 . — 所以 :

把我身上的魔法衣裳扯下来吧。——就这样：

[[leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] .]
[Lays down his mantle .]
[躺下 向下 他的 地幔 .]

[放下斗篷。]

[laɪ] [ðer; ðər] [maɪ] [ɑːrt] .
Lie there my art .
说谎 那里 我的 艺术 .

我的艺术，就此长眠吧。

[waɪp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] ; [hæv; həv] ['kʌmfərt] .
Wipe thou thine eyes ; have comfort .
擦拭 你 你的 眼睛 ; 有 舒适 .

擦干眼泪，得到安慰吧。

[ðə; ði] ['daɪrfəl] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræk] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]
The direful spectacle of the wrack , which touch'd
这 雒 奇观 的 这 残骸 , 哪个 触摸

残骸的惨状令人触目惊心

[ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðiː] ,
The very virtue of compassion in thee ,
这 非常 美德 的 同情 在 你 ,

你身上那份慈悲之心，真是难能可贵。

[aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪn] [ɑːrt]
I have with such provision in mine art
我 有 和 这样的 条款 在 矿 艺术

我的艺术中也有这样的安排。

[soʊ] ['seɪfli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [soʊl] —
So safely ordered that there is no soul —
所以 安全 订购 那 那里 是 不 灵魂 —

秩序井然，以至于没有灵魂——

[noʊ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [pɜːr'dɪʃn] [æz; əz] [æn; ən] [her]
No , not so much perdition as an hair
不 , 不是 所以 很多 毁灭 作为 一个 头发

不，与其说是毁灭，不如说是一根头发。

[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
Betid to any creature in the vessel
赌注 到 任何 生物 在 这 血管

对船上的任何生物都进行攻击

[wɪtʃ] [ðaʊ] - [kraɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [saɪŋk] .
Which thou heard'st cry , which thou saw'st sink .
哪个 你 - 哭 , 哪个 你 锯子 下沉 .

你听见了它的哭泣，你看见了它的沉没。

[sɪt] [daʊn] ;
Sit down ;
坐 向下 ;

坐下;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .
For **thou** **must** **now** **know** **farther** **.**
为了 你 必须 现在 知道 更远 .

你现在必须知道得更清楚了。

[mə'rændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]
You **have** **often**
你 有 经常

你经常

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ,
Begun **to** **tell** **me** **what** **I** **am** **,** **but** **stopp'd** **,**
开始 到 告诉 我 什么 我 是 , 但 停止 ,

开始告诉我我是什么，但又停了下来。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['buːtlləs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
And **left** **me** **to** **a** **bootless** **inquisition** **,**
和 左边 我 到 一个 无靴 宗教裁判所 ,

然后让我独自面对一场毫无结果的审问。

[kən'kluːdɪŋ] “ [steɪ] ; [nɑːt] [jet] .
Concluding **“** **Stay** **;** **not** **yet** **.**
总结 “ 停留 ; 不是 然而 .

总结道：“留下；还不是时候。”

” ['prɔspərəj] .
” PROSPERO **.**
” 普洛斯彼罗 .

“普洛斯彼罗。”

[ðə; ði] ['aʊɝz] [naʊ] [kʌm] ,
The **hour's** **now** **come** **,**
这 小时 现在 来 ,

时机已到。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [bɪdz] [ðiː] [oʊp] [ðaɪn] [ɪr] ;
The **very** **minute** **bids** **thee** **ope** **thine** **ear** **;**
这 非常 分钟 出价 你 开放 你的 耳朵 ;

每一分钟都在呼唤你竖起耳朵；

[ə'beɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'tentɪv] .
Obey **,** **and** **be** **attentive** **.**
服从 , 和 是 细心 .

服从命令，认真听讲。

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membər]
Canst **thou** **remember**
罐 你 记住

你还记得吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [sel] ?
A **time** **before** **we** **came** **unto** **this** **cell** **?**
一个 时间 前 我们 来了 到 这 细胞 ?

在我们来到这间牢房之前的那段时间?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðaʊ] [wɑːst][nɑːt]
I **do** **not** **think** **thou** **canst** **,** **for** **then** **thou** **wast** **not**
我 做 不是 思考 你 罐 , 为了 然后 你 浪费 不是

我认为你不能，因为那样你就不是.....

[aʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
Out three years old .
出去 三 年 老的 .

三岁了。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] .
Certainly , sir , I can .
当然 , 先生 , 我 能 .

当然可以，先生。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[baɪ] [wʌt] ?
By what ?
经过 什么 ?

通过什么?

[baɪ]['eni] ['ʌðər] [haʊs] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ?
By any other house , or person ?
经过 任何 其他 房子 , 或者 人 ?

是其他房子还是其他人?

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt]
Of anything the image , tell me , that
的 任何事物 这 图像 , 告诉 我 , 那

关于图像的任何方面，告诉我，

[hæθ] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [rɪ'membrəns] .
Hath kept with thy remembrance .
有 保留 和 你的 纪念 .

一直记念着你。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

- [tɪz] [fɑːr] [ɔːf] ,
' Tis far off ,
- 的 远的 离开 ,

还很远，

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns]
And rather like a dream than an assurance
和 相当 喜欢 一个 梦 比 一个 保证

与其说是保证，不如说更像是一场梦

[ðæt] [maɪ] [rɪ'membrəns] ['wɔːrənts] .
That my remembrance warrants .
那 我的 纪念 逮捕令 .

就我的记忆而言，的确如此。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt]
Had I not
有 我 不是

如果我没有

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['wɪmɪn] [wʌns] [ðæt] [tendid] [ˌem 'iː] ?
Four or five women once that tended me ?
四 或者 五 女性 一次 那 倾向于 我 ?

曾经照顾过我的有四五个女人?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [hædst] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [mə'rændə] .
Thou hadst , and more , Miranda .
你 哈斯特 , 和 更多的 , 米兰达 .

米兰达，你拥有的远不止这些。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
But how is it
但 如何 是 它

但是，它究竟如何呢?

[ðæt] [ðɪs] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðaɪ][maɪnd] ?
That this lives in thy mind ?
那 这 生活 在 你的 头脑 ?

这件事一直萦绕在你的脑海里?

[wʌt] [siːst] [ðaʊ] [els]
What seest thou else
什么 西斯特 你 别的

你还看到了什么?

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'bɪzəm][ʌv; əv][taɪm] ?
In the dark backward and abysm of time ?
在 这 黑暗的 落后 和 深渊 的 时间 ?

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中?

[ɪf] [ðaʊ] - [ɔːt] [er] [ðaʊ] [hɪr] ,
If thou rememb'rest aught ere thou cam'st here ,
如果 你 - 零 埃雷 你 摄像头 这里 ,

如果你还记得来此之前发生过什么事，

[haʊ] [ðaʊ] [hɪr] , [ðaʊ] [meist] .
How thou cam'st here , thou mayst .
如何 你 摄像头 这里 , 你 五月 .

你如何来到这里，你自己可以知道。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .
But that I do not .
但 那 我 做 不是 .

但我并不这么认为。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[twelv] [jɪr] [sɪns] , [mə'rændə] , [twelv] [jɪr] [sɪns] ,
Twelve year since , Miranda , twelve year since ,
十二 年 自从 , 米兰达 , 十二 年 自从 ,

已经十二年了，米兰达，已经十二年了。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɪ'læn] , [ænd; ənd]

Thy	father	was	the	Duke	of	Milan	,	and
你的	父亲	曾是	这	公爵	的	米兰	,	和

你的父亲是米兰公爵，

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

A	prince	of	power	.
一个	王子	的	力量	.

一位权势滔天的王子。

[mə'rændə] .

MIRANDA .

米兰达 .

米兰达。

[sɜːr] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ?

Sir	,	are	not	you	my	father	?
先生	,	是	不是	你	我的	父亲	?

先生，您不是我父亲吗?

['prɔspərəj] .

PROSPERO .

普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]

Thy	mother	was	a	piece	of	virtue	,	and
你的	母亲	曾是	一个	片	的	美德	,	和

你的母亲是一位品德高尚的人，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðaʊ] [wɑːst] [maɪ] ['dɔːtər] .

She	said	thou	wast	my	daughter	.
她	说	你	浪费	我的	女儿	.

她说你是我的女儿。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər]

And	thy	father
和	你的	父亲

还有你父亲

[wʌz; wəz] [duːk] [ʌv; əv] [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [er]

Was	Duke	of	Milan	,	and	his	only	heir
曾是	公爵	的	米兰	,	和	他的	仅有的	继承人

他是米兰公爵，也是他的唯一继承人

[ænd; ənd] ['prɪnses] , [noʊ] [wɜːrs] ['ɪʃuːd] .

And	princess	,	no	worse	issued	.
和	公主	,	不	更糟	发布	.

公主，情况没有更糟。

[mə'rændə] .

MIRANDA .

米兰达 .

米兰达。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hevəns] !

O	,	the	heavens	!
哦	,	这	天	!

我的天哪!

[wʌt] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd] [wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðens] ?

What	foul	play	had	we	that	we	came	from	thence	?
什么	犯规	玩	有	我们	那	我们	来了	从	因此	?

我们究竟犯了什么罪，才会从那里来?

[ɔːr]['blesɪd; blest][wɑːzənt][wiː; wi][dɪd] ?
Or **blessed** **was't** **we** **did** **?**
或者 蒙福 不是 我们 做过 ?

难道我们不很幸运吗?

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bəuθ] , [bəuθ] , [maɪ][gɜːrl] .
Both **,** **both** **,** **my** **girl** **.**
两个都 , 两个都 , 我的 女孩 .

两个，两个，我的女孩。

[baɪ][faʊl] [pleɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [wɜːr; wər][wiː; wi] - [ðens] ;
By **foul** **play** **,** **as** **thou** **say'st** **,** **were** **we** **heav'd** **thence** **;**
经过 犯规 玩 , 作为 你 说 , 是 我们 - 因此 ;

如你所说，我们因不义之举而坠入深渊;

[bʌt; bət] ['blesɪdli] [həulp] ['hɪðər] .
But **blessedly** **holp** **hither** **.**
但 蒙福 霍尔普 这里 .

但幸好这里有帮助。

[mə'rændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz]
O **,** **my** **heart** **bleeds**
哦 , 我的 心 出血

哦，我的心在滴血

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tiːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
To **think** **o** **'** **th** **'** **teen** **that** **I** **have** **turn'd** **you** **to** **,**
到 思考 o - th - 青少年 那 我 有 转弯 你 到 ,

想想我把你变成了现在这个十几岁的少年，

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] .
Which **is** **from** **my** **remembrance** **.**
哪个 是 从 我的 纪念 .

这是凭我的记忆。

[pliːz] [juː; jʊ] , ['fɑːrðər] .
Please **you** **,** **farther** **.**
请 你 , 更远 .

请您，父亲。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ]['ʌŋk(ə)l] , [kɔːld] [æn'toʊnioʊ] —
My **brother** **and** **thy** **uncle** **,** **call'd** **Antonio** **—**
我的 兄弟 和 你的 叔叔 , 被称为 安东尼奥 —

我的兄弟，也是你的叔叔，名叫安东尼奥——

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
I **pray** **thee** **,** **mark** **me** **,** **that** **a** **brother** **should**
我 祈祷 你 , 标记 我 , 那 一个 兄弟 应该

我恳求你，记住我的话，一个弟兄应该

[biː; bi][soʊ] [pər'fɪdiəs] ！ — [hiː; hi] [huːm] [nekst] [ðaɪ'self]
Be so perfidious ! — he whom next thyself
是 所以 背信弃义 ！ — 他 谁 下一个 你自己

如此背信弃义！——你身边的那个人

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][pʊt]
Of all the world I lov'd , and to him put
的 全部 这 世界 我 喜爱 , 和 到 他 放

世间我所爱的一切，都献给了他。

[ðə; ði] ['mænɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ; [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The manage of my state ; as at that time
这 管理 的 我的 状态 ; 作为 在 那 时间

我的国家的管理；就像那时一样

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnˌjɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,
Through all the signories it was the first ,
通过 全部 这 签名 它 曾是 这 第一的 ,

在所有标志中，它是第一个，

[ænd; ənd]['prɔspərəj][ðə; ði][praɪm] [duːk] , ['biːɪŋ] [soʊ][rɪ'pjuːtɪd]
And Prospero the prime duke , being so reputed
和 普洛斯彼罗 这 主要的 公爵 , 存在 所以 知名

而普洛斯彼罗，这位著名的首席公爵，也享有如此盛名。

[ɪn] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪbərəl][aːts] ,
In dignity , and for the liberal arts ,
在 尊严 , 和 为了 这 自由主义 艺术 ,

就尊严而言，就人文艺术而言，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] : [ðoʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['stʌdi] ,
Without a parallel : those being all my study ,
没有 一个 平行线 : 那些 存在 全部 我的 学习 ,

没有可比拟的：以上就是我全部的研究内容。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aɪ][kæst][ə'pɑːn][maɪ] ['brʌðər] ,
The government I cast upon my brother ,
这 政府 我 投掷 之上 我的 兄弟 ,

我强加于我兄弟的政权，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [gruː] ['streɪndʒər] , ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid]
And to my state grew stranger , being transported
和 到 我的 状态 生长 陌生人 , 存在 运输

而我的处境也变得越来越陌生，因为我被运送到了那里。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['siːkrət] ['stʌdiz] .
And rapt in secret studies .
和 欣喜若狂 在 秘密 研究 .

沉浸在秘密研究中。

[ðaɪ] [fɔːls] ['ʌŋk(ə)l] —
Thy false uncle —
你的 错误的 叔叔 —

你那假叔叔——

[dʌst] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?
Dost thou attend me ?
多斯特 你 出席 我 ?

你听我说话吗?

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[sɜːr] , [moʊst] ['hiːdfuli] .
Sir , most heedfully .
先生 , 最多 谨慎地 .

先生，谨遵指示。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['biːɪŋ] [wʌns] [pɝ'fɛktəd] [haʊ] [tuː; tə][grænt]['suːts] ,
Being once perfected how to grant suits ,
存在 一次 完善 如何 到 授予 西装 ,

一旦完善了如何授予诉讼权，

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , [huː] [tiː] - [æd'væns] , [ænd; ənd] [huː]
How to deny them , who t ' advance , and who
如何 到 否定 他们 , WHO t - 进步 , 和 WHO

如何拒绝他们，谁应该晋升，以及谁应该晋升。

[tuː; tə] [træʃ] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['tɑːpɪŋ] , [nuː] [kri'eɪtɪd]
To trash for over - topping , new created
到 垃圾 为了 超过 - 配料 , 新的 创建

为了避免过度堆积而丢弃，新创建的

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [tʃæŋd] - [ɪm] ,
The creatures that were mine , I say , or chang'd ' em ,
这 生物 那 是 矿 , 我 说 , 或者 变了 - 呃 ,

我说，那些曾经属于我的生物，或者说，被我改变的生物，

[ɔːr] [els] [nuː] - [ɪm] : ['hævɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kiː]
Or else new form'd ' em : having both the key
或者 别的 新的 形成 - 呃 : 拥有 两个都 这 钥匙

或者重新形成它们：同时拥有密钥

[ʌv; əv]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [set] [ɔːl] ['hɑːrts] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [steɪt]
Of officer and office , set all hearts i ' th ' state
的 官 和 办公室 , 放 全部 心 我 - th - 状态

官员和官职，让所有心都为之倾倒。

[tuː; tə] [wʌt] [tuːn] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] : [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
To what tune pleas'd his ear : that now he was
到 什么 调 高兴 他的 耳朵 : 那 现在 他 曾是

他喜欢听什么样的曲调：那就是他现在

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪd][maɪ] ['prɪnsli] [trʌŋk] ,
The ivy which had hid my princely trunk ,
这 常春藤 哪个 有 隐藏 我的 王子 树干 ,

那株遮蔽了我珍贵行李箱的常春藤，

[ænd; ənd] [maɪ]['vɜːrdʒər] [aʊt][ɑːn] - [tiː] . [ðaʊ] - [nɑːt] .
And suck'd my verdure out on ' t . Thou attend'st not .
和 太差劲了 我的 绿意盎然 出去 在 - t . 你 - 不是 .

你吸干了我的生命力。你却漠不关心。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[oʊ] , [gʊd] [sɜːr] !
O , good sir !
哦 , 好的 先生 !

哦，好先生！

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [mɑːrk][ˌem 'iː] .
I pray thee , mark me .
我 祈祷 你 , 标记 我 .

请你记住我。

[aɪ] , [ðʌs] [niˈglektɪŋ] ['wɜːrldli] ['ɛndz] , [ɔːl] ['dedɪkeɪtɪd]
I , thus neglecting worldly ends , all dedicated
我 , 因此 疏忽 世俗 结束 , 全部 投入的

我因此忽略了世俗的追求，全身心地投入其中。

[tuː; tə] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
To closeness and the bettering of my mind
到 亲近 和 这 改进 的 我的 头脑

为了亲近和提升我的心智

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
With that which , but by being so retir'd ,
和 那 哪个 , 但 经过 存在 所以 退休 ,

然而，由于隐退，

[ɔː(r)] - - [ɔːl]['pɑːpjələr] [reɪt] , [ɪn][maɪ] [fɔːls] ['brʌðər]
O'er - priz'd all popular rate , in my false brother
超过 - - 全部 受欢迎的 速度 , 在 我的 错误的 兄弟

过高的流行率，在我虚假的兄弟

[əwæːkd][æn; ən]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][maɪ] [trʌst] ,
Awak'd an evil nature ; and my trust ,
醒来 一个 邪恶的 自然 ; 和 我的 相信 ,

唤醒了邪恶的本性；以及我的信任，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['perənt] , [dɪd] [bɪ'get] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Like a good parent , did beget of him
喜欢 一个 好的 父母 , 做过 产生 的 他

就像一位好父母一样，他确实生下了他。

[ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ɪts] ['kɑːntreri] [æz; əz] [greɪt]
A falsehood in its contrary as great
一个 谬误 在 它是 相反 作为 伟大的

谎言与其相反，同样伟大

[æz; əz][maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [noʊ]['lɪmɪt] ,
As my trust was ; which had indeed no limit ,
作为 我的 相信 曾是 ; 哪个 有 的确 不 限制 ,

我的信任是无限的，

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [sænz] [baʊnd] .
A confidence sans bound .
一个 信心 无 边界 .

无拘无束的自信。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['lɔːdɪd] ,
He being thus lorded ,
他 存在 因此 领主 ,

他如此受人支配，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['revənuː] ['jiːldɪd] ,
Not only with what my revenue yielded ,
不是 仅有的 和 什么 我的 收入 产生 ，

不仅仅是我的收入，

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] ['paʊər] [maɪt] [els] [ɪg'zækt] , [laɪk][wʌn]
But what my power might else exact , like one
但 什么 我的 力量 可能 别的 精确的 ， 喜欢 一

但我的权力还能像……一样强加给我什么呢?

[huː] ['hævɪŋ] ['ɪntuː] [truːθ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Who having into truth , by telling of it ,
WHO 拥有 进入 真相 ， 经过 讲述 的 它 ，

谁通过讲述真理，就领悟了真理。

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Made such a sinner of his memory ,
制成 这样的 一个 罪人 的 他的 记忆 ，

让他的记忆蒙受如此大的罪孽，

[tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪ] , [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv]
To credit his own lie , he did believe
到 信用 他的 自己的 说谎 ， 他 做过 相信

为了证明自己所撒的谎是正确的，他确实相信了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [duːk] ; [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,
He was indeed the Duke ; out o ' the substitution ,
他 曾是 的确 这 公爵 ； 出去 o - 这 替代 ，

他确实是公爵；在这次替换中，

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][tiː 'eɪtʃ] - ['aʊtwərd] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
And executing th ' outward face of royalty ,
和 执行 th - 向外 脸 的 皇室 ，

并展现王室的外在形象，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [prɪ'rɑːgətɪv] .
With all prerogative .
和 全部 特权 .

拥有所有特权。

[hens] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] —
Hence his ambition growing —
因此 他的 志向 生长 —

因此，他的野心日益增长——

[dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?
Dost thou hear ?
多斯特 你 听到 ?

你听见了吗?

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[jʊr; jər] [teɪl] , [sɜːr] , [wʊd] [kjʊr] ['defnəs] .
Your tale , sir , would cure deafness .
你的 故事 ， 先生 ， 会 治愈 耳聋 .

先生，您的故事足以治愈耳聋。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [skriːn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd]
To **have** **no** **screen** **between** **this** **part** **he** **play'd**
到 有 不 屏幕 之间 这 部分 他 玩过

他扮演的这个角色与外界之间没有任何隔阂。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [hiː; hi] [niːdz] [wɪl] [biː; bi]
And **him** **he** **play'd** **it** **for** **,** **he** **needs** **will** **be**
和 他 他 玩过 它 为了 , 他 需求 将要 是

而他为之演奏的，他需要的将是

['æbsəluːt] [mɪ'læn] .
Absolute **Milan** **.**
绝对 米兰 .

绝对米兰。

[ˌem ˈiː] , [pʊr] [mæn] , [maɪ]['laɪbreri]
Me **,** **poor** **man** **,** **my** **library**
我 , 贫穷的 男人 , 我的 图书馆

我，可怜的人，我的图书馆

[wʌz; wəz] ['duːkdəm] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] : [ʌv; əv] ['tempərəl] ['rɔɪəltiːz]
Was **dukedom** **large** **enough** **:** **of** **temporal** **royalties**
曾是 公国 大的 足够的 : 的 颞 版税

公国的疆域是否足够大：世俗王室

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] ; [kənˈfedərəts] ,
He **thinks** **me** **now** **incapable** **;** **confederates** **,**
他 思考 我 现在 无法 ; 南方邦联 ,

他认为我现在无能为力；同盟者们，

[soʊ][draɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sweɪ] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
So **dry** **he** **was** **for** **sway** **,** **wi** **'** **th** **'** **King** **of** **Naples**
所以 干燥 他 曾是 为了 摇摆 , wi - th - 国王 的 那不勒斯

他如此渴望权力，以至于对那不勒斯国王都失去了兴趣。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ænjuəl] ['trɪbjuːt] , [duː][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ] ,
To **give** **him** **annual** **tribute** **,** **do** **him** **homage** **,**
到 给 他 年度的 贡 , 做 他 尊敬 ,

每年向他致敬，向他表达敬意，

['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [bend]
Subject **his** **coronet** **to** **his** **crown** **,** **and** **bend**
主题 他的 冠 到 他的 王冠 , 和 弯曲

让他的冠冕臣服于他的王冠之下，并弯曲

[ðə; ði] ['duːkdəm] , [jet] - — [əˈlæs] , [pʊr] [mɪ'læn] ! —
The **dukedom** **,** **yet** **unbow'd** **—** **alas** **,** **poor** **Milan** **!** **—**
这 公国 , 然而 - — 唉 , 贫穷的 米兰 ! —

公国依然不屈——唉，可怜的米兰！

[tuː; tə][moʊst][ɪgˈnoʊb(ə)l] ['stuːpɪŋ] .
To **most** **ignoble** **stooping** **.**
到 最多 卑鄙的 弯腰 .

卑鄙至极的屈从。

[məˈrændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[oʊ][ðə; ði] ['hevəns] !
O **the** **heavens** **!**
哦 这 天 !

天哪！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[mɑ:rk][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ðen] [tel] [ˌem 'i:]
Mark **his** **condition** **,** **and** **the** **event** **;** **then** **tell** **me**
标记 他的 状况 , 和 这 事件 ; 然后 告诉 我

记下他的情况和事件经过；然后告诉我

[ɪf] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] .
If **this** **might** **be** **a** **brother** **.**
如果 这 可能 是 一个 兄弟 .

如果这是你的兄弟的话。

[mə'rændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪn]
I **should** **sin**
我 应该 罪

我应该犯罪

[tu:; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət]['noʊbli][ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] :
To **think** **but** **nobly** **of** **my** **grandmother** **:**
到 思考 但 高贵地 的 我的 祖母 :

想到我的祖母，我心中只有崇高的敬意：

[gʊd] [wu:m] [hæv; həv] [bɔ:rn] [bæd] [sʌnz] .
Good **wombs** **have** **borne** **bad** **sons** **.**
好的 子宫 有 出生 坏的 儿子们 .

良善的子宫也可能生出坏儿子。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[naʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] .
Now **the** **condition** **.**
现在 这 状况 .

现在的条件是：

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]
This **King** **of** **Naples** **,** **being** **an** **enemy**
这 国王 的 那不勒斯 , 存在 一个 敌人

这位那不勒斯国王，是我们的敌人

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'vetərət] , ['hɑ:rkən] [maɪ] ['brʌðɚz] [su:t] ;
To **me** **inveterate** **,** **hearkens** **my** **brother's** **suit** **;**
到 我 根深蒂固 , 倾听 我的 兄弟 套装 ;

对我而言，根深蒂固的，听从我哥哥的诉讼；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn] [lu:] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['premɪsɪz]
Which **was** **,** **that** **he** **,** **in** **lieu** **o** **'** **th** **'** **premises**
哪个 曾是 , 那 他 , 在 代替 o - th - 前提

也就是说，他以该房产为由，

[ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ]
Of **homage**
的 尊敬

致敬

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪbjuːt] ,

and	I	know	not	how	much	tribute	,
和	我	知道	不是	如何	很多	贡	,

我不知道需要多少贡品，

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['ekstərpeɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn]

Should	presently	extirpate	me	and	mine
应该	目前	根除	我	和	矿

现在应该将我和我的家人全部消灭。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːkdəm] , [ænd; ənd] [kən'fɜːr] [fer] [mɪ'læn] ,

Out	of	the	dukedom	,	and	confer	fair	Milan	,
出去	的	这	公国	,	和	授予	公平的	米兰	,

从公国中出来，授予美丽的米兰，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɑːn] [maɪ] ['brʌðər] : [wer'ɑːn] ,

With	all	the	honours	on	my	brother	:	whereon	,
和	全部	这	荣誉	在	我的	兄弟	:	其中	,

一切荣誉都归于我的兄弟：因此，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ɑːrmi] ['liːvid] , [wʌn] ['mɪdnaɪt]

A	treacherous	army	levied	,	one	midnight
一个	奸诈	军队	征收	,	一	午夜

一支奸诈的军队，在一个午夜被征召入伍

['feɪtɪd] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɜːrpəs] , [dɪd] [æn'toʊnioʊ] ['oʊpən]

Fated	to	th	'	purpose	,	did	Antonio	open
命中注定	到	th	-	目的	,	做过	安东尼奥	打开

命中注定，安东尼奥打开了

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ; [ænd; ənd] , [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ded] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

The	gates	of	Milan	;	and	,	i	'	th	'	dead	of	darkness	,
这	大门	的	米兰	;	和	,	我	-	th	-	死的	的	黑暗	,

米兰的城门；以及，在黑暗的深渊中，

[ðə; ði] ['ministəz] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɜːrpəs] ['hɜːrid] [ðens]

The	ministers	for	th	'	purpose	hurried	thence
这	部长们	为了	th	-	目的	慌忙	因此

为此，大臣们匆匆赶往那里。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kraɪɪŋ] [self] .

Me	and	thy	crying	self	.
我	和	你的	哭泣	自己	.

我和你哭泣的样子。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[ə'læk] , [fɔːr; fər] ['pɪti] !

Alack	,	for	pity	!
呜呼	,	为了	遗憾	!

唉，真可惜！

[aɪ] , [nɑːt] - [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðen] ,

I	,	not	rememb'ring	how	I	cried	out	then	,
我	,	不是	-	如何	我	哭	出去	然后	,

我，已经记不清当时我是如何哭喊的了，

[wɪl] [kraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt]

Will	cry	it	o'er	again	:	it	is	a	hint
将要	哭	它	超过	再次	:	它	是	一个	暗示

我会再哭一遍：这是一个暗示

[ðæt] [riŋz] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] - [tiː] .
That wrings mine eyes to ' t .
那 拧 矿 眼睛 到 - t .

那让我眼眶湿润。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
Hear a little further ,
听到 一个 小的 更远 ,

再听一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs]
And then I'll bring thee to the present business
和 然后 患病的 带来 你 到 这 展示 商业

然后我将带你进入当前的话题。

[wɪtʃ] ['naʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri]
Which now's upon us ; without the which this story
哪个 现在是 之上 我们 ; 没有 这 哪个 这 故事

现在，这一切都摆在我们面前；没有它，这个故事就无法展开。

[wɜːr; wər][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
Were most impertinent .
是 最多 无礼 .

极其无礼。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

['werfɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt]
Wherefore did they not
因此 做过 他们 不是

他们为何不

[ðæt] ['aʊər] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
That hour destroy us ?
那 小时 破坏 我们 ?

那一小时会毁灭我们吗?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wel] [di'mɑːndid] , [wentʃ] :
Well demanded , wench :
出色地 要求 , 妖妇 :

很受欢迎，小妞：

[maɪ] [teɪl] [prə'vəuks] [ðæt] ['kwestʃən] .
My tale provokes that question .
我的 故事 挑衅 那 问题 .

我的故事引发了这个问题。

[dɪr] , [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] ,
Dear , they durst not ,
亲爱的 , 他们 杜斯特 不是 ,

亲爱的，他们不敢。

[soʊ] [dɪr] [ðə; ði] [lʌv] [maɪ]['piːp(ə)l] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [nɔːr][set]

So	dear	the	love	my	people	bore	me	,	nor	set
所以	亲爱的	这	爱	我的	人们	钻孔	我	,	也不	放

我的人民给予我的爱如此深沉，我从未放弃。

[ə; eɪ][mɑːrk][soʊ] ['blʌdi] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət]

A	mark	so	bloody	on	the	business	;	but
一个	标记	所以	血腥	在	这	商业	;	但

这是企业遭受的巨大损失；但是

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['fɛrɚ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [faʊl] ['ɛndz] .

With	colours	fairer	painted	their	foul	ends	.
和	颜色	更公平	绘	他们的	犯规	结束	.

用更明艳的色彩粉饰它们丑陋的结局。

[ɪn] [fjuː] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][bɑːrk] ,

In	few	,	they	hurried	us	aboard	a	bark	,
在	很少	,	他们	慌忙	我们	船上	一个	吠	,

没过多久，他们就催促我们上了一艘小船。

[bɔːr] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [liːgz] [tuː; tə] [siː] , [wer] [ðeɪ] [prɪ'perd]

Bore	us	some	leagues	to	sea	,	where	they	prepared
钻孔	我们	一些	联赛	到	海	,	在哪里	他们	准备

带我们航行几里格到海边，他们在那里准备

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌt] , [nɑːt] - ,

A	rotten	carcass	of	a	butt	,	not	rigg'd	,
一个	烂	尸体	的	一个	屁股	,	不是	-	,

一个腐烂的屁股残骸，没有作弊，

[nɔːr]['tæk(ə)l] , [seɪl] , [nɔːr][mæst] ; [ðə; ði] ['veri] [ræts]

Nor	tackle	,	sail	,	nor	mast	;	the	very	rats
也不	处理	,	帆	,	也不	桅杆	;	这	非常	老鼠

既没有索具，也没有帆，更没有桅杆；就连老鼠也没有。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Instinctively	have	quit	it	.
本能地	有	辞职	它	.

出于本能，我放弃了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hɔɪst] [ˌjuː 'es] ,

There	they	hoist	us	,
那里	他们	提升	我们	,

他们在那里把我们吊起来，

[tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [siː] , [ðæt] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [tuː; tə] [saɪ]

To	cry	to	th	'	sea	,	that	roar'd	to	us	;	to	sigh
到	哭	到	th	-	海	,	那	-	到	我们	;	到	叹

向大海哭喊，它曾向我们咆哮；叹息

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['waɪndz] , [huːz] ['pɪti] , ['saɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

To	th	'	winds	,	whose	pity	,	sighing	back	again	,
到	th	-	风	,	谁	遗憾	,	叹息	后退	再次	,

向风，向它的怜悯，再次叹息。

[dɪd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [rɔːŋ] .

Did	us	but	loving	wrong	.
做过	我们	但	爱	错误的	.

伤害了我们，但爱错了。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[ə'læk] , [wʌt] ['trʌb(ə)l]
Alack , what trouble
呜呼 , 什么 麻烦

唉，真是麻烦

[wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Was I then to you !
曾是 我 然后 到 你 !

我当时对你来说就是这样吗!

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['tʃerəbin]
O , a cherubin
哦 , 一个 丘比特

哦，小天使

[ðaʊ] [wɑːst] [ðæt] [dɪd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .
Thou wast that did preserve me .
你 浪费 那 做过 保存 我 .

是你救了我。

[ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] ,
Thou didst smile ,
你 迪斯特 微笑 ,

你笑了，

[ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Infused with a fortitude from heaven ,
注入 和 一个 坚韧 从 天堂 ,

蕴含着来自上天的坚韧，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][drɑːps] [fʊl] [sɔːlt] ,
When I have deck'd the sea with drops full salt ,
什么时候 我 有 甲板 这 海 和 滴 满的 盐 ,

当我用满是盐滴的大海装点一切时，

['ʌndər] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] - : [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
Under my burden groan'd : which rais'd in me
在下面 我的 负担 - : 哪个 提高 在 我

我的重担让我呻吟：这呻吟在我心中升起

[æn; ən] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['stʌmək] , [tuː; tə] [ber] [ʌp]
An undergoing stomach , to bear up
一个 正在经历 胃 , 到 熊 向上

正在经历胃部不适，需要承受

[ə'genst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː] .
Against what should ensue .
反对 什么 应该 随之而来 .

与预期结果相反。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [ə'ʃɔːr] ?
How came we ashore ?
如何 来了 我们 岸上 ?

我们是怎么上岸的?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[baɪ] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'vaɪn] .
By **Providence** **divine** .
经过 普罗维登斯 神圣的 .

出于神的旨意。

[sʌm; səm] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] [ðæt]
Some **food** **we** **had** **and** **some** **fresh** **water** **that**
一些 食物 我们 有 和 一些 新鲜的 水 那

我们有一些食物和一些淡水。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌniə'pɑːlətən] , [gɑːn'zɑːloʊ] ,
A **noble** **Neapolitan** **,** **Gonzalo** **,**
一个 高贵 那不勒斯 , 冈萨洛 ,

一位高贵的拿波里人，贡萨洛

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [huː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd]
Out **of** **his** **charity** **,** **who** **being** **then** **appointed**
出去 的 他的 慈善机构 , WHO 存在 然后 任命

出于他的慈善，他当时被任命

['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]
Master **of** **this** **design** **,** **did** **give** **us** **,** **with**
掌握 的 这 设计 , 做过 给 我们 , 和

这位设计大师确实给了我们，

[rɪtʃ] ['gɑːrmənts] , ['lininz] , [stʌfs] , [ænd; ənd] ['nesəseriz] ,
Rich **garments** **,** **linens** **,** **stuffs** **,** **and** **necessaries** **,**
富有的 服装 , 亚麻布 , 东西 , 和 必需品 ,

华丽的衣物、亚麻制品、织物和生活必需品，

[wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] [sted] [mʌtʃ] : [soʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,
Which **since** **have** **steaded** **much** **:** **so** **,** **of** **his** **gentleness** **,**
哪个 自从 有 稳定 很多 : 所以 , 的 他的 温柔 ,

此后，这些都起到了很大的稳定作用：例如，他的温柔，

['noʊɪŋ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [bʊks] , [hiː; hi] [ˌem 'iː]
Knowing **I** **lov'd** **my** **books** **,** **he** **furnish'd** **me**
会心 我 喜爱 我的 图书 , 他 配备 我

他知道我爱书，就给我提供了书。

[frʌm; frəm][maɪn] [oʊn] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [ðæt]
From **mine** **own** **library** **with** **volumes** **that**
从 矿 自己的 图书馆 和 卷 那

来自我自己的藏书，其中有.....

[aɪ][praɪz] [ə'bʌv] [maɪ] ['duːkdəm] .
I **prize** **above** **my** **dukedom** .
我 奖 多于 我的 公国 .

我最珍视的是我的公爵爵位。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[wʊd] [aɪ] [maɪt]
Would **I** **might**
会 我 可能

我或许

[bʌt; bət]['evər] [siː] [ðæt] [mæn] !
But ever see that man !
但 曾经 看 那 男人 !

但你见过那个人吗?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[naʊ] [aɪ][ə'raɪz] .
Now I arise .
现在 我 出现 .

现在我起身。

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['sɑːroʊ] .
Sit still , and hear the last of our sea - sorrow .
坐 仍然 , 和 听到 这 最后的 的 我们的 海 - 悲哀 .

静静地坐着，聆听我们最后的海难哀歌。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] ; [ænd; ənd] [hɪr]
Here in this island we arriv'd ; and here
这里 在 这 岛 我们 到达 ; 和 这里

我们抵达了这座岛屿；而这里

[hæv; həv][aɪ] , [ðaɪ] ['skuːlmæstər] , [meɪd] [ðiː] [mɔːr] ['prɑːfɪt]
Have I , thy schoolmaster , made thee more profit
有 我 , 你的 校长 , 制成 你 更多的 利润

我，你的老师，是否让你获益更多了呢?

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['prɪnsəz][kæn; kən] , [ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm]
Than other princes can , that have more time
比 其他 王子们 能 , 那 有 更多的 时间

比其他王子更有时间

[fɔːr; fər]['veɪnər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['tuːtɝz] [nɑːt][soʊ] ['kerf(ə)l] .
For vainer hours , and tutors not so careful .
为了 虚荣的 小时 , 和 导师 不是 所以 小心 .

为了虚度光阴，以及不太细心的辅导老师。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

['hevəns] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - [tiː] !
Heavens thank you for ' t !
天 感谢 你 为了 - t !

老天爷啊，谢谢你!

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
And now , I pray you , sir ,
和 现在 , 我 祈祷 你 , 先生 ,

现在，先生，我恳求您.....

[fɔːr; fər] [stɪl] - [tɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [jʊr; jər]['riːz(ə)n]
For still ' tis beating in my mind , your reason
为了 仍然 - 的 殴打 在 我的 头脑 , 你的 原因

因为你的理由，依然在我脑海中回荡。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [siː] - [stɔːrm] ?
For raising this sea - storm ?
为了 提高 这 海 - 风暴 ?

为了引发这场海啸?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[noʊ] [ðʌs] [fɑːr] [fɔːrθ] .
Know thus far forth .
知道 因此 远的 前进 .

到目前为止，你都明白了。

[baɪ]['æksɪdənt][moʊst][streɪndʒ] , ['baʊntɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
By accident most strange , bountiful Fortune ,
经过 事故 最多 奇怪的 , 丰富 财富 ,

偶然间，最奇特、最丰厚的财富，

[naʊ] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [hæθ] [maɪn] ['enəmi]
Now my dear lady , hath mine enemies
现在 我的 亲爱的 女士 , 有 矿 敌人

现在，我亲爱的夫人，我的敌人是谁?

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['preʃ(ə)ns]
Brought to this shore ; and by my prescience
带来 到 这 支撑 ; 和 经过 我的 预知

被带到这片海岸；凭借我的预知

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['ziːnɪθ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
I find my zenith doth depend upon
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːr] , [huːz] ['ɪnfluəns]
A most auspicious star , whose influence
一个 最多 吉祥 星星 , 谁 影响

一颗极其吉利的星辰，其影响力

[ɪf] [naʊ] [aɪ] [kɔːrt] [nɑːt][bʌt; bət][ə'mɪt] , [maɪ] ['fɔːtʃənz]
If now I court not but omit , my fortunes
如果 现在 我 法庭 不是 但 忽略 , 我的 财富

如果我现在不追求而忽略了，我的命运将会如何?

[wɪl] ['evər]['æftər] [druːp] .
Will ever after droop .
将要 曾经 后 下垂 .

以后会一直下垂。

[hɪr] [siːs] [mɔːr] ['kwestʃənz] ;
Here cease more questions ;
这里 停止 更多的 问题 ;

请勿再提问;

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [sliːp] ; - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʌlnɪs] ,
Thou art inclin'd to sleep ; ' tis a good dulness ,
你 艺术 倾斜的 到 睡觉 ; - 的 一个 好的 沉闷 ,

你倾向于睡觉；这是一种美好的昏沉，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wei] .
And give it way .
和 给 它 方式 .

让路。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tʃuːz] .
I know thou canst not choose .
我 知道 你 罐 不是 选择 .

我知道你无法做出选择。

[[mə'rændə] [sli:ps] .]
[Miranda sleeps .]
[米兰达 睡觉 .]

米兰达睡着了。

[kʌm] [ə'weɪ] , ['sɜ:rvənt] , [kʌm] !
Come away , servant , come !
来 离开 , 仆人 , 来 !

仆人，过来!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] .
I am ready now .
我 是 准备好 现在 .

我准备好了。

[ə'proʊtʃ] , [maɪ]['erɪəl] .
Approach , my Ariel .
方法 , 我的 爱丽儿 .

过来，我的爱丽儿。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

['entər]['erɪəl] .
Enter Ariel .
进入 爱丽儿 .

艾莉尔登场。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ɔ:l] [heɪl] , [greɪt] ['mæstər] !
All hail , great master !
全部 冰雹 , 伟大的 掌握 !

万岁，伟大的大师!

[greɪv] [sɜ:r] , [heɪl] !
grave sir , hail !
严重 先生 , 冰雹 !

先生，您好!

[aɪ] [kʌm]
I come
我 来

我来了

[tu:; tə] ['ænsər] [ðaɪ] [best] ['pleʒər] ; - [tu:; tə][flai] ,
To answer thy best pleasure ; be't to fly ,
到 回答 你的 最好的 乐趣 ; - 到 飞 ,

为了满足你最大的愿望；就飞翔吧，

[tu:; tə] [swɪm] , [tu:; tə] [daɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , [tu:; tə] [raɪd]
To swim , to dive into the fire , to ride
到 游泳 , 到 潜水 进入 这 火 , 到 骑

游泳，跳入火中，骑

[ɑ:n][ðə; ði] - [klaʊdz] , [tu:; tə][ðaɪ] [strɔ:ŋ] ['bɪdɪŋ] [tæsk]
On the curl'd clouds , to thy strong bidding task
在 这 - 云 , 到 你的 强的 投标 任务

在卷曲的云朵上，执行你强有力的任务

['erɪəl][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] .
Ariel and all his quality .
爱丽儿 和 全部 他的 质量 .

爱丽儿和他所有的优点。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hæst] [ðaʊ] , ['spɪrɪt] ,
Hast thou , spirit ,
哈斯特 你 , 精神 ,

你的灵魂啊，

[pər'fɔ:rmd][tu:; tə][pɔɪnt][ðə; ði]['tempɪst] [ðæt][aɪ][beɪd] [ði:] ?
Perform'd to point the tempest that I bade thee ?
执行 到 观点 这 暴风雨 那 我 巴德 你 ?

你是否已按照我的吩咐执行了那场风暴?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[tu:; tə] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
To every article .
到 每一个 文章 .

每篇文章。

[aɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] ; [naʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] ,
I boarded the King's ship ; now on the beak ,
我 登机 这 国王学院 船 ; 现在 在 这 喙 ,

我登上了国王的船；现在在船头，

[naʊ][ɪn][ðə; ði][weɪst] , [ðə; ði] [dek] , [ɪn] ['evri] ['kæbɪn] ,
Now in the waist , the deck , in every cabin ,
现在 在 这 腰部 , 这 甲板 , 在 每一个 舱 ,

现在在腰部、甲板上、每个船舱里，

[aɪ] - [ə'meɪzmənt] ; ['sʌmtaɪm] [aɪ'd][dɪ'vaɪd] ,
I flam'd amazement ; sometime I'd divide ,
我 - 惊愕 ; 有时 ID 划分 ,

我惊叹不已；有时我会分裂，

[ænd; ənd][bɜ:rn][ɪn]['meni]['pleɪsɪz] ; [ɑ:n][ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] ,
And burn in many places ; on the topmast ,
和 烧伤 在 许多 地方 ; 在 这 桅杆顶端 ,

多处燃烧；在桅杆顶端，

[ðə; ði][ja:dz] , [ænd; ənd] ['boʊsprɪt] , [wʊd] [aɪ] [fleɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,
The yards , and bowsprit , would I flame distinctly ,
这 码 , 和 船首斜桅 , 会 我 火焰 明显地 ,

桅杆和船首斜桅，我会清晰地燃烧起来，

[ðen] [mi:t] [ænd; ənd][dʒɔɪn] .
Then meet and join .
然后 见面 和 加入 .

然后见面并加入。

[dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][pri'kɜ:rsərz; prɪ'kɜ:rsərz]
Jove's lightning , the precursors
朱庇特的 闪电 , 这 前体

朱庇特的闪电，前兆

[oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdredf(ə)l] [ˈθʌndər] - [klæps] , [mɔːr] [ˈmoʊmənteri]

O	'	th	'	dreadful	thunder	-	claps	,	more	momentary
哦	-	th	-	可怕	雷	-	鼓掌	,	更多的	瞬间

哦，可怕的雷声，更短暂的

[ænd; ənd] [saɪt] - [aʊtˈrʌnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] : [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kræks]

And	sight	-	outrunning	were	not	:	the	fire	and	cracks
和	视线	-	超越	是	不是	:	这	火	和	裂缝

而视线抢占先机却并非如此：火焰和裂缝

[ʌv; əv] [ˈsʌlfərəs] [ˈrɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmaɪti] [ˈneptjuːnˌneptuːn]

Of	sulphurous	roaring	the	most	mighty	Neptune
的	硫磺	咆哮	这	最多	强大的	海王星

最强大的海王星发出硫磺般的咆哮

[siːm] [tuː; tə] [bɪˈsiːdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][boʊld] [weɪvz] [ˈtremb(ə)l] ,

Seem	to	besiege	and	make	his	bold	waves	tremble	,
似乎	到	围攻	和	制作	他的	大胆的	波浪	颤抖	,

仿佛要围攻他，让他的巨浪颤抖，

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [dred] [ˈtraɪdnt] [ʃeɪk] .

Yea	,	his	dread	trident	shake	.
是的	,	他的	恐惧	三叉戟	摇	.

是的，他那可怕的三叉戟在颤抖。

[ˈprɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[maɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] !

My	brave	spirit	!
我的	勇敢的	精神	!

我勇敢的灵魂!

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] , [soʊ][ˈkɑːnstənt] , [ðæt] [ðɪs] [kɔɪl]

Who	was	so	firm	,	so	constant	,	that	this	coil
WHO	曾是	所以	公司	,	所以	持续的	,	那	这	线圈

谁如此坚定，如此始终如一，以至于这线圈

[wʊd] [nɑːt][ɪnˈfekt][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] ?

Would	not	infect	his	reason	?
会	不是	感染	他的	原因	?

不会影响他的理智吗?

[ˈerɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl]

Not	a	soul
不是	一个	灵魂

一个人也没有

[bʌt; bət][felt][ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] , [ænd; ənd] [pleɪd]

But	felt	a	fever	of	the	mad	,	and	play'd
但	毛毡	一个	发烧	的	这	疯狂的	,	和	玩过

但他感到一阵疯狂的发烧，并开始玩耍

[sʌm; səm] [trɪks] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

Some	tricks	of	desperation	.
一些	技巧	的	绝望	.

一些绝望之举。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['mærɪnəz]

All	**but**	**mariners**
全部	但	水手们

除了水手们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第2/7页

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [braɪn] [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Plunged **in** **the** **foaming** **brine** **and** **quit** **the** **vessel** **,**
暴跌 在 这 起泡 盐水 和 辞职 这 血管 ,

纵身跃入泡沫翻滚的盐水中，然后离开了船舱。

[ðen] [ɔ:l][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] : [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['fə:də,nænd] ,
Then **all** **afire** **with** **me** **:** **the** **King's** **son** **,** **Ferdinand** **,**
然后 全部 着火 和 我 : 这 国王学院 儿子 , 费迪南德 ,

然后，所有人都与我同火：国王的儿子，费迪南德，

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌp] - ['sterɪŋ] — [ðen] [laɪk] [ri:dz] , [nɑ:t] [her] —
With **hair** **up** **-** **staring** **—** **then** **like** **reeds** **,** **not** **hair** **—**
和 头发 向上 - 凝视 — 然后 喜欢 芦苇 , 不是 头发 —

头发竖起，目光呆滞——然后像芦苇，而不是头发——

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [lept] ; [kraɪd] “ [hel] [ɪz] ['empti] ,
Was **the** **first** **man** **that** **leapt** **;** **cried** **“** **Hell** **is** **empty** **,**
曾是 这 第一的 男人 那 跳跃 ; 哭 “ 地狱 是 空的 ,

他是第一个跳下去的人；他喊道：“地狱是空的”，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɛvəlz][ɑ:r; ər] [hɪr] .
And **all** **the** **devils** **are** **here** **.**
和 全部 这 魔鬼 是 这里 .

所有的魔鬼都在这里。

” ['prɔspərəj] .
” PROSPERO .
” 普洛斯彼罗 .

“普洛斯彼罗。”

[waɪ] , [ðæts] [maɪ]['spɪrɪt] !
Why **,** **that's** **my** **spirit** **!**
为什么 , 那就是 我的 精神 !

哇，这才是我的精神！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [naɪ] [ʃɔ:r] ?
But **was** **not** **this** **nigh** **shore** **?**
但 曾是 不是 这 夜 支撑 ?

但这不就是近岸吗?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[kloʊz] [baɪ] , [maɪ]['mæstər] .
Close **by** **,** **my** **master** **.**
关闭 经过 , 我的 掌握 .

主人就在附近。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['erɪəl] , [seɪf] ?
But **are** **they** **,** **Ariel** **,** **safe** **?**
但 是 他们 , 爱丽儿 , 安全的 ?

但是，艾丽尔，她们安全吗?

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] ;
Not **a** **hair** **perish'd** **;**
不是 一个 头发 灭亡 ;

一根头发都没掉;

[ɑːn][ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] ['gɑːrmənts][nɑːt][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
On **their** **sustaining** **garments** **not** **a** **blemish** **,**
在 他们的 维持 服装 不是 一个 缺陷 ,

他们身上的衣物没有一丝瑕疵，

[bʌt; bət] ['freʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ,
But **fresher** **than** **before** **:** **and** **,** **as** **thou** **bad'st** **me** **,**
但 更清新 比 前 : 和 , 作为 你 - 我 ,

但比以前更清新了：而且，正如你对我所说，

[ɪn] [truːps] [aɪ][hæv; həv] - [ðem; ðəm] - [baʊt][ðə; ði] [aɪl] .
In **troops** **I** **have** **dispers'd** **them** **'** **bout** **the** **isle** **.**
在 军队 我 有 - 他们 - 回合 这 小岛 .

我将他们分兵部署在岛上各处。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][hæv; həv][aɪ]['lændɪd][baɪ][hɪm'self] ,
The **King's** **son** **have** **I** **landed** **by** **himself** **,**
这 国王学院 儿子 有 我 登陆 经过 他自己 ,

国王的儿子独自一人登陆了。

[huːm] [aɪ][left] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [saɪz]
Whom **I** **left** **cooling** **of** **the** **air** **with** **sighs**
谁 我 左边 冷却 的 这 空气 和 叹息

我离开时，空气中弥漫着叹息的凉意。

[ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ,
In **an** **odd** **angle** **of** **the** **isle** **,** **and** **sitting** **,**
在 一个 奇怪的 角度 的 这 小岛 , 和 坐着 ,

在岛屿一个奇怪的角度，坐着，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɑːt] .
His **arms** **in** **this** **sad** **knot** **.**
他的 武器 在 这 伤心 结 .

他双臂悲伤地扭成一团。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp]
Of **the** **King's** **ship**
的 这 国王学院 船

国王的船

[ðə; ði] ['mærɪnəz] , [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] ,
The **mariners** **,** **say** **how** **thou** **hast** **dispos'd** **,**
这 水手们 , 说 如何 你 哈斯特 已处置 ,

水手们，请说说你们是如何安排的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [fli:t] ?
And all the rest o ' th ' fleet ?
和 全部 这 休息 o - th - 舰队 ?

舰队其他舰艇呢?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['seɪfli] [ɪn] ['hɑ:rbər]
Safely in harbour
安全 在 港口

安全停泊在港口

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] ; [ɪn][ðə; ði] [di:p] [nʊk] , [wer] [wʌns]
Is the King's ship ; in the deep nook , where once
是 这 国王学院 船 ; 在 这 深的 角落 , 在哪里 一次

那是国王的船；在幽深的角落里，曾经

[ðaʊ] - [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [fetʃ] [du:]
Thou call'dst me up at midnight to fetch dew
你 - 我 向上 在 午夜 到 拿来 露

你半夜叫我起来去取露水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - - - ; [ðer; ðər] [ʃi:z] [hɪd] :
From the still - vex'd Bermoothes ; there she's hid :
从 这 仍然 - - - ; 那里 她是 隐藏 :

她躲在仍然恼怒的伯穆斯家门外:

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɔ:l] ['ʌndər] ['hætʃɪz] [stoʊd] ;
The mariners all under hatches stowed ;
这 水手们 全部 在下面 孵化 已存放 ;

水手们都躲在舱口里;

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər] - ['leɪbər] ,
Who , with a charm join'd to their suff'red labour ,
WHO , 和 一个 魅力 加入 到 他们的 - 劳动 ,

他们，带着一种与他们艰辛劳动相结合的魅力，

[aɪ][hæv; həv][left] [ə'sli:p] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [fli:t] ,
I have left asleep : and for the rest o ' th ' fleet ,
我 有 左边 睡着了 : 和 为了 这 休息 o - th - 舰队 ,

我已离开，他仍在沉睡；至于舰队的其余部分，

[wɪtʃ] [aɪ] - , [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][met] [ə'gen] ,
Which I dispers'd , they all have met again ,
哪个 我 - , 他们 全部 有 遇见 再次 ,

我将它们驱散，它们又都重聚了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['floʊt]
And are upon the Mediterranean flote
和 是 之上 这 地中海 浮标

并且位于地中海浮标上

[baʊnd] ['sædli] [hoʊm][fɔ:r; fər]['neɪpəlz] ,
Bound sadly home for Naples ,
边界 令人遗憾的是 家 为了 那不勒斯 ,

悲伤地踏上回家的路，回到那不勒斯。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] - ,
Supposing that they saw the King's ship wrack'd ,
假如 那 他们 锯 这 国王学院 船 - ,

假设他们看到国王的船遇难了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] ['perɪʃ] .

And	his	great	person	perish	.
和	他的	伟大的	人	沦	.

他这位伟人就此陨落。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

['erɪəl] , [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ]

Ariel	,	thy	charge
爱丽儿	,	你的	收费

爱丽儿，你的职责

[ɪg'zæktli][ɪz] [pər'fɔːrmd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wɜːrk] .

Exactly	is	perform'd	;	but	there's	more	work	.
确切地	是	执行	;	但	有	更多的	工作	.

确实已经执行完毕；但还有更多工作要做。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] ?

What	is	the	time	o	'	th	'	day	?
什么	是	这	时间	o	-	th	-	天	?

现在几点?

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[pæst][ðə; ði][mɪd]['siːz(ə)n] .

Past	the	mid	season	.
过去的	这	中	季节	.

赛季中期之后。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['glæsɪz] .

At	least	two	glasses	.
在	至少	二	眼镜	.

至少两杯。

[ðə; ði][taɪm] - [twɪkst][sɪks][ænd; ənd] [naʊ]

The	time	'	twixt	six	and	now
这	时间	-	中间	六	和	现在

六点到现在这段时间

[mʌst; məst][baɪ][juː 'es][bəuθ][biː; bi] [spent] [moʊst] ['preʃəslɪ] .

Must	by	us	both	be	spent	most	preciously	.
必须	经过	我们	两个都	是	花费	最多	珍贵地	.

必须由我们两人以最宝贵的时间来完成。

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [tɔɪl] ?

Is	there	more	toil	?
是	那里	更多的	辛劳	?

还有更多辛劳吗?

[sɪns] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [peɪnz] ,
Since thou dost give me pains ,
自从 你 朋友 给 我 疼痛 ,

既然你让我痛苦，

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembər] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ,
Let me remember thee what thou hast promis'd ,
让 我 记住 你 什么 你 哈斯特 承诺 ,

让我记住你曾许下的承诺，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [jet] [pərˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] .
Which is not yet perform'd me .
哪个 是 不是 然而 执行 我 .

我还没执行过。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办!

['muːdi] ?
moody ?
情绪化 ?

情绪低落?

[wʌt] [ɪznt] [ðaʊ] [kænst] [dɪˈmænd] ?
What is't thou canst demand ?
什么 不是 你 罐 要求 ?

你有什么不能要求的?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[maɪ] ['lɪbərti] .
My liberty .
我的 自由 .

我的自由。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [aʊt] ?
Before the time be out ?
前 这 时间 是 出去 ?

在时间结束前?

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[aɪ] ['prɪðiː] ,
I **prithee** **,**
我 普里西 ,

我恳求，

[rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] ['wɜːrði] ['sɜːrvɪs] ;
Remember **I** **have** **done** **thee** **worthy** **service** **;**
记住 我 有 完毕 你 值得 服务 ;

记住我曾为你做过一件值得称赞的事；

[toʊld] [ðiː] [noʊ][laɪz] , [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪk] , [sɝːvd]
Told **thee** **no** **lies** **,** **made** **no** **mistakings** **,** **serv'd**
讲述 你 不 谎言 , 制成 不 错误 , 已服务

未曾对你说谎，未曾犯错，尽心服侍。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [grʌdʒ] [ɔːr]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] : [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs]
Without **or** **grudge** **or** **grumblings** **:** **thou** **didst** **promise**
没有 或者 怨恨 或者 抱怨 : 你 迪斯特 承诺

你毫无怨恨，也无不满，你曾许诺

[tuː; tə] [beɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .
To **bate** **me** **a** **full** **year** **.**
到 贝特 我 一个 满的 年 .

让我等整整一年。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[dʌst] [ðaʊ] [fər'get]
Dost **thou** **forget**
多斯特 你 忘记

你难道忘记了吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ]['tɔːrment][aɪ][dɪd] [friː] [ðiː] ?
From **what** **a** **torment** **I** **did** **free** **thee** **?**
从 什么 一个 折磨 我 做过 自由的 你 ?

我从何等苦难中解救了你?

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [dʌst] , [ænd; ənd] [θɪŋkst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ðiː] [uːz]
Thou **dost** **,** **and** **think'st** **it** **much** **to** **tread** **the** **ooze**
你 朋友 , 和 思考 它 很多 到 踏 这 渗出物

你确实如此，并且认为踩踏淤泥是一件很了不起的事。

[ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːlt] [diːp] ,
Of **the** **salt** **deep** **,**
的 这 盐 深的 ,

盐海深处，

[tuː; tə] [rʌn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

To	run	upon	the	sharp	wind	of	the	north	,
到	跑步	之上	这	锋利的	风	的	这	北	,

迎着凛冽的北风奔跑，

[tuː; tə] [duː] [ˌem ˈiː] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ɜːrθ]

To	do	me	business	in	the	veins	o	'	th	'	earth
到	做	我	商业	在	这	静脉	o	-	th	-	地球

为我做生意，深入地球的脉络

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [frɔːst] .

When	it	is	bak'd	with	frost	.
什么时候	它	是	-	和	霜	.

当它被霜冻覆盖时。

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[aɪ] [duː] [nɑːt] , [sɜːr] .

I	do	not	,	sir	.
我	做	不是	,	先生	.

我不同意，先生。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [laɪ] , [mə'lɪgnənt] [θɪŋ] !

Thou	liest	,	malignant	thing	!
你	谎言	,	恶性	事物	!

你这恶毒的东西，竟敢撒谎！

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːt]

Hast	thou	forgot
哈斯特	你	忘了

你难道忘记了吗?

[ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks] , [huː] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['envi]

The	foul	witch	Sycorax	,	who	with	age	and	envy
这	犯规	巫婆	西科拉克斯	,	WHO	和	年龄	和	嫉妒

邪恶的女巫西科拉克斯，随着年龄增长和嫉妒心作祟。

[wʌz; wəz] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [huːp] ?

Was	grown	into	a	hoop	?
曾是	生长	进入	一个	箍	?

长成了一个圆环?

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] ?

Hast	thou	forgot	her	?
哈斯特	你	忘了	她	?

你忘记她了吗?

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [hæst] .
Thou **hast** .
你 哈斯特 .

你已经拥有。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][bɔ:rn] ?
Where **was** **she** **born** **?**
在哪里 曾是 她 出生 ?

她出生在哪里?

[spi:k] ; [tel] [ˌem 'i:] .
Speak **;** **tell** **me** **.**
说话 ; 告诉 我 .

说吧，告诉我。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[sɜ:r] , [ɪn] .
Sir **,** **in** **Argier** **.**
先生 , 在 阿吉尔 .

先生，在阿尔及尔。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[oʊ] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] ?
O **,** **was** **she** **so** **?**
哦 , 曾是 她 所以 ?

哦，真是这样吗?

[aɪ][mʌst; məst]
I **must**
我 必须

我必须

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ,
Once **in** **a** **month** **recount** **what** **thou** **hast** **been** **,**
一次 在 一个 月 叙事 什么 你 哈斯特 到过 ,

每月一次，回顾你过去的经历。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - .
Which **thou** **forget'st** **.**
哪个 你 - .

你忘记了。

[ðɪs] [dæmd] [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks] ,
This **damn'd** **witch** **Sycorax** **,**
这 该死的 巫婆 西科拉克斯 ,

这个该死的巫婆西科拉克斯，

[fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪfs] ['mænɪfoʊld] , [ænd; ənd] ['sɔ:s(ə)rɪ] ['terəb(ə)l]
For **mischiefs** **manifold** **,** **and** **sorceries** **terrible**
为了 恶作剧 歧管 , 和 巫术 糟糕的

祸患无穷，巫术可怕

[tuː; tə]['entər]['hjuːmən] ['hɪrɪŋ] , [frʌm; frəm] ,
To enter human hearing , from Argier ,
到 进入 人类 听力 , 从 阿吉尔 ,

要进入人类听觉领域，从阿尔吉耶（Argier）说起，

[ðaʊ] [noʊst] , [wʌz; wəz] : [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
Thou know'st , was banish'd : for one thing she did
你 知道 , 曾是 放逐 : 为了 一 事物 她 做过

你知道，她被放逐了：就因为她做了一件事

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] .
They would not take her life .
他们 会 不是 拿 她 生活 .

他们不会夺走她的生命。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?
Is not this true ?
是 不是 这 真的 ?

难道不是这样吗?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[eɪ] , [sɜːr] .
Ay , sir .
哎 , 先生 .

好的，先生。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðɪs] [bluː] - - [hæg][wʌz; wəz] ['hɪðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
This blue - ey'd hag was hither brought with child ,
这 蓝色的 - - 魔女 曾是 这里 带来 和 孩子 ,

这个蓝眼睛的老巫婆带着孩子来到这里，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][left][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['seɪləz] .
And here was left by th ' sailors .
和 这里 曾是 左边 经过 th - 水手们 .

这里是水手们留下的。

[ðaʊ] , [maɪ] [sleɪv] ,
Thou , my slave ,
你 , 我的 奴隶 ,

你，我的奴隶，

[æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] , [wɑːst] [ðen] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ;
As thou report'st thyself , wast then her servant ;
作为 你 - 你自己 , 浪费 然后 她 仆人 ;

如你所言，就去杀害她的仆人吧;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] ['delɪkət]
And , for thou wast a spirit too delicate
和 , 为了 你 浪费 一个 精神 也 精美的

而你，却是一个过于脆弱的灵魂。

[tuː; tə][ækt][hɜːr; hər] ['ɜːrθi] [ænd; ənd] - [kə'mændz] ,
To act her earthy and abhorr'd commands ,
到 行为 她 泥土 和 - 命令 ,

执行她那些粗俗可憎的命令，

[riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] [hest] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kənˈfaɪn] [ðiː] ,
Refusing her grand hests , she did confine thee ,
拒绝 她 盛大 赫斯特 , 她 做过 局限 你 ,

她拒绝了她宏大的愿望，将你囚禁起来。

[baɪ][help][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] [ˈministəz] ,
By help of her more potent ministers ,
经过 帮助 的 她 更多的 强效 部长们 ,

在她那些更有权势的大臣的帮助下，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ʌnˈmiti^əbl] [reɪdʒ] ,
And in her most unmitigable rage ,
和 在 她 最多 无法缓解的 愤怒 ,

在她最无法抑制的愤怒中，

[ˈɪntuː][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən][paɪn] ; [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [rɪft]
Into a cloven pine ; within which rift
进入 一个 裂瓣 松树 ; 之内 哪个 裂痕

进入一棵裂开的松树；其中有一条裂缝

, [ðaʊ] [dɪdst] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈmeɪn]
Imprison'd , thou didst painfully remain
被监禁 , 你 迪斯特 痛苦地 保持

你被囚禁着，痛苦地待在那里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ; [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
A dozen years ; within which space she died ,
一个 打 年 ; 之内 哪个 空间 她 死亡 ,

十二年；在这段时间里，她去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðiː] [ðer; ðər] , [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [vent] [ðaɪ] [grəunz]
And left thee there , where thou didst vent thy groans
和 左边 你 那里 , 在哪里 你 迪斯特 发泄 你的 呻吟

然后把你留在那里，让你在那里发泄你的呻吟。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [mɪl] - [wiːlz] [straɪk] .
As fast as mill - wheels strike .
作为 快速地 作为 磨 - 车轮 罢工 .

快如磨坊车轮转动。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['aɪlənd] —
Then was this island —
然后 曾是 这 岛 —

那时，这座岛屿——

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['lɪtər] [hɪr] ,
Save for the son that she did litter here ,
节省 为了 这 儿子 那 她 做过 垃圾 这里 ,

除了她在这里乱扔垃圾的那个儿子之外，

[ə; eɪ] - [welp] , [hæg] - [bɔːrn] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ]
A freckl'd whelp , hag - born — not honour'd with
一个 - 仔 , 魔女 - 出生 — 不是 荣幸 和

一只满脸雀斑的小家伙，老巫婆所生——未受尊崇

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
A human shape .
一个 人类 形状 .

人形。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[jes] , ['kælɪˌbæn][hɜːr; hər][sʌn] .
Yes , Caliban her son .
是的 , 卡利班 她 儿子 .

是的，卡利班是她的儿子。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[dʌl] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] ; [hiː; hi] , [ðæt] ['kælɪˌbæn] ,
Dull thing , I say so ; he , that Caliban ,
乏味的 事物 , 我 说 所以 ; 他 , 那 卡利班 ,

真是个无趣的人，我说；他，那个卡利班，

[huːm] [naʊ] [aɪ] [kiːp] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Whom now I keep in service .
谁 现在 我 保持 在 服务 .

现在我把他留下来继续服侍。

[ðaʊ] [best] [noʊst]
Thou best know'st
你 最好的 知道

你最清楚

[wʌt] ['tɔːrment] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] ; [ðaɪ] [grəunz]
What torment I did find thee in ; thy groans
什么 折磨 我 做过 寻找 你 在 ; 你的 呻吟

我发现你正遭受何等的痛苦；你的呻吟

[dɪd] [meɪk] [wʊlvz] [haʊl] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [brests]
Did make wolves howl , and penetrate the breasts
做过 制作 狼 嗥 , 和 穿透 这 乳房

确实让狼嚎叫，并刺穿了乳房

[ʌv; əv]['evər] - ['æŋgri] [berz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːrment]
Of ever - angry bears : it was a torment
的 曾经 - 生气的 熊 : 它 曾是 一个 折磨

那些总是怒气冲冲的熊：那是一种折磨

[tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dæmd] , [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks]
To lay upon the damn'd , which Sycorax
到 躺 之上 这 该死的 , 哪个 西科拉克斯

加诸于该死的西科拉克斯身上

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgen] [ʌnˈduː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn][ɑːrt] ,
Could not again undo ; it was mine art ,
可以 不是 再次 撤销 ; 它 曾是 矿 艺术 ,

无法挽回；这是我的作品。

[wen] [aɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiː] , [ðæt] [meɪd] [geɪp]
When I arriv'd and heard thee , that made gape
什么时候 我 到达 和 听到 你 , 那 制成 张开

当我到达并听到你的声音时，我目瞪口呆。

[ðə; ði][paɪn] , [ænd; ənd][let] [ðiː] [aʊt] .
The pine , and let thee out .
这 松树 , 和 让 你 出去 .

松树，放你出去。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['mæstər] .
I thank thee , master .
我 感谢 你 , 掌握 .

感谢主人。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ɪf] [ðaʊ] [mɔːr] - , [aɪ] [wɪl] [rend] [æn; ən] [oʊk]
If thou more murmur'st , I will rend an oak
如果 你 更多的 - , 我 将要 撕裂 一个 橡木

你若再抱怨，我就劈开一棵橡树。

[ænd; ənd] [peg] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] ['entreɪlz] [tɪl]
And peg thee in his knotty entrails till
和 钉子 你 在 他的 棘手 内脏 直到

把你钉在他那错综复杂的内脏里，直到

[ðaʊ] [hæst] [haʊld] [ə'weɪ] [twelv] ['wɪntɚz] .
Thou hast howl'd away twelve winters .
你 哈斯特 嚎叫 离开 十二 冬天 .

你已嚎啕大哭了十二个冬天。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] :
Pardon , master :
赦免 , 掌握 :

恕我冒昧，主人：

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
I will be correspondent to command ,
我 将要 是 通讯员 到 命令 ,

我将遵照命令行事，

[ænd; ənd] [duː] [maɪ] ['dʒentli] .
And do my spriting gently .
和 做 我的 精灵 轻轻地 .

请轻柔地进行我的精灵绘制。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [deɪz]
Do so ; and after two days
做 所以 ; 和 后 二 天

照做；两天后

[aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiː] .
I will discharge thee .
我 将要 释放 你 .

我会释放你。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ðæts] [maɪ]['noʊb(ə)l]['mæstər] !
That's my noble master !
那就是 我的 高贵 掌握 !

那是我尊贵的主人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[seɪ] [wʌt] ?
Say what ?
说 什么 ?

你说什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[goʊ] [meɪk] [ðaɪ'self] [laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [siː] .
Go make thyself like a nymph o ' th ' sea .
去 制作 你自己 喜欢 一个 仙女 o - th - 海 .

去把自己装扮成海中的仙女吧。

[biː; bi]['sʌbdʒekt]
Be subject
是 主题

受

[tuː; tə][noʊ] [saɪt] [bʌt; bət] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] ; [ɪn'vɪzəb(ə)l]
To no sight but thine and mine ; invisible
到 不 视线 但 你的 和 矿 ; 无形的

除了你我，无人能见；隐形

[tuː; tə] ['evri] ['aɪbɔːl] [els] .
To every eyeball else .
到 每一个 眼球 别的 .

对其他所有人来说都是如此。

[goʊ] , [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp] ,
Go , take this shape ,
去 , 拿 这 形状 ,

去，摆出这个姿势，

[ænd; ənd] ['hɪðər] [kʌm] [ɪn] - [tiː] . [goʊ] , [hens] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] !
And hither come in ' t . Go , hence with diligence !
和 这里 来 在 - t . 去 , 因此 和 勤勉 !

进来吧。走吧，勤奋地走下去!

[['eksɪt]['erɪəl] .]
[Exit Ariel .]
[出口 爱丽儿 .]

[艾瑞尔退出。]

[ə'weɪk] , [dɪr] [hɑːrt] , [ə'weɪk] !
Awake , dear heart , awake !
醒 , 亲爱的 心 , 醒 !

醒来吧，亲爱的心，醒来吧!

[ðaʊ] [hæst] [slept] [wel] ;
thou hast slept well ;
你 哈斯特 睡着了 出色地 ;

你睡得很好;

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[['weɪkɪŋ] .]
[Waking .]
[醒来 .]

[醒来。]

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [pʊt]
The strangeness of your story put
这 奇怪 的 你的 故事 放

你的故事很奇特

['hevinəs] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Heaviness in me .
沉重 在 我 .

我感到内心沉重。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Shake it off .
摇 它 离开 .

甩掉它。

[kʌm] [ɑːn] ;
Come on ;
来 在 ;

快点;

[wiːl] ['vɪzɪt] ['kælɪˌbæn] [maɪ] [sleɪv] , [huː] ['nevər]
We'll visit Caliban my slave , who never
出色地 访问 卡利班 我的 奴隶 , WHO 绝不

我们将去拜访我的奴隶卡利班，他从未

[jiːldz] [ˌjuː 'es] [kaɪnd] ['ænsər] .
Yields us kind answer .
产量 我们 种类 回答 .

得到了友好的答复。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [sɜːr] ,
' Tis a villain , sir ,
- 的 一个 恶棍 , 先生 ,

先生，那是个恶棍。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
I do not love to look on .
我 做 不是 爱 到 看 在 .

我不喜欢旁观。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bʌt; bət][æz; əz] - [tɪz] ,
But as ' tis ,
但 作为 - 的 ,

但就目前而言，

[wiː; wi]['kænɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,
We cannot miss him : he does make our fire ,
我们 不能 错过 他 : 他 做 制作 我们的 火 ,

我们不可能忽略他：是他生火的。

[fetʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊd] ; [ænd; ənd] [səːvz] [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
Fetch in our wood ; and serves in offices
拿来 在 我们的 木头 ; 和 服务 在 办公室

在我们的木材中取货；并在办公室中使用

[ðæt] ['prɑːfɪt][ˌjuː 'es] .
That profit us .
那 利润 我们 .

那对我们有益。

[wʌt] [hoʊ] ! [sleɪv] !
What ho ! slave !
什么 何 ! 奴隶 !

呸！奴隶！

['kælɪˌbæn] !
Caliban !
卡利班 !

卡利班！

[ðaʊ] [ɜːrθ] , [ðaʊ] !
Thou earth , thou !
你 地球 , 你 !

大地啊，你啊！

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] .
There's wood enough within .
有 木头 足够的 之内 .

里面木材足够。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[kʌm] [fɔːrθ] , [aɪ] [seɪ] ; [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Come forth , I say ; there's other business for thee .
来 前进 , 我 说 ; 有 其他 商业 为了 你 .

出来吧，我说；你还有其他事要办。

[kʌm] , [ðaʊ] ['tɔːrtəs] !
Come , thou tortoise !
来 , 你 龟 !

来吧，你这只乌龟!

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候?

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [nɪmf] .
Re - enter Ariel like a water - nymph .
关于 - 进入 爱丽儿 喜欢 一个 水 - 仙女 .

爱丽儿像水仙女一样重新出现。

[faɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] !
Fine apparition !
美好的 幻影 !

真是个漂亮的幽灵!

[maɪ] [kweɪnt] ['erɪəl] ,
My quaint Ariel ,
我的 古雅 爱丽儿 ,

我那古朴可爱的爱丽儿，

[hɑːrk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] .
Hark in thine ear .
听着 在 你的 耳朵 .

侧耳倾听。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
My lord , it shall be done .
我的 主 , 它 将 是 完毕 .

我的大人，遵命。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] ['pɔɪzənəs] [sleɪv] , [gɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [hɪm'self]
Thou poisonous slave , got by the devil himself
你 有毒 奴隶 , 得到 经过 这 魔鬼 他自己

你这毒奴，竟是魔鬼亲自得到的。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [dæm] , [kʌm] [fɔːrθ] !
Upon thy wicked dam , come forth !
之上 你的 邪恶 坝 , 来 前进 !

滚出你那邪恶的大坝!

['entər] ['kælɪˌbæn] .
Enter Caliban .
进入 卡利班 .

卡利班登场。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[æz; əz] ['wɪkɪd] [duː] [æz; əz] [ɛə] [maɪ] ['mʌðər] -
As wicked dew as e'er my mother brush'd
作为 邪恶 露 作为 曾经 我的 母亲 -

如同我母亲曾经刷过的邪恶露水

[wɪð; wɪθ] ['reɪvənz] ['feðər] [frʌm; frəm] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fen]
With raven's feather from unwholesome fen
和 渡鸦的 羽毛 从 不健康的 分

用来自不洁沼泽的乌鸦羽毛

[drɑːp] [ɑːn] [juː; jʊ] [bəuθ] !
Drop on you both !
降低 在 你 两个都 !

你们俩都倒下了!

[ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [bloʊ] [ɑːn] [jiː; ji] ,
A south - west blow on ye ,
一个 南 - 西方 吹 在 是的 ,

西南风吹向你们,

[ænd; ənd] ['blɪstər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔː(r)] !
And blister you all o'er !
和 水疱 你 全部 超过 !

把你们全都烫伤!

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] , [tə'naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [kræmps] ,
For this , be sure , tonight thou shalt have cramps ,
为了 这 , 是 当然 , 今晚 你 应 有 痉挛 ,

为此，你今晚一定会痛经。

[saɪd] - ['stɪtʃɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pen] [ðaɪ] [breθ] [ʌp] ; ['ɜːtʃɪnz]
Side - stitches that shall pen thy breath up ; urchins
边 - 针脚 那 将 笔 你的 气息 向上 ; 海胆

侧缝针脚，让你屏住呼吸；海胆

[ʃæl; ʃəl] [fɔːrθ] [æt; ət] [væst] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk]
Shall forth at vast of night that they may work
将 前进 在 广阔的 的 夜晚 那 他们 可能 工作

他们将趁着夜色深沉，外出工作

[ɔːl] ['eksərsaɪz] [ɑːn] [ðiː] .
All exercise on thee .
全部 锻炼 在 你 .

所有训练都由你完成。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] -
Thou shalt be pinch'd
你 应 是 -

你将被捏一下

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hʌnikoʊm] , [iːtʃ] [pɪntʃ] [mɔːr] ['stɪŋɪŋ]
As thick as honeycomb , each pinch more stinging
作为 厚的 作为 蜂窝 , 每个 捏 更多的 刺痛

厚得像蜂巢，每次掐一下都更疼

[ðæn; ðən] [biːz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
Than bees that made them .
比 蜜蜂 那 制成 他们 .

比制造它们的蜜蜂还要多。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] .
I must eat my dinner .
我 必须 吃 我的 晚餐 .

我得吃晚饭了。

[ðɪs] ['aɪləndz] [maɪn] , [baɪ]['sɪkərˌæks][maɪ] ['mʌðər] ,
This island's mine , by Sycorax my mother ,
这 岛屿 矿 , 经过 西科拉克斯 我的 母亲 ,

这座岛屿是我的，由我的母亲西科拉克斯所作。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Which thou tak'st from me .
哪个 你 tak'st 从 我 .

你从我这里夺走的。

[wen] [ðaʊ] [fɜːrst] ,
When thou cam'st first ,
什么时候 你 摄像头 第一的 ,

当你第一个到达时，

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː]
Thou strok'st me and made much of me ; wouldst give me
你 - 我 和 制成 很多 的 我 ; 会 给 我

你抚摸我，宠爱我；想要给我

['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɪn] - [tiː] ; [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ]
Water with berries in ' t ; and teach me how
水 和 浆果 在 - t ; 和 教 我 如何

水里加浆果；教我怎么做

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [les] ,
To name the bigger light , and how the less ,
到 姓名 这 大 光 , 和 如何 这 较少的 ,

要指出较大的光，以及较小的光，

[ðæt] [bɜːrn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌvd] [ðiː] ,
That burn by day and night : and then I lov'd thee ,
那 烧伤 经过 天 和 夜晚 : 和 然后 我 喜爱 你 ,

那份日夜燃烧的激情：那时我爱上了你，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [aɪl] ,
And show'd thee all the qualities o ' th ' isle ,
和 已显示 你 全部 这 品质 o - th - 小岛 ,

并向你展示了这座岛屿的所有美好之处，

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] , [braɪn] - [pɪts] , ['bærən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɜːrtl] .

The	fresh	springs	,	brine	-	pits	,	barren	place	,	and	fertile	.
这	新鲜的	弹簧	,	盐水	-	坑	,	荒芜	地方	,	和	沃	.

清澈的泉水、盐池、贫瘠之地和肥沃之地。

- [biː; bi][aɪ] [ðæt] [dɪd][soʊ] !

Curs'd	be	I	that	did	so	!
-	是	我	那	做过	所以	!

我真该死!

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

All	the	charms
全部	这	魅力

所有的魅力

[ʌv; əv]['sɪkərˌæks] , [təudz] , ['biːtlz] , [bæts] , [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] !

Of	Sycorax	,	toads	,	beetles	,	bats	,	light	on	you	!
的	西科拉克斯	,	蟾蜍	,	甲虫	,	蝙蝠	,	光	在	你	!

Sycorax、蟾蜍、甲虫、蝙蝠，请照亮你们!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

For	I	am	all	the	subjects	that	you	have	,
为了	我	是	全部	这	主题	那	你	有	,

因为我就是你们所有的臣民，

[wɪtʃ] [fɜːrst][wʌz; wəz][maɪn] [oʊn] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][staɪ][ˌem 'iː]

Which	first	was	mine	own	King	;	and	here	you	sty	me
哪个	第一的	曾是	矿	自己的	国王	;	和	这里	你	风格	我

首先是我的君王；而你却在这里囚禁了我。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [rɑːk] , [waɪlz] [juː; jʊ][duː] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

In	this	hard	rock	,	whiles	you	do	keep	from	me
在	这	难的	岩石	,	当	你	做	保持	从	我

在这片坚硬的岩石中，你却一直躲着我

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] .

The	rest	o	'	th	'	island	.
这	休息	o	-	th	-	岛	.

岛上的其余部分。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [moʊst] ['laɪɪŋ] [sleɪv] ,

Thou	most	lying	slave	,
你	最多	说谎	奴隶	,

你这最爱撒谎的奴隶，

[huːm] [straɪps] [meɪ] [muːv] , [nɑːt] ['kaɪndnəs] !

Whom	stripes	may	move	,	not	kindness	!
谁	条纹	可能	移动	,	不是	仁慈	!

条纹或许能感动人心，但善良却无法打动人心!

[aɪ][hæv; həv] [ʌsd] [ðiː] ,

I	have	us'd	thee	,
我	有	我们	你	,

我曾利用过你，

[fɪlθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ker] , [ænd; ənd] - [ðiː]

Filth	as	thou	art	,	with	human	care	,	and	lodg'd	thee
污秽	作为	你	艺术	,	和	人类	关心	,	和	-	你

你这污秽之物，竟受人照料，被安置于此。

[ɪn] [maɪn] [oʊn] [sel] , [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [tuː; tə]['vaɪəleɪt]
In mine own cell , till thou didst seek to violate
在 矿 自己的 细胞 , 直到 你 迪斯特 寻找 到 违反

在我自己的牢房里，直到你试图侵犯我

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
The honour of my child .
这 荣誉 的 我的 孩子 .

我孩子的荣誉。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[oʊ] [hoʊ] !
Oh ho !
哦 何 !

哦吼！

[oʊ] [hoʊ] !
Oh ho !
哦 何 !

哦吼！

[wʊd] - [tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] !
Would ' t had been done !
会 - t 有 到过 完毕 !

根本不可能！

[ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæd; həd] ['piːpld] [els]
Thou didst prevent me ; I had peopled else
你 迪斯特 防止 我 ; 我 有 人 别的

你阻止了我；我还有其他人。

[ðɪs] [aɪl] [wɪð; wɪθ] .
This isle with Calibans .
这 小岛 和 卡利班 .

这座岛上居住着卡利班人。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[əb'hɔː] [sleɪv] ,
Abhorred slave ,
令人厌恶 奴隶 ,

可憎的奴隶，

[wɪtʃ] ['eni] [prɪnt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪlt] [nɑːt] [teɪk] ,
Which any print of goodness wilt not take ,
哪个 任何 打印 的 善良 枯萎 不是 拿 ,

任何善行的印记都无法承载，

['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪl] !
Being capable of all ill !
存在 有能力的 的 全部 患病的 !

能作恶多端！

[aɪ] ['pitid] [ðiː] ,
I pitied thee ,
我 可怜的 你 ,

我怜悯你，

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [spiːk] , [tɔːt] [ðiː] [iːtʃ] ['aʊər]

Took	pains	to	make	thee	speak	,	taught	thee	each	hour
拿	疼痛	到	制作	你	说话	,	教授	你	每个	小时

费尽心思让你开口说话，每小时都教导你。

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] : [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] , ['sævɪdʒ] ,

One	thing	or	other	:	when	thou	didst	not	,	savage	,
一	事物	或者	其他	:	什么时候	你	迪斯特	不是	,	野蛮的	,

不管怎样：当你没有这样做的时候，野蛮人，

[noʊ] [ðaɪn] [oʊn] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊdst] ['gæb(ə)l] [laɪk]

Know	thine	own	meaning	,	but	wouldst	gabble	like
知道	你的	自己的	意义	,	但	会	数落	喜欢

你明白自己的意思，却会胡言乱语

[ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] ['bruːtɪʃ] , [aɪ] - [ðaɪ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

A	thing	most	brutish	,	I	endow'd	thy	purposes
一个	事物	最多	野蛮的	,	我	-	你的	目的

我赋予你最野蛮的目的

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] .

With	words	that	made	them	known	.
和	字	那	制成	他们	已知	.

用言语让他们为人所知。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [vaɪl] [reɪs] ,

But	thy	vile	race	,
但	你的	卑鄙的	种族	,

但是你们这些卑劣的种族，

[ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːrn] , [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] - [tiː] [wɪtʃ] [gʊd] ['neɪtʃɝz]

Though	thou	didst	learn	,	had	that	in	'	t	which	good	natures
尽管	你	迪斯特	学习	,	有	那	在	-	t	哪个	好的	自然

虽然你学过，但你心中仍然怀有善良的本性。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ; ['ðerfɔːr] [wɑːst] [ðaʊ]

Could	not	abide	to	be	with	;	therefore	wast	thou
可以	不是	遵守	到	是	和	;	所以	浪费	你

无法忍受与你在一起；因此你存在了

[dɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɑːk] ,

Deservedly	confin'd	into	this	rock	,
理所当然	受限	进入	这	岩石	,

理应被囚禁在这块岩石里，

[huː] [hædst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

Who	hadst	deserv'd	more	than	a	prison	.
WHO	哈斯特	应得的	更多的	比	一个	监狱	.

谁罪有应得，不应只待在监狱里？

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prɑːfɪt] [ɑːn] - [tiː]

You	taught	me	language	,	and	my	profit	on	'	t
你	教授	我	语言	,	和	我的	利润	在	-	t

你教会了我语言，以及我在“t”上的利润

[ɪz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɜːrs] .

Is	,	I	know	how	to	curse	.
是	,	我	知道	如何	到	诅咒	.

我知道怎么骂人。

[ðə; ði] [red] [pleɪg] [rɪd][juː; jʊ] ,
The red plague rid you ,
这 红色的 瘟疫 摆脱 你 ,

红色瘟疫会消灭你，

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] !
For learning me your language !
为了 学习 我 你的 语言 !

谢谢你教我你的语言！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hæg] - [siːd] , [hens] !
Hag - seed , hence !
魔女 - 种子 , 因此 !

巫婆种子，因此！

[fetʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['fjuːəl] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , [ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː][best] ,
Fetch us in fuel ; and be quick , thou ' rt best ,
拿来 我们 在 燃料 ; 和 是 快的 , 你 - rt 最好的 ,

给我们送来燃料；动作要快，你最好如此。

[tuː; tə] ['ænsər] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
To answer other business .
到 回答 其他 商业 .

回答其他问题。

- [ðaʊ] , ['mælɪs] ?
Shrug'st thou , malice ?
- 你 , 恶意 ?

恶意，你耸耸肩？

[ɪf] [ðaʊ] - , [ɔːr] [dʌst] [ʌn'wɪlɪŋli]
If thou neglect'st , or dost unwillingly
如果 你 - , 或者 朋友 不情愿地

如果你疏忽，或不情愿

[wʌt] [aɪ] [kə'mænd] , [aɪl] [ræk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][oʊld][kræmps] ,
What I command , I'll rack thee with old cramps ,
什么 我 命令 , 患病的 架子 你 和 老的 痉挛 ,

我命令你做什么，就让你痛不欲生。

[fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [eɪks] , [meɪk] [ðiː] [rɔːr] ,
Fill all thy bones with aches , make thee roar ,
充满 全部 你的 骨头 和 疼痛 , 制作 你 吼 ,

让你的骨头都充满疼痛，让你发出咆哮，

[ðæt] [biːsts] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [dɪn] .
That beasts shall tremble at thy din .
那 野兽 将 颤抖 在 你的 din .

你的喧嚣将令野兽颤抖。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[noʊ] , [preɪ] [ðiː] .
No , pray thee .
不 , 祈祷 你 .

不，求你了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
I must obey .
我 必须 服从 .

我必须服从。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] ,
His art is of such power ,
他的 艺术 是 的 这样的 力量 ,

他的艺术作品具有如此强大的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'troʊl][maɪ]['dæmz][gɑːd] , [sɛtəboʊs] ,
It would control my dam's god , Setebos ,
它 会 控制 我的 大坝的 上帝 , 塞特博斯 ,

它会控制我水坝的神，塞特博斯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And make a vassal of him .
和 制作 一个 附庸 的 他 .

并使他成为附庸。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[soʊ] , [sleɪv] , [hens] !
So , slave , hence !
所以 , 奴隶 , 因此 !

所以，奴隶，由此而来！

[['eksɪt]['kælɪˌbæn] .]
[Exit Caliban .]
[出口 卡利班 .]

[卡利班下场。]

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['erɪəl] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; ['fəːdəˌnænd] ['fɑːloʊɪŋ] .
Re - enter Ariel , playing and singing ; Ferdinand following .
关于 - 进入 爱丽儿 , 玩耍 和 歌唱 ; 费迪南德 下列的 .

爱丽儿再次出场，边弹边唱；费迪南德随后也出场。

['ɛəriəlz] [sɔːŋ] .
ARIEL'S SONG .
艾瑞尔的 歌曲 .

爱丽儿之歌。

[kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] ,
Come unto these yellow sands ,
来 到 这些 黄色的 沙子 ,

来到这片金黄色的沙滩上吧，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hændz] :
And then take hands :
和 然后 拿 双手 :

然后牵起手来：

['kɜːrtsi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd]
Curtsied when you have , and kiss'd
屈膝礼 什么时候 你 有 , 和 亲吻

当你拥有它时，行屈膝礼，并亲吻。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɪst] .
The **wild** **waves** **whist** **.**
这 荒野 波浪 惠斯特 .

狂野的海浪呼啸而过。

[fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Foot **it** **featly** **here** **and** **there** **,**
脚 它 特菲利 这里 和 那里 ,

轻快地走来走去，

[ænd; ənd] [swiːt] [spraɪts] [ber]
And **sweet** **sprites** **bear**
和 甜的 精灵 熊

甜美的精灵们

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
The **burden** **.**
这 负担 .

负担。

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
Hark **,** **hark** **!**
听着 , 听着 !

听，听！

[ˈbɜːrd(ə)n] [dɪspɜːrˈsiːdli] .
Burden **dispersedly** **.**
负担 分散地 .

负担分散。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow **-** **wow** **.**
弓 - 哇 .

汪汪。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz][bɑːrk] .
The **watch** **dogs** **bark** **.**
这 手表 狗 吠 .

看门狗吠叫。

[[ˈbɜːrd(ə)n] [dɪspɜːrˈsiːdli] .]
[**Burden** **dispersedly** **.** **]**
[负担 分散地 .]

[负担分散。]

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow **-** **wow** **.**
弓 - 哇 .

汪汪。

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
Hark **,** **hark** **!**
听着 , 听着 !

听，听！

[aɪ] [hɪr]
I **hear**
我 听到

我听说

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ] [.tʃænti'kliə]
The **strain** **of** **strutting** **chanticleer**
这 拉紧 的 昂首阔步 公鸡

昂首阔步的公鸡的紧张

[kraɪ] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['dɪdl] - [daʊ] .
Cry cock - a - diddle - dow .
哭 公鸡 - 一个 - 滴答 - 道琼斯 .

啼鸣。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][biː; bi] ?
Where should this music be ?
在哪里 应该 这 音乐 是 ?

这段音乐应该出现在哪里?

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [er] [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ] ?
i ' th ' air or th ' earth ?
我 - th - 空气 或者 th - 地球 ?

在空气中还是在大地上?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [ə'pɑːn]
It sounds no more ; and sure it waits upon
它 声音 不 更多的 ; 和 当然 它 等待 之上

它不再发出声音；而且它肯定在等待着

[sʌm; səm][gɑːd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] .
Some god o ' th ' island .
一些 上帝 o - th - 岛 .

岛上的神明。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,
Sitting on a bank ,
坐着 在 一个 银行 ,

坐在河岸上，

['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ræk] ,
Weeping again the King my father's wrack ,
哭泣 再次 这 国王 我的 父亲的 残骸 ,

再次为我父亲的亡灵哭泣，国王

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [krept] [baɪ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ,
This music crept by me upon the waters ,
这 音乐 悄悄地爬 经过 我 之上 这 水 ,

这音乐从水面上悄然传来，

[ə'leɪ] [bəuθ][ðer; ðər]['fjʊri][ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n]
Allaying both their fury and my passion
缓解 两个都 他们的 愤怒 和 我的 热情

平息了他们的愤怒，也平息了我的激情。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [er] : [ðens] [aɪ][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
With its sweet air : thence I have follow'd it ,
和 它是 甜的 空气 : 因此 我 有 跟随 它 ,

空气清新怡人，我便循着它的气息而来。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [drɔːn] [ˌem 'iː] ['ræðər] , — [bʌt; bət] - [tɪz] [gɔːn] .
Or it hath drawn me rather , — but ' tis gone .
或者 它 有 绘制 我 相当 , — 但 - 的 已消失 .

或者说，它曾吸引过我，——但它已经消失了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
No , it begins again .
不 , 它 开始 再次 .

不，一切又重新开始了。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪz] .
Full fathom five thy father lies .
满的 捉摸 五 你的 父亲 谎言 .

你父亲的遗骸深达五寻。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər]['kɔːrəl] [meɪd] .
Of his bones are coral made .
的 他的 骨头 是 珊瑚 制成 .

他的骨头变成了珊瑚。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Those are pearls that were his eyes .
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .

他的眼睛就像珍珠一样。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [feɪd]
Nothing of him that doth fade
没有什么 的 他 那 确实 褪色

他的一切永不褪色

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变

但确实发生了翻天覆地的变化

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Into something rich and strange .
进入 某物 富有的 和 奇怪的 .

变成某种丰富而奇特的东西。

[siː] - ['nɪmfs] ['aʊərli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] :
Sea - nymphs hourly ring his knell :
海 - 若虫 每小时 戒指 他的 丧钟 :

海仙女们每小时都敲响他的丧钟:

['bɜːrd(ə)n] : [dɪŋ] - [dɑːŋ] .
Burden : Ding - dong .
负担 : 丁 - 董 .

负担：叮咚。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] : [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [bel] .
now I hear them : ding - dong , bell .
现在 我 听到 他们 : 叮 - 董 , 钟 .

现在我听到了：叮咚，铃声。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[ðə; ði] ['dɪti] [dʌz] [rɪ'membər] [maɪ] [draʊnd] ['fɑːðər] .
The ditty does remember my drown'd father .
这 小调 做 记住 我的 溺水 父亲 .

这首小调是为了纪念我溺水身亡的父亲。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['bɪznəs] , [nɔːr][noʊ] [saʊnd]
This is no mortal business , nor no sound
这 是 不 凡人 商业 , 也不 不 声音

这并非凡人之事，也非任何声音。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [oʊz] : — [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
That the earth owes : — I hear it now above me .
那 这 地球 欠款 : — 我 听到 它 现在 多于 我 .

大地亏欠我：——我仿佛听到它在我头顶回响。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðə; ði] [frɪndʒd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [æd'væns] ,
The fringed curtains of thine eye advance ,
这 流苏 窗帘 的 你的 眼睛 进步 ,

你眼中的流苏帷幔向前飘动，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [jɑːnd] .
And say what thou seest yond .
和 说 什么 你 西斯特 彼岸 .

把你看到的彼岸景象说出来。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[wʌt] [ɪznt] ?
What is't ?
什么 不是 ?

什么不是?

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
a spirit ?
一个 精神 ?

幽灵?

[lɔːrd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'baʊt] !
Lord , how it looks about !
主 , 如何 它 看起来 关于 !

我的天哪，这景象真是太壮观了!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
Believe me , sir ,
相信 我 , 先生 ,

相信我，先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] [breɪv] [fɔːrm] .
It carries a brave form .
它 携带 一个 勇敢的 形式 .

它姿态英勇。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
But ' tis a spirit .
但 - 的 一个 精神 .

但它是一种精神。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[noʊ] , [wentʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ænd; ənd] [sliːps] [ænd; ənd] [hæθ] [sʌtʃ] ['sensɪz]
No **,** **wench** **;** **it** **eats** **and** **sleeps** **and** **hath** **such** **senses**
不 , 妖妇 ; 它 吃 和 睡觉 和 有 这样的 感官

不，贱人；它吃喝睡睡，有这些感觉。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [sʌtʃ] .
As **we** **have** **,** **such** **.**
作为 我们 有 , 这样的 .

正如我们所拥有的。

[ðɪs] ['gælənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst]
This **gallant** **which** **thou** **seest**
这 英勇 哪个 你 西斯特

你所看到的这位勇士

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ræk] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət]['hiːz] ['sʌmθɪŋ]
Was **in** **the** **wrack** **;** **and** **,** **but** **he's** **something** **stain'd**
曾是 在 这 残骸 ; 和 , 但 他是 某物 沾有污渍

他身处困境；而且，但他身上沾染了污点。

[wɪð; wɪθ] [griːf] , — [ðæts] ['bjuːtiz] ['kæŋkər] , — [ðaʊ] [maɪtst] [kɔːl][hɪm; ɪm]
With **grief** **,** **—** **that's** **beauty's** **canker** **,** **—** **thou** **mightst** **call** **him**
和 悲伤 , — 那就是 美的 溃疡 , — 你 威力 称呼 他

带着悲伤——那是美貌的毒瘤——你或许会称他为他。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɜːrs(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]
A **goodly** **person** **:** **he** **hath** **lost** **his** **fellows**
一个 很好 人 : 他 有 丢失的 他的 伙伴们

一个好人：他失去了同伴。

[ænd; ənd] [streɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .
And **strays** **about** **to** **find** **'** **em** **.**
和 流浪者 关于 到 寻找 - 呃 .

流浪者们正准备寻找它们。

[mə'rændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm]
I **might** **call** **him**
我 可能 称呼 他

我可能会给他打电话

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
A **thing** **divine** **;** **for** **nothing** **natural**
一个 事物 神圣的 ; 为了 没有什么 自然的

神圣之物；而非自然之物。

[aɪ]['evər] [sɔː] [soʊ]['noʊb(ə)l] .
I **ever** **saw** **so** **noble** **.**
我 曾经 锯 所以 高贵 .

我从未见过如此高尚的人。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [aɪ] [siː] ,
It goes on , I see ,
它 去 在 , 我 看 ,

看来它还在继续。

[æz; əz][maɪ][soʊl]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌaɪ 'tiː] .
As my soul prompts it .
作为 我的 灵魂 提示 它 .

遵从我内心的指引。

['spɪrɪt] , [faɪn] ['spɪrɪt] !
Spirit , fine spirit !
精神 , 美好的 精神 !

精神，美好的精神!

[aɪl] [friː] [ðiː]
I'll free thee
患病的自由的 你

我会释放你

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Within two days for this .
之内 二 天 为了 这 .

两天之内就能办好。

['fəːdəˌnænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[moʊst] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['gɑːdəs]
Most sure , the goddess
最多 当然 , 这 女神

当然，是女神。

[ɑːn] [huːm] [ðiːz] ['ɛrz] [ə'tend] !
On whom these airs attend !
在 谁 这些 播出 出席 !

这些旋律是为谁而作呢!

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [maɪ] [prer]
Vouchsafe , my prayer
vouchsafe , 我的 祷告

Vouchsafe，我的祈祷

[meɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
May know if you remain upon this island ;
可能 知道 如果 你 保持 之上 这 岛 ;

如果你继续留在这个岛上，或许会知道;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gɪv]
And that you will some good instruction give
和 那 你 将要 一些 好的 操作说明 给

你会得到一些好的指导

[haʊ] [aɪ] [meɪ] [ber] [ˌem 'iː] [hɪr] : [maɪ] [praɪm] [rɪ'kwest] ,
How I may bear me here : my prime request ,
如何 我 可能 熊 我 这里 : 我的 主要的 要求 ,

我该如何才能留在这里：这是我的首要请求，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][læst] [prə'naʊns] , [ɪz] , [oʊ][juː; jʊ] ['wʌndər] !

Which	**I**	**do**	**last**	**pronounce**	**,**	**is**	**,**	**O**	**you**	**wonder**	**!**
哪个	我	做	最后的	发音	,	是	,	哦	你	想知道	!

最后我要说的是，哦，你真奇怪!

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][meɪd][ɔːr][noʊ] ?

If	**you**	**be**	**maid**	**or**	**no**	**?**
如果	你	是	女佣	或者	不	?

你是女佣还是不是?

[mə'rændə] .

MIRANDA	**.**
米兰达	.

米兰达。

[noʊ] ['wʌndər] , [sɜːr] ;

No	**wonder**	**,**	**sir**	**;**
不	想知道	,	先生	;

难怪，先生;

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][meɪd] .

But	**certainly**	**a**	**maid**	**.**
但	当然	一个	女佣	.

但肯定得是个女佣。

['fəːdə,nænd] .

FERDINAND	**.**
费迪南德	.

费迪南德。

[maɪ]['læŋgwɪdʒ] !

My	**language**	**!**
我的	语言	!

我的语言!

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [spiːk] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

I	**am**	**the**	**best**	**of**	**them**	**that**	**speak**	**this**	**speech**	**,**
我	是	这	最好的	的	他们	那	说话	这	演讲	,

我是所有发表这篇演讲的人中最优秀的，

[wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət] [wer] - [tɪz]['spoʊkən] .

Were	**I**	**but**	**where**	**'**	**tis**	**spoken**	**.**
是	我	但	在哪里	-	的	说	.

但愿我身处此地。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	**.**
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[haʊ] !

How	**!**
如何	!

如何!

[ðə; ði][best] ?

the	**best**	**?**
这	最好的	?

最好的?

[wʌt] [wɜːrt] [ðaʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [hɜːrd] [ðiː] ?
What wert thou , if the King of Naples heard thee ?
什么 沃特 你 , 如果 这 国王 的 那不勒斯 听到 你 ?

如果那不勒斯国王听到你的话，你会是什么人?

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ðæt] ['wʌndɚz]
A single thing , as I am now , that wonders
一个 单身的 事物 , 作为 我 是 现在 , 那 奇迹

我现在这样，心中充满疑惑，就像一件小事。

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
To hear thee speak of Naples .
到 听到 你 说话 的 那不勒斯 .

听你谈起那不勒斯。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪr] [ˌem 'iː] ;
He does hear me ;
他 做 听到 我 ;

他听到了我的话;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [wiːp] : [maɪ'self][ˌeɪ 'em]['neɪpəlz] ,
And that he does I weep : myself am Naples ,
和 那 他 做 我 哭泣 : 我 是 那不勒斯 ,

而他确实如此，我为此哭泣：我自己就是那不勒斯人，

[huː] [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] , ['nevər] [sɪns] [æt; ət] [eb] , [bɪ'held]
Who with mine eyes , never since at ebb , beheld
WHO 和 矿 眼睛 , 绝不 自从 在 落潮 , 观看

我曾用双眼，自潮水退去以来，从未见过谁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] - .
The King my father wrack'd .
这 国王 我的 父亲 - .

我父亲痛恨的国王。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[ə'læk] , [fɔːr; fər]['mɜːrsi] !
Alack , for mercy !
呜呼 , 为了 怜悯 !

唉，饶恕我吧!

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[jes] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][lɔːds] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,
Yes , faith , and all his lords , the Duke of Milan ,
是的 , 信仰 , 和 全部 他的 领主们 , 这 公爵 的 米兰 ,

是的，信仰，以及他所有的领主，米兰公爵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] ['biːɪŋ] [tweɪn] .
And his brave son being twain .
和 他的 勇敢的 儿子 存在 马克·吐温 .

而他勇敢的儿子就是特温。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn]
The Duke of Milan
这 公爵 的 米兰

米兰公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['breɪvər] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][kən'troʊl] [ðiː] ,
And his more braver daughter could control thee ,
和 他的 更多的 更勇敢 女儿 可以 控制 你 ,

他那更勇敢的女儿或许能控制你。

[ɪf] [naʊ] - [twɜːr] [fɪt][tuː; tə][doʊnt] .
If now ' twere fit to do't .
如果 现在 - 是 合身 到 点 .

如果现在适合这样做。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt]
At the first sight
在 这 第一的 视线

第一眼

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪz] .
They have changed eyes .
他们 有 已更改 眼睛 .

他们换了眼睛。

['delɪkət] ['erɪəl] ,
Delicate Ariel ,
精美的 爱丽儿 ,

精致的爱丽儿，

[aɪl] [set] [ðiː] [friː] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'll set thee free for this .
患病的 放 你 自由的 为了 这 .

为此我将释放你。

[[tuː; tə]['fəːdə,nænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[ə; eɪ][wɜːrd] , [gʊd] [sɜːr] .
A word , good sir .
一个 单词 , 好的 先生 .

先生，请您说句话。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [rɔːŋ] : [ə; eɪ][wɜːrd] .
I fear you have done yourself some wrong : a word .
我 害怕 你 有 完毕 你自己 一些 错误的 : 一个 单词 .

恐怕你做错了一件事：一个词。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[waɪ] [spiːks] [maɪ]['fɑːðər][soʊ][ʌn'dʒɛntli] ?
Why speaks my father so ungently ?
为什么 说话 我的 父亲 所以 不温柔地 ?

为什么我父亲说话如此粗鲁无礼?

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz][ðə; ði][θɜːrd][mæn][ðæt] [ɛə] [aɪ] [sɔː] ; [ðə; ði][fɜːrst]
Is the third man that e'er I saw ; the first
是 这 第三 男人 那 曾经 我 锯 ; 这 第一的

是我见过的第三个人；第一个

[ðæt] [ɛə] [aɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] .
That e'er I sigh'd for .
那 曾经 我 叹了口气 为了 .

我一直为此叹息。

['pɪti] [muːv] [maɪ]['fɑːðər]
Pity move my father
遗憾 移动 我的 父亲

可怜我的父亲

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnklɪnd] [maɪ] [weɪ] !
To be inclin'd my way !
到 是 倾斜的 我的 方式 !

愿意向我靠拢!

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɪf] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,
if a virgin ,
如果 一个 处女 ,

如果是处女，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːrθ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
And your affection not gone forth , I'll make you
和 你的 感情 不是 已消失 前进 , 患病的 制作 你

如果你的爱意没有表达出来，我会让你.....

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
The Queen of Naples .
这 女王 的 那不勒斯 .

那不勒斯女王。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[sɔːft] , [sɜːr] ; [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
Soft , sir ; one word more .
柔软的 , 先生 ; 一 单词 更多的 .

轻点，先生；再说一个字。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] ['iːðərz] ['paʊɚz] .
They are both in either's powers .
他们 是 两个都 在 两者皆可 权力 .

它们都在双方的掌控之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [swɪft] ['bɪznəs]
But this swift business
但 这 迅速 商业

但这种快速的商业活动

[aɪ][mʌst; məst] [ʌn'iːzi] [meɪk] , [lest] [tuː] [laɪt] ['wɪnɪŋ]
I must uneasy make , lest too light winning
我 必须 不安 制作 , 免得 也 光 获胜

我必须感到不安，以免赢得太轻松。

[meɪk] [ðə; ði][praɪz] [laɪt] .
Make the prize light .
制作 这 奖 光 .

降低奖品难度。

[[tuː; tə]['fəːdə,nænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
One word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː]
I charge thee
我 收费 你

我责令你

[ðæt] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] .
That thou attend me .
那 你 出席 我 .

请你听从我的指示。

[ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [juː'zɜːrp]
Thou dost here usurp
你 朋友 这里 篡

你在此篡夺

[ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [nɑːt] ; [ænd; ənd][hæst][pʊt] [ðaɪ'self]
The name thou ow'st not ; and hast put thyself
这 姓名 你 ow'st 不是 ; 和 哈斯特 放 你自己

你不拥有这个名字；你把自己置于.....

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]
Upon this island as a spy , to win it
之上 这 岛 作为 一个 间谍 , 到 赢 它

我以间谍的身份潜伏在这个岛上，目的是赢得它。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði][lɔːrd][ɑːn] - [tiː] .
From me , the lord on ' t .
从 我 , 这 主 在 - t .

来自我，主。

[ˈfəːdəˌnænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[noʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] .
No , as I am a man .
不 , 作为 我 是 一个 男人 .

不，因为我是个男人。

[məˈrændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] [kæn; kən] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] :
There's nothing ill can dwell in such a temple :
有 没有什么 患病的 能 住 在 这样的 一个 寺庙 :

这样的圣殿里容不下任何邪恶:

[ɪf] [ðə; ði] [ɪl] [ˈspɪrɪt][hæv; həv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [haʊs] ,
If the ill spirit have so fair a house ,
如果 这 患病的 精神 有 所以 公平的 一个 房子 ,

如果邪灵拥有如此漂亮的房子，

[gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] - [tiː] .
Good things will strive to dwell with ' t .
好的 事物 将要 努力 到 住 和 - t .

美好的事物会努力与它共存。

[ˈprɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[tuː; tə][ˈfəːdəˌnænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] . —
Follow me . —
跟随 我 . —

跟我来。-

[[tuː; tə][məˈrændə] .]
[To Miranda .]
[到 米兰达 .]

[对米兰达说。]

[spiːk] [nɑːt][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈtreɪtər] .
Speak not you for him ; he's a traitor .
说话 不是 你 为了 他 ; 他是 一个 叛徒 .

不要替他说话；他是个叛徒。

[[tuː; tə][ˈfəːdəˌnænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[kʌm] ;
Come ;
来 ;

来;

[aɪl] ['mænəkl] [ðaɪ] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] :

I'll	manacle	thy	neck	and	feet	together	:
患病的	束缚	你的	脖子	和	脚	一起	:

我会把你的脖子和脚铐在一起:

[siː] - ['wɔːtər] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] ; [ðaɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Sea	-	water	shalt	thou	drink	;	thy	food	shall	be
海	-	水	应	你	喝	;	你的	食物	将	是

你必饮海水；你的食物必是

[ðə; ði] [freʃ] - [brʊk] ['mʌsəlz] , [ruːts] , [ænd; ənd] [hʌsks]

The	fresh	-	brook	mussels	,	wither'd	roots	,	and	husks
这	新鲜的	-	溪	贻贝	,	枯萎的	根	,	和	谷壳

溪流中的淡水贻贝、枯萎的根茎和谷壳

[wer'ɪn] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] ['kreɪdld] .

Wherein	the	acorn	cradled	.
其中	这	橡子	摇篮	.

橡子就藏在其中。

['fɑːloʊ] .

Follow	.
跟随	.

跟随。

['fəːdə,nænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [tɪl]

I	will	resist	such	entertainment	till
我	将要	抵抗	这样的	娱乐	直到

我会抵制这种娱乐方式，直到

[maɪn] ['enəmi] [hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] .

Mine	enemy	has	more	power	.
矿	敌人	有	更多的	力量	.

我的敌人实力更强。

[[hiː; hi] [drɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːrmd] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] .]

[	He	draws	,	and	is	charmed	from	moving	.	]
[	他	平局	,	和	是	迷住了	从	移动	.	]

他画画，并被画画的动感所吸引。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[oʊ] [dɪr] ['fɑːðər] !

O	dear	father	!
哦	亲爱的	父亲	!

亲爱的父亲!

[meɪk] [nɑːt] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

Make	not	too	rash	a	trial	of	him	,	for
制作	不是	也	皮疹	一个	审判	的	他	,	为了

不要草率地审判他，因为

['hiːz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] .
He's gentle , and not fearful .
他是 温和的 , 和 不是 可怕 .

他性格温和，而且不胆怯。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[maɪ] [fʊt] [maɪ]['tuːtər] ?
My foot my tutor ?
我的 脚 我的 导师 ?

我的脚，我的导师？

[pʊt] [ðaɪ] [sɔːrd] [ʌp] , ['treɪtər] ;
Put thy sword up , traitor ;
放 你的 剑 向上 , 叛徒 ;

叛徒，收起你的剑！

[huː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [straɪk] , [ðaɪ] ['kɑːnʃəns]
Who mak'st a show , but dar'st not strike , thy conscience
WHO 制造 一个 展示 , 但 达斯特 不是 罢工 , 你的 良心

装腔作势却不敢触碰良心的人

[ɪz][soʊ] [pəzɛsd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] : [kʌm] [frʌm; frəm][ðaɪ][wɔːrd] ,
Is so possess'd with guilt : come from thy ward ,
是 所以 拥有 和 有罪 : 来 从 你的 病房 ,

如此充满罪恶感：离开你的监护区，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [dɪs'ɑːrm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk]
For I can here disarm thee with this stick
为了 我 能 这里 解除武装 你 和 这 戳

因为我可以用这根棍子解除你的武装。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['wepən] [drɑːp] .
And make thy weapon drop .
和 制作 你的 武器 降低 .

放下你的武器。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !
Beseech you , father !
恳求 你 , 父亲 !

求求您，父亲！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此!

[hæŋ] [nɑːt][ɑːn][maɪ]['gɑːrmənts] .
Hang not on my garments .
悬挂 不是 在 我的 服装 .

不要挂在我的衣服上。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[sɜːr] , [hæv; həv]['pɪti] ;
Sir , have pity ;
先生 , 有 遗憾 ;

先生，请您发发慈悲;

[aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] .
I'll be his surety .
患病的 是 他的 保证 .

我会为他担保。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[wʌn][wɜːrd] [mɔːr]
One word more
一 单词 更多的

再说一个字

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃaɪd] [ðiː] , [ɪf] [nɑːt] [heɪt] [ðiː] .
Shall make me chide thee , if not hate thee .
将 制作 我 喝叱 你 , 如果 不是 恨 你 .

否则我会责备你，甚至恨你。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ?
An advocate for an impostor ?
一个 提倡 为了 一个 骗子 ?

为冒名顶替者辩护?

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘!

[ðaʊ] [θɪŋkst]
Thou think'st
你 思考

你认为

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz][hiː; hi] ,

there	**is**	**no**	**more**	**such**	**shapes**	**as**	**he**	**,**
那里	是	不	更多的	这样的	形状	作为	他	,

世上再无像他那样的人了。

['hævɪŋ] [siːn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] : ['fuːlɪʃ] [wentʃ] !

Having	**seen**	**but**	**him**	**and**	**Caliban**	**:**	**foolish**	**wench**	**!**
拥有	已见	但	他	和	卡利班	:	愚蠢	妖妇	!

只见过他和卡利班：愚蠢的女人！

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [moʊst][ʌv; əv][men] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kælɪˌbæn] ,

To	**th**	**'**	**most**	**of**	**men**	**this**	**is**	**a**	**Caliban**	**,**
到	th	-	最多	的	男人	这	是	一个	卡利班	,

对大多数人来说，这就是卡利班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] .

And	**they**	**to**	**him**	**are**	**angels**	**.**
和	他们	到	他	是	天使	.

在他眼中，他们就是天使。

[mə'rændə] .

MIRANDA	**.**
米兰达	.

米兰达。

[maɪ] [ə'fekʃənz]

My	**affections**
我的	情感

我的感情

[ɑːr; ər] [ðen] [moʊst]['hʌmb(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n]

Are	**then**	**most**	**humble**	**;**	**I**	**have**	**no**	**ambition**
是	然后	最多	谦逊的	;	我	有	不	志向

我极其谦卑；我没有任何野心。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn] .

To	**see**	**a**	**goodlier**	**man**	**.**
到	看	一个	古德利尔	男人	.

想见见更好的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第3/7页

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[tuː; tə]['fəːdə,nænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[kʌm] [ɑːn] ; [ə'beɪ] :
Come on ; obey :
来 在 ; 服从 :

听话，服从！

[ðaɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ə'gen] ,
Thy nerves are in their infancy again ,
你的 神经 是 在 他们的 婴儿期 再次 ,

你的神经又回到了婴儿时期。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['vɪgər] [ɪn][ðem; ðəm] .
And have no vigour in them .
和 有 不 活力 在 他们 .

而且他们毫无活力。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :
So they are :
所以 他们 是 :

没错，他们就是：

[maɪ]['spɪrɪts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ʌp] .
My spirits , as in a dream , are all bound up .
我的 烈酒 , 作为 在 一个 梦 , 是 全部 边界 向上 .

我的灵魂，如同梦境一般，都被束缚住了。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [lɔːs] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ,
My father's loss , the weakness which I feel ,
我的 父亲的 损失 , 这 弱点 哪个 我 感觉 ,

父亲的离世，以及我所感受到的软弱，

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [nɔːr] [ðɪs] ['mænz] [θrets] ,
The wrack of all my friends , nor this man's threats ,
这 残骸 的 全部 我的 朋友们 , 也不 这 男人的 威胁 ,

我所有朋友的痛苦，以及这个人的威胁，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'duːd] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To whom I am subdued , are but light to me ,
到 谁 我 是 低沉的 , 是 但 光 到 我 ,

我所征服的人，对我来说不过是轻浮之物。

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['prɪzn] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ]
Might I but through my prison once a day
可能 我 但 通过 我的 监狱 一次 一个 天

我或许可以每天一次穿过我的监狱。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [meɪd] : [ɔːl]['kɔːrnərz] [els] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɜːrθ]
Behold this maid : all corners else o ' th ' earth
看哪 这 女佣 : 全部 角落 别的 o - th - 地球

看哪，这位少女：世间所有角落都为之倾倒。

[let] ['lɪbərti] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ; [speɪs] [ɪ'nʌf]
Let liberty make use of ; space enough
让 自由 制作 使用 的 ; 空间 足够的

让自由充分利用；足够的空间

[hæv; həv][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
Have I in such a prison .
有 我 在 这样的 一个 监狱 .

我身处这样的监狱吗?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
It works .
它 作品 .

有用。

[[tuː; tə]['fəːdəˌnænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [faɪn] ['erɪəl] !
Thou hast done well , fine Ariel !
你 哈斯特 完毕 出色地 , 美好的 爱丽儿 !

你做得很好，优秀的爱丽儿!

[[tuː; tə]['fəːdəˌnænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[[tuː; tə]['erɪəl] .]
[To Ariel .]
[到 爱丽儿 .]

[致爱丽儿。]

[hɑːrk] [wʌt] [ðaʊ] [els] [ʃælt] [duː][ˌem ˈiː] .
Hark what thou else shalt do me .
听着 什么 你 别的 应 做 我 .

听着，你还要对我做什么。

[məˈrændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[biː; bi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
Be of comfort ;
是 的 舒适 ;

感到安慰；

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['neɪtʃər] , [sɜːr] ,
My father's of a better nature , sir ,
我的 父亲的 的 一个 更好的 自然 , 先生 ,

先生，我父亲的性情要好得多。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [əˈpɪrz] [baɪ] [spiːtʃ] : [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈwoʊntɪd]
Than he appears by speech : this is unwonted
比 他 出现 经过 演讲 : 这 是 不寻常的

他通过言语表现出来的样子：这很不寻常。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Which now came from him .
哪个 现在 来了 从 他 .

现在这一切都来自他。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz] [friː]
Thou shalt be as free
你 应 是 作为 自由的

你将享有同样的自由

[æz; əz]['maʊnt(ə)n]['waɪndz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪgˈzæktli][duː]
As mountain winds ; but then exactly do
作为 山 风 ; 但 然后 确切地 做

如同山风；但随后却恰恰如此

[ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈmænd] .
All points of my command .
全部 积分 的 我的 命令 .

所有命令均由我执行。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - ['sɪləb(ə)l] .
To th ' syllable .
到 th - 音节 .

到 th' 音节。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[tuː; tə]['fəːdə,nænd] .]
[To Ferdinand .]
[到 费迪南德 .]

[致费迪南德。]

[kʌm] , ['fɑːloʊ] .
Come , follow .
来 , 跟随 .

来，跟我来。

[spiːk] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Speak not for him .
说话 不是 为了 他 .

不要替他说话。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Another part of the island .
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

['entər][ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Enter Alonso , Sebastian , Antonio , Gonzalo , Adrian , Francisco and others .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人登场。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [biː; bi] ['meri] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] ,
Beseech you , sir , be merry ; you have cause ,
恳求 你 , 先生 , 是 欢乐 ; 你 有 原因 ,

先生，请您尽情欢乐吧；您有理由.....

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp]
So have we all , of joy ; for our escape
所以 有 我们 全部 , 的 喜悦 ; 为了 我们的 逃脱

我们都一样，都渴望快乐；为了逃离

[ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .
Is much beyond our loss .
是 很多 超过 我们的 损失 .

这远远超出了我们的损失。

['aʊər; ɑːr][hɪnt][ʌv; əv][woʊ]
Our hint of woe
我们的 暗示 的 悲哀

我们略带悲伤

[ɪz] ['kɑːmən] ; ['evri] [deɪ] , [sʌm; səm] ['seɪlɚz] [waɪf] ,

Is	common	;	every	day	,	some	sailor's	wife	,
是	常见的	;	每一个	天	,	一些	水手的	妻子	,

很常见；每天都有一些水手的妻子，

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

The	masters	of	some	merchant	and	the	merchant	,
这	大师	的	一些	商人	和	这	商人	,

一些商人的主人和商人，

[hæv; həv][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [θiːm] [ʌv; əv][woʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

Have	just	our	theme	of	woe	;	but	for	the	miracle	,
有	只是	我们的	主题	的	悲哀	;	但	为了	这	奇迹	,

我们只有悲惨的主题；但奇迹却出现了，

[aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [fjuː] [ɪn] ['mɪljənz]

I	mean	our	preservation	,	few	in	millions
我	意思是	我们的	保存	,	很少	在	百万

我的意思是，我们这些幸存者，在数百万人口中寥寥无几。

[kæn; kən] [spiːk] [laɪk][ˌjuː 'es] : [ðen] ['waɪzli] , [gʊd] [sɜːr] , [weɪ]

Can	speak	like	us	:	then	wisely	,	good	sir	,	weigh
能	说话	喜欢	我们	:	然后	明智地	,	好的	先生	,	称重

能像我们一样说话：那么，先生，明智地权衡一下吧。

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

Our	sorrow	with	our	comfort	.
我们的	悲哀	和	我们的	舒适	.

我们的悲伤与慰藉并存。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

['prɪðiː] , [piːs] .

Prithee	,	peace	.
普里西	,	和平	.

愿你平安。

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	.
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kʌmfərt] [laɪk][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] .

He	receives	comfort	like	cold	porridge	.
他	接收	舒适	喜欢	寒冷的	稀饭	.

他得到的安慰就像冷粥一样。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔː(r)]

The	visitor	will	not	give	him	o'er
这	游客	将要	不是	给	他	超过

访客不会放过他

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[lʊk] , ['hiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] ; [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] .
Look **,** **he's** **winding** **up** **the** **watch** **of** **his** **wit** **;** **by** **and** **by** **it** **will** **strike** **.**
看 , 他是 绕线 向上 这 手表 的 他的 有 ; 经过 和 经过 它 将要 罢工 .

你看，他正在积蓄自己的智慧；过不了多久，它就会发出响声。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[sɜːr] , —
Sir **,** **—**
先生 , —

先生， -

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wʌn] : [tel] .
One **:** **tell** **.**
一 : 告诉 .

第一：告诉。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[wen] ['evri] [griːf] [ɪz] [ðæts] ,
When **every** **grief** **is** **entertain'd** **that's** **offer'd** **,**
什么时候 每一个 悲伤 是 娱乐 那就是 提供 ,

当每一种悲伤都被接受时，

[kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] —
Comes **to** **the** **entertainer** **—**
来 到 这 艺人 —

说到艺人——

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ə; eɪ] ['dɑːlər] .
A **dollar** **.**
一个 美元 .

一美元。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

['doʊlər] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] : [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [trʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['pɜːrpəst] .
Dolour **comes** **to** **him** **,** **indeed** **:** **you** **have** **spoken** **truer** **than** **you** **purposed** **.**
颜色 来 到 他 , 的确 : 你 有 说 更真实 比 你 目的 .

痛苦确实降临到他身上了：你说的比你预想的还要真实。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
You **have** **taken** **it** **wiselier** **than** **I** **meant** **you** **should** **.**
你 有 已采取 它 更明智 比 我 意思是 你 应该 .

你比我预想的更明智地处理了这件事。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

['ðerfɔːr] , [maɪ][lɔːrd] , —
Therefore **,** **my** **lord** **,** **—**
所以 , 我的 主 , —

因此，大人，——

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
Fie **,** **what** **a** **spendthrift** **is** **he** **of** **his** **tongue** **!**
菲 , 什么 一个 败家子 是 他 的 他的 舌头 !

呸，他说话真没劲!

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[aɪ] ['prɪðiː] , [sper] .
I **prithee** **,** **spare** **.**
我 普里西 , 空闲的 .

求求你，饶了我吧。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] : [bʌt; bət] [jet] —
Well **,** **I** **have** **done** **:** **but** **yet** **—**
出色地 , 我 有 完毕 : 但 然而 —

嗯，我已经做到了：但是——

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .
He **will** **be** **talking** **.**
他 将要 是 说 .

他会发表讲话。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][hiː; hi][ɔːr]['eɪdriən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪdʒər] , [fɜːrst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] ?

Which	**,**	**of**	**he**	**or**	**Adrian**	**,**	**for**	**a**	**good**	**wager**	**,**	**first**	**begins**	**to**	**crow**	**?**
哪个	,	的	他	或者	阿德里安	,	为了	一个	好的	赌注	,	第一的	开始	到	乌鸦	?

打赌他和艾德里安谁先开始啼叫?

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	**.**
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[ðə; ði][oʊld] [kɑːk] .

The	**old**	**cock**	**.**
这	老的	公鸡	.

老公鸡。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	**.**
安东尼奥	.

安东尼奥。

[ðə; ði] ['kɑːkərəl] .

The	**cockerel**	**.**
这	公鸡	.

公鸡。

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	**.**
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[dʌn] .

Done	**.**
完毕	.

完毕。

[ðə; ði]['weɪdʒər] ?

The	**wager**	**?**
这	赌注	?

打赌的内容是什么?

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	**.**
安东尼奥	.

安东尼奥。

[ə; eɪ] ['læftər] .

A	**laughter**	**.**
一个	笑声	.

一阵笑声。

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	**.**
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[ə; eɪ] [mætʃ] !

A	**match**	**!**
一个	匹配	!

匹配成功!

['eɪdriən] .

ADRIAN	**.**
阿德里安	.

阿德里安。

[ðoʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dezərt] , —
Though this island seem to be desert , —
尽管 这 岛 似乎 到 是 沙漠 , —

虽然这座岛屿看起来像是沙漠，——

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[jʊə(r)] [peɪd] .
You're paid .
你是 有薪酬的 .

你已获得报酬。

['eɪdriən] .
ADRIAN .
阿德里安 .

阿德里安。

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] , —
Uninhabitable , and almost inaccessible , —
不适宜居住的 , 和 几乎 无法进入 , —

不适宜居住，而且几乎无法到达——

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

['eɪdriən] .
ADRIAN .
阿德里安 .

阿德里安。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] - [tiː] .
He **could** **not** **miss** **'** **t** **.**
他 可以 不是 错过 - t .

他不可能错过。

['eɪdriən] .
ADRIAN **.**
阿德里安 .

阿德里安。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tempərəns] .
It **must** **needs** **be** **of** **subtle** **,** **tender** **,** **and** **delicate** **temperance** **.**
它 必须 需求 是 的 微妙的 , 投标 , 和 精美的 节制 .

它必须具有微妙、温柔和细腻的性情。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

['tempərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wentʃ] .
Temperance **was** **a** **delicate** **wench** **.**
节制 曾是 一个 精美的 妖妇 .

坦普兰斯是个娇弱的姑娘。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ; [æz; əz][hiː; hi][moʊst] ['lɜːrnɪdli] [dɪ'lɪvərd] .
Ay **,** **and** **a** **subtle** **;** **as** **he** **most** **learnedly** **delivered** **.**
哎 , 和 一个 微妙的 ; 作为 他 最多 博学地 发表 .

是的，而且很微妙；正如他博学地阐述的那样。

['eɪdriən] .
ADRIAN **.**
阿德里安 .

阿德里安。

[ðə; ði] [er] [briːðz] [ə'pɑːn][juː 'es] [hɪr] [moʊst] ['swiːtli] .
The **air** **breathes** **upon** **us** **here** **most** **sweetly** **.**
这 空气 呼吸 之上 我们 这里 最多 甜蜜地 .

这里的空气格外清新甜美。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][wʌnz] .
As **if** **it** **had** **lungs** **,** **and** **rotten** **ones** **.**
作为 如果 它 有 肺 , 和 烂 一个 .

仿佛它有肺，而且是腐烂的肺。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ɔːr] , [æz; əz] - [twɜːr] - [baɪ][ə; eɪ][fen] .
Or **,** **as** **'** **twere** **perfum'd** **by** **a** **fen** **.**
或者 , 作为 - 是 - 经过 一个 分 .

或者，如同被沼泽熏香一般。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[hɪr] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][laɪf] .
Here **is** **everything** **advantageous** **to** **life** **.**
这里 是 一切 有利 到 生活 .

这里拥有一切对生活有益的东西。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[truː] ; [seɪv] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
True **;** **save** **means** **to** **live** **.**
真的 ; 节省 方法 到 居住 .

没错，储蓄就是生存。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] .
Of **that** **there's** **none** **,** **or** **little** **.**
的 那 有 没有任何 , 或者 小的 .

这方面几乎没有，或者根本没有。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[haʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ðə; ði] [græs] [lʊks] !
How **lush** **and** **lusty** **the** **grass** **looks** **!**
如何 郁郁葱葱 和 好色的 这 草 看起来 !

这草地看起来多么茂盛、多么葱郁啊!

[haʊ] [griːn] !
how **green** **!**
如何 绿色的 !

好绿啊!

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['tɔːni] .
The **ground** **indeed** **is** **tawny** **.**
这 地面 的确 是 黄褐色 .

地面的确是黄褐色的。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [griːn] [ɪnt] .
With **an** **eye** **of** **green** **in't** **.**
和 一个 眼睛 的 绿色的 不 .

眼中闪着绿光。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] .
He **misses** **not** **much** .
他 错过 不是 很多 .

他很少错过什么。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[noʊ] ; [hiː; hi][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [mis'teik] [ðə; ði] [truːθ] ['toʊtəli] .
No ; **he** **doth** **but** **mistake** **the** **truth** **totally** .
不 ; 他 确实 但 错误 这 真相 完全 .

不，他完全误解了真相。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['kredɪt] , —
But **the** **rarity** **of** **it** **is** **,** **—** **which** **is** **indeed** **almost** **beyond** **credit** **,** **—**
但 这 稀有性 的 它 是 , — 哪个 是 的确 几乎 超过 信用 , —

但它的罕见程度——这确实几乎令人难以置信——

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[æz; əz] ['meni] - ['reərɪtiːz][ɑːr; ər] .
As **many** **vouch'd** **rarities** **are** .
作为 许多 - 稀有物品 是 .

许多经证实为珍稀物品都是如此。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [hoʊld]
That **our** **garments** **,** **being** **,** **as** **they** **were** **,** **drenched** **in** **the** **sea** **,** **hold**
那 我们的 服装 , 存在 , 作为 他们 是 , 湿透了 在 这 海 , 抓住

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [glɔːsiz] ,
notwithstanding **their** **freshness** **and** **glosses** **,**
虽然 他们的 新鲜 和 光泽 ,

我们的衣服虽然被海水浸透，但依然保持着清新亮丽的质感。

['biːɪŋ] ['ræðər] [nuː] - [daɪd] [ðæn; ðən] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] .
being **rather** **new** **-** **dyed** **than** **stained** **with** **salt** **water** .
存在 相当 新的 - 染色 比 染色 和 盐 水 .

与其说是被盐水染色，不如说是新染的。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][laɪz] ?
If but one of his pockets could speak , would it not say he lies ?
如果 但 一 的 他的 口袋 可以 说话 , 会 它 不是 说 他 谎言 ?

如果他口袋里哪怕有一个会说话，它难道不会说他在撒谎吗?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[eɪ] , [ɔːr] ['veri] ['fɔːlsli] ['pɑːkɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .
Ay , or very falsely pocket up his report .
哎 , 或者 非常 错误地 口袋 向上 他的 报告 .

哎，或者非常不诚实地把他的报告揣进了腰包。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[mɪ'θɪŋks] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][fɜːrst]
Methinks our garments are now as fresh as when we put them on first
我觉得 我们的 服装 是 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们 放 他们 在 第一的
[ɪn][æ'frik] ,
in Afric ,
在 非洲 ,

我觉得我们的衣服现在还跟刚在非洲穿上时一样崭新。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fer] ['dɔːtər] ['kleəribel][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tjuːnis] .
at the marriage of the King's fair daughter Claribel to the King of Tunis .
在 这 婚姻 的 这 国王学院公平的 女儿 克拉丽贝尔 到 这 国王 的 突尼斯 .

在国王美丽的女儿克拉丽贝尔嫁给突尼斯国王的婚礼上。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

- [twʌz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːspər] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .
' Twas a sweet marriage , and we prosper well in our return .
- 那是 一个 甜的 婚姻 , 和 我们 繁荣 出色地 在 我们的 返回 .

这是一段甜蜜的婚姻，我们回来后生活美满。

['eɪdriən] .
ADRIAN .
阿德里安 .

阿德里安。

['tjuːnis][wʌz; wəz]['nevər] ['greɪst] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [kwiːn] .
Tunis was never graced before with such a paragon to their Queen .
突尼斯 曾是 绝不 恩赐 前 和 这样的 一个 模范 到 他们的 女王 .

突尼斯此前从未有过如此贤淑的君主侍奉女王。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[nɑːt] [sɪns] ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊz][taɪm] .
Not since widow Dido's time .
不是 自从 寡妇 迪多的 时间 .

自寡妇狄多时代以来就没有了。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

['wɪdoʊ] !
Widow **!**
寡妇 !

寡妇!

[ə; eɪ][pɑːks][oʊ] - [ðæt] !
a **pox** **o** **'** **that** **!**
一个 天花 o - 那 !

真讨厌!

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['wɪdoʊ] [ɪn] ?
How **came** **that** **widow** **in** **?**
如何 来了 那 寡妇 在 ?

那位寡妇是怎么进来的?

['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] !
Widow **Dido** **!**
寡妇 蒂朵 !

寡妇迪多!

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['wɪdoʊər] [ə'niːəs] [tuː] ?
What **if** **he** **had** **said** **,** **widower** **Aeneas** **too** **?**
什么 如果 他 有 说 , 鳏夫 埃涅阿斯 也 ?

如果他说的是，鳏夫埃涅阿斯呢?

[gʊd] [lɔːrd] , [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Good **Lord** **,** **how** **you** **take** **it** **!**
好的 主 , 如何 你 拿 它 !

我的天哪，你怎么能接受呢!

['eɪdriən] .
ADRIAN **.**
阿德里安 .

阿德里安。

['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] [sed] [juː; jʊ] ?
Widow **Dido** **said** **you** **?**
寡妇 蒂朵 说 你 ?

寡妇狄多说你?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [nɑːt][ʌv; əv]['tjuːnis] .
You **make** **me** **study** **of** **that** **;** **she** **was** **of** **Carthage** **,** **not** **of** **Tunis** **.**
你 制作 我 学习 的 那 ; 她 曾是 的 迦太基 , 不是 的 突尼斯 .

你让我研究一下；她是迦太基人，不是突尼斯人。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ðɪs] ['tjuːnis] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] ['kɑːrθɪdʒ] .
This **Tunis** **,** **sir** **,** **was** **Carthage** **.**
这 突尼斯 , 先生 , 曾是 迦太基 .

先生，这个突尼斯就是迦太基。

['ɛɪdriən] .
ADRIAN **.**
阿德里安 .

阿德里安。

['kɑːrθɪdʒ] ?
Carthage **?**
迦太基 ?

迦太基?

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['kɑːrθɪdʒ] .
I **assure** **you** **,** **Carthage** **.**
我 保证 你 , 迦太基 .

我向你保证，迦太基。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hɑːrp] .
His **word** **is** **more** **than** **the** **miraculous** **harp** **.**
他的 单词 是 更多的 比 这 神奇 竖琴 .

他的话语比那把神奇的竖琴更有力量。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː] .
He **hath** **rais'd** **the** **wall** **,** **and** **houses** **too** **.**
他 有 提高 这 墙 , 和 房屋 也 .

他筑起了城墙，也盖起了房屋。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[wʌt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mætər] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] ['iːzi] [nekst] ?
What **impossible** **matter** **will** **he** **make** **easy** **next** **?**
什么 不可能的 事情 将要 他 制作 简单的 下一个 ?

接下来他又会把什么不可能的事情变得容易呢?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['aɪlənd] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
I **think** **he** **will** **carry** **this** **island** **home** **in** **his** **pocket** **,**
我 思考 他 将要 携带 这 岛 家 在 他的 口袋 ,

我认为他会把这座岛屿装进口袋带回家。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
and **give** **it** **his** **son** **for** **an** **apple** **.**
和 给 它 他的 儿子 为了 一个 苹果 .

他把苹果给了他的儿子。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ænd; ənd] , ['soʊɪŋ] [ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] ['aɪləndz] .
And , **sowing** **the** **kernels** **of** **it** **in** **the** **sea** , **bring** **forth** **more** **islands** .
和 , 播种 这 内核 的 它 在 这 海 , 带来 前进 更多的 岛屿 .

将它的种子播撒到大海中，就能孕育出更多的岛屿。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[eɪ] .
Ay .
哎 .

哎。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[waɪ] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Why , **in** **good** **time** .
为什么 , 在 好的 时间 .

为什么？时机成熟时再说吧。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[[tuː; tə][ə'lɑːnsoʊ] .]
[**To** **Alonso** . **]**
[到 阿隆索 .]

[对阿隆索说。]

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi]
we **were** **talking** **that** **our** **garments** **seem** **now** **as** **fresh** **as** **when** **we**
我们 是 说 那 我们的 服装 似乎 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们
[wɜːr; wər][æt; ət]['tjuːnis][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
were **at** **Tunis** **at** **the** **marriage** **of** **your** **daughter** **,**
是 在 突尼斯 在 这 婚姻 的 你的 女儿 ,

我们当时在聊，我们现在的衣服看起来仍然像我们在突尼斯参加你女儿婚礼时穿的一样崭新。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kwiːn] .
who **is** **now** **Queen** .
WHO 是 现在 女王 .

她现在是女王了。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst] [ðæt] [ɛə] [keɪm] [ðer; ðər] .

And	the	rarest	that	e'er	came	there	.
和	这	最稀有	那	曾经	来了	那里	.

以及那里曾经出现过的最稀有的生物。

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	.
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[beɪt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] .

Bate	,	I	beseech	you	,	widow	Dido	.
贝特	,	我	恳求	你	,	寡妇	蒂朵	.

贝特，我恳求你，狄多寡妇。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

[oʊ] ! ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] ; [eɪ] , ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] .

O	!	widow	Dido	;	ay	,	widow	Dido	.
哦	!	寡妇	蒂朵	;	哎	,	寡妇	蒂朵	.

哦！寡妇黛朵；哎，黛朵寡妇。

[gɑːn'zɑːloʊ] .

GONZALO	.
冈萨洛	.

冈萨罗。

[ɪz][nɑːt] , [sɜːr] , [maɪ] ['dʌblət] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	not	,	sir	,	my	doublet	as	fresh	as	the	first	day	I	wore	it	?
是	不是	,	先生	,	我的	双联体	作为	新鲜的	作为	这	第一的	天	我	穿着	它	?

先生，我的双排扣上衣是不是还像我第一天穿的时候那样崭新?

[aɪ] [miːn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] .

I	mean	,	in	a	sort	.
我	意思是	,	在	一个	种类	.

我的意思是，某种程度上来说。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

[ðæt] [sɔːrt][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] .

That	sort	was	well	fish'd	for	.
那	种类	曾是	出色地	鱼	为了	.

那种鱼已经很常见了。

[gɑːn'zɑːloʊ] .

GONZALO	.
冈萨洛	.

冈萨罗。

[wen] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] ?

When	I	wore	it	at	your	daughter's	marriage	?
什么时候	我	穿着	它	在	你的	女儿的	婚姻	?

我在你女儿的婚礼上穿的那件吗?

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[juː; jʊ][kræm] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][maɪn] [ɪrz] [ə'genst]
You **cram** **these** **words** **into** **mine** **ears** **against**
你 塞满 这些 字 进入 矿 耳朵 反对

你硬把这些话塞进我的耳朵里

[ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][maɪ] [sens] .
The **stomach** **of** **my** **sense** **.**
这 胃 的 我的 感觉 .

我的感官之胃。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd]['nevər]
Would **I** **had** **never**
会 我 有 绝不

我多么希望我从未

['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] [ðer; ðər] !
Married **my** **daughter** **there** **!**
已婚 我的 女儿 那里 !

我在那里娶了我女儿!

[fɔːr; fər] , ['kʌmɪŋ] [ðens] ,
for **,** **coming** **thence** **,**
为了 , 未来 因此 ,

因为，由此而来，

[maɪ][sʌn][ɪz][lɔːst] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,
My **son** **is** **lost** **;** **and** **,** **in** **my** **rate** **,** **she** **too** **,**
我的 儿子 是 丢失的 ; 和 , 在 我的 速度 , 她 也 ,

我的儿子走失了；而且，就我的情况而言，她也.....

[huː] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [rɪ'muːvd] ,
Who **is** **so** **far** **from** **Italy** **removed** **,**
WHO 是 所以 远的 从 意大利 已移除 ,

谁离意大利那么远?

[aɪ] [nɛə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .
I **ne'er** **again** **shall** **see** **her** **.**
我 从未 再次 将 看 她 .

我再也见不到她了。

[oʊ] [ðaʊ] [maɪn] [er]
O **thou** **mine** **heir**
哦 你 矿 继承人

我的继承人啊，你这继承人

[ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][mɪ'læn] , [wʌt] [streɪndʒ] [fɪʃ]
Of **Naples** **and** **of** **Milan** **,** **what** **strange** **fish**
的 那不勒斯 和 的 米兰 , 什么 奇怪的 鱼

那不勒斯和米兰，多么奇怪的鱼

[hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɑːn] [ðiː] ?
Hath **made** **his** **meal** **on** **thee** **?**
有 制成 他的 一顿饭 在 你 ?

他吃过你的饭了吗?

[frən'sɪskoʊ] .
FRANCISCO **.**
旧金山 .

弗朗西斯科。

[sɜːr] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] :
Sir **,** **he** **may** **live** **:**
先生 , 他 可能 居住 :

先生，他或许能活下来:

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [biːt] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

I	saw	him	beat	the	surges	under	him	,
我	锯	他	打	这	涌动	在下面	他	,

我亲眼看到他战胜了身下的汹涌波涛。

[ænd; ənd][raɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

And	ride	upon	their	backs	.
和	骑	之上	他们的	背部	.

然后骑在它们的背上。

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	trod	the	water	,
他	践踏	这	水	,

他涉水而行，

[huːz] ['enməti][hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['brestid]

Whose	enmity	he	flung	aside	,	and	breasted
谁	敌意	他	扔	旁边	,	和	胸部

他抛开仇恨，挺身而出

[ðə; ði][sɜːrdʒ][moʊst][swəjln] [ðæt] [met][hɪm; ɪm] .

The	surge	most	swoln	that	met	him	.
这	涌	最多	肿胀	那	遇见	他	.

他遇到的最汹涌的浪潮。

[hɪz; ɪz][boʊld] [hed]

His	bold	head
他的	大胆的	头

他那大胆的头

- ['boʊv][ðə; ði] [kən'tenʃəs] [weɪvz] [hiː; hi][kept] , [ænd; ənd] [ɔːrd]

'	Bove	the	contentious	waves	he	kept	,	and	oared
-	博韦	这	有争议的	波浪	他	保留	,	和	划桨

他顶着汹涌的波涛，奋力划桨。

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrmz][ɪn] ['lʌsti] [stroʊk]

Himself	with	his	good	arms	in	lusty	stroke
他本人	和	他的	好的	武器	在	好色的	中风

他用他那双健壮的手臂，有力地挥动着手臂。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ʃɔːr] , [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪv] - [wɔːrn]['beɪsɪs] [boʊd] ,

To	th	'	shore	,	that	o'er	his	wave	-	worn	basis	bowed	,
到	th	-	支撑	,	那	超过	他的	海浪	-	磨损	基础	鞠躬	,

他俯身向岸边，那岸边是他被海浪侵蚀的根基。

[æz; əz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

As	stooping	to	relieve	him	.
作为	弯腰	到	缓解	他	.

弯腰去帮他解围。

[aɪ][nɑːt] [daʊt]

I	not	doubt
我	不是	怀疑

我毫不怀疑

[hiː; hi] [keɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][lænd] .

He	came	alive	to	land	.
他	来了	活	到	土地	.

他一踏上陆地就活了过来。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[noʊ] , [noʊ] , ['hiːz] [gɔːn] .
No , no , he's gone .
不 , 不 , 他是 已消失 .

不，不，他走了。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] ,
Sir , you may thank yourself for this great loss ,
先生 , 你 可能 感谢 你自己 为了 这 伟大的 损失 ,

先生，您应该感谢自己造成了这场巨大的损失。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
That would not bless our Europe with your daughter ,
那 会 不是 保佑 我们的 欧洲 和 你的 女儿 ,

那并不会让我们的欧洲蒙受你女儿的福气。

[bʌt; bət] ['ræðər] [luːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['æfrɪkən] ;
But rather lose her to an African ;
但 相当 失去 她 到 一个 非洲 ;

但宁愿让她输给一个非洲人;

[wer] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪ] ,
Where she , at least , is banish'd from your eye ,
在哪里 她 , 在 至少 , 是 放逐 从 你的 眼睛 ,

至少，她已从你的视线中消失。

[huː] [hæθ] [kɔːz] [tuː; tə][wet][ðə; ði] [griːf] [ɑːn] - [tiː] .
Who hath cause to wet the grief on ' t .
WHO 有 原因 到 湿的 这 悲伤 在 - t .

谁有理由抚慰这悲伤?

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

['prɪðiː] , [piːs] .
Prithee , peace .
普里西 , 和平 .

愿你平安。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] - ['ʌðərwaɪz]
You were kneel'd to , and importun'd otherwise
你 是 - 到 , 和 - 否则

你被强迫跪下，并被以其他方式恳求。

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [soʊl][hɜːr'self]
By all of us ; and the fair soul herself
经过 全部 的 我们 ; 和 这 公平的 灵魂 她自己

我们所有人；以及那位美丽的灵魂本人。

[bɪ'twiːn] ['loʊθnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [æt; ət]
Weigh'd between loathness and obedience at
称重 之间 厌恶 和 服从 在

在厌恶和服从之间权衡

[wɪtʃ] [end][oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [biːm] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] .

Which	end	o	'	th	'	beam	should	bow	.
哪个	结尾	o	-	th	-	光束	应该	弓	.

梁的哪一端应该弯曲?

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][sʌn] ,

We	have	lost	your	son	,
我们	有	丢失的	你的	儿子	,

你的儿子去世了。

[aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər]['evər] : [mɪ'læn][ænd; ənd]['neɪpəlz][hæv; həv]

I	fear	,	for	ever	:	Milan	and	Naples	have
我	害怕	,	为了	曾经	:	米兰	和	那不勒斯	有

我担心，永远如此：米兰和那不勒斯

[mɔːr] ['widəuz] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] - ['meɪkɪŋ] ,

More	widows	in	them	of	this	business	'	making	,
更多的	寡妇	在	他们	的	这	商业	-	制作	,

这个行业造就了更多寡妇，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [brɪŋ] [men][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

Than	we	bring	men	to	comfort	them	.
比	我们	带来	男人	到	舒适	他们	.

然后我们带人去安慰他们。

[ðə; ði] [fɔːlts] [jʊr; jər] [oʊn] .

The	fault's	your	own	.
这	故障	你的	自己的	.

这是你的错。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] - [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [lɔːs] .

So	is	the	dear'st	o	'	th	'	loss	.
所以	是	这	-	o	-	th	-	损失	.

所以，最令人痛心的损失就是如此。

[gɑːn'zɑːloʊ] .

GONZALO	.
冈萨洛	.

冈萨罗。

[maɪ][lɔːrd][siː'bæstjən] ,

My	lord	Sebastian	,
我的	主	塞巴斯蒂安	,

我的塞巴斯蒂安大人，

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] [dʌθ; dəθ] [læk] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lnəs]

The	truth	you	speak	doth	lack	some	gentleness
这	真相	你	说话	确实	缺少	一些	温柔

你说的真话里少了几分温柔。

[ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

And	time	to	speak	it	in	.
和	时间	到	说话	它	在	.

是时候把话说出口了。

[juː; jʊ][rʌb][ðə; ði] [sɔːr] ,

You	rub	the	sore	,
你	擦	这	疮	,

你揉搓伤口，

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['plæstər] .
When you should bring the plaster .
什么时候 你 应该 带来 这 石膏 .

什么时候应该带石膏来?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ænd; ənd][moʊst] ['kaɪrərdʒənli] .
And most chirurgeonly .
和 最多 仅限外科医生 .

而且大多数都是外科医生。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊl] ['weðər] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] , [gʊd] [sɜːr] ,
It is foul weather in us all , good sir ,
它 是 犯规 天气 在 我们 全部 , 好的 先生 ,

先生，我们所有人都心情糟糕透了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaʊdi] .
When you are cloudy .
什么时候 你 是 多云 .

当你阴天的时候。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[faʊl] ['weðər] ?
Foul weather ?
犯规 天气 ?

恶劣天气?

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

['veri] [faʊl] .
Very foul .
非常 犯规 .

非常糟糕。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[hæd; həd][aɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] , [maɪ][lɔ:rd] , —
Had I plantation of this isle , my lord , —
有 我 种植园 的 这 小岛 , 我的 主 , —

如果我拥有这座岛屿的种植园，大人，——

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

['hi:d] [soʊ] - [ti:][wɪð; wɪθ]['net(ə)l] - [si:d] .
He'd sow ' t with nettle - seed .
他会 母猪 - t 和 荨麻 - 种子 .

他会用荨麻种子播种。

[si:'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ɔ:r] [dɑ:ks] , [ɔ:r] ['mæloʊ] .
Or docks , or mallows .
或者 码头 , 或者 锦葵 .

或者码头，或者锦葵。

[gɑ:n'zɑ:loʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɒnt] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ?
And were the King on't , what would I do ?
和 是 这 国王 不 , 什么 会 我 做 ?

如果国王不在，我该怎么办?

[si:'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

- [skeɪp] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [waɪn] .
' Scape being drunk for want of wine .
- 逃脱 存在 醉 为了 想 的 葡萄酒 .

避免因缺酒而醉酒。

[gɑ:n'zɑ:loʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:mənwelθ] [aɪ] [wʊd] [baɪ] ['kɔntrəriz]
I ' th ' commonwealth I would by contraries
我 - th - 联邦 我 会 经过 相反的

我，联邦，我将通过相反的方式

['eksɪkju:t][ɔ:l] [θɪŋz] ; [fɔ:r; fər][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['træfɪk]
Execute all things ; for no kind of traffic
执行 全部 事物 ; 为了 不 种类 的 交通

执行所有事项；不进行任何形式的交通

[wʊd] [aɪ][æd'mɪt] ; [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv]['mædʒɪstreɪt] ;
Would I admit ; no name of magistrate ;
会 我 承认 ; 不 姓名 的 地方法官 ;

我是否承认？没有法官姓名；

['letərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] ; ['rɪtʃɪz] , ['pɑ:vərti] ,
Letters should not be known ; riches , poverty ,
信件 应该 不是 是 已知 ; 财富 , 贫困 ,

信件内容不应为人所知；财富、贫穷、

[ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [nʌn] ; ['kɑ:ntrækt] , [sək'seʃ(ə)n] ,
And use of service , none ; contract , succession ,
和 使用 的 服务 , 没有任何 ; 合同 , 演替 ,

服务使用方面，无；合同、继承方面，

[buən] , [baʊnd] [ʌv; əv][lænd] , [tɪlθ] , ['vɪnjərd] , [nʌn] ;
Bourn , bound of land , tilth , vineyard , none ;
伯恩 , 边界 的 土地 , 耕作 , 葡萄园 , 没有任何 ;

边界，土地，耕地，葡萄园，无；

[noʊ][ju:z][ʌv; əv]['met(ə)l] , [kɔ:rn] , [ɔ:r][waɪn] , [ɔ:r][ɔɪl] ;
No use of metal , corn , or wine , or oil ;
不 使用 的 金属 , 玉米 , 或者 葡萄酒 , 或者 油 ;

不得使用金属、玉米、葡萄酒或油；

[noʊ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; [ɔ:l] [men] ['aɪd(ə)l] , [ɔ:l] ;
No occupation ; all men idle , all ;
不 职业 ; 全部 男人 闲置的 , 全部 ;

无业；所有男人都无所事事；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
And women too , but innocent and pure ;
和 女性 也 , 但 清白的 和 纯的 ;

还有女人，但她们是天真纯洁的；

[noʊ] ['sɑ:vrənti] , —
No sovereignty , —
不 主权 , —

没有主权，——

[si:'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɪŋ] [ˌɒnt] .
Yet he would be King on't .
然而 他 会 是 国王 不 .

但他终将成为国王。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənwelθ] [fə'gets] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The latter end of his commonwealth forgets the beginning .
这 后者 结尾 的 他的 联邦 忘记了 这 开始 .

他统治时期的后期人们忘记了它的早期。

[gɑ:n'zɑ:loʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s]
All things in common nature should produce
全部 事物 在 常见的 自然 应该 生产

自然界中所有共同的事物都应该产生

[wɪˈðaʊt] [swet] [ɔːr] [ɪnˈdevər] ; [ˈtriːz(ə)n] , [ˈfeləni] ,
Without sweat or endeavour ; treason , felony ,
没有 汗 或者 努力 ; 叛国罪 , 重罪 ,

不费吹灰之力；叛国罪，重罪

[sɔːrd] , [paɪk] , [naɪf] , [gʌn] , [ɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈendʒɪn] ,
Sword , pike , knife , gun , or need of any engine ,
剑 , 梭鱼 , 刀 , 枪 , 或者 需要 的 任何 引擎 ,

剑、长矛、匕首、枪，或者任何动力装置，

[wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
Would I not have ; but nature should bring forth ,
会 我 不是 有 ; 但 自然 应该 带来 前进 ,

我本不想这样；但自然规律决定了，

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [oʊn] [kaɪnd] , [ɔːl] [ˈfɔɪzən] , [ɔːl] [əˈbʌndəns] ,
Of it own kind , all foison , all abundance ,
的 它 自己的 种类 , 全部 丰收 , 全部 丰富 ,

独一无二，全是毒药，全是丰饶，

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] .
To feed my innocent people .
到 喂养 我的 清白的 人们 .

为了养活我无辜的人民。

[siːˈbæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[noʊ] [ˈmæriŋ] - [mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ?
No marrying ' mong his subjects ?
不 结婚 - 蒙 他的 主题 ?

禁止臣民之间通婚?

[ænˈtoʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[nʌn] , [mæn] ; [ɔːl][ˈaɪd(ə)l] ; [hɔːr] [ænd; ənd] [neɪvz] .
None , man ; all idle ; whores and knaves .
没有任何 , 男人 ; 全部 闲置的 ; 妓女 和 无赖 .

没有一个人；全是游手好闲的人；妓女和恶棍。

[gɑːnˈzɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈgʌvərn] , [sɜːr] ,
I would with such perfection govern , sir ,
我 会 和 这样的 完美 治理 , 先生 ,

先生，我愿以如此完美的姿态治理国家。

[tiː] - [ɪkˈsel] [ðə; ði][ˈgoʊldən][eɪdʒ] .
T ' excel the Golden Age .
T - Excel 这 金的 年龄 .

它超越了黄金时代。

[siːˈbæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[seɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
Save **his** **Majesty** **!**
节省 他的 威严 !

救救陛下!

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][gɑːn'zɑːloʊ] !
Long **live** **Gonzalo** **!**
长的 居住 冈萨洛 !

贡萨洛万岁!

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ænd; ənd] , — [duː][juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
And **,** **—** **do** **you** **mark** **me** **,** **sir** **?**
和 , — 做 你 标记 我 , 先生 ?

还有，先生，您给我打分吗?

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

['prɪðiː] , [noʊ] [mɔːr] : [ðaʊ] [dʌst] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Prithee **,** **no** **more** **:** **thou** **dost** **talk** **nothing** **to** **me** **.**
普里西 , 不 更多的 : 你 朋友 讲话 没有什么 到 我 .

求求你，别说了：你根本不想跟我说话。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪ][duː] [wel] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðiːz]
I **do** **well** **believe** **your** **highness** **;** **and** **did** **it** **to** **minister** **occasion** **to** **these**
我 做 出色地 相信 你的 高度 ; 和 做过 它 到 部长 场合 到 这些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

我相信殿下；这样做是为了给这些先生们提供机会。

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [lʌŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][tuː; tə] [læf]
who **are** **of** **such** **sensible** **and** **nimble** **lungs** **that** **they** **always** **use** **to** **laugh**
WHO 是 的 这样的 明智的 和 灵活 肺 那 他们 总是 使用 到 笑
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
at **nothing** **.**
在 没有什么 .

他们拥有如此灵敏灵活的肺，以至于总是无缘无故地大笑。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

- [twʌz] [juː; jʊ][wiː; wi] [læft] [æt; ət] .
' **Twas you we laughed at .**
- 那是 你 我们 笑了 在 .

我们嘲笑的是你。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meri] ['fuːlɪŋ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Who in this kind of merry fooling am nothing to you .
WHO 在 这 种类 的 欢乐 愚弄 是 没有什么 到 你 .

在这种嬉闹中，我算什么？

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [stɪl] .
So you may continue , and laugh at nothing still .
所以 你 可能 继续 , 和 笑 在 没有什么 仍然 .

所以你可以继续，继续无缘无故地嘲笑别人。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] !
What a blow was there given !
什么 一个 吹 曾是 那里 给定 !

那真是沉重的一击！

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [flæt] - [lɔːŋ] .
An it had not fallen flat - long .
一个 它 有 不是 倒下 平坦的 - 长的 .

而且它并没有持续很久就彻底垮掉。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [breɪv] ['met(ə)l] .
You are gentlemen of brave mettle .
你 是 先生们 的 勇敢的 气概 .

你们都是英勇无畏的绅士。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [muːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sfɪr] ,
You would lift the moon out of her sphere ,
你 会 举起 这 月亮 出去 的 她 领域 ,

你会把月亮从它的轨道上取下来，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
if she would continue in it five weeks without changing .
如果 她 会 继续 在 它 五 周 没有 变化 .

如果她能连续五周不改变的话。

['entər] ['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .
Enter Ariel , invisible , playing solemn music .
进入 爱丽儿 , 无形的 , 玩耍 庄严 音乐 .

隐形的艾瑞尔出现，演奏着庄严的音乐。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wiː; wi] [wʊd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə; eɪ] - [bæt] - ['faʊlɪŋ] .
We **would** **so** **,** **and** **then** **go** **a** **-** **bat** **-** **fowling** **.**
我们 会 所以 , 和 然后 去 一个 - 蝙蝠 - 捕鸟 .

我们会这么做，然后去打棒球。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[neɪ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] .
Nay **,** **good** **my** **lord** **,** **be** **not** **angry** **.**
不 , 好的 我的 主 , 是 不是 生气的 .

不，我的好大人，请不要生气。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[noʊ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əd'ventʃər] [maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][soʊ] ['wiːkli] .
No **,** **I** **warrant** **you** **;** **I** **will** **not** **adventure** **my** **discretion** **so** **weakly** **.**
不 , 我 保证 你 ; 我 将要 不是 冒险 我的 审慎 所以 弱 .

不，我向你保证；我不会如此轻率地冒险行使我的判断力。

[wɪl] [juː; jʊ] [læf] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hevi] ?
Will **you** **laugh** **me** **asleep** **,** **for** **I** **am** **very** **heavy** **?**
将要 你 笑 我 睡着了 , 为了 我 是 非常 重的 ?

你会笑着把我笑睡着吗，因为我太重了?

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[goʊ] [sliːp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Go **sleep** **,** **and** **hear** **us** **.**
去 睡觉 , 和 听到 我们 .

去睡觉吧，听我们说话。

[[ɔːl] [sliːp] [bʌt; bət][ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .]
[**All** **sleep** **but** **Alonso** **,** **Sebastian** **and** **Antonio** **.** **]**
[全部 睡觉 但 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 .]

除了阿隆索、塞巴斯蒂安和安东尼奥之外，所有人都睡着了。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[wʌt] , [ɔːl][soʊ] [suːn] [ə'sliːp] !
What **,** **all** **so** **soon** **asleep** **!**
什么 , 全部 所以 很快 睡着了 !

什么？这么快就都睡着了！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [aɪz]
I **wish** **mine** **eyes**
我 希望 矿 眼睛

我希望我的眼睛

[wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [θɔ:ts] : [aɪ] [faɪnd]

Would	,	with	themselves	,	shut	up	my	thoughts	:	I	find
会	,	和	他们自己	,	关闭	向上	我的	想法	:	我	寻找

他们会用自己的方式让我闭嘴：我发现

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

They	are	inclin'd	to	do	so	.
他们	是	倾斜的	到	做	所以	.

他们倾向于这样做。

[si:'bæstjən] .

SEBASTIAN	.
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

Please	you	,	sir	,
请	你	,	先生	,

先生，请您帮忙。

[du:] [nɑ:t] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] :

Do	not	omit	the	heavy	offer	of	it	:
做	不是	忽略	这	重的	提供	的	它	:

不要忽略它所提供的丰厚条件：

[ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] ['vɪzɪts] ['sɑ:roʊ] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] ,

It	seldom	visits	sorrow	;	when	it	doth	,
它	很少	访问	悲哀	;	什么时候	它	确实	,

它很少带来悲伤；但当它带来悲伤时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .

It	is	a	comforter	.
它	是	一个	棉被	.

它很舒服。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

[wi:; wi] [tu:] , [maɪ] [lɔ:rd] ,

We	two	,	my	lord	,
我们	二	,	我的	主	,

我们俩，大人，

[wɪl] [gɑ:rd] [jʊr; jər] ['pɜ:rs(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] ,

Will	guard	your	person	while	you	take	your	rest	,
将要	警卫	你的	人	尽管	你	拿	你的	休息	,

我会守护你的人身安全，让你安心休息。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] ['seɪfti] .

And	watch	your	safety	.
和	手表	你的	安全	.

注意安全。

[ə'lɑ:nsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['wʌndrəs] ['hevi] !
Wondrous heavy !
奇妙的 重的 !

太棒了!

[[ə'lɑːnsoʊ] [sliːps] .
[Alonso sleeps .
[阿隆索 睡觉 .

阿隆索睡着了。

['eksɪt]['erɪəl] .]
Exit Ariel .]
出口 爱丽儿 .]

退出 Ariel。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['draʊzinəs] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] !
What a strange drowsiness possesses them !
什么 一个 奇怪的 睡意 拥有 他们 !

他们身上笼罩着一种奇怪的困倦!

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['klaɪmət] .
It is the quality o ' th ' climate .
它 是 这 质量 o - th - 气候 .

关键在于气候质量。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] [sɪŋk] ?
Doth it not then our eyelids sink ?
确实 它 不是 然后 我们的 眼睑 下沉 ?

那么，我们的眼皮岂不是会下垂吗?

[aɪ][faɪnd][nɑːt]
I find not
我 寻找 不是

我发现没有

[maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] .
Myself dispos'd to sleep .
我 已处置 到 睡觉 .

我感觉很困。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[nɔːr][aɪ] . [maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər]['nɪmb(ə)l] .
Nor I . My spirits are nimble .
也不 我 . 我的 烈酒 是 灵活 .

我也是。我的灵魂很灵活。

[ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [ɔːl] , [æz; əz][baɪ][kən'sent] ;
They fell together all , as by consent ;
他们 跌倒 一起 全部 , 作为 经过 同意 ;

他们一同倒下，仿佛是心甘情愿。

[ðeɪ] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stroʊk] .
They dropp'd , as by a thunder - stroke .
他们 掉落 , 作为 经过 一个 雷 - 中风 .

它们像被雷击中一样倒了下去。

[wʌt] [maɪt] ,
What might ,
什么 可能 ,

可能是什么，

['wɜːrði] [siː'bæstjən] ?
Worthy Sebastian ?
值得 塞巴斯蒂安 ?

值得尊敬的塞巴斯蒂安?

[oʊ] , [wʌt] [maɪt] ? — [noʊ] [mɔːr] .
O , what might ? — No more .
哦 , 什么 可能 ? — 不 更多的 .

哦，还有什么可能呢？——不再有。

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [feɪs] ,
And yet methinks I see it in thy face ,
和 然而 我觉得 我 看 它 在 你的 脸 ,

然而，我觉得我从你的脸上看到了这一点。

[wʌt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] .
What thou shouldst be .
什么 你 应该 是 .

你应该成为什么样的人。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn] [spiːks] [ðiː] ; [ænd; ənd]
Th ' occasion speaks thee ; and
钍 - 场合 说话 你 ; 和

时机决定了你的命运；

[maɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊn]
My strong imagination sees a crown
我的 强的 想像力 看到 一个 王冠

我丰富的想象力看到了一顶皇冠

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] .
Dropping upon thy head .
下降 之上 你的 头 .

落在你头上。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wʌt] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['weɪkɪŋ] ?
What , art thou waking ?
什么 , 艺术 你 醒来 ?

什么？你醒了吗?

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] ?
Do **you** **not** **hear** **me** **speak** **?**
做 你 不是 听到 我 说话 ?

你没听见我说话吗?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
I **do** **;** **and** **surely**
我 做 ; 和 一定

是的，而且肯定

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
It **is** **a** **sleepy** **language** **,** **and** **thou** **speak'st**
它 是 一个 困 语言 , 和 你 说话者

这是一种昏昏欲睡的语言，而你却说着.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðaɪ] [sliːp] .
Out **of** **thy** **sleep** **.**
出去 的 你的 睡觉 .

从睡梦中醒来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] ?
What **is** **it** **thou** **didst** **say** **?**
什么 是 它 你 迪斯特 说 ?

你刚才说什么?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'poʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp]
This **is** **a** **strange** **repose** **,** **to** **be** **asleep**
这 是 一个 奇怪的 休息 , 到 是 睡着了

这是一种奇特的安宁，一种沉睡的状态。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ; ['stændɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['muːvɪŋ] ,
With **eyes** **wide** **open** **;** **standing** **,** **speaking** **,** **moving** **,**
和 眼睛 宽的 打开 ; 常设 , 请讲 , 移动 ,

睁大双眼；站立、说话、移动

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][fæst] [ə'sliːp] .
And **yet** **so** **fast** **asleep** **.**
和 然而 所以 快速地 睡着了 .

然而，他却睡得如此之快。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

['noʊb(ə)l][siː'bæstjən] ,
Noble **Sebastian** **,**
高贵 塞巴斯蒂安 ,

高贵的塞巴斯蒂安

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [sliːp] — [daɪ] ['ræðər] ; -
Thou **let'st** **thy** **fortune** **sleep** **—** **die** **rather** **;** **wink'st**
你 - 你的 财富 睡觉 — 死 相当 ; -

你让你的命运沉睡——宁愿死去；眨眼吧。

[waɪlz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['weɪkɪŋ] .
Whiles thou art waking .
当 你 艺术 醒来 .

当你醒来的时候。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ðaʊ] [dʌst] [snɔːr] [dɪ'stɪŋktli] :
Thou dost snore distinctly :
你 朋友 鼾 明显地 :

你的鼾声很清晰：

[ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [snɔːrz] .
There's meaning in thy snores .
有 意义 在 你的 打鼾 .

你的鼾声里蕴含着意义。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][maɪ] ['kʌstəm] ; [juː; jʊ]
I am more serious than my custom ; you
我 是 更多的 严肃的 比 我的 风俗 ; 你

我比往常更认真；你

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [tuː] , [ɪf] [hiːd] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [tuː; tə][duː]
Must be so too , if heed me ; which to do
必须 是 所以 也 , 如果 注意 我 ; 哪个 到 做

如果听我的，也必定如此；该怎么做呢?

['trebl] [ðiː] [ɔː(r)] .
Trebles thee o'er .
高音 你 超过 .

三倍于你。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] .
Well , I am standing water .
出色地 , 我 是 常设 水 .

我这里是一片积水。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [floʊ] .
I'll teach you how to flow .
患病的 教 你 如何 到 流动 .

我会教你如何流畅地表达。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[duː][soʊ] : [tuː; tə] [eb] ,
Do **so** **:** **to** **ebb** **,**
做 所以 : 到 落潮 ,

这样做：退潮，

[hə'redɪteri] [sloʊθ] [in'strʌkts] [ˌem 'iː] .
Hereditary **sloth** **instructs** **me** **.**
遗传 树懒 指示 我 .

我的懒惰是遗传的。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[oʊ] ,
O **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['tʃerɪʃ]
If **you** **but** **knew** **how** **you** **the** **purpose** **cherish**
如果 你 但 知道 如何 你 这 目的 珍惜

如果你知道你如何珍惜这个目的

[waɪlz] [ðʌs] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] !
Whiles **thus** **you** **mock** **it** **!**
当 因此 你 嘲笑 它 !

你却因此嘲笑它！

[haʊ] , [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
how **,** **in** **stripping** **it** **,**
如何 , 在 脱衣舞 它 ,

如何剥离它，

[juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] !
You **more** **invest** **it** **!**
你 更多的 投资 它 !

你投入越多越好！

[ebɪŋ] [men] [ɪn'diːd] ,
Ebbing **men** **indeed** **,**
退潮 男人 的确 ,

确实，男人正在退步。

[moʊst]['ɔːf(ə)n] , [duː][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌn]
Most **often** **,** **do** **so** **near** **the** **bottom** **run**
最多 经常 , 做 所以 靠近 这 底部 跑步

通常情况下，这样做是在接近底部的时候。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪr] [ɔːr][sloʊθ] .
By **their** **own** **fear** **or** **sloth** **.**
经过 他们的 自己的 害怕 或者 树懒 .

出于自身的恐惧或懒惰。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

['prɪðiː] , [seɪ] [ɑːn] :
Prithee **,** **say** **on** **:**
普里西 , 说 在 :

请继续：

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [prə'kleɪm]
The setting of thine eye and cheek proclaim
这 环境 的 你的 眼睛 和 脸颊 宣布

你眼角和脸颊的轮廓诉说着

[ə; eɪ] ['mætər] [frʌm; frəm] [ði:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rθ] , [ɪn'di:d]
A matter from thee , and a birth , indeed
一个 事情 从 你 , 和 一个 出生 , 的确

一件与你有关的事，的确是一件诞生的事。

[wɪtʃ] [θroʊz] [ði:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ji:ld] .
Which throes thee much to yield .
哪个 阵痛 你 很多 到 屈服 .

它使你痛苦不堪，难以屈服。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ðʌs] , [sɜ:r] :
Thus , sir :
因此 , 先生 :

先生，就是这样：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [lɔ:rd][ʌv; əv] [wi:k] [rɪ'membrəns] , [ðɪs]
Although this lord of weak remembrance , this
虽然 这 主 的 虚弱的 纪念 , 这

虽然这位记忆力薄弱的领主，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['meməri]
Who shall be of as little memory
WHO 将 是 的 作为 小的 记忆

谁将像他一样被人遗忘

[wen] [hi:; hi][ɪz] - , [hæθ] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] [pə'sweidid] , —
When he is earth'd , hath here almost persuaded , —
什么时候 他 是 - , 有 这里 几乎 被说服 , —

当他入土为安时，几乎已经说服了这里——

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , ['oʊnli]
For he's a spirit of persuasion , only
为了 他是 一个 精神 的 劝说 , 仅有的

因为他是一位极具说服力的神灵，仅此而已。

[prə'fesiz] [tu:; tə] [pər'sweɪd] , — [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'laɪv] ,
Professes to persuade , — the King his son's alive ,
声称 到 说服 , — 这 国王 他的 儿子的 活 ,

声称要说服——国王，他的儿子还活着，

- [tɪz] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['hi:z] -
' Tis as impossible that he's undrown'd
- 的 作为 不可能的 那 他是 -

他被淹死后又活下来，这几乎是不可能的。

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [sli:ps] [hɪr] [swɪmz] .
As he that sleeps here swims .
作为 他 那 睡觉 这里 游泳 .

睡在这里的他正在游泳。

[si:'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp]
I have no hope
我 有 不 希望

我毫无希望

[ðæt] ['hiːz] - .
That he's undrown'd .
那 他是 - .

他已经脱离溺水状态。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[oʊ] , [aʊt][ʌv; əv][ðæt] “ [noʊ][hoʊp]
O , out of that “ no hope
哦 , 出去 的 那 “ 不 希望

哦，从那“毫无希望”中.....

” [wʌt] [greɪt] [hoʊp][hæv; həv][juː; jʊ] !
” What great hope have you !
” 什么 伟大的 希望 有 你 !

“你怀着多么大的希望啊！”

[noʊ][hoʊp] [ðæt] [weɪ] [ɪz]
No hope that way is
不 希望 那 方式 是

那条路没有希望了。

[ə'nʌðər] [weɪ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt] ['iːv(ə)n]
Another way so high a hope , that even
其他 方式 所以 高的 一个 希望 , 那 甚至

另一种方法抱有如此高的希望，以至于即使

[æm'bɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [pɪrs] [ə; eɪ][wɪŋk] [bɪ'jɑːnd] ,
Ambition cannot pierce a wink beyond ,
志向 不能 刺穿 一个 眨眼 超过 ,

野心无法穿透一丝缝隙，

[bʌt; bət] [dauts] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər] .
But doubts discovery there .
但 疑虑 发现 那里 .

但他对那里的发现表示怀疑。

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Will you grant with me
将要 你 授予 和 我

你愿意与我同在吗?

[ðæt] ['fəːdə,nænd][ɪz] [draʊnd] ?
That Ferdinand is drown'd ?
那 费迪南德 是 溺水 ?

费迪南德溺水身亡了吗?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

['hiːz] [gɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] ,
Then **tell** **me** **,**
然后 告诉 我 ,

那你告诉我，

[huːz] [ðə; ði][nekst] [er] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?
Who's **the** **next** **heir** **of** **Naples** **?**
谁是 这 下一个 继承人 的 那不勒斯 ?

谁是那不勒斯的下一任继承人?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

['kleəribel] .
Claribel **.**
克拉丽贝尔 .

克拉丽贝尔。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv]['tjuːnis] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [dwelz]
She **that** **is** **Queen** **of** **Tunis** **;** **she** **that** **dwells**
她 那 是 女王 的 突尼斯 ; 她 那 居住地

她是突尼斯女王；她居住在

[ten] [liːgz] [bɪ'jɑːnd] ['mænz][laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frʌm; frəm]['neɪpəlz]
Ten **leagues** **beyond** **man's** **life** **;** **she** **that** **from** **Naples**
十 联赛 超过 男人的 生活 ; 她 那 从 那不勒斯

远超人类生命极限的十里格；她来自那不勒斯

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ][noʊt] , [ən'les] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər][poʊst] —
Can **have** **no** **note** **,** **unless** **the** **sun** **were** **post** **—**
能 有 不 笔记 , 除非 这 太阳 是 邮政 —

除非太阳升起，否则不能有任何笔记——

[ðə; ði][mæn][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['muːnz] [tuː] [sloʊ] — [tɪl] ['nuːbɔːrn] [tʃɪnz]
The **Man** **i** **'** **th** **'** **Moon's** **too** **slow** **—** **till** **newborn** **chins**
这 男人 我 - th - 月亮的 也 慢的 — 直到 新生 下巴

月亮上的人太慢了——直到新生儿的下巴

[biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] ['reɪzərəbl] ;
Be **rough** **and** **razorable** **;**
是 粗糙的 和 可剃须的 ;

粗糙且锋利;

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [frʌm; frəm] [huːm]
she **that** **from** **whom**
她 那 从 谁

她来自谁

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [siː] - - , [ðoʊ] [sʌm; səm][kæst] [ə'gen] ,
We **all** **were** **sea** **-** **swallow'd** **,** **though** **some** **cast** **again** **,**
我们 全部 是 海 - - , 尽管 一些 投掷 再次 ,

我们都被大海吞噬了，尽管有些人再次尝试。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['destəni] , [tuː; tə][pər'fɔːrm][æn; ən][ækt]

And	by	that	destiny	,	to	perform	an	act
和	经过	那	命运	,	到	履行	一个	行为

而凭借那份命运，去完成一项行为

[wer'ʌv] [wɒts] [pæst][ɪz] ['prəʊlɔːg] , [wʌt] [tuː; tə] [kʌm]

Whereof	what's	past	is	prologue	,	what	to	come
其中	是什么	过去的	是	序幕	,	什么	到	来

过去是序章，未来将会如何?

[ɪn] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

In	yours	and	my	discharge	.
在	你的	和	我的	释放	.

在你我出院的时候。

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	.
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[wʌt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] !

What	stuff	is	this	!
什么	东西	是	这	!

这是什么东西!

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

How	say	you	?
如何	说	你	?

你觉得呢?

- [tɪz] [truː] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['dɔtɚz] [kwiːn] [ʌv; əv]['tjuːnis] ;

'	Tis	true	,	my	brother's	daughter's	Queen	of	Tunis	;
-	的	真的	,	我的	兄弟	女儿的	女王	的	突尼斯	;

没错，我哥哥的女儿是突尼斯女王;

[soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] [er] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ; - [twɪkst] [wɪtʃ] ['riːdʒənz]

So	is	she	heir	of	Naples	;	'	twixt	which	regions
所以	是	她	继承人	的	那不勒斯	;	-	中间	哪个	地区

所以她是那不勒斯的继承人；介于这两个地区之间

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [speɪs] .

There	is	some	space	.
那里	是	一些	空间	.

这里还有一些空位。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

[ə; eɪ] [speɪs] [huːz] [ɛvɹi] ['kjuːbɪt]

A	space	whose	ev'ry	cubit
一个	空间	谁	每一个	肘尺

一个空间，其每一肘

[siːmz] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['kleəribel]

Seems	to	cry	out	“	How	shall	that	Claribel
似乎	到	哭	出去	“	如何	将	那	克拉丽贝尔

似乎在呐喊：“克拉丽贝尔该如何是好？”

['meʒər] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə]['neɪpəlz] ?

Measure	us	back	to	Naples	?
措施	我们	后退	到	那不勒斯	?

把我们拉回到那不勒斯?

[kiːp] [ɪn]['tjuːnis] ,
Keep **in** **Tunis** **,**
保持 在 突尼斯 ,

留在突尼斯,

[ænd; ənd][let][siː'bæstjən] [weɪk] .
And **let** **Sebastian** **wake** **.**
和 让 塞巴斯蒂安 唤醒 .

让塞巴斯蒂安醒来。

" [seɪ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [deθ]
" **Say** **this** **were** **death**
" 说 这 是 死亡

"假设这就是死亡"

[ðæt] [naʊ] [hæθ] [siːzd] [ðem; ðəm] ; [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs]
That **now** **hath** **seiz'd** **them** **;** **why** **,** **they** **were** **no** **worse**
那 现在 有 被扣押 他们 ; 为什么 , 他们 是 不 更糟

如今他们已被抓住；唉，他们也好不到哪儿去。

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Than **now** **they** **are** **.**
比 现在 他们 是 .

比现在的情况要好。

[ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [ruːl] ['neɪpəlz]
There **be** **that** **can** **rule** **Naples**
那里 是 那 能 规则 那不勒斯

有人可以统治那不勒斯

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [sliːps] ; [lɔːds] [ðæt] [kæn; kən] [preɪt]
As **well** **as** **he** **that** **sleeps** **;** **lords** **that** **can** **prate**
作为 出色地 作为 他 那 睡觉 ; 领主们 那 能 喋喋不休

如同沉睡之人；如同夸夸其谈之人

[æz; əz]['æmpli][ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli]
As **amply** **and** **unnecessarily**
作为 充足的 和 不必要的

充分且不必要的

[æz; əz] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] .
As **this** **Gonzalo** **.**
作为 这 冈萨洛 .

就像这个冈萨罗一样。

[aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd] [meɪk]
I **myself** **could** **make**
我 我 可以 制作

我自己也能做到

[ə; eɪ] [tʃʌf] [ʌv; əv][æz; əz] [diːp] [tʃæt] .
A **chough** **of** **as** **deep** **chat** **.**
一个 红嘴山鸦 的 作为 深的 聊天 .

一阵低沉的交谈。

[oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr]
O **,** **that** **you** **bore**
哦 , 那 你 钻孔

哦，你真无聊

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [aɪ][duː] !
The **mind** **that** **I** **do** **!**
这 头脑 那 我 做 !

我的想法就是这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第4/7页

[wʌt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɜːr; wər] [ðɪs]
What **a** **sleep** **were** **this**
什么 一个 睡觉 是 这

这睡眠真是太棒了

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvænsmənt] !
For **your** **advancement** **!**
为了 你的 进步 !

为了你的进步!

[duː][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] ?
Do **you** **understand** **me** **?**
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[siːˈbæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ][duː] .
Methinks **I** **do** **.**
我觉得 我 做 .

我觉得是的。

[ænˈtoʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər][ˈkɑːntent]
And **how** **does** **your** **content**
和 如何 做 你的 内容

你的内容是如何体现的?

[ˈtendər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ?
Tender **your** **own** **good** **fortune** **?**
投标 你的 自己的 好的 财富 ?

把自己的好运拱手让人?

[siːˈbæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[aɪ] [rɪˈmembər]
I **remember**
我 记住

我记得

[juː; jʊ][dɪd] [səˈplænt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈprɔspərəj] .
You **did** **supplant** **your** **brother** **Prospero** **.**
你 做过 取代 你的 兄弟 普洛斯彼罗 .

你取代了你的兄弟普洛斯彼罗。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [wel] [maɪ]['gɑːrmənts][sɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
And **look** **how** **well** **my** **garments** **sit** **upon** **me** **;**
和 看 如何 出色地 我的 服装 坐 之上 我 ;

你看我的衣服穿在我身上多么合身;

[mʌtʃ] [fiːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [maɪ] ['brʌðɚz] ['sɜːrvənt]
Much **feater** **than** **before** **;** **my** **brother's** **servants**
很多 特征 比 前 ; 我的 兄弟 仆人

比以前壮大得多；我兄弟的仆人

[wɜːr; wər] [ðen] [maɪ] ['fɛloʊz] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][men] .
Were **then** **my** **fellows** **;** **now** **they** **are** **my** **men** **.**
是 然后 我的 伙伴们 ; 现在 他们 是 我的 男人 .

他们以前是我的同伴；现在他们是我的部下。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
But **,** **for** **your** **conscience** **.**
但 , 为了 你的 良心 .

但是，为了你的良心。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[eɪ] , [sɜːr] ; [wer] [laɪz] [ðæt] ?
Ay **,** **sir** **;** **where** **lies** **that** **?**
哎 , 先生 ; 在哪里 谎言 那 ?

先生，那东西在哪儿?

[ɪf] - [twɜːr] [ə; eɪ][kaɪb] ,
If **'** **twere** **a** **kibe** **,**
如果 - 是 一个 基贝 ,

如果那是一只基贝，

- [twʊd] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['slɪpər] : [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nɑːt]
' **Twould** **put** **me** **to** **my** **slipper** **:** **but** **I** **feel** **not**
- 特沃德 放 我 到 我的 拖鞋 : 但 我 感觉 不是

"会把我打得落花流水：但我感觉不到

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ]['bʊzəm] : ['twenti] ['kɑːnʃəns]
This **deity** **in** **my** **bosom** **:** **twenty** **consciences**
这 神 在 我的 怀 : 二十 良心

我胸中的这位神灵：二十个良心

[ðæt] [stænd] - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɪ'læn] , ['kændid] [biː; bi] [ðeɪ]
That **stand** **'** **twixt** **me** **and** **Milan** **,** **candied** **be** **they**
那 站立 - 中间 我 和 米兰 , 腌 是 他们

夹在我与米兰之间的那块地，真是甜蜜无比。

[ænd; ənd] [melt] [er] [ðeɪ] [mə'lest] !

And	melt	ere	they	molest	!
和	熔化	埃雷	他们	骚扰	!

在他们骚扰之前就融化吧!

[hɪr] [laɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

Here	lies	your	brother	,
这里	谎言	你的	兄弟	,

你的兄弟长眠于此。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [laɪz] [ə'pɑːn] ,

No	better	than	the	earth	he	lies	upon	,
不	更好的	比	这	地球	他	谎言	之上	,

他并不比他躺着的这片土地更好。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['hiːz] [laɪk] , [ðæts] [ded] ;

If	he	were	that	which	now	he's	like	,	that's	dead	;
如果	他	是	那	哪个	现在	他是	喜欢	,	那就是	死的	;

如果他就是现在这样的人，那他已经死了；

[huːm] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'biːdiənt] [stiːl] , [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whom	I	,	with	this	obedient	steel	,	three	inches	of	it	,
谁	我	,	和	这	听话	钢	,	三	英寸	的	它	,

我，带着这把顺从的钢剑，三英寸长，

[kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] ['evər] ; [waɪlz] [juː; jʊ] , ['duːɪŋ] [ðʌs] ,

Can	lay	to	bed	for	ever	;	whiles	you	,	doing	thus	,
能	躺	到	床	为了	曾经	;	当	你	,	正在做	因此	,

可以永远躺在床上；而你，这样做，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] [pʊt]

To	the	perpetual	wink	for	aye	might	put
到	这	永久	眨眼	为了	是的	可能	放

对着那永恒的眨眼，或许会.....

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɔːrs(ə)l] , [ðɪs] [sɜːr] ['pruːd(ə)ns] , [huː]

This	ancient	morsel	,	this	Sir	Prudence	,	who
这	古老的	小块	,	这	先生	谨慎	,	WHO

这位古老的人物，这位普鲁登斯爵士，他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʌp'breɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

Should	not	upbraid	our	course	.
应该	不是	吒	我们的	课程	.

不应该责备我们的课程。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

For	all	the	rest	,
为了	全部	这	休息	,

至于其他所有人，

[ðeɪl] [teɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] [mɪlk] .

They'll	take	suggestion	as	a	cat	laps	milk	.
他们会	拿	建议	作为	一个	猫	圈数	牛奶	.

他们会像猫舔牛奶一样接受建议。

[ðeɪl] [tel] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt]

They'll	tell	the	clock	to	any	business	that
他们会	告诉	这	钟	到	任何	商业	那

他们会告诉任何企业时间安排

[wiː; wi] [seɪ] [bi'fits] [ðə; ði] ['aʊər] .

We	say	befits	the	hour	.
我们	说	适合	这	小时	.

我们认为这很符合时势。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ðaɪ] [keɪs] , [dɪr] [frend] ,
Thy **case** **,** **dear** **friend** **,**
你的 案件 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，你的情况.....

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['presɪdənt] : [æz; əz] [ðaʊ] - [mɪ'læn] ,
Shall **be** **my** **precedent** **:** **as** **thou** **got'st** **Milan** **,**
将 是 我的 先例 : 作为 你 - 米兰 ,

将成为我的先例：就像你得到了米兰一样，

[aɪl] [kʌm] [baɪ]['neɪpəlz] .
I'll **come** **by** **Naples** **.**
患病的 来 经过 那不勒斯 .

我会去那不勒斯。

[drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] : [wʌn] [stroʊk]
Draw **thy** **sword** **:** **one** **stroke**
画 你的 剑 : 一 中风

拔剑：一击

[ʃæl; ʃəl] [friː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ,
Shall **free** **thee** **from** **the** **tribute** **which** **thou** **payest** **,**
将 自由的 你 从 这 贡 哪个 你 支付 ,

必使你免除所缴纳的贡赋，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðiː] .
And **I** **the** **King** **shall** **love** **thee** **.**
和 我 这 国王 将 爱 你 .

我，国王，也必爱你。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[drɔː] [tə'geðər] ,
Draw **together** **,**
画 一起 ,

聚在一起，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪr] [maɪ][hænd] , [duː][juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] ,
And **when** **I** **rear** **my** **hand** **,** **do** **you** **the** **like** **,**
和 什么时候 我 后部 我的 手 , 做 你 这 喜欢 ,

当我举起手来的时候，你也一样。

[tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][gɑːn'zɑːloʊ] .
To **fall** **it** **on** **Gonzalo** **.**
到 落下 它 在 冈萨洛 .

把它扔到贡萨罗身上。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[oʊ] , [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] .
O **,** **but** **one** **word** **.**
哦 , 但 一 单词 .

哦，但还有一句话。

[[ðeɪ] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːrt] .]
[They converse apart .]
[他们 交谈 除 .]

他们私下交谈。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Re - enter Ariel , invisible .
关于 - 进入 爱丽儿 , 无形的 .

艾瑞尔再次隐身进入游戏。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[maɪ]['mæstər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [fɔː'siːz] [ðə; ði]['deɪndʒər]
My master through his art foresees the danger
我的 掌握 通过 他的 艺术 预见者 这 危险

我的师父通过他的艺术预见了危险

[ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɑːr; ər][ɪn] ; [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] —
That you , his friend , are in ; and sends me forth —
那 你 , 他的 朋友 , 是 在 ; 和 发送 我 前进 —

你，他的朋友，也在场；并派我出去——

[fɔːr; fər] [els] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][daɪz] — [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] .
For else his project dies — to keep them living .
为了 别的 他的 项目 死亡 — 到 保持 他们 活的 .

否则他的计划就会失败——为了让他们活下去。

[[sɪŋz] [ɪn][gɑːn'zɑːloʊz] [ɪr] .]
[Sings in Gonzalo's ear .]
[唱歌 在 冈萨洛的 耳朵 .]

[对着贡萨罗的耳朵唱歌。]

[waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [duː] ['snɔːrɪŋ] [laɪ] ,
While you here do snoring lie ,
尽管 你 这里 做 打鼾 说谎 ,

你在这里打鼾躺着，

['oʊpən] - - [kən'spɪrəsi]
Open - ey'd conspiracy
打开 - - 阴谋

睁眼阴谋

[hɪz; ɪz][taɪm][dʌθ; dəθ] [teɪk] .
His time doth take .
他的 时间 确实 拿 .

他确实需要时间。

[ɪf] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ker] ,
If of life you keep a care ,
如果 的 生活 你 保持 一个 关心 ,

如果你对生活保持谨慎，

[ʃeɪk] [ɔːf] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] .
Shake off slumber , and beware .
摇 离开 睡眠 , 和 提防 .

甩掉睡意，提高警惕。

[əˈweɪk] ! [əˈweɪk] !
Awake ! awake !
醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒！

[ænˈtoʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[ðen] [let][juː ˈes][bəuθ][biː; bi] [ˈsʌd(ə)n] .
Then let us both be sudden .
然后 让 我们 两个都 是 突然 .

那我们就都突然行动吧。

[gɑːnˈzɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[naʊ] , [gʊd] [ˈeɪndʒəlz]
Now , good angels
现在 , 好的 天使

现在，善良的天使们

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Preserve the King !
保存 这 国王 !

保卫国王！

[[ðeɪ] [weɪk] .]
[They wake .]
[他们 唤醒 .]

他们醒了。

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] !
Why , how now !
为什么 , 如何 现在 !

为什么？怎么会这样！

[hoʊ] , [əˈweɪk] !
Ho , awake !
何 , 醒 !

嚯，醒醒！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drɔːn] ?
Why are you drawn ?
为什么 是 你 绘制 ?

你为什么会被画画?

[ˈwerfɔːr] [ðɪs] [ˈgæstli] [ˈlʊkɪŋ] ?
Wherefore this ghastly looking ?
因此 这 阴森 寻找 ?

为什么会呈现出如此可怕的模样?

[gɑːnˈzɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[waɪlz] [wiː; wi] [stʊd] [hɪr] [si'kjuəiŋ][jʊr; jər] [rɪ'poʊz] ,
Whiles **we** **stood** **here** **securing** **your** **repose** **,**
当 我们 站立 这里 确保 你的 休息 ,

我们站在这里，守护着你的安息。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [be'ləuɪŋ]
Even **now** **,** **we** **heard** **a** **hollow** **burst** **of** **bellowing**
甚至 现在 , 我们 听到 一个 空洞的 爆裂 的 咆哮

即使现在，我们仍然听到一声空洞的吼叫。

[laɪk] ['bʊlz] , [ɔːr] ['ræðər] ['laɪənz] ; [dɪd] - [tiː][nɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] ?
Like **bulls** **,** **or** **rather** **lions** **;** **did** **'** **t** **not** **wake** **you** **?**
喜欢 公牛 , 或者 相当 狮子 ; 做过 - t 不是 唤醒 你 ?

像公牛，或者更确切地说是狮子；难道没把你吵醒吗?

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪn] [ɪr] [moʊst] ['terəbli] .
It **struck** **mine** **ear** **most** **terribly** **.**
它 击 矿 耳朵 最多 可怕 .

它刺得我耳朵生疼。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
I **heard** **nothing** **.**
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[oʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ][dɪn][tuː; tə] [fraɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstərz] [ɪr] ,
O **!** **'** **twas** **a** **din** **to** **fright** **a** **monster's** **ear** **,**
哦 ! - 那是 一个 din 到 惊吓 一个 怪物的 耳朵 ,

哦！那声音大得连怪物的耳朵都害怕!

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
To **make** **an** **earthquake** **.**
到 制作 一个 地震 .

制造地震。

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr]
Sure **,** **it** **was** **the** **roar**
当然 , 它 曾是 这 吼

没错，那是咆哮声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv]['laɪənz] .
Of **a** **whole** **herd** **of** **lions** **.**
的 一个 所有的 一群 的 狮子 .

一整群狮子。

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [gɑːnˈzɑːloʊ] ?
Heard **you** **this** **,** **Gonzalo** **?**
听到 你 这 , 冈萨洛 ?

你听到了吗，冈萨罗？

[gɑːnˈzɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[əˈpɑːn][maɪn] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] ,
Upon **mine** **honour** **,** **sir** **,** **I** **heard** **a** **humming** **,**
之上 矿 荣誉 , 先生 , 我 听到 一个 哼唱 ,

先生，我发誓，我听到一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː] , [wɪtʃ] [dɪd] [əˈweɪk] [ˌem ˈiː] .
And **that** **a** **strange** **one** **too** **,** **which** **did** **awake** **me** **.**
和 那 一个 奇怪的 一 也 , 哪个 做过 醒 我 .

而且那声音也很奇怪，它把我吵醒了。

[aɪ] - [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] ; [æz; əz] [maɪn] [aɪz] ,
I **shak'd** **you** **,** **sir** **,** **and** **cried** **;** **as** **mine** **eyes** **open'd** **,**
我 - 你 , 先生 , 和 哭 ; 作为 矿 眼睛 打开 ,

先生，我摇晃着您，哭了起来；当我睁开眼睛时，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [drɔːn] : — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
I **saw** **their** **weapons** **drawn** **:** **—** **there** **was** **a** **noise** **,**
我 锯 他们的 武器 绘制 : — 那里 曾是 一个 噪音 ,

我看到他们拔出了武器：——传来一阵声响，

[ðæts] [ˈverɪli] .
That's **verily** **.**
那就是 确实 .

确实如此。

- [tɪz] [best] [wiː; wi] [stænd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,
' **Tis** **best** **we** **stand** **upon** **our** **guard** **,**
- 的 最好的 我们 站立 之上 我们的 警卫 ,

我们最好保持警惕。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] : [lets] [drɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛpənz] .
Or **that** **we** **quit** **this** **place** **:** **let's** **draw** **our** **weapons** **.**
或者 那 我们 辞职 这 地方 : 我们来吧 画 我们的 武器 .

或者我们离开这里：让我们拔出武器。

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[liːd] [ɔːf] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ]
Lead **off** **this** **ground** **,** **and** **let's** **make** **further** **search**
带领 离开 这 地面 , 和 我们来吧 制作 更远 搜索

以此为起点，让我们进一步探索。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [sʌn] .
For **my** **poor** **son** **.**
为了 我的 贫穷的 儿子 .

为了我可怜的儿子。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

['hevəns] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz] [biːsts] !
Heavens **keep** **him** **from** **these** **beasts** **!**
天 保持 他 从 这些 野兽 !

愿上天保佑他远离这些野兽!

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] , [ʃʊr] , [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] .
For **he** **is** **,** **sure** **,** **i** **'** **th** **'** **island** **.**
为了 他 是 , 当然 , 我 - th - 岛 .

因为他确实在岛上。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[liːd] [ə'weɪ] .
Lead **away** **.**
带领 离开 .

带头走。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] .]
[**Exit** **with** **the** **others** **.** **]**
[出口 和 这 其他的 .]

[和其他人一起离开。]

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['prɔspərəj][maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] :
Prospero **my** **lord** **shall** **know** **what** **I** **have** **done** **:**
普洛斯彼罗 我的 主 将 知道 什么 我 有 完毕 :

我的主人普洛斯彼罗将会知道我做了什么:

[soʊ] , [kɪŋ] , [goʊ] ['seɪfli] [ɑːn][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [sʌn] .
So **,** **King** **,** **go** **safely** **on** **to** **seek** **thy** **son** **.**
所以 , 国王 , 去 安全 在 到 寻找 你的 儿子 .

国王，请您平安地去寻找您的儿子。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Another **part** **of** **the** **island** **.**
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

['entər]['kælɪˌbæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] .
Enter **Caliban** **with** **a** **burden** **of** **wood** **.**
进入 卡利班 和 一个 负担 的 木头 .

卡利班扛着一捆木柴出场。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hɜːrd] .
A **noise** **of** **thunder** **heard** **.**
一个 噪音 的 雷 听到 .

听到一声雷鸣。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [sʌks] [ʌp]
All **the** **infections** **that** **the** **sun** **sucks** **up**
全部 这 感染 那 这 太阳 真糟糕 向上

太阳吸收的所有感染

[frʌm; frəm] [bɑːgz] , [fenz] , [flæts] , [ɑːn] ['prɑːspər] [fɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
From **bogs** **,** **fens** **,** **flats** **,** **on** **Prosper** **fall** **,** **and** **make** **him**
从 沼泽 , 沼泽 , 公寓 , 在 繁荣 落下 , 和 制作 他

从沼泽、泥炭地、平原，到繁荣之地，让他堕落，并使他.....

[baɪ] [ɪntʃ] - [miːl] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !
By **inch** **-** **meal** **a** **disease** **!**
经过 英寸 - 一顿饭 一个 疾病 !

疾病一点一点地蔓延!

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
His **spirits** **hear** **me** **,**
他的 烈酒 听到 我 ,

他的灵魂听见了我的祈祷，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [kɜːrs] .
And **yet** **I** **needs** **must** **curse** **.**
和 然而 我 需求 必须 诅咒 .

然而，我不得不咒骂。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɔːr] [pɪntʃ] ,
But **they'll** **nor** **pinch** **,**
但 他们会 也不 捏 ,

但他们也不会掐人，

[fraɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrtʃɪn] - [ʃoʊz] , [pɪtʃ] [ˌem 'iː] [aɪ] - [ðə; ði] ['maɪər] ,
Fright **me** **with** **urchin** **-** **shows** **,** **pitch** **me** **i** **'** **the** **mire** **,**
惊吓 我 和 顽童 - 演出 , 沥青 我 我 - 这 沼泽 ,

用海胆表演吓唬我，把我扔进泥潭里，

[nɔːr] [liːd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
Nor **lead** **me** **,** **like** **a** **firebrand** **,** **in** **the** **dark**
也不 带领 我 , 喜欢 一个 火炬手 , 在 这 黑暗的

不要像火炬手一样，引领我进入黑暗

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [ən'les] [hiː; hi] [bɪd] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
Out **of** **my** **way** **,** **unless** **he** **bid** **'** **em** **;** **but**
出去 的 我的 方式 , 除非 他 出价 - 呃 ; 但

除非他吩咐，否则都给我让开；但是

[fɔːr; fər] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
For **every** **trifle** **are** **they** **set** **upon** **me** **,**
为了 每一个 琐事 是 他们 放 之上 我 ,

他们为每件小事都找我麻烦，

['sʌmtaɪm] [laɪk] [eɪps] [ðæt] [moʊ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Sometime **like** **apes** **that** **mow** **and** **chatter** **at** **me** **,**
有时 喜欢 猿猴 那 刈 和 喋喋不休 在 我 ,

有时就像猿猴一样，一边割草一边对我叽叽喳喳，

[ænd; ənd]['æftər][baɪt][ˌem 'iː] ; [ðen] [laɪk] ['hedʒˌhɔːgz] [wɪtʃ]

And	after	bite	me	;	then	like	hedgehogs	which
和	后	咬	我	;	然后	喜欢	刺猬	哪个

然后咬了我；然后就像刺猬一样，

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] ['berfʊt] [weɪ] , [ænd; ənd] [maʊnt]

Lie	tumbling	in	my	barefoot	way	,	and	mount
说谎	翻滚	在	我的	赤脚	方式	,	和	山

赤脚翻滚着躺下，然后爬上去

[ðer; ðər] [priks] [æt; ət][maɪ] ['fʊtfɔːl] ; ['sʌmtaɪm] [ˌeɪ 'em][aɪ]

Their	pricks	at	my	footfall	;	sometime	am	I
他们的	刺痛	在	我的	人流量	;	有时	是	我

它们刺痛着我的脚步；有时我

[ɔːl] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['ædər] , [huː] [wɪð; wɪθ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [tʌŋz]

All	wound	with	adders	,	who	with	cloven	tongues
全部	伤口	和	加法器	,	WHO	和	裂瓣	舌头

都被蝰蛇咬伤，它们长着分叉的舌头。

[duː] [hɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mædnəs] .

Do	hiss	me	into	madness	.
做	嘶	我	进入	疯狂	.

嘶嘶作响，让我陷入疯狂。

['entər]['trɪŋkjʊloʊ] .

Enter	Trinculo	.
进入	特林库洛	.

特林库洛登场。

[loʊ] , [naʊ] , [loʊ] !

Lo	,	now	,	lo	!
洛	,	现在	,	洛	!

瞧，瞧！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː]

Here	comes	a	spirit	of	his	,	and	to	torment	me
这里	来	一个	精神	的	他的	,	和	到	折磨	我

他的亡灵来了，要折磨我。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['sloʊli] .

For	bringing	wood	in	slowly	.
为了	带来	木头	在	缓慢地	.

用于缓慢运送木材。

[aɪl] [fɔːl] [flæt] ;

I'll	fall	flat	;
患病的	落下	平坦的	;

我会彻底失败；

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Perchance	he	will	not	mind	me	.
或许	他	将要	不是	头脑	我	.

或许他不会介意我。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	.
三叉戟	.

特林库洛。

[hɪəz] ['niːðər] [bʊʃ] [nɔːr] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ber] [ɔːf] ['eni] ['weðər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɔːrm]

Here's	neither	bush	nor	shrub	to	bear	off	any	weather	at	all	,	and	another	storm
这里是	两者都不	衬套	也不	灌木	到	熊	离开	任何	天气	在	全部	,	和	其他	风暴

['bruːɪŋ] ;

brewing	;
酿造	;

这里既没有灌木丛也没有矮树丛来抵御任何天气，另一场风暴正在酝酿之中；

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] .

I	hear	it	sing	i	'	th	'	wind	.
我	听到	它	唱歌	我	-	th	-	风	.

我听见它在风中歌唱。

[jɑːnd] [seɪm] [blæk] [klaʊd] , [jɑːnd][hjuːdʒ][wʌn] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faʊl][bɑːm'bɑːrd][ðæt] [wʊd] [ʃed]

Yond	same	black	cloud	,	yond	huge	one	,	looks	like	a	foul	bombard	that	would	shed
彼岸	相同的	黑色的	云	,	彼岸	巨大的	一	,	看起来	喜欢	一个	犯规	轰击	那	会	棚

[hɪz; ɪz] ['lɪkər] .

his	liquor	.
他的	酒	.

那边那片黑云，那边那片巨大的黑云，看起来像一枚污秽的炮弹，会倾泻出他的酒液。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [hed] :

If	it	should	thunder	as	it	did	before	,	I	know	not	where	to	hide	my	head	:
如果	它	应该	雷	作为	它	做过	前	,	我	知道	不是	在哪里	到	隐藏	我的	头	:

如果像以前那样再次打雷，我真不知道该把头藏到哪里去：

[jɑːnd] [seɪm] [klaʊd] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][fɔːl][baɪ] ['peɪlfʊl] .

yond	same	cloud	cannot	choose	but	fall	by	pailfuls	.
彼岸	相同的	云	不能	选择	但	落下	经过	桶	.

远处的同一片云朵也无法选择，只能成桶成桶地坠落。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

a	man	or	a	fish	?
一个	男人	或者	一个	鱼	?

人还是鱼?

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] ?

dead	or	alive	?
死的	或者	活	?

死还是活?

[ə; eɪ] [fɪʃ] : [hiː; hi] [smelz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ; [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] ;

A	fish	:	he	smells	like	a	fish	;	a	very	ancient	and	fish	-	like	smell	;
一个	鱼	:	他	气味	喜欢	一个	鱼	;	一个	非常	古老的	和	鱼	-	喜欢	闻	;

一条鱼：他身上有股鱼腥味；一种非常古老且像鱼腥味的气味；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [pʊr] - [dʒɑːn] .

a	kind	of	not	of	the	newest	Poor	-	John	.
一个	种类	的	不是	的	这	最新	贫穷的	-	约翰	.

某种程度上，不是最新款的 Poor-John。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪʃ] !

A	strange	fish	!
一个	奇怪的	鱼	!

一条奇怪的鱼!

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn] ['ɪŋgləɴd] [naʊ] , [æz; əz][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ]
Were **I** **in** **England** **now** **,** **as** **once** **I** **was** **,** **and** **had** **but** **this** **fish**
是 我 在 英格兰 现在 , 作为 一次 我 曾是 , 和 有 但 这 鱼
['peɪntɪd] ,
painted **,**
绘 ,

如果我现在身处英国，就像我曾经在那里时一样，而我只有这幅鱼的画作，

[nɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [fuːl] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] :
not **a** **holiday** **fool** **there** **but** **would** **give** **a** **piece** **of** **silver** **:**
不是 一个 假期 傻子 那里 但 会 给 一个 片 的 银 :

虽然他不是个过节的傻瓜，但我会送一块银子：

[ðer; ðər] [wʊd] [ðɪs] ['mɑːnstər] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ; ['eni] [streɪndʒ] [biːst] [ðer; ðər] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] .
there **would** **this** **monster** **make** **a** **man** **;** **any** **strange** **beast** **there** **makes** **a** **man** **.**
那里 会 这 怪物 制作 一个 男人 ; 任何 奇怪的 兽 那里 制作 一个 男人 .

那里的怪物能造出人；那里的任何怪兽都能造出人。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɔɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [leɪm] ['begər] ,
When **they** **will** **not** **give** **a** **doit** **to** **relieve** **a** **lame** **beggar** **,**
什么时候 他们 将要 不是 给 一个 做 到 缓解 一个 瘸 乞丐 ,

当他们不愿施舍救济跛脚乞丐时，

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ten] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] .
they **will** **lay** **out** **ten** **to** **see** **a** **dead** **Indian** **.**
他们 将要 躺 出去 十 到 看 一个 死的 印度 .

他们会摆出十个姿势去看一具印第安人的尸体。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪnz] [laɪk][ɑːrmz] !
Legg'd **like** **a** **man** **,** **and** **his** **fins** **like** **arms** **!**
腿 喜欢 一个 男人 , 和 他的 鳍 喜欢 武器 !

腿像人一样，鳍像手臂一样！

[wɔːrm] , [oʊ] - [maɪ] [trɑːθ] !
Warm **,** **o** **'** **my** **troth** **!**
温暖的 , o - 我的 誓言 !

真暖和，我的天！

[aɪ][duː] [naʊ] [let] [luːs] [maɪ][ə'pɪnjən] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] : [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɪʃ] ,
I **do** **now** **let** **loose** **my** **opinion** **,** **hold** **it** **no** **longer** **:** **this** **is** **no** **fish** **,**
我 做 现在 让 松动的 我的 观点 , 抓住 它 不 更长 : 这 是 不 鱼 ,

我现在就畅所欲言，不再保留我的观点：这不是鱼。

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪləndər] , [ðæt] [hæθ] ['leɪtli] ['sʌfərd] [baɪ] ['θʌndərboʊlt] .
but **an** **islander** **,** **that** **hath** **lately** **suffered** **by** **thunderbolt** **.**
但 一个 岛民 , 那 有 最近 遭受 经过 霹雳 .

但一位岛民，最近遭受了雷击。

[['θʌndər] .]
[**Thunder** **.** **]**
[雷 .]

[雷。]

[ə'læs] , [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [kʌm] [ə'gen] !
Alas **,** **the** **storm** **is** **come** **again** **!**
唉 , 这 风暴 是 来 再次 !

唉，暴风雨又来了！

[maɪ][best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌgæbər'din] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] [ˌhɪrə'baʊt] :
My **best** **way** **is** **to** **creep** **under** **his** **gaberdine** **;** **there** **is** **no** **other** **shelter** **hereabout** **:**
我的 最好的 方式 是 到 潜行者 在下面 他的 华达呢 ; 那里 是 不 其他 庇护所 附近 :

最好的办法是钻到他的粗呢布下面去；附近没有其他藏身之处了：

['mɪzəri] [ə'kweints] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][bed] - ['fɛloʊz] .
misery acquaints a man with strange bed - fellows .
苦难 熟人 一个 男人 和 奇怪的 床 - 伙伴们 .

苦难使人结识了形形色色的同床共枕者。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ʃraʊd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [biː; bi] [pæst] .
I will here shroud till the dregs of the storm be past .
我 将要 这里 裹尸布 直到 这 渣 的 这 风暴 是 过去的 .

我将在此守候，直到风暴的余波过去。

['entər] ['stɛfəˌnoʊ] ['sɪŋɪŋ] ; [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Enter Stephano singing ; a bottle in his hand .
进入 斯特凡诺 歌唱 ; 一个 瓶子 在 他的 手 .

斯蒂法诺边唱边上，手里拿着一个酒瓶。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [siː] ,
I shall no more to sea , to sea ,
我 将 不 更多的 到 海 , 到 海 ,

我将不再出海，不再出海。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] [ə'ʃɔːr] —
Here shall I die ashore —
这里 将 我 死 岸上 —

我将死在这里——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['skɜːrvi] [tuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz]['fjuːnərəl] .
This is a very scurvy tune to sing at a man's funeral .
这 是 一个 非常 坏血病 调 到 唱歌 在 一个 男人的 葬礼 .

在男人的葬礼上唱这首歌，实在太不合适了。

[wel] , [hɪəz] [maɪ] ['kʌmfərt] .
Well , here's my comfort .
出色地 , 这里是 我的 舒适 .

嗯，这让我感到安慰。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[ðə; ðɪ]['mæstər] , [ðə; ðɪ] ['swɑːbər] , [ðə; ðɪ] ['boʊsn] , [ænd; ənd][aɪ] ,
The master , the swabber , the boatswain , and I ,
这 掌握 , 这 拖把 , 这 水手长 , 和 我 ,

船长、水手、舵手，还有我，

[ðə; ðɪ] ['gʌnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,
The gunner , and his mate ,
这 炮手 , 和 他的 伴侣 ,

炮手和他的同伴，

[lʌvd] [mɔːl] , [meg] , [ænd; ənd]['meriən] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ,
Lov'd Mall , Meg , and Marian , and Margery ,
喜爱 购物中心 , 梅格 , 和 玛丽安 , 和 玛格丽 ,

爱玛尔、梅格、玛丽安和玛格丽

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] - [fɔːr; fər] [keit] :
But none of us car'd for Kate :
但 没有任何 的 我们 - 为了 凯特 :

但我们当中没有人喜欢凯特：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] ,

For	she	had	a	tongue	with	a	tang	,
为了	她	有	一个	舌头	和	一个	唐	,

因为她说话带着一丝辛辣的味道，

[wʊd] [kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] “ [goʊ] [hæŋ] !

Would	cry	to	a	sailor	“	Go	hang	!
会	哭	到	一个	水手	“	去	悬挂	!

会对着水手大喊：“去吊死吧！”

” [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɑːt][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][tɑːr][nɔːr][ʌv; əv] [pɪtʃ] ,

”	She	lov'd	not	the	savour	of	tar	nor	of	pitch	,
”	她	喜爱	不是	这	品尝	的	焦油	也不	的	沥青	,

她既不喜欢焦油的味道，也不喜欢沥青的味道。

[jet] [ə; eɪ]['teɪlər] [maɪt] [skrætʃ] [hɜːr; hər][(h)weər'eə][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪtʃ] .

Yet	a	tailor	might	scratch	her	where'er	she	did	itch	.
然而	一个	裁缝	可能	划痕	她	哪里	她	做过	痒	.

然而，裁缝或许能帮她挠挠痒。

[ðen] [tuː; tə] [siː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [hæŋ] .

Then	to	sea	,	boys	,	and	let	her	go	hang	.
然后	到	海	,	男孩们	,	和	让	她	去	悬挂	.

然后出海吧，孩子们，让她漂走。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skɜːrvi] [tuːn] [tuː] : [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] ['kʌmfərt] .

This	is	a	scurvy	tune	too	:	but	here's	my	comfort	.
这	是	一个	坏血病	调	也	:	但	这里是	我的	舒适	.

这首歌也挺糟糕的：但这是我的安慰。

[[drɪŋks] .]

[	Drinks	.	]
[	饮料	.	]

[饮料。]

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[duː][nɑːt]['tɔːrment][ˌem 'iː] : [oʊ] !

Do	not	torment	me	:	O	!
做	不是	折磨	我	:	哦	!

不要折磨我：哦！

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

[hæv; həv][wiː; wi]['dɛvəlz] [hɪr] ?

Have	we	devils	here	?
有	我们	魔鬼	这里	?

这里是魔鬼吗？

[duː][juː; jʊ][pʊt] [trɪks] [ə'pɑːn] - [es][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɪnd] ?

Do	you	put	tricks	upon	'	s	with	savages	and	men	of	Ind	?
做	你	放	技巧	之上	-	s	和	野蛮人	和	男人	的	印度	?

你们是否对印度的野蛮人和人类施以诡计？

[hɑː] ?
Ha **?**
哈 ?

哈?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] - ['draʊnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'fiəd] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] [legz] ;
I **have** **not** **scap'd** **drowning** **,** **to** **be** **afeard** **now** **of** **your** **four** **legs** **;**
我 有 不是 - 溺水 , 到 是 害怕 现在 的 你的 四 腿 ;

我还没从溺水中逃脱，现在又怎会害怕你的四条腿呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] ,
for **it** **hath** **been** **said** **,**
为了 它 有 到过 说 ,

因为有人说过，

[æz; əz]['prɑːpər][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [went] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [graʊnd] ;
As **proper** **a** **man** **as** **ever** **went** **on** **four** **legs** **cannot** **make** **him** **give** **ground** **;**
作为 恰当的 一个 男人 作为 曾经 去 在 四 腿 不能 制作 他 给 地面 ;

即使是四条腿走路的正直男子也无法让他让步;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [soʊ] [ə'gen] , [waɪl] ['stɛfəˌnoʊ] [briːðz] [æt; ət] - ['nɒstrəlz] .
and **it** **shall** **be** **said** **so** **again** **,** **while** **Stephano** **breathes** **at** **'** **nostrils** **.**
和 它 将 是 说 所以 再次 , 尽管 斯特凡诺 呼吸 在 - 鼻孔 .

当斯蒂法诺用鼻孔呼吸时，这句话还要再说一遍。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['tɔːments] [ˌem 'iː] : [oʊ] !
The **spirit** **torments** **me** **:** **O** **!**
这 精神 折磨 我 : 哦 !

那邪灵折磨着我：哦!

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] , [huː] [hæθ] [gɑːt] ,
This **is** **some** **monster** **of** **the** **isle** **with** **four** **legs** **,** **who** **hath** **got** **,**
这 是 一些 怪物 的 这 小岛 和 四 腿 , WHO 有 得到 ,

这是岛上某种长着四条腿的怪物，它拥有.....

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['eɪgjuː] .
as **I** **take** **it** **,** **an** **ague** **.**
作为 我 拿 它 , 一个 疟疾 .

依我看来，这是疟疾。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ?
Where **the** **devil** **should** **he** **learn** **our** **language** **?**
在哪里 这 魔鬼 应该 他 学习 我们的 语言 ?

他到底要去哪里学我们的语言?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] .
I **will** **give** **him** **some** **relief** **,** **if** **it** **be** **but** **for** **that** **.**
我 将要 给 他 一些 宽慰 , 如果 它 是 但 为了 那 .

如果仅仅是为了这个，我会让他轻松一些。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [teɪm] , [ænd; ənd][get][tuː; tə]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ]
If **I** **can** **recover** **him** **and** **keep** **him** **tame** **,** **and** **get** **to** **Naples** **with**
如果 我 能 恢复 他 和 保持 他 驯服 , 和 得到 到 那不勒斯 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果我能把他找回来，让他保持温顺，并带着他到达那不勒斯，

['hiːz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['eni] ['empərər] [ðæt] ['evər][trɑːd][ɑːn] [niːts] - ['leðər] .
he's **a** **present** **for** **any** **emperor** **that** **ever** **trod** **on** **neat's** **-** **leather** **.**
他是 一个 展示 为了 任何 皇帝 那 曾经 践踏 在 整洁的 - 皮革 .

对于任何一位曾踏过尼特皮革的皇帝来说，他都是一份珍贵的礼物。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[duː][nɑːt]['tɔːrment][ˌem 'iː] , ['prɪðiː] ; [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [wʊd] [hoʊm]['fæstər] .
Do **not** **torment** **me** **,** **prithee** **;** **I'll** **bring** **my** **wood** **home** **faster** **.**
做 不是 折磨 我 , 普里西 ; 患病的 带来 我的 木头 家 快点 .

别折磨我了，求你了；我会更快地把木头运回家。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][tɔːk]['æftər][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] .
He's **in** **his** **fit** **now** **,** **and** **does** **not** **talk** **after** **the** **wisest** **.**
他是 在 他的 合身 现在 , 和 做 不是 讲话 后 这 最明智的 .

他现在情绪激动，除了最明智的人之外，什么也不说。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːt(ə)l] : [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['nevər] [drʌŋk] [waɪn] [ə'fɔːr] ,
He **shall** **taste** **of** **my** **bottle** **:** **if** **he** **have** **never** **drunk** **wine** **afore** **,**
他 将 品尝 的 我的 瓶子 : 如果 他 有 绝不 醉 葡萄酒 之前 ,

他必尝我瓶中酒的味道：如果他以前从未喝过酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][fɪt] .
it **will** **go** **near** **to** **remove** **his** **fit** **.**
它 将要 去 靠近 到 消除 他的 合身 .

它会接近消除他的癫痫发作。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [teɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ]
If **I** **can** **recover** **him** **,** **and** **keep** **him** **tame** **,** **I** **will** **not** **take** **too** **much**
如果 我 能 恢复 他 , 和 保持 他 驯服 , 我 将要 不是 拿 也 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

如果我能把他救回来，并且让他保持温顺，我不会为他索要太多。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] .
He **shall** **pay** **for** **him** **that** **hath** **him** **,** **and** **that** **soundly** **.**
他 将 支付 为了 他 那 有 他 , 和 那 稳固地 .

他必为占有他的人付出代价，而且要付出应有的代价。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'iː] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɜːrt] ; [ðaʊ] [wɪlt][ə'nɑːn] ,

Thou	**dost**	**me**	**yet**	**but**	**little**	**hurt**	**;**	**thou**	**wilt**	**anon**	**,**
你	朋友	我	然而	但	小的	伤害	;	你	枯萎	匿名	,

你现在对我的伤害微乎其微；但很快，你就会……

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðaɪ] ['tremblɪŋ] : [naʊ]['prɑːspər][wɜːrks][ə'pɑːn] [ðiː] .

I	**know**	**it**	**by**	**thy**	**trembling**	**:**	**now**	**Prosper**	**works**	**upon**	**thee**	**.**
我	知道	它	经过	你的	发抖	:	现在	繁荣	作品	之上	你	.

我从你的战兢中知道：如今成功临到你。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	**.**
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[kʌm] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪz] .

Come	**on**	**your**	**ways**	**.**
来	在	你的	方式	.

你们各走各的路吧。

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ; [hɪr] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , [kæt] .

Open	**your**	**mouth**	**;**	**here**	**is**	**that**	**which**	**will**	**give**	**language**	**to**	**you**	**,**	**cat**	**.**
打开	你的	嘴	;	这里	是	那	哪个	将要	给	语言	到	你	,	猫	.

张开嘴，猫，这就是能让你学会说话的东西。

['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

Open	**your**	**mouth**	**.**
打开	你的	嘴	.

张开嘴。

[ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] .

This	**will**	**shake**	**your**	**shaking**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**that**	**soundly**	**.**
这	将要	摇	你的	摇晃	,	我	能	告诉	你	,	和	那	稳固地	.

我可以告诉你，这会让你彻底摆脱颤抖。

[['gɪvz] ['kælɪˌbæn][ə; eɪ][drɪŋk]] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [huːz] [jʊr; jər] [frend] : ['oʊpən][jʊr; jər] [tʃæps] [ə'gen] .

[	**gives**	**Caliban**	**a**	**drink**	**]**	**You**	**cannot**	**tell**	**who's**	**your**	**friend**	**:**	**open**	**your**	**chaps**	**again**	**.**
[	给予	卡利班	一个	喝	]	你	不能	告诉	谁是	你的	朋友	:	打开	你的	小伙子们	再次	.

[递给卡利班一杯饮料] 你无法分辨谁是你的朋友：再敞开你的裤子吧。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	**.**
三叉戟	.

特林库洛。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] .

I	**should**	**know**	**that**	**voice**	**:**	**it**	**should**	**be**	**—**	**but**	**he**	**is**	**drowned**	**;**	**and**	**these**	**are**	**devils**	**.**
我	应该	知道	那	嗓音	:	它	应该	是	—	但	他	是	溺水	;	和	这些	是	魔鬼	.

我应该认出那个声音：应该是——但他已经溺水了；而这些都是魔鬼。

[oʊ] , [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !

O	**,**	**defend**	**me**	**!**
哦	,	保卫	我	!

哦，请保护我！

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	**.**
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[fɔːr] [legz][ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] ; [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['mɑːnstər] !
Four legs and two voices ; a most delicate monster !
四 腿 和 二 声音 ; 一个 最多 精美的 怪物 !

四条腿，两种声音；真是个精巧的怪物！

[hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] [vɔɪs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
His forward voice now is to speak well of his friend ;
他的 向前 嗓音 现在 是 到 说话 出色地 的 他的 朋友 ;

他现在主动表达的是对他的朋友的赞扬；

[hɪz; ɪz] ['bækwərd] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə] ['ʌtər] [faʊl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'trækt] .
his backward voice is to utter foul speeches and to detract .
他的 落后 嗓音 是 到 说出 犯规 演讲 和 到 减损 .

他那倒退的声音是为了发表污言秽语和诋毁他人。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðiː][waɪn][ɪn][maɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [help][hɪz; ɪz]['eɪgjuː] .
If all the wine in my bottle will recover him , I will help his ague .
如果全部 这 葡萄酒 在 我的 瓶子 将要 恢复 他 , 我 将要 帮助 他的 疟疾 .

如果我瓶子里所有的酒都能治好他的疟疾，我愿助他康复。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [sʌm; səm][ɪn][ðaɪ] ['ʌðər] [maʊθ] .
I will pour some in thy other mouth .
我 将要 倒 一些 在 你的 其他 嘴 .

我会把一些倒进你的另一张嘴里。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

['stɛfəˌnoʊ] !
Stephano !
斯特凡诺 !

斯蒂法诺！

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['ʌðər] [maʊθ] [kɔːl][ˌem 'iː] ?
Doth thy other mouth call me ?
确实 你的 其他 嘴 称呼 我 ?

你另一张嘴呼唤我吗？

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

['mɜːrsi] !
mercy !
怜悯 !

怜悯！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ]['mɑːnstər] : [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ]
This is a devil , and no monster : I will leave him ; I
这 是 一个 魔鬼 , 和 不 怪物 : 我 将要 离开 他 ; 我

这是魔鬼，不是怪物：我要离开他；我

[hæv; həv][noʊ] [lɔːŋ] [spuːn] .
have no long spoon .
有 不 长的 勺子 .

我没有长柄勺。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

['stɛfəˌnoʊ] !
Stephano !
斯特凡诺 !

斯蒂法诺！

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['stɛfəˌnoʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
If thou beest Stephano , touch me , and speak to me ;
如果 你 最佳 斯特凡诺 , 触碰 我 , 和 说话 到 我 ;

如果你是斯蒂法诺，请触摸我，与我交谈；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['trɪŋkjʊloʊ] — [biː; bi][nɑːt] [əˈfiəd] — [ðaɪ] [gʊd] [frend] ['trɪŋkjʊloʊ] .
for I am Trinculo — be not afeared — thy good friend Trinculo .
为了 我 是 特林库洛 — 是 不是 恐惧 — 你的 好的 朋友 特林库洛 .

因为我就是特林库罗——不要害怕——你的好朋友特林库罗。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['trɪŋkjʊloʊ] , [kʌm] [fɔːrθ] .
If thou beest Trinculo , come forth .
如果 你 最佳 特林库洛 , 来 前进 .

如果你是特林库洛，就出来吧。

[aɪl] [pʊl] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['lesər] [legz] : [ɪf] ['eni] [biː; bi] - [legz] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
I'll pull thee by the lesser legs : if any be Trinculo's legs , these are they .
患病的 拉 你 经过 这 较少 腿 : 如果 任何 是 - 腿 , 这些 是 他们 .

我将抓住你较短的双腿：如果真有特林库洛的双腿，那就是它们了。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['trɪŋkjʊloʊ] [ɪn'diːd] !
Thou art very Trinculo indeed !
你 艺术 非常 特林库洛 的确 !

你真是个十足的特林库洛！

[haʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːn] - [kæf] ?
How cam'st thou to be the siege of this moon - calf ?
如何 摄像头 你 到 是 这 围城 的 这 月亮 - 小牛 ?

你怎能成为这月之牛犊的围攻者?

[kæn; kən][hiː; hi] [vent] - ?
Can he vent Trinculos ?
能 他 发泄 - ?

他能释放特林库洛斯吗?

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndəstrəjk] .

I	took	him	to	be	kill'd	with	a	thunderstroke	.
我	采取	他	到	是	被杀	和	一个	雷击	.

我以为他会被雷劈死。

[bʌt; bət][ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [draʊnd] , ['stɛfəˌnoʊ] ?

But	art	thou	not	drown'd	,	Stephano	?
但	艺术	你	不是	溺水	,	斯特凡诺	?

斯蒂法诺，你难道没有溺水吗?

[aɪ][hoʊp] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] .

I	hope	now	thou	are	not	drown'd	.
我	希望	现在	你	是	不是	溺水	.

我希望你现在没有溺水。

[ɪz][ðə; ði][stɔːrm][ˌoʊvər'bloʊn] ?

Is	the	storm	overblown	?
是	这	风暴	夸大其词	?

这场风暴被夸大了吗?

[aɪ][hɪd][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] [ded] [muːn] - ['kæfs] [ˌgæbər'din] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

I	hid	me	under	the	dead	moon	-	calf's	gaberdine	for	fear	of	the	storm	.
我	隐藏	我	在下面	这	死的	月亮	-	小牛的	华达呢	为了	害怕	的	这	风暴	.

我害怕暴风雨，便躲在死去的月亮小牛的粗呢大衣下面。

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] , ['stɛfəˌnoʊ] ?

And	art	thou	living	,	Stephano	?
和	艺术	你	活的	,	斯特凡诺	?

斯蒂法诺，你还活着吗?

[oʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [tuː] [ˌniə'pɑːlətən] - !

O	Stephano	,	two	Neapolitans	scap'd	!
哦	斯特凡诺	,	二	那不勒斯人	-	!

哦，斯蒂法诺，两个那不勒斯人逃脱了!

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

['prɪðiː] , [duː][nɑːt][tɜːrn][ˌem 'iː][ə'baʊt] .

Prithee	,	do	not	turn	me	about	.
普里西	,	做	不是	转动	我	关于	.

求求你，别让我转身。

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz][nɑːt]['kɑːnstənt] .

My	stomach	is	not	constant	.
我的	胃	是	不是	持续的	.

我的胃不舒服。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ðiːz] [biː; bi][faɪn] [θɪŋz] , [æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [spraɪts] .

These	be	fine	things	,	an	if	they	be	not	sprites	.
这些	是	美好的	事物	,	一个	如果	他们	是	不是	精灵	.

这些东西很好，如果它们不是精灵的话。

[ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [berz] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈlɪkər] .
That's **a** **brave** **god** **,** **and** **bears** **celestial** **liquor** **.**
那就是 一个 勇敢的 上帝 , 和 熊 天体 酒 .

那是一位勇敢的神，他拥有天赐佳酿。

[aɪ] [wɪl] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **will** **kneel** **to** **him** **.**
我 将要 下跪 到 他 .

我将向他下跪。

[ˈstɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [skeɪp] ?
How **didst** **thou** **scape** **?**
如何 迪斯特 你 逃脱 ?

你是如何逃脱的?

[haʊ] [ðaʊ] [ˈhɪðər] ?
How **cam'st** **thou** **hither** **?**
如何 摄像头 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[swer] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l] [haʊ] [ðaʊ] [ˈhɪðər] — [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [sæk] ,
Swear **by** **this** **bottle** **how** **thou** **cam'st** **hither** **—** **I** **escaped** **upon** **a** **butt** **of** **sack** **,**
发誓 经过 这 瓶子 如何 你 摄像头 这里 — 我 逃脱 之上 一个 屁股 的 解雇 ,

对着这瓶子发誓你是怎么到这儿来的——我是搭着一堆麻袋逃出来的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [hiːvd] - , [baɪ] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l] !
which **the** **sailors** **heaved** **o'erboard** **,** **by** **this** **bottle** **!**
哪个 这 水手们 喘息 - , 经过 这 瓶子 !

水手们用这瓶子把它扔下了船!

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hændz] ,
which **I** **made** **of** **the** **bark** **of** **a** **tree** **with** **mine** **own** **hands** **,**
哪个 我 制成 的 这 吠 的 一个 树 和 矿 自己的 双手 ,

那是我亲手用树皮做成的，

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [əˈʃɔːr] .
since **I** **was** **cast** **ashore** **.**
自从 我 曾是 投掷 岸上 .

自从我被冲上岸以来。

[ˈkælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[aɪl] [swer] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [truː] [ˈsʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪz][nɑːt]
I'll **swear** **upon** **that** **bottle** **to** **be** **thy** **true** **subject** **,** **for** **the** **liquor** **is** **not**
患病的 发誓 之上 那 瓶子 到 是 你的 真的 主题 , 为了 这 酒 是 不是
['ɜːrθli] .
earthly **.**
尘世的 .

我愿对着这瓶酒发誓，我将永远效忠于你，因为这酒并非尘世之物。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[swer] [ðen] [haʊ] [ðaʊ] .
Swear then how thou escapedst .
发誓 然后 如何 你 逃脱 .

那你发誓你是如何逃脱的。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[swʌm] [ə'ʃɔːr] , [mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] : [aɪ][kæn; kən][swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] .
Swum ashore , man , like a duck : I can swim like a duck , I'll be sworn .
游泳 岸上 , 男人 , 喜欢 一个 鸭子 : 我 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 患病的 是 宣誓 .

游到岸边，伙计，就像鸭子一样：我发誓，我能像鸭子一样游泳。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[hɪr] , [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] .
Here , kiss the book .
这里 , 吻 这 书 .

来，亲吻这本书。

[ðoʊ] [ðaʊ] [kænst][swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] .
Though thou canst swim like a duck , thou art made like a goose .
尽管 你 罐 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 你 艺术 制成 喜欢 一个 鹅 .

你虽能像鸭子一样游泳，却长得像鹅。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[oʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [hæst]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
O Stephano , hast any more of this ?
哦 斯特凡诺 , 哈斯特 任何 更多的 的 这 ?

哦，斯蒂法诺，还有吗?

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌt] , [mæn] : [maɪ] ['selər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['siːsaɪd] ,
The whole butt , man : my cellar is in a rock by th ' seaside ,
这 所有的 屁股 , 男人 : 我的 地窖 是 在 一个 岩石 经过 th - 海滨 ,

整个地窖，老兄：我的地窖在海边的一块岩石里。

[wer] [maɪ][waɪn][ɪz][hɪd] .
where my wine is hid .
在哪里 我的 葡萄酒 是 隐藏 .

我的酒藏在哪里。

[haʊ] [naʊ] , [muːn] - [kæf] !
How now , moon - calf !
如何 现在 , 月亮 - 小牛 !

现在怎么样，小月亮!

[haʊ] [dʌz] [ðaɪn] ['eɪgju:] ?
How does thine ague ?
如何 做 你的 疟疾 ?

你的疟疾怎么样?

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Hast thou not dropped from heaven ?
哈斯特 你 不是 掉落 从 天堂 ?

你不是从天上掉下来的吗?

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ði:] : [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] ,
Out o ' the moon , I do assure thee : I was the Man in the Moon ,
出去 o - 这 月亮 , 我 做 保证 你 : 我 曾是 这 男人 在 这 月亮 ,

我向你保证，我就是月亮上的男人。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] .
when time was .
什么时候 时间 曾是 .

时光流逝之时。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ði:] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [ə'dɔ:r] [ði:] .
I have seen thee in her , and I do adore thee .
我 有 已见 你 在 她 , 和 我 做 崇拜 你 .

我从她身上看到了你的影子，我非常崇拜你。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ði:] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [bʊʃ] .
My mistress showed me thee , and thy dog , and thy bush .
我的 情妇 显示 我 你 , 和 你的 狗 , 和 你的 衬套 .

我的女主人带我看了你、你的狗和你的灌木丛。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[kʌm] , [swer] [tu:; tə] [ðæt] .
Come , swear to that .
来 , 发誓 到 那 .

来，发誓。

[kɪs] [ðə; ði] [bʊk] .
Kiss the book .
吻 这 书 .

亲吻这本书。

[aɪ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɑ:n] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kɑ:ntents] .
I will furnish it anon with new contents .
我 将要 提供 它 匿名 和 新的 内容 .

我将尽快为其添加新内容。

[swer] .
Swear **.**
发誓 .

发誓。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [laɪt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] ['mɑːnstər] .
By **this** **good** **light** **,** **this** **is** **a** **very** **shallow** **monster** **.**
经过 这 好的 光 , 这 是 一个 非常 浅的 怪物 .

从这个角度来看，这只怪物其实很浅薄。

[aɪ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I **afeard** **of** **him** **?**
我 害怕 的 他 ?

我害怕他?

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['mɑːnstər] .
A **very** **weak** **monster** **.**
一个 非常 虚弱的 怪物 .

一个非常弱的怪物。

[ðə; ði][mæn][aɪ] - [ðə; ði] [muːn] !
The **Man** **i** **'** **the** **Moon** **!**
这 男人 我 - 这 月亮 !

月亮上的男人!

[ə; eɪ][moʊst] [pʊr] ['kredʒələs] ['mɑːnstər] !
A **most** **poor** **credulous** **monster** **!**
一个 最多 贫穷的 轻信的 怪物 !

一个极其轻信的可怜虫!

[wel] [drɔːn] , ['mɑːnstər] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] !
Well **drawn** **,** **monster** **,** **in** **good** **sooth** **!**
出色地 绘制 , 怪物 , 在 好的 舒缓 !

画得真好，怪物，安然无恙!

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] ['evri] ['fɜːrtl] [ɪntʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] .
I'll **show** **thee** **every** **fertile** **inch** **o** **'** **the** **island** **;** **and** **I** **will** **kiss** **thy** **foot** **.**
患病的 展示 你 每一个 沃 英寸 o - 这 岛 ; 和 我 将要 吻 你的 脚 .

我将带你领略岛上每一寸肥沃的土地；我还会亲吻你的脚。

[aɪ] ['prɪðiː] , [biː; bi][maɪ][gɑːd] .
I **prithee** **,** **be** **my** **god** **.**
我 普里西 , 是 我的 上帝 .

我恳求你，做我的神吧。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['mɑːnstər] .
By **this** **light** **,** **a** **most** **perfidious** **and** **drunken** **monster** **.**
经过 这 光 , 一个 最多 背信弃义 和 醉 怪物 .

从这个角度来看，他是一个极其奸诈、醉醺醺的怪物。

[wen] - [es]['gɑːdz] [ə'sliːp] , ['hiːl] [rɑːb][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .
When ' s god's asleep , he'll rob his bottle .
什么时候 - s 神的 睡着了 , 地狱 抢 他的 瓶子 .

当上帝睡着的时候，他会偷走他的酒瓶。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[aɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] .
I'll kiss thy foot .
患病的 吻 你的 脚 .

我要亲吻你的脚。

[aɪl] [swer] [maɪ'self] [ðaɪ] ['sʌbdʒekt] .
I'll swear myself thy subject .
患病的 发誓 我 你的 主题 .

我愿宣誓效忠于你。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] ; [daʊn] , [ænd; ənd] [swer] .
Come on , then ; down , and swear .
来 在 , 然后 ; 向下 , 和 发誓 .

来吧，下来，骂人。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌpi] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] .
I shall laugh myself to death at this puppy - headed monster .
我 将 笑 我 到 死亡 在 这 小狗 - 标题 怪物 .

我要被这个长着小狗脑袋的怪物逗得哈哈大笑。

[ə; eɪ][moʊst] ['skɜːrvi] ['mɑːnstər] !
A most scurvy monster !
一个 最多 坏血病 怪物 !

真是个卑鄙无耻的怪物！

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , —
I could find in my heart to beat him , —
我 可以 寻找 在 我的 心 到 打 他 , —

我真想打败他——

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[kʌm] , [kɪs] .
Come , kiss .
来 , 吻 .

来，亲一个。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:nstərz] [ɪn] [drɪŋk] .

But	**that**	**the**	**poor**	**monster's**	**in**	**drink**	**.**
但	那	这	贫穷的	怪物的	在	喝	.

但那可怜的怪物喝醉了。

[æn; ən] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['mɑ:nstər] !

An	**abominable**	**monster**	**!**
一个	可恶	怪物	!

一个可怕的怪物!

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	**.**
卡利班	.

卡利班。

[aɪl] [ʃoʊ] [ði:] [ðə; ði] [best] [sprɪŋz] ; [aɪl] [plʌk] [ði:] ['beriz] ;

I'll	**show**	**thee**	**the**	**best**	**springs**	**;**	**I'll**	**pluck**	**thee**	**berries**	**;**
患病的	展示	你	这	最好的	弹簧	;	患病的	采摘	你	浆果	;

我将带你去看最好的泉水；我将为你采摘浆果；

[aɪl] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [get] [ði:] [wʊd] [ɪ'nʌf] .

I'll	**fish**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**get**	**thee**	**wood**	**enough**	**.**
患病的	鱼	为了	你	,	和	得到	你	木头	足够的	.

我会为你捕鱼，并为你弄到足够的木柴。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ðæt] [aɪ] [sɜ:rv] !

A	**plague**	**upon**	**the**	**tyrant**	**that**	**I**	**serve**	**!**
一个	瘟疫	之上	这	暴君	那	我	服务	!

诅咒我所效忠的暴君!

[aɪl] [ber] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [stɪks] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [ði:] ,

I'll	**bear**	**him**	**no**	**more**	**sticks**	**,**	**but**	**follow**	**thee**	**,**
患病的	熊	他	不	更多的	棍子	,	但	跟随	你	,

我不再给他扛棍子了，跟着你吧。

[ðaʊ] ['wʌndrəs] [mæn] .

Thou	**wondrous**	**man**	**.**
你	奇妙的	男人	.

你真是个了不起的人。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	**.**
三叉戟	.

特林库洛。

[ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mɑ:nstər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkərd] !

A	**most**	**ridiculous**	**monster**	**,**	**to**	**make**	**a**	**wonder**	**of**	**a**	**poor**	**drunkard**	**!**
一个	最多	荒谬的	怪物	,	到	制作	一个	想知道	的	一个	贫穷的	酒鬼	!

一个极其荒谬的怪物，竟然把一个可怜的醉汉变成了奇迹!

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	**.**
卡利班	.

卡利班。

[aɪ] ['prɪði:] , [let] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ði:] [wer] [kræbz] [groʊ] ;

I	**prithee**	**,**	**let**	**me**	**bring**	**thee**	**where**	**crabs**	**grow**	**;**
我	普里西	,	让	我	带来	你	在哪里	螃蟹	生长	;

请让我带你去螃蟹出没的地方；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [neɪlz] [wɪl] [dɪg] [ði:] [pɪg] - [nʌts] ;

And	**I**	**with**	**my**	**long**	**nails**	**will**	**dig**	**thee**	**pig**	**-**	**nuts**	**;**
和	我	和	我的	长的	指甲	将要	挖	你	猪	-	坚果	;

我将用我长长的指甲挖出你的猪蛋；

[ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz][nest] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ]

Show	thee	a	jay's	nest	,	and	instruct	thee	how
展示	你	一个	杰伊的	巢	,	和	指示	你	如何

带你去看松鸦的巢穴，并教你如何

[tuː; tə] [sner] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðiː]

To	snare	the	nimble	marmoset	;	I'll	bring	thee
到	圈套	这	灵活	狨猴	;	患病的	带来	你

为了捕捉那敏捷的狨猴，我将带你去。

[tuː; tə] ['klʌstərɪŋ] ['fɪlbərt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [get] [ðiː]

To	clustering	filberts	,	and	sometimes	I'll	get	thee
到	聚类	榛子	,	和	有时	患病的	得到	你

致成簇的榛子，有时我会得到你

[jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

Young	scamels	from	the	rock	.
年轻的	蛞蝓	从	这	岩石	.

岩石上的小骆驼。

[wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Wilt	thou	go	with	me	?
枯萎	你	去	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[aɪ] ['prɪðiː] [naʊ] , [liːd] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] .

I	prithee	now	,	lead	the	way	without	any	more	talking	.
我	普里西	现在	,	带领	这	方式	没有	任何	更多的	说	.

我恳求你，不要再说话了，带路吧。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [els] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'herɪt]

Trinculo	,	the	King	and	all	our	company	else	being	drowned	,	we	will	inherit
特林库洛	,	这	国王	和	全部	我们的	公司	别的	存在	溺水	,	我们	将要	继承

[hɪr] .

here	.
这里	.

特林库洛、国王和我们所有的同伴都溺水身亡，我们将继承这里。

[hɪr] , [ber] [maɪ]['bɑːt(ə)l] .

Here	,	bear	my	bottle	.
这里	,	熊	我的	瓶子	.

给你，拿着我的瓶子。

['feloʊ] ['trɪŋkjʊloʊ] , [wiːl] [fɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] .

Fellow	Trinculo	,	we'll	fill	him	by	and	by	again	.
同伴	特林库洛	,	出色地	充满	他	经过	和	经过	再次	.

同胞特林库洛，我们过段时间会再次把他填满的。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[[sɪŋz] ['drʌŋkənli] .]

[	Sings	drunkenly	.	]
[	唱歌	醉酒地	.	]

[醉醺醺地唱歌。]

[ˌfer'wel] , ['mæstər] ; [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !
Farewell , master ; farewell , farewell !
告别 , 掌握 ; 告别 , 告别 !

再见了，主人；再见了，再见了！

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɑːnstər] .
A howling monster , a drunken monster .
一个 嚎叫 怪物 , 一个 醉 怪物 .

一个嚎叫的怪物，一个醉酒的怪物。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[noʊ] [mɔːr] [dæmz] [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ;
No more dams I'll make for fish ;
不 更多的 水坝 患病的 制作 为了 鱼 ;

我不会再为鱼修筑水坝了；

[nɔːr] [fetʃ] [ɪn]['faɪərɪŋ]
Nor fetch in firing
也不 拿来 在 射击

射击时也不要取回

[æt; ət][ri'kwaiərɪŋ] ,
At requiring ,
在 需要 ,

在要求时，

[nɔːr] [skreɪp] ['trɛntʃərɪŋ] , [nɔːr] [wɑːʃ] [dɪʃ] ;
Nor scrape trenchering , nor wash dish ;
也不 刮 挖沟 , 也不 洗 盘子 ;

既不刮擦沟渠，也不洗碗；

- [bæn] - [bæn] , - ,
' Ban ' Ban , Cacaliban ,
- 禁止 - 禁止 , - ,

'Ban 'Ban，Cacaliban，

[hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] — [get] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
Has a new master — Get a new man .
有 一个 新的 掌握 — 得到 一个 新的 男人 .

有了新主人——找个新男人。

['friːdəm] , [haɪ] - [deɪ] !
Freedom , high - day !
自由 , 高的 - 天 !

自由日，万岁！

[haɪ] - [deɪ] , ['friːdəm] ! ['friːdəm] ,
high - day , freedom ! freedom ,
高的 - 天 , 自由 ! 自由 ,

大日子，自由！自由！

[haɪ] - [deɪ] , ['friːdəm] !
high - day , freedom !
高的 - 天 , 自由 !

自由日！

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[oʊ] [breɪv] ['mɑːnstər] ! [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
O brave monster ! lead the way .
哦 勇敢的 怪物 ! 带领 这 方式 .

勇敢的怪物啊！带路吧。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] [aɪ] . [bɪ'fɔːr] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] .
SCENE I . Before Prospero's cell .
场景 我 . 前 普洛斯彼罗的 细胞 .

第一幕。普洛斯彼罗的牢房前。

['entər]['fəːdəˌnænd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] .
Enter Ferdinand bearing a log .
进入 费迪南德 轴承 一个 日志 .

费迪南德扛着一根原木进来了。

['fəːdəˌnænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrts][ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər]
There be some sports are painful , and their labour
那里 是 一些 运动的 是 痛苦 , 和 他们的 劳动

有些运动很痛苦，他们的劳动也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][sets] [ɔːf] : [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['beɪsnəs]
Delight in them sets off : some kinds of baseness
喜 在 他们 套 离开 : 一些 种类 的 卑鄙

对它们的喜爱会引发：某些低俗行为

[ɑːr; ər]['noʊbli] [ˌʌndər'gɑːn] ; [ænd; ənd][moʊst] [pʊr] ['mætərz]
Are nobly undergone ; and most poor matters
是 高贵地 经历 ; 和 最多 贫穷的 事情

都是高尚的；以及大多数贫困的事情

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['ɛndz] .
Point to rich ends .
观点 到 富有的 结束 .

指向富裕的结局。

[ðɪs] [maɪ] [miːn] [tæsk]
This my mean task
这 我的 意思是 任务

这是我的主要任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət]
Would be as heavy to me as odious , but
会 是 作为 重的 到 我 作为 令人厌恶的 , 但

对我来说，这既令人厌恶又难以接受，但是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrv] ['kwɪkənz] [wɒts] [ded] ,
The **mistress** **which** **I** **serve** **quickens** **what's** **dead** **,**
这 情妇 哪个 我 服务 加速 是什么 死的 ,

我侍奉的女主人能使死物复苏。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbər] ['pleʒərz] : [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]
And **makes** **my** **labours** **pleasures** **:** **O** **,** **she** **is**
和 制作 我的 劳动 快乐 : 哦 , 她 是

她使我的劳动成为乐趣：哦，她真是

[ten] [taɪmz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kræbɪd] ,
Ten **times** **more** **gentle** **than** **her** **father's** **crabbed** **,**
十 时代 更多的 温和的 比 她 父亲的 螃蟹 ,

比她父亲的脾气温和十倍，

[ænd; ənd] ['hiːz] - [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .
And **he's** **compos'd** **of** **harshness** **.**
和 他是 - 的 严厉 .

他性格坚毅。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv]
I **must** **remove**
我 必须 消除

我必须移除

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] , [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ,
Some **thousands** **of** **these** **logs** **,** **and** **pile** **them** **up** **,**
一些 数千 的 这些 日志 , 和 桩 他们 向上 ,

把成千上万根这样的原木堆起来，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs]
Upon **a** **sore** **injunction** **:** **my** **sweet** **mistress**
之上 一个 疮 禁令 : 我的 甜的 情妇

奉上严厉的命令：我亲爱的女主人

[wiːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][wɜːrk] , [ænd; ənd] [sez] [sʌtʃ] ['beɪsnəs]
Weeps **when** **she** **sees** **me** **work** **,** **and** **says** **such** **baseness**
哭泣 什么时候 她 看到 我 工作 , 和 说道 这样的 卑鄙

她看到我工作就哭，还说些下流的话。

[hæd; həd]['nevər][laɪk][ɪg'zekjətər] .
Had **never** **like** **executor** **.**
有 绝不 喜欢 遗嘱执行人 .

我一直都不喜欢遗嘱执行人。

[aɪ][fər'get] :
I **forget** **:**
我 忘记 :

我忘了：

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ,
But **these** **sweet** **thoughts** **do** **even** **refresh** **my** **labours** **,**
但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 ,

但这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发。

[moʊst] ['bɪzi] , [liːst] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Most **busy** **,** **least** **when** **I** **do** **it** **.**
最多 忙碌的 , 至少 什么时候 我 做 它 .

最忙的时候，反而最不忙的时候。

['entər][mə'rændə][ænd; ənd]['prɔspərəj][bɪ'haɪnd] .
Enter **Miranda** **and** **Prospero** **behind** **.**
进入 米兰达 和 普洛斯彼罗 在后面 .

米兰达和普洛斯彼罗跟在后面进来。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[ə'læs] [naʊ] , [preɪ] [juː; jʊ] ,
Alas now , pray you ,
唉 现在 , 祈祷 你 ,

唉，现在，请你.....

[wɜːrk] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] : [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]
Work not so hard : I would the lightning had
工作 不是 所以 难的 : 我 会 这 闪电 有

别那么拼命：我希望闪电能.....

[bɜːrnt] [ʌp] [ðoʊz] [lɔːgz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [paɪl] !
Burnt up those logs that you are enjoin'd to pile !
烧焦的 向上 那些 日志 那 你 是 - 到 桩 !

把你们被要求堆放的那些木柴烧掉!

[preɪ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] .
Pray , set it down and rest you .
祈祷 , 放 它 向下 和 休息 你 .

祈祷，放下它，好好休息。

[wen] [ðɪs] [bɜːrn] ,
When this burns ,
什么时候 这 烧伤 ,

当它燃烧时，

- [twɪl] [wiːp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wɪrid] [juː; jʊ] .
' Twill weep for having wearied you .
- 斜纹布 哭泣 为了 拥有 疲惫 你 .

它会因为让你疲惫而哭泣。

[maɪ] ['fɑːðər]
My father
我的 父亲

我的父亲

[ɪz] [hɑːrd] [æt; ət] ['stʌdi] ; [preɪ] , [naʊ] , [rest] [jɔːr'self] :
Is hard at study ; pray , now , rest yourself :
是 难的 在 学习 ; 祈祷 , 现在 , 休息 你自己 :

学习很辛苦；祈祷吧，现在休息一下吧:

['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz] .
He's safe for these three hours .
他是 安全的 为了 这些 三 小时 .

他这三个小时是安全的。

['fəːdəˌnænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[oʊ] [moʊst] [dɪr] ['mɪstrəs] ,
O most dear mistress ,
哦 最多 亲爱的 情妇 ,

哦，我最亲爱的女主人，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
The sun will set , before I shall discharge
这 太阳 将要 放 , 前 我 将 释放

太阳落山之前，我才会卸货。

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][duː] .
What I must strive to do .
什么 我 必须 努力 到 做 .

我必须努力做到的事。

[məˈrændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] ,
If you'll sit down ,
如果 你会 坐 向下 ,

如果你能坐下的话，

[aɪl] [ber] [jʊr; jər][lɔːgz][ðə; ði] [waɪl] .
I'll bear your logs the while .
患病的 熊 你的 日志 这 尽管 .

这段时间我会帮你搬运木材。

[preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ;
Pray give me that ;
祈祷 给 我 那 ;

请赐予我那个；

[aɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
I'll carry it to the pile .
患病的 携带 它 到 这 桩 .

我把它搬到那堆地方去。

[ˈfəːdəˌnænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[noʊ] , [ˈpreʃəs] [ˈkriːtʃər] ;
No , precious creature ;
不 , 宝贵的 生物 ;

不，我的宝贝；

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [kræk] [maɪ] [ˈsɪnjuːz] , [breɪk] [maɪ] [bæk] ,
I had rather crack my sinews , break my back ,
我 有 相当 裂缝 我的 肌腱 , 休息 我的 后退 ,

我宁愿筋骨断裂，脊椎骨折，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːnər] [ˌʌndərˈgoʊ] ,
Than you should such dishonour undergo ,
比 你 应该 这样的 羞辱 经历 ,

你不应该遭受这样的耻辱，

[waɪl] [aɪ][sɪt][ˈleɪzi][baɪ] .
While I sit lazy by .
尽管 我 坐 懒惰的 经过 .

我懒洋洋地坐在一旁。

[məˈrændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː]
It would become me
它 会 变得 我

它会变成我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] : [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ ˈtiː]
As **well** **as** **it** **does** **you** **:** **and** **I** **should** **do** **it**
作为 出色地 作为 它 做 你 : 和 我 应该 做 它

它对你来说也一样：我也应该这么做。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
With **much** **more** **ease** **;** **for** **my** **good** **will** **is** **to** **it** **,**
和 很多 更多的 舒适 ; 为了 我的 好的 将要 是 到 它 ,

更容易些；因为我的善意就在于此，

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] .
And **yours** **it** **is** **against** **.**
和 你的 它 是 反对 .

而这与你的观点相悖。

[ˈprɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[pʊr] [wɜːrm] !
Poor **worm** **!**
贫穷的 蠕虫 !

可怜的虫子！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪnˈfektɪd] .
thou **art** **infected** **.**
你 艺术 已感染 .

你已被感染。

[ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
This **visitation** **shows** **it** **.**
这 探视 演出 它 .

这次探访证明了这一点。

[məˈrændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈwɪrəli] .
You **look** **wearily** **.**
你 看 疲劳 .

你看上去很疲惫。

[ˈfəːdə,nænd] .
FERDINAND **.**
费迪南德 .

费迪南德。

[noʊ] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪstrəs] ; - [tɪz] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
No **,** **noble** **mistress** **;** **'** **tis** **fresh** **morning** **with** **me**
不 , 高贵 情妇 ; - 的 新鲜的 早晨 和 我

不，尊贵的夫人；对我来说，现在是清晨。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][æt; ət] [naɪt] .
When **you** **are** **by** **at** **night** **.**
什么时候 你 是 经过 在 夜晚 .

当你晚上路过时。

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] —
I do beseech you —
我 做 恳求 你 —

我恳求你——

['tʃiːfli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [prerz] —
Chiefly that I might set it in my prayers —
主要 那 我 可能 放 它 在 我的 祈祷 —

主要是为了让我能在祷告中提及此事——

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[mə'rændə] — [oʊ] [maɪ] ['fɑːðər] !
Miranda — O my father !
米兰达 — 哦 我的 父亲 !

米兰达——哦，我的父亲!

[aɪ] [hæv; həv] [broʊk] [jʊr; jər] [hest] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I have broke your hest to say so .
我 有 打破 你的 赫斯特 到 说 所以 .

我不得不告诉你这些，这让你很伤心。

['fəːdəˌnænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[mə'rændə] !
Admir'd Miranda !
钦佩 米兰达 !

钦佩米兰达!

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [wɜːrθ]
Indeed , the top of admiration ; worth
的确 , 这 顶部 的 钦佩 ; 值得

的确，令人钦佩至极；值得

[wɒts] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] !
What's dearest to the world !
是什么 亲爱的 到 这 世界 !

世人最珍视的是什么!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['leɪdi]
Full many a lady
满的 许多 一个 女士

很多女士

[aɪ] [hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] [best] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
I have ey'd with best regard , and many a time
我 有 - 和 最好的 看待 , 和 许多 一个 时间

我曾多次满怀敬意地注视着。

[tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʌŋz] [hæθ] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ]
Th ' harmony of their tongues hath into bondage
钍 - 和谐 的 他们的 舌头 有 进入 束缚

他们语言的和谐已沦为奴役

[brɔ:t] [maɪ] [tu:] ['dɪlɪdʒənt] [ɪr] : [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['vɜ:rtʃʊ]

Brought	**my**	**too**	**diligent**	**ear**	**:**	**for**	**several**	**virtues**
带来	我的	也	勤奋	耳朵	:	为了	一些	美德

我竖起耳朵仔细聆听：为了几个优点

[hæv; həv][aɪ] [lɪkd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ; ['nevər] ['eni]

Have	**I**	**lik'd**	**several**	**women**	**;**	**never**	**any**
有	我	点赞	一些	女性	;	绝不	任何

我喜欢过几个女人吗？从来没有。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fʊl] [soʊl][bʌt; bət][sʌm; səm]['di:fekt][ɪn][hɜ:r; hər]

With	**so**	**full**	**soul**	**but**	**some**	**defect**	**in**	**her**
和	所以	满的	灵魂	但	一些	缺点	在	她

她拥有如此充沛的灵魂，但身上却有一些缺陷。

[dɪd] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [greɪs] [ʃi:; ʃi] - ,

Did	**quarrel**	**with**	**the**	**noblest**	**grace**	**she**	**ow'd**	**,**
做过	争吵	和	这	最高贵	优雅	她	-	,

她竟与自己所拥有的最高尚的优雅争吵过，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɔɪl] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [oʊ][ju:; jʊ] ,

And	**put**	**it**	**to**	**the**	**foil**	**:**	**but**	**you**	**,**	**O**	**you**	**,**
和	放	它	到	这	挫败	:	但	你	,	哦	你	,

把它放在锡箔纸上：但是你，哦，你，

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][soʊ] ['pɪrləs] , [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd]

So	**perfect**	**and**	**so**	**peerless**	**,**	**are**	**created**
所以	完美的	和	所以	无与伦比	,	是	创建

如此完美，如此无与伦比，它们被创造出来。

[ʌv; əv] ['evri] ['kri:tʃərz] [best] .

Of	**every**	**creature's**	**best**	**.**
的	每一个	生物的	最好的	.

汇聚万物之精华。

[mə'rændə] .

MIRANDA	**.**
米兰达	.

米兰达。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]

I	**do**	**not**	**know**
我	做	不是	知道

我不知道

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][seks] ; [noʊ] ['wʊmənz] [feɪs] [rɪ'membər] ,

One	**of**	**my**	**sex**	**;**	**no**	**woman's**	**face**	**remember**	**,**
一	的	我的	性别	;	不	女性的	脸	记住	,

同性之一；不记得女人的脸，

[seɪv] , [frʌm; frəm][maɪ] [glæs] , [maɪn] [oʊn] ; [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [si:n]

Save	**,**	**from**	**my**	**glass**	**,**	**mine**	**own**	**;**	**nor**	**have**	**I**	**seen**
节省	,	从	我的	玻璃	,	矿	自己的	;	也不	有	我	已见

除了我酒杯里的酒，我什么也没见过；我也从未见过

[mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [men][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [gʊd] [frend] ,

More	**that**	**I**	**may**	**call**	**men**	**than**	**you**	**,**	**good**	**friend**	**,**
更多的	那	我	可能	称呼	男人	比	你	,	好的	朋友	,

我或许会称你为男人的人比你多，我的好朋友。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] : [haʊ] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] ,

And	**my**	**dear**	**father**	**:**	**how**	**features**	**are**	**abroad**	**,**
和	我的	亲爱的	父亲	:	如何	特征	是	国外	,

我亲爱的父亲：国外的情况如何？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪllɪs] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ]['mɑːdəsti] ,

I	am	skilless	of	;	but	,	by	my	modesty	,
我	是	无技能	的	;	但	,	经过	我的	谦逊	,

我并不擅长此道；但是，恕我谦虚，

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][maɪ]['daʊər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ]

The	jewel	in	my	dower	,	I	would	not	wish
这	宝石	在	我的	嫁妆	,	我	会	不是	希望

我嫁妆中的珍宝，我并不希望

['eni] [kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] ;

Any	companion	in	the	world	but	you	;
任何	伴侣	在	这	世界	但	你	;

除了你之外，世界上任何伴侣都可以；

[nɔːr][kæn; kən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːrm][ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

Nor	can	imagination	form	a	shape	,
也不	能	想像力	形式	一个	形状	,

想象力也无法形成形状。

[bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , [tuː; tə][laɪk][ʌv; əv] .

Besides	yourself	,	to	like	of	.
除了	你自己	,	到	喜欢	的	.

除了你自己，还有喜欢的人。

[bʌt; bət][aɪ]['præt(ə)l]

But	I	prattle
但	我	喋喋不休

但我喋喋不休

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['waɪldli] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['priːˌsɛpts]

Something	too	wildly	,	and	my	father's	precepts
某物	也	疯狂地	,	和	我的	父亲的	戒律

太过疯狂，还有我父亲的教诲

[aɪ] [ˌðer'ɪn] [duː][fər'get] .

I	therein	do	forget	.
我	其中	做	忘记	.

我在这方面确实有所疏忽。

['fəːdəˌnænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	am	,	in	my	condition	,
我	是	,	在	我的	状况	,

就我目前的状况而言，

[ə; eɪ] [prɪns] , [mə'rændə] ; [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

A	prince	,	Miranda	;	I	do	think	,	a	King	;
一个	王子	,	米兰达	;	我	做	思考	,	一个	国王	;

米兰达，我认为他是一位王子，一位国王；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ! — [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr]

I	would	not	so	!	—	and	would	no	more	endure
我	会	不是	所以	!	—	和	会	不	更多的	忍受

我不会那样做！——我再也不会忍受了。

[ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['sleɪvəri][ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfər]

This	wooden	slavery	than	to	suffer
这	木制的	奴隶制	比	到	遭受

这种木头奴隶制比遭受苦难更甚。

[ðə; ði] [fleʃ] - [flai] [bloʊ] [maɪ] [maʊθ] .

The	flesh	-	fly	blow	my	mouth	.
这	肉	-	飞	吹	我的	嘴	.

肉蝇扑向我的嘴。

[hɪr] [maɪ] [soʊl] [spiːk] :

Hear	my	soul	speak	:
听到	我的	灵魂	说话	:

请聆听我灵魂的低语:

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dɪd]

The	very	instant	that	I	saw	you	,	did
这	非常	立即的	那	我	锯	你	,	做过

我第一眼看到你，就.....

[maɪ] [hɑːrt] [flai] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ; [ðer; ðər] [ri'zaidz] ,

My	heart	fly	to	your	service	;	there	resides	,
我的	心	飞	到	你的	服务	;	那里	居住地	,

我的心飞向你的服侍；那里居住着，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk]

To	make	me	slave	to	it	;	and	for	your	sake
到	制作	我	奴隶	到	它	;	和	为了	你的	清酒

让我成为它的奴隶；而这一切都是为了你。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [lɔːg] - [mæn] .

Am	I	this	patient	log	-	man	.
是	我	这	病人	日志	-	男人	.

我就是这位病人日志员吗?

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	love	me	?
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

['fəːdə,nænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[oʊ] ['hev(ə)n] , [oʊ] [ɜːrθ] , [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] ,

O	heaven	,	O	earth	,	bear	witness	to	this	sound	,
哦	天堂	,	哦	地球	,	熊	证人	到	这	声音	,

天啊，地啊，请见证这声音!

[ænd; ənd] [kraʊn] [wʌt] [aɪ] [prə'fes] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [ɪ'vent] ,

And	crown	what	I	profess	with	kind	event	,
和	王冠	什么	我	宣称	和	种类	事件	,

并以一场美好的活动来印证我的宣言，

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [truː] ; [ɪf] ['hɑːloʊli] , [ɪn'vɜːrt]

If	I	speak	true	;	if	hollowly	,	invert
如果	我	说话	真的	;	如果	空心地	,	倒置

如果我说的是真话；如果说的是空话，那就颠倒过来。

[wʌt] [best] [ɪz] [bəʊdid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] !

What	best	is	boded	me	to	mischief	!
什么	最好的	是	预兆	我	到	恶作剧	!

什么最能预示我该作恶!

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我，

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [wʌt] [els] [aɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] ,
Beyond **all** **limit** **of** **what** **else** **i** **'** **the** **world** **,**
超过 全部 限制 的 什么 别的 我 - 这 世界 ,

超越世间一切极限，

[duː] [lʌv] , [praɪz] , [ˈɑːnər] [juː; jʊ] .
Do **love** **,** **prize** **,** **honour** **you** **.**
做 爱 , 奖 , 荣誉 你 .

请爱护、珍惜、尊重自己。

[məˈrændə] .
MIRANDA **.**
米兰达 .

米兰达。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl]
I **am** **a** **fool**
我 是 一个 傻子

我真是个傻瓜

[tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] .
To **weep** **at** **what** **I** **am** **glad** **of** **.**
到 哭泣 在 什么 我 是 高兴的 的 .

为我感到高兴的事而哭泣。

[ˈprɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[fer] [ɪnˈkaʊntər]
Fair **encounter**
公平的 遇到

公平的遭遇

[ʌv; əv] [tuː] [moʊst] [rer] [əˈfekʃənz] !
Of **two** **most** **rare** **affections** **!**
的 二 最多 稀有的 情感 !

两种最罕见的情感!

[ˈhevəns] [reɪn] [greɪs]
Heavens **rain** **grace**
天 雨 优雅

天降恩典

[ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [briːdz] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] !
On **that** **which** **breeds** **between** **'** **em** **!**
在 那 哪个 品种 之间 - 呃 !

就凭他们之间繁衍的后代!

[ˈfəːdəˌnænd] .
FERDINAND **.**
费迪南德 .

费迪南德。

['wɛrfɔːr]	[wiːp]	[juː; jʊ]	?
Wherefore	**weep**	**you**	**?**
因此	哭泣	你	?

你为何哭泣?

[mə'rændə]	.
MIRANDA	**.**
米兰达	.

米兰达。

[æt; ət]	[maɪn]	[ʌn'wɜːrðinəs]	,	[ðæt]	[der]	[nɑːt]	['ɔːfər]
At	**mine**	**unworthiness**	**,**	**that**	**dare**	**not**	**offer**
在	矿	不配	,	那	敢	不是	提供

因我的不配，我不敢献上

[wʌt]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[gɪv]	;	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[les]	[teɪk]
What	**I**	**desire**	**to**	**give**	**;**	**and**	**much**	**less**	**take**
什么	我	欲望	到	给	;	和	很多	较少的	拿

我渴望给予，却不愿索取。

[wʌt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	.
What	**I**	**shall**	**die**	**to**	**want**	**.**
什么	我	将	死	到	想	.

我至死都渴望的是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第5/7页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ;
But this is trifling ;
但 这 是 琐事 ;

但这只是小事;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][haɪd][ɪt'self] ,
And all the more it seeks to hide itself ,
和 全部 这 更多的 它 寻找 到 隐藏 本身 ,

它越是想隐藏自己，就越是如此。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bʌlk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] .
The bigger bulk it shows .
这 大 大部分 它 演出 .

体积越大，表现越明显。

[hens] , ['bæʃfl] ['kʌnɪŋ] !
Hence , bashful cunning !
因此 , 害羞的 狡猾 !

因此，这是羞涩的狡猾!

[ænd; ənd][prɑːmpt][ˌem 'iː] , [pleɪn][ænd; ənd]['hoʊli] ['ɪnəsns] !
And prompt me , plain and holy innocence !
和 迅速的 我 , 清楚的 和 圣 无辜 !

请告诉我，纯洁无瑕的圣洁!

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
I am your wife if you will marry me ;
我 是 你的 妻子 如果 你 将要 结婚 我 ;

如果你愿意娶我，我就是你的妻子;

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [daɪ][jʊr; jər][meɪd] : [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['feloʊ]
If not , I'll die your maid : to be your fellow
如果 不是 , 患病的 死 你的 女佣 : 到 是 你的 同伴

否则，我愿做你的女仆而死：成为你的同伴

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,
You may deny me ; but I'll be your servant ,
你 可能 否定 我 ; 但 患病的 是 你的 仆人 ,

你可以否认我，但我愿做你的仆人。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
Whether you will or no .
无论 你 将要 或者 不 .

不管你愿不愿意。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[maɪ] ['mɪstrəs] , ['dɪrɪst] ;
My mistress , dearest ;
我的 情妇 , 亲爱的 ;

我亲爱的女主人;

[ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] ['hʌmb(ə)l]['evər] .

And	I	thus	humble	ever	.
和	我	因此	谦逊的	曾经	.

我因此永远谦卑。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðen] ?

My	husband	,	then	?
我的	丈夫	,	然后	?

那我丈夫呢?

['fə:də,nænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ]

Ay	,	with	a	heart	as	willing
哎	,	和	一个	心	作为	愿意的

是啊，怀着一颗如此甘愿的心

[æz; əz]['bɑ:ndɪdʒ] [ɛə] [ʌv; əv] ['fri:dəm] : [hɪəz] [maɪ][hænd] .

As	bondage	e'er	of	freedom	:	here's	my	hand	.
作为	束缚	曾经	的	自由	:	这里是	我的	手	.

自由的束缚永无止境：这是我的手。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[ænd; ənd][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] - [ti:] : [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel]

And	mine	,	with	my	heart	in	'	t	:	and	now	farewell
和	矿	,	和	我的	心	在	-	t	:	和	现在	告别

而我的，我全心全意地投入其中：现在，再见了

[tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [hens] .

Till	half	an	hour	hence	.
直到	一半	一个	小时	因此	.

半小时后。

['fə:də,nænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] !

A	thousand	thousand	!
一个	千	千	!

一千万!

[['eksiʌnt]['fə:də,nænd][ænd; ənd][mə'rændə] ['sevrəli] .]

[	Exeunt	Ferdinand	and	Miranda	severally	.	]
[	退场	费迪南德	和	米兰达	分别	.	]

[费迪南德和米兰达分别下场。]

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] , [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] ,

So	glad	of	this	as	they	,	I	cannot	be	,
所以	高兴的	的	这	作为	他们	,	我	不能	是	,

我真为他们高兴，我简直无法想象。

[hu:] [ɑ:r; ər] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Who	are	surpris'd	withal	;	but	my	rejoicing
WHO	是	惊讶	此外	;	但	我的	欢欣鼓舞

谁对此感到惊讶；但我却欢欣鼓舞

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] .

At	nothing	can	be	more	.
在	没有什么	能	是	更多的	.

没有比这更重要的了。

[aɪl] [tu:; tə][maɪ] [bʊk] ;

I'll	to	my	book	;
患病的	到	我的	书	;

我要去看我的书了；

[fɔ:r; fər] [jet] , [er] ['sʌpər] [taɪm] , [mʌst; məst][aɪ][pər'fɔ:rm]

For	yet	,	ere	supper	time	,	must	I	perform
为了	然而	,	埃雷	晚餐	时间	,	必须	我	履行

但晚餐前，我必须表演

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [ˌæpər'teɪnɪŋ] .

Much	business	appertaining	.
很多	商业	属于	.

涉及诸多业务。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[si:n] [i:] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Another	part	of	the	island	.
其他	部分	的	这	岛	.

岛上的另一部分。

['entər]['kælɪˌbæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , ['stɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] .

Enter	Caliban	with	a	bottle	,	Stephano	and	Trinculo	.
进入	卡利班	和	一个	瓶子	,	斯特凡诺	和	特林库洛	.

卡利班带着一瓶酒进来了，还有斯蒂法诺和特林库洛。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[tel] [nɑ:t][ˌem 'i:] : — [wen] [ðə; ði] [bʌt] [ɪz] [aʊt][wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk]['wɔ:tər] ; [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] [bɪ'fɔ:r] :

Tell	not	me	:	—	when	the	butt	is	out	we	will	drink	water	;	not	a	drop	before	:
告诉	不是	我	:	—	什么时候	这	屁股	是	出去	我们	将要	喝	水	;	不是	一个	降低	前	:

不要告诉我：——等烟头熄灭了我们再喝水；在此之前一滴也不喝。

['ðerfɔ:r] [ber] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] - [ɪm] .

therefore	bear	up	,	and	board	'	em	.
所以	熊	向上	,	和	木板	-	呃	.

所以，忍耐一下，登上它们。

['sɜːrvənt] - ['mɑːnstər] , [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Servant - monster , drink to me .
仆人 - 怪物 , 喝 到 我 .

仆役怪物，请为我干杯。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

['sɜːrvənt] - ['mɑːnstər] !
Servant - monster !
仆人 - 怪物 !

仆从怪物!

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] !
The folly of this island !
这 蠢事 的 这 岛 !

这座岛屿真是愚蠢至极!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [faɪv] [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪl] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
They say there's but five upon this isle ; we are three of them ;
他们 说 有 但 五 之上 这 小岛 ; 我们 是 三 的 他们 ;

他们说岛上只有五个人；我们是其中三个；

[ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tuː] [biː; bi] [breɪnd] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [steɪt] ['tɔtəz] .
if th ' other two be brained like us , the state totters .
如果 th - 其他 二 是 脑子 喜欢 我们 , 这 状态 蹒跚学步 .

如果另外两个人也像我们一样愚蠢，国家就摇摇欲坠了。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[drɪŋk] , ['sɜːrvənt] - ['mɑːnstər] , [wen] [aɪ] [bɪd] [ðiː] : [ðaɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [set] [ɪn] [ðaɪ] [hed] .
Drink , servant - monster , when I bid thee : thy eyes are almost set in thy head .
喝 , 仆人 - 怪物 , 什么时候 我 出价 你 : 你的 眼睛 是 几乎 放 在 你的 头 .

喝吧，仆役怪物，听我吩咐：你的眼睛都快嵌进眼眶里了。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [set] [els] ?
Where should they be set else ?
在哪里 应该 他们 是 放 别的 ?

它们还能放在哪里呢?

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breɪv] ['mɑːnstər] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
He were a brave monster indeed , if they were set in his tail .
他 是 一个 勇敢的 怪物 的确 , 如果 他们 是 放 在 他的 尾巴 .

如果它们真的长在他的尾巴上，那他确实是一个勇敢的怪物。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[maɪ][mæn] - ['mɑ:nstər] [hæθ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sæk] : [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ðə; ði] [si:] ['kænɑ:t]
My man - monster hath drown'd his tongue in sack : for my part , the sea cannot
我的 男人 - 怪物 有 溺水 他的 舌头 在 解雇 : 为了 我的 部分 , 这 海 不能
[draʊn] [ˌem 'i:] ;
drown me ;
溺水 我 ;

我的人形怪物已经把自己的舌头浸入麻袋中；至于我，大海也无法淹没我；

[aɪ][swæm] , [er] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [li:gz] , [ɔ:f][ænd; ənd]
I swam , ere I could recover the shore , five - and - thirty leagues , off and
我 游泳 , 埃雷 我 可以 恢复 这 支撑 , 五 - 和 - 三十 联赛 , 离开 和
[ɑ:n] , [baɪ] [ðɪs] [laɪt] .
on , by this light .
在 , 经过 这 光 .

我借着这微光，游了三十五里格，才回到岸边。

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][maɪ] [lu:'tenənt] , ['mɑ:nstər] , [ɔ:r][maɪ]['stændərd] .
Thou shalt be my lieutenant , monster , or my standard .
你 应 是 我的 中尉 , 怪物 , 或者 我的 标准 .

你将成为我的副官、怪物或旗帜。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[jʊr; jər] [lu:'tenənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪst] ; ['hi:z][noʊ]['stændərd] .
Your lieutenant , if you list ; he's no standard .
你的 中尉 , 如果 你 列表 ; 他是 不 标准 .

你的副官，如果你要列举的话；他可不是什么合格的军官。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[wi:l] [nɑ:t][rʌn] , [mə'sjɜ:r] ['mɑ:nstər] .
We'll not run , Monsieur monster .
出色地 不是 跑步 , 先生 怪物 .

我们不会逃跑，怪物先生。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[nɔ:r][goʊ] ['ni:ðər] .
Nor go neither .
也不 去 两者都不 .

两个都不去。

[bʌt; bət] [ju:l] [laɪ][laɪk][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [jet] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['ni:ðər] .
But you'll lie like dogs , and yet say nothing neither .
但 你会 说谎 喜欢 狗 , 和 然而 说 没有什么 两者都不 .

但你们会像狗一样撒谎，却又什么也不说。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[muːn] - [kæf] , [spiːk] [wʌns][ɪn][ðaɪ][laɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [gʊd] [muːn] - [kæf] .
Moon - calf , speak once in thy life , if thou beest a good moon - calf .
月亮 - 小牛 , 说话 一次 在 你的 生活 , 如果 你 最佳 一个 好的 月亮 - 小牛 .

月之牛犊，如果你是一只乖巧的月之牛犊，就此开口说话吧。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['ɑːnər] ?
How does thy honour ?
如何 做 你的 荣誉 ?

你的荣誉如何?

[let] [ˌem 'iː] [lɪk] [ðaɪ] [ʃuː] .
Let me lick thy shoe .
让 我 舔 你的 鞋 .

让我舔你的鞋子。

[aɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['væliənt] .
I'll not serve him , he is not valiant .
患病的 不是 服务 他 , 他 是 不是 英勇 .

我不会为他效力，他并不英勇。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[ðaʊ] [laɪ] , [moʊst] ['ɪgnərənt] ['mɑːnstər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] ['dʒʌsl] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .
Thou liest , most ignorant monster : I am in case to justle a constable .
你 谎言 , 最多 无知 怪物 : 我 是 在 案件 到 仅 一个 警官 .

你这无知的怪物，撒谎吧！我正准备去当一名警员。

[waɪ] , [ðaʊ] [də'bɑːʃt] [fɪʃ] [ðaʊ] ,
Why , thou deboshed fish thou ,
为什么 , 你 去波西 鱼 你 ,

你这堕落的鱼啊!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][mæn][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [hæθ] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [sæk] [æz; əz][aɪ] [tə'deɪ] ?
was there ever man a coward that hath drunk so much sack as I today ?
曾是 那里 曾经 男人 一个 懦夫 那 有 醉 所以 很多 解雇 作为 我 今天 ?

历史上曾有哪个懦夫像我今天这样喝过这么多酒?

[wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [laɪ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['mɑːnstər] ?
Wilt thou tell a monstrous lie , being but half a fish and half a monster ?
枯萎 你 告诉 一个 滔天 说谎 , 存在 但 一半 一个 鱼 和 一半 一个 怪物 ?

你半人半鱼，难道还要撒弥天大谎吗?

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[loʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [mɔks] [ˌem 'iː] !
Lo , how he mocks me !
洛 , 如何 他 模拟 我 !

瞧，他怎么嘲笑我!

[wɪlt] [ðaʊ] [let][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] ?
wilt thou let him , my lord ?
枯萎 你 让 他 , 我的 主 ?

大人，您会放他走吗?

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

“ [lɔːrd] ” [kwoʊθ][hiː; hi] !
“ Lord ” quoth he !
“ 主 ” 引用 他 !

“主啊！”他说道！

[ðæt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] !
That a monster should be such a natural !
那 一个 怪物 应该 是 这样的 一个 自然的 !

一个怪物居然如此擅长自然！

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[loʊ] , [loʊ] [ə'gen] !
Lo , lo again !
洛 , 洛 再次 !

又来了！

[baɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [aɪ] ['prɪðiː] .
bite him to death , I prithee .
咬 他 到 死亡 , 我 普里西 .

求求你，把他咬死。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['trɪŋkjʊloʊ] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] : [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪr] , [ðə; ði][nekst] [triː] !
Trinculo , keep a good tongue in your head : if you prove a mutineer , the next tree !
特林库洛 , 保持 一个 好的 舌头 在 你的 头 : 如果 你 证明 一个 叛变者 , 这 下一个 树 !

特林库罗，你最好谨言慎行：如果你被证明是叛徒，那就砍掉下一棵树！

[ðə; ði] [pʊr] ['mɑːnstərz] [maɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn'dɪgnəti] .
The poor monster's my subject , and he shall not suffer indignity .
这 贫穷的 怪物的 我的 主题 , 和 他 将 不是 遭受 侮辱 .

这可怜的怪物是我的臣民，他绝不能遭受侮辱。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[aɪ] [θæŋk] [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] .
I thank my noble lord .
我 感谢 我的 高贵 主 .

我感谢我尊贵的领主。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][suːt][aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] ?
Wilt thou be pleas'd to hearken once again to the suit I made to thee ?
枯萎 你 是 高兴 到 倾听 一次 再次 到 这 套装 我 制成 到 你 ?

你是否愿意再次听从我的请求？

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['mæri] .
Marry .
结婚 .

结婚。

[wɪl] [aɪ] . [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
will **I** . **Kneel** **and** **repeat** **it** .
将要 我 . 下跪 和 重复 它 .

我会。跪下，再说一遍。

[aɪ] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl]['trɪŋkjʊloʊ] .
I **will** **stand** , **and** **so** **shall** **Trinculo** .
我 将要 站立 , 和 所以 将 特林库洛 .

我将屹立不倒，特林库洛也将如此。

['entər] ['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Enter **Ariel** , **invisible** .
进入 爱丽儿 , 无形的 .

隐形的艾瑞尔登场。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ə; eɪ]['sɔːrsərər] ,
As **I** **told** **thee** **before** , **I** **am** **subject** **to** **a** **tyrant** , **a** **sorcerer** ,
作为 我 讲述 你 前 , 我 是 主题 到 一个 暴君 , 一个 巫师 ,

正如我之前告诉你的，我受制于一个暴君，一个巫师。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
that **by** **his** **cunning** **hath** **cheated** **me** **of** **the** **island** .
那 经过 他的 狡猾 有 作弊 我 的 这 岛 .

他用诡计骗走了我的岛屿。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou **liest** .
你 谎言 .

你撒谎了。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] ['dʒestɪŋ] ['mʌŋki] , [ðaʊ] ;
Thou **liest** , **thou** **jesting** **monkey** , **thou** ;
你 谎言 , 你 开玩笑 猴 , 你 ;

你撒谎，你这爱开玩笑的猴子，你!

[aɪ] [wʊd] [maɪ]['væliənt]['mæstər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] ;
I **would** **my** **valiant** **master** **would** **destroy** **thee** ;
我 会 我的 英勇 掌握 会 破坏 你 ;

我愿我英勇的主人毁灭你;

[aɪ][duː][nɑːt][laɪ] .
I **do** **not** **lie** **.**
我 做 不是 说谎 .

我不说谎。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] , [baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
Trinculo **,** **if** **you** **trouble** **him** **any** **more** **in** **his** **tale** **,** **by** **this** **hand** **,**
特林库洛 , 如果 你 麻烦 他 任何 更多的 在 他的 故事 , 经过 这 手 ,

特林库罗，如果你再在他讲述故事时打扰他，就用这只手.....

[aɪ] [wɪl] [sə'plænt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] .
I **will** **supplant** **some** **of** **your** **teeth** **.**
我 将要 取代 一些 的 你的 牙齿 .

我会帮你换掉几颗牙齿。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

[waɪ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Why **,** **I** **said** **nothing** **.**
为什么 , 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[mʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
Mum **,** **then** **,** **and** **no** **more** **.**
妈妈 , 然后 , 和 不 更多的 .

妈妈，就这样，不再是妈妈了。

[proʊ'siːd] .
Proceed **.**
继续 .

继续。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[aɪ] [seɪ] , [baɪ] ['sɔːrsəri] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [aɪl] ;
I **say** **,** **by** **sorcery** **he** **got** **this** **isle** **;**
我 说 , 经过 巫术 他 得到 这 小岛 ;

我说，他是用巫术得到了这座岛屿;

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
From **me** **he** **got** **it** **.**
从 我 他 得到 它 .

他是从我这里得到的。

[ɪf] [ðaɪ] ['greɪtnəs] [wɪl] ,
If **thy** **greatness** **will** **,**
如果 你的 伟大 将要 ,

如果你的伟大意志愿意，

[rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , — [fɔːr; fər]
Revenge it on him , — for
复仇 它 在 他 , — 为了

向他复仇，——因为

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] ;
I know thou dar'st ;
我 知道 你 达斯特 ;

我知道你敢；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [der] [nɑːt] , —
But this thing dare not , —
但 这 事物 敢 不是 , —

但这东西不敢——

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ðæts] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] .
That's most certain .
那就是 最多 肯定 .

这一点毋庸置疑。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrv] [ðiː] .
Thou shalt be lord of it and I'll serve thee .
你 应 是 主 的 它 和 患病的 服务 你 .

你将成为它的主人，我将侍奉你。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[haʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ['kʌmpəs] ?
How now shall this be compassed ?
如何 现在 将 这 是 罗盘 ?

现在该如何解决这个问题呢?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?
Canst thou bring me to the party ?
罐 你 带来 我 到 这 派对 ?

你能带我去参加聚会吗?

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[jeɪ] , [jeɪ] , [maɪ][lɔːrd] : [aɪl] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ðiː] [ə'sliːp] ,
Yea , yea , my lord : I'll yield him thee asleep ,
是的 , 是的 , 我的 主 : 患病的 屈服 他 你 睡着了 ,

是的，是的，我的大人：我会把他交给你，即使他睡着了。

[wer] [ðaʊ] [meist] [nɑːk] [ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
Where thou mayst knock a nail into his head .
在哪里 你 五月 敲 一个 指甲 进入 他的 头 .

你可以在那里用钉子钉住他的头。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou **liest** .
你 谎言 .

你撒谎了。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] .
Thou **canst** **not** .
你 罐 不是 .

你不能。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[wʌt] [ə; eɪ][paɪd] [nɪniːz] [ðɪs] !
What **a** **pied** **ninny's** **this** **!**
什么 一个 馅饼 傻瓜的 这 !

这人真是个傻瓜!

[ðaʊ] ['skɜːrvi] [pætʃ] !
Thou **scurvy** **patch** **!**
你 坏血病 修补 !

你这块坏血病斑块!

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪ] ['greɪtnəs] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [bloʊz] ,
I **do** **beseech** **thy** **greatness** **,** **give** **him** **blows** **,**
我 做 恳求 你的 伟大 , 给 他 打击 ,

我恳求您，伟大的神明，惩罚他!

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [wen] [ðæts] [gɔːn]
And **take** **his** **bottle** **from** **him** **:** **when** **that's** **gone**
和 拿 他的 瓶子 从 他 : 什么时候 那就是 已消失

然后把他的酒瓶拿走：等酒瓶用完之后

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [nɔːt] [bʌt; bət][braɪn] ; [fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
He **shall** **drink** **nought** **but** **brine** **;** **for** **I'll** **not** **show** **him**
他 将 喝 零 但 盐水 ; 为了 患病的 不是 展示 他

他只能喝盐水；因为我不会让他看到。

[wer] [ðə; ði] [kwɪk] [freʃ] [ɑːr; ər] .
Where **the** **quick** **freshes** **are** **.**
在哪里 这 快的 新鲜 是 .

哪里能快速吃到新鲜食材。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['trɪŋkjʊloʊ] , [rʌn] ['ɪntuː][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] : [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌn][wɜːrd] ['fɜːrðər] ,
Trinculo **,** **run** **into** **no** **further** **danger** **:** **interrupt** **the** **monster** **one** **word** **further** **,**
特林库洛 , 跑步 进入 不 更远 危险 : 打断 这 怪物 一 单词 更远 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
and **by** **this** **hand** **,**
和 经过 这 手 ,

特林库洛，不要再陷入危险：再打断怪物一句话，然后，以我的名义，

[aɪl] [tɜːrn][maɪ]['mɜːrsi] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] - [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðiː] .
I'll turn my mercy out o ' doors , and make a stock - fish of thee .
患病的 转动 我的 怜悯 出去 o - 门 , 和 制作 一个 库存 - 鱼 的 你 .

我将把我的仁慈抛诸脑后，把你做成干鱼干。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] ?
Why , what did I ?
为什么 , 什么 做过 我 ?

为什么？我做了什么？

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
I did nothing .
我 做过 没有什么 .

我什么也没做。

[aɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] .
I'll go farther off .
患病的 去 更远 离开 .

我打算走得更远一些。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][laɪd; liːd] ?
Didst thou not say he lied ?
迪斯特 你 不是 说 他 撒谎了 ?

你不是说过他撒谎了吗?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou liest .
你 谎言 .

你撒谎了。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[duː][aɪ][soʊ] ?
Do I so ?
做 我 所以 ?

真是如此吗?

[teɪk] [ðaʊ] [ðæt] .
Take thou that .
拿 你 那 .

拿去吧。

[[straɪks] ['trɪŋkjʊloʊ] .]
[Strikes Trinculo .]
[罢工 特林库洛 .]

[击打特林库洛。]

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˌ][laɪ] [əˈnʌðər] [taɪm] .

As	you	like	this	,	give	me	the	lie	another	time	.
作为	你	喜欢	这	,	给	我	这	说谎	其他	时间	.

既然你喜欢这样，那就下次再骗我吧。

[ˈtrɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	.
三叉戟	.

特林库洛。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðiˌ][laɪ] .

I	did	not	give	the	lie	.
我	做过	不是	给	这	说谎	.

我没有说谎。

[aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [tuː] ?

Out	o	'	your	wits	and	hearing	too	?
出去	o	-	你的	智慧	和	听力	也	?

你神志不清，耳朵也聋了吗?

[ə; eɪ][pɑːks][oʊ] - [jʊr; jər][ˈbɑːt(ə)l] !

A	pox	o	'	your	bottle	!
一个	天花	o	-	你的	瓶子	!

你的瓶子真该遭殃!

[ðɪs] [kæn; kən] [sæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [duː] .

this	can	sack	and	drinking	do	.
这	能	解雇	和	喝	做	.

这可以装进袋子里，然后喝起来。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrrɪn] [ɑːn][jʊr; jər][ˈmɑːnstər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][ˈdev(ə)l] [teɪk] [jʊr; jər][ˈfɪŋgərz] !

A	murrain	on	your	monster	,	and	the	devil	take	your	fingers	!
一个	瘟疫	在	你的	怪物	,	和	这	魔鬼	拿	你的	手指	!

你的怪物身上有一道雨水，魔鬼会夺走你的手指!

[ˈkælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[ˈstɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[naʊ] , [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] . — [ˈprɪðiː] [stænd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] .

Now	,	forward	with	your	tale	.	—	Prithee	stand	further	off	.
现在	,	向前	和	你的	故事	.	—	普里西	站立	更远	离开	.

现在，继续讲你的故事吧。——请站远点。

[ˈkælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[biːt] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] : [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

Beat	him	enough	:	after	a	little	time	,
打	他	足够的	:	后	一个	小的	时间	,

狠狠揍他一顿：过了一会儿，

[aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
I'll **beat** **him** **too** **.**
患病的 打 他 也 .

我也会打败他。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[stænd] ['fɑːrðər] . — [kʌm] , [proʊ'siːd] .
Stand **farther** **.** **—** **Come** **,** **proceed** **.**
站立 更远 . — 来 , 继续 .

站远点。——来，往前走。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Why **,** **as** **I** **told** **thee** **,** **'** **tis** **a** **custom** **with** **him**
为什么 , 作为 我 讲述 你 , - 的 一个 风俗 和 他

正如我之前告诉你的，这是他的一个习惯。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [sliːp] : [ðer; ðər] [ðaʊ] [meist] [breɪn] [hɪm; ɪm] ,
I **'** **th** **'** **afternoon** **to** **sleep** **:** **there** **thou** **mayst** **brain** **him** **,**
我 - th - 下午 到 睡觉 : 那里 你 五月 脑 他 ,

我下午睡觉：你可以在那里砸他的头，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg]
Having **first** **seiz'd** **his** **books** **;** **or** **with** **a** **log**
拥有 第一的 被扣押 他的 图书 ; 或者 和 一个 日志

首先夺取了他的书籍；或者用一根木头

['bætər] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɔːr] [pɔːntʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] ,
Batter **his** **skull** **,** **or** **paunch** **him** **with** **a** **stake** **,**
连击 他的 颅骨 , 或者 大肚子 他 和 一个 赌注 ,

砸碎他的头骨，或者用木桩戳他的肚子。

[ɔːr] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [naɪf] .
Or **cut** **his** **wezand** **with** **thy** **knife** **.**
或者 切 他的 韦赞德 和 你的 刀 .

或者用你的刀割断他的手。

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[fɜːrst][tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [bʊks] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]
First **to** **possess** **his** **books** **;** **for** **without** **them**
第一的 到 具有 他的 图书 ; 为了 没有 他们

首先要拥有他的书籍；因为没有它们，他就不会拥有这些书籍。

['hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [hæθ] [nɑːt]
He's **but** **a** **sot** **,** **as** **I** **am** **,** **nor** **hath** **not**
他是 但 一个 酒 , 作为 我 是 , 也不 有 不是

他不过是个酒鬼，跟我一样，而且也没有

[wʌn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kə'mænd] : [ðeɪ] [ɔːl][duː] [heɪt] [hɪm; ɪm]
One **spirit** **to** **command** **:** **they** **all** **do** **hate** **him**
一 精神 到 命令 : 他们 全部 做 恨 他

一个灵魂可以驾驭：他们都恨他

[æz; əz] ['rutɪdli] [æz; əz][aɪ] . [bɜːrn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] .

As	rootedly	as	I	.	Burn	but	his	books	.
作为	根深蒂固	作为	我	.	烧伤	但	他的	图书	.

就像我一样根深蒂固。烧掉他的书。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪv] [juː'tensɪlz] , — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] , —

He	has	brave	utensils	,	—	for	so	he	calls	them	,	—
他	有	勇敢的	餐具	,	—	为了	所以	他	呼叫	他们	,	—

他有几件"勇敢的器皿"，——他就是这么称呼它们的——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] , ['hiːl] [dek] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

Which	,	when	he	has	a	house	,	he'll	deck	withal	.
哪个	,	什么时候	他	有	一个	房子	,	地狱	甲板	此外	.

等他有了房子，他就会把它装饰一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['diːpli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz]

And	that	most	deeply	to	consider	is
和	那	最多	深	到	考虑	是

而最值得深思的是.....

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hiː; hi][hɪm'self]

The	beauty	of	his	daughter	;	he	himself
这	美丽	的	他的	女儿	;	他	他自己

他女儿的美貌；他自己

[kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌnɑːnpə'rel] : [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Calls	her	a	nonpareil	:	I	never	saw	a	woman
呼叫	她	一个	无比	:	我	绝不	锯	一个	女士

称她为无与伦比：我从未见过如此杰出的女性

[bʌt; bət]['oʊnli]['sɪkərˌæks][maɪ][dæm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ;

But	only	Sycorax	my	dam	and	she	;
但	仅有的	西科拉克斯	我的	坝	和	她	;

但只有我妈 Sycorax 和她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz][fɑːr] [sɝ'pæsɪθ] ['sɪkərˌæks]

But	she	as	far	surpasseth	Sycorax
但	她	作为	远的	超越	西科拉克斯

但她远远胜过西科拉克斯。

[æz; əz] - [dʌz] [liːst] .

As	great'st	does	least	.
作为	-	做	至少	.

最伟大的人也会做最卑微的事。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [læs] ?

Is	it	so	brave	a	lass	?
是	它	所以	勇敢的	一个	小姐	?

她真是个勇敢的姑娘吗?

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[eɪ] , [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ][bed] , [aɪ] ['wɔːrənt] ,

Ay	,	lord	,	she	will	become	thy	bed	,	I	warrant	,
哎	,	主	,	她	将要	变得	你的	床	,	我	保证	,

是啊，主啊，我敢保证，她会成为您的床榻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [fɔːrθ] [breɪv] [bruːd] .
And **bring** **thee** **forth** **brave** **brood** **.**
和 带来 你 前进 勇敢的 幼虫 .

并生下勇敢的后代。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .
Monster **,** **I** **will** **kill** **this** **man** **.**
怪物 , 我 将要 杀 这 男人 .

怪物，我要杀了这个人。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , — [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['greɪsɪz] !
His **daughter** **and** **I** **will** **be** **king** **and** **queen** **,** **—** **save** **our** **graces** **!**
他的 女儿 和 我 将要 是 国王 和 女王 , — 节省 我们的 恩典 !

他的女儿和我将成为国王和王后，——愿上帝保佑我们!

— [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] .
— **and** **Trinculo** **and** **thyself** **shall** **be** **viceroys** **.**
— 和 特林库洛 和 你自己 将 是 总督们 .

——你和特林库罗将担任总督。

[dʌst] [ðaʊ] [laɪk][ðə; ði][plɑːt] , ['trɪŋkjʊloʊ] ?
Dost **thou** **like** **the** **plot** **,** **Trinculo** **?**
多斯特 你 喜欢 这 阴谋 , 特林库洛 ?

特林库罗，你喜欢这个情节吗?

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

['eksələnt] .
Excellent **.**
出色的 .

出色的。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [biːt] [ðiː] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðaʊ] ,
Give **me** **thy** **hand** **:** **I** **am** **sorry** **I** **beat** **thee** **;** **but** **while** **thou** **liv'st** **,**
给 我 你的 手 : 我 是 对不起 我 打 你 ; 但 尽管 你 liv'st ,

把你的手给我：我很抱歉打败了你；但只要你还活着，

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hed] .
keep **a** **good** **tongue** **in** **thy** **head** **.**
保持 一个 好的 舌头 在 你的 头 .

说话要讲道理。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'sliːp] .
Within **this** **half** **hour** **will** **he** **be** **asleep** **.**
之内 这 一半 小时 将要 他 是 睡着了 .

半小时内他就会睡着。

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
Wilt **thou** **destroy** **him** **then** **?**
枯萎 你 破坏 他 然后 ?

你打算除掉他吗?

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[eɪ] , [ɑːn][maɪn] ['ɑːnər] .
Ay **,** **on** **mine** **honour** **.**
哎 , 在 矿 荣誉 .

是的，我以我的荣誉发誓。

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ]['mæstər] .
This **will** **I** **tell** **my** **master** **.**
这 将要 我 告诉 我的 掌握 .

我会把这件事告诉我的主人。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[ðaʊ] [ˌem 'iː] ['meri] .
Thou **mak'st** **me** **merry** **.**
你 制造 我 欢乐 .

你使我快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
I **am** **full** **of** **pleasure** **.**
我 是 满的 的 乐趣 .

我感到无比喜悦。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɑːkənd] : [wɪl] [juː; jʊ][troʊl][ðə; ði] [kætʃ]
Let **us** **be** **jocund** **:** **will** **you** **troll** **the** **catch**
让 我们 是 欢乐 : 将要 你 巨魔 这 抓住

让我们开怀大笑：你会去钓鱼吗?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [waɪl] - [er] ?
You **taught** **me** **but** **while** **-** **ere** **?**
你 教授 我 但 尽管 - 埃雷 ?

你教过我，但此时此刻呢?

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[æt; ət][ðaɪ] [rɪ'kwest] , ['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [duː]['riːz(ə)n] , ['eni] ['riːz(ə)n] .
At **thy** **request** **,** **monster** **,** **I** **will** **do** **reason** **,** **any** **reason** **.**
在 你的 要求 , 怪物 , 我 将要 做 原因 , 任何 原因 .

遵照你的要求，怪物，我会讲道理，任何道理。

[kʌm] [ɑːn] , ['trɪŋkjʊloʊ] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
Come **on** **,** **Trinculo** **,** **let** **us** **sing** **.**
来 在 , 特林库洛 , 让 我们 唱歌 .

来吧，Trinculo，让我们唱歌。

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[flaʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] ['kaʊt] - [ɪm] ,
Flout ' em and cout ' em ,
蔑视 - 呃 和 cout - 呃 ,

蔑视他们，嘲笑他们，

[ænd; ənd] [skaʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [flaʊt] - [ɪm] :
and scout ' em and flout ' em :
和 侦察 - 呃 和 蔑视 - 呃 :

侦察他们，然后戏弄他们:

[θɔːt] [ɪz] [friː] .
Thought is free .
想法 是 自由的 .

思想是自由的。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [tuːn] .
That's not the tune .
那就是 不是 这 调 .

那不是那首曲子。

[['erɪəl] [pleɪz] [ðə; ði] [tuːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbər] [ænd; ənd] [paɪp] .]
[Ariel plays the tune on a tabor and pipe .]
[爱丽儿 演出 这 调 在 一个 塔博尔 和 管道 .]

[艾瑞尔用小鼓和笛子演奏这首曲子。]

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ?
What is this same ?
什么 是 这 相同的 ?

这是什么?

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kætʃ] , [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['noʊbɑːdi] .
This is the tune of our catch , played by the picture of Nobody .
这 是 这 调 的 我们的 抓住 , 玩 经过 这 图片 的 无人 .

这是我们的捕获物之歌，由"无名氏"的画像演奏。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [mæn] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪknəs] : [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ,
If thou beest a man , show thyself in thy likeness : if thou beest a devil ,
如果 你 最佳 一个 男人 , 展示 你自己 在 你的 相似 : 如果 你 最佳 一个 魔鬼 ,

你若是人，就按你的形象显现；你若是魔鬼，

[teɪk] - [tiː][æz; əz] [ðaʊ] [lɪst] .
take ' t as thou list .
拿 - t 作为 你 列表 .

把它当作你的清单。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] !
O , forgive me my sins !
哦 , 原谅 我 我的 罪孽 !

哦，请原谅我的罪过！

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪz] [peɪz] [ɔːl] ['dɛts] : [aɪ][dɪ'faɪ] [ðiː] .
He that dies pays all debts : I defy thee .
他 那 死亡 支付 全部 债务 : 我 违抗 你 .

死者偿还一切债务：我向你挑战。

['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
Mercy upon us !
怜悯 之上 我们 !

求主怜悯！

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə'fiəd] ?
Art thou afeard ?
艺术 你 害怕 ?

你害怕吗?

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[noʊ] , ['mɑːnstər] , [nɑːt][aɪ] .
No , monster , not I .
不 , 怪物 , 不是 我 .

不，是怪物，不是我。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[biː; bi][nɑːt] [ə'fiəd] .
Be not afeard .
是 不是 害怕 .

不要害怕。

[ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ,
The isle is full of noises ,
这 小岛 是 满的 的 噪音 ,

岛上充满了各种声音。

[saʊndz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['ɛrz] , [ðæt] [gɪv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɜːrt][nɑːt] .

Sounds	,	and	sweet	airs	,	that	give	delight	,	and	hurt	not	.
声音	,	和	甜的	播出	,	那	给	喜	,	和	伤害	不是	.

悦耳动听的声音，悠扬的旋律，令人愉悦，却不会带来伤害。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [twæŋglɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]

Sometimes	a	thousand	twangling	instruments
有时	一个	千	拨弦	仪器

有时是上千种乐器齐鸣。

[wɪl] [hʌm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪrz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɔɪsɪz] ,

Will	hum	about	mine	ears	;	and	sometimes	voices	,
将要	哼	关于	矿	耳朵	;	和	有时	声音	,

嗡嗡声在我耳边回荡；有时还有人声，

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] - ['æftər] [lɔːŋ] [sliːp] ,

That	,	if	I	then	had	wak'd	after	long	sleep	,
那	,	如果	我	然后	有	-	后	长的	睡觉	,

如果我当时是从长时间睡眠后醒来的话，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'gen] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['driːmiŋ] ,

Will	make	me	sleep	again	:	and	then	,	in	dreaming	,
将要	制作	我	睡觉	再次	:	和	然后	,	在	做梦	,

会让我再次入睡：然后，在梦中，

[ðə; ði] [klaʊdz] [mɪ'θɔːt] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['rɪtʃɪz]

The	clouds	methought	would	open	and	show	riches
这	云	我的想法	会	打开	和	展示	财富

我以为云层会散开，露出财富。

['redi] [tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ðæt] , [wen] [aɪ] - ,

Ready	to	drop	upon	me	;	that	,	when	I	wak'd	,
准备好	到	降低	之上	我	;	那	,	什么时候	我	-	,

随时准备向我袭来；当我醒来时，

[aɪ][kraɪd][tuː; tə] [driːm] [ə'gen] .

I	cried	to	dream	again	.
我	哭	到	梦	再次	.

我哭着再次做梦。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	.
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]

This	will	prove	a	brave	kingdom	to	me	,	where	I	shall	have	my	music	for
这	将要	证明	一个	勇敢的	王国	到	我	,	在哪里	我	将	有	我的	音乐	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

对我来说，这将是一个勇敢的王国，在那里我可以免费享受我的音乐。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[wen] ['prɔspərəj][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

When	Prospero	is	destroyed	.
什么时候	普洛斯彼罗	是	损毁	.

当普洛斯彼罗被毁灭时。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['stɔːri] .
That shall be by and by : I remember the story .
那 将 是 经过 和 经过 : 我 记住 这 故事 .

那件事以后就会发生了：我记得这个故事。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
The sound is going away .
这 声音 是 去 离开 .

声音渐渐消失了。

[lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
Let's follow it , and after do our work .
我们来吧 跟随 它 , 和 后 做 我们的 工作 .

我们照着做，然后再开始我们的工作。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[liːd] , ['mɑːnstər] : [wiːl] ['fɑːloʊ] .
Lead , monster : we'll follow .
带领 , 怪物 : 出色地 跟随 .

领头吧，怪物：我们会跟随。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['teɪbərər] !
I would I could see this taborer !
我 会 我 可以 看 这 塔博勒 !

我真希望我能亲眼见到这位鼓手！

[hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
he lays it on .
他 躺下 它 在 .

他毫不掩饰。

[wɪlt] [kʌm] ?
Wilt come ?
枯萎 来 ?

威尔特会来吗?

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[aɪl] ['fɑːloʊ] , ['stɛfəˌnoʊ] .
I'll follow , Stephano .
患病的 跟随 , 斯特凡诺 .

我跟随，斯蒂法诺。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] .
Another part of the island .
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

['entər][əˈlɑːnsoʊ] , [siːˈbæstjən] , [ænˈtoʊnioʊ] , [gɑːnˈzɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [frənˈsɪskoʊ] , & [siː] .
Enter Alonso , Sebastian , Antonio , Gonzalo , Adrian , Francisco , & c .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , & c .

进入 Alonso、Sebastian、Antonio、Gonzalo、Adrian、Francisco 等人。

[gɑːnˈzɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[baɪ] - [ɑːr]['lækɪn] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [sɜːr] ;
By ' r lakin , I can go no further , sir ;
经过 - r 拉金 , 我 能 去 不 更远 , 先生 ;

先生，我不能再往前走了；

[maɪ][oʊld][boʊnz] [eɪk] : [hɪəz] [ə; eɪ] [meɪz] [trɑːd] , [ɪnˈdiːd] ,
My old bones ache : here's a maze trod , indeed ,
我的 老的 骨头 疼痛 : 这里是 一个 迷宫 践踏 , 的确 ,

我的老骨头都疼了：这真是一条迷宫般的路啊。

[θruː] [fɔːrθ] - [raɪts] [ænd; ənd] [miːˈændəz] !
Through forth - rights and meanders !
通过 前进 - 权利 和 蜿蜒曲折 !

穿过直道和曲折的道路！

[baɪ][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,
By your patience ,
经过 你的 耐心 ,

感谢您的耐心，

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][rest] [ˌem 'iː] .
I needs must rest me .
我 需求 必须 休息 我 .

我需要休息。

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[oʊld][lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðiː] ,
Old lord , I cannot blame thee ,
老的 主 , 我 不能 责备 你 ,

老爷，我不能责怪你。

[huː] [ˌeɪ 'em][maɪ'self] - [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs]
Who am myself attach'd with weariness
WHO 是 我 - 和 疲劳

我本人也感到疲惫不堪。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪts] : [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][rest] .
To th ' dulling of my spirits : sit down , and rest .
到 th - 迟钝 的 我的 烈酒 : 坐 向下 , 和 休息 .

致我精神萎靡：坐下休息吧。

['i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔ:f] [maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

Even	here	I	will	put	off	my	hope	,	and	keep	it
甚至	这里	我	将要	放	离开	我的	希望	,	和	保持	它

即使在这里，我也会搁置我的希望，并保留它。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['flætərər] : [hi:; hi] [ɪz] [draʊnd]

No	longer	for	my	flatterer	:	he	is	drown'd
不	更长	为了	我的	奉承者	:	他	是	溺水

我的奉承者已死，他再也逃不掉了。

[hu:m] [ðʌs] [wi:; wi] [streɪ] [tu:; tə] [faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [mɔks]

Whom	thus	we	stray	to	find	;	and	the	sea	mocks
谁	因此	我们	流浪	到	寻找	;	和	这	海	模拟

我们就这样迷路去寻找；大海嘲笑着

['aʊər; ɑ:r] ['frʌstreɪt] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n] [lænd] .

Our	frustrate	search	on	land	.
我们的	阻挠	搜索	在	土地	.

我们在陆地上的搜寻工作令人沮丧。

[wel] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Well	,	let	him	go	.
出色地	,	让	他	去	.

那就放他走吧。

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

[[ə'saɪd] [tu:; tə] [si:'bæstjən] .]

[	Aside	to	Sebastian	.	]
[	旁边	到	塞巴斯蒂安	.	]

（塞巴斯蒂安耳语）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] ['hi:z]

I	am	right	glad	that	he's
我	是	正确的	高兴的	那	他是

我真高兴他

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] .

so	out	of	hope	.
所以	出去	的	希望	.

彻底绝望了。

[du:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [rɪ'pʌls] , [fɔ:r'goʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

Do	not	,	for	one	repulse	,	forgo	the	purpose
做	不是	,	为了	一	击退	,	放弃	这	目的

不要因为一次拒绝就放弃目的

[ðæt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] .

That	you	resolv'd	to	effect	.
那	你	已解决	到	影响	.

你决心要付诸行动。

[si:'bæstjən] .

SEBASTIAN	.
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[[ə'saɪd] [tu:; tə] [æn'toʊnioʊ] .]

[	Aside	to	Antonio	.	]
[	旁边	到	安东尼奥	.	]

（安东尼奥旁白）

[ðə; ði][nekst] [əd'væntɪdʒ]
The **next** **advantage**
这 下一个 优势

下一个优势

[wɪl] [wi:; wi] [teɪk] ['θrʊli] .
Will **we** **take** **throughly** **.**
将要 我们 拿 彻底地 .

我们会彻底考虑。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[[ə'saɪd][tu:; tə][si:'bæstjən] .]
[**Aside** **to** **Sebastian** **.** **]**
[旁边 到 塞巴斯蒂安 .]

（塞巴斯蒂安耳语）

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tə'naɪt] ;
Let **it** **be** **tonight** **;**
让 它 是 今晚 ;

就让今晚发生吧;

[fɔ:r; fər] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] , [ðeɪ]
For **,** **now** **they** **are** **oppress'd** **with** **travel** **,** **they**
为了 , 现在 他们 是 受压迫的 和 旅行 , 他们

因为现在他们饱受旅行之苦，他们

[wɪl] [nɑ:t] , [nɔ:r]['kænɑ:t] , [ju:z] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪləns]
Will **not** **,** **nor** **cannot** **,** **use** **such** **vigilance**
将要 不是 , 也不 不能 , 使用 这样的 警觉

不会，也不能，运用这种警惕性

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [freʃ] .
As **when** **they** **are** **fresh** **.**
作为 什么时候 他们 是 新鲜的 .

就像它们刚出炉时那样。

[si:'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[[ə'saɪd][tu:; tə][æn'toʊnioʊ] .]
[**Aside** **to** **Antonio** **.** **]**
[旁边 到 安东尼奥 .]

（安东尼奥旁白）

[aɪ] [seɪ] , [tə'naɪt] : [noʊ] [mɔ:r] .
I **say** **,** **tonight** **:** **no** **more** **.**
我 说 , 今晚 : 不 更多的 .

我今晚要说：到此为止。

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mju:zɪk] : [ænd; ənd] ['prɔspərəj] [ə'bʌv] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Solemn **and** **strange** **music** **:** **and** **Prospero** **above** **,** **invisible** **.**
庄严 和 奇怪的 音乐 : 和 普洛斯彼罗 多于 , 无形的 .

庄严而奇异的音乐；而普洛斯彼罗则高悬于天，隐匿不见。

['entər] ['sevrəl] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] : [ðeɪ] [dæns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Enter **several** **strange** **Shapes** **,** **bringing** **in** **a** **banquet** **:** **they** **dance** **about** **it** **with**
进入 一些 奇怪的 形状 , 带来 在 一个 宴会 : 他们 舞蹈 关于 它 和
['dʒent(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
gentle **actions** **of** **salutation** **;**
温和的 行动 的 问候 ;

几个奇形怪状的生物出现，带来了一桌宴席：它们围绕着宴席翩翩起舞，举止轻柔，表示敬意；

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] & [siː] . , [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] .
and **inviting** **the** **King** **&** **c** **.** **,** **to** **eat** **,** **they** **depart** **.**
和 邀请 这 国王 & c . , 到 吃 , 他们 离开 .

他们邀请国王等人用餐后便离开了。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[wʌt] ['hɑːrməni][ɪz] [ðɪs] ?
What **harmony** **is** **this** **?**
什么 和谐 是 这 ?

这是什么和谐?

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [hɑːrk] !
My **good** **friends** **,** **hark** **!**
我的 好的 朋友们 , 听着 !

我的好朋友们，听!

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

['mɑːrvələs] [swiːt] ['mjuːzɪk] !
Marvellous **sweet** **music** **!**
奇妙 甜的 音乐 !

美妙动听的音乐!

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[gɪv] [ˌjuː 'es][kaɪnd] ['kiːpəz] , ['hevəns] !
Give **us** **kind** **keepers** **,** **heavens** **!**
给 我们 种类 守门员 , 天 !

上天啊，请赐予我们仁慈的看守吧!

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?
What **were** **these** **?**
什么 是 这些 ?

这些是什么?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['droʊləri] .
A **living** **drollery** **.**
一个 活的 笑话 .

活生生的滑稽剧。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv]
Now I will believe
现在 我 将要 相信

现在我信了

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːnɪˌkɔːnz] ; [ðæt] [ɪn][ə'reɪbiə]
That there are unicorns ; that in Arabia
那 那里 是 独角兽 ; 那 在 阿拉伯

阿拉伯半岛有独角兽。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [triː] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] - [θroʊn] ; [wʌn] ['fiːnɪks]
There is one tree , the phoenix ' throne ; one phoenix
那里 是 一 树 , 这 凤凰 - 王座 ; 一 凤凰

只有一棵树，那是凤凰的宝座；只有一只凤凰

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
At this hour reigning there .
在 这 小时 统治 那里 .

此时此刻，他正统治着那里。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[aɪl] [bɪ'liːv] [bəuθ] ;
I'll believe both ;
患病的 相信 两个都 ;

我两个都信；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [els] [wɑːnt]['kredɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And what does else want credit , come to me ,
和 什么 做 别的 想 信用 , 来 到 我 ,

还有谁想要功劳？来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] - [tɪz] [truː] : ['trævələz] [nɛə] [dɪd][laɪ] ,
And I'll be sworn ' tis true : travellers ne'er did lie ,
和 患病的 是 宣誓 - 的 真的 : 旅行者 从未 做过 说谎 ,

我敢发誓这是真的：旅行者从不说谎。

[ðoʊ] [fuːlz] [æt; ət][hoʊm] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
Though fools at home condemn them .
尽管 傻瓜 在 家 谴责 他们 .

尽管家乡的愚人谴责他们。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ɪf] [ɪn]['neɪpəlz]
If in Naples
如果 在 那不勒斯

如果在那不勒斯

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
I should report this now , would they believe me ?
我 应该 报告 这 现在 , 会 他们 相信 我 ?

我应该现在就去报告这件事吗？他们会相信我吗？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['aɪləndərz] , —
If I should say , I saw such islanders , —
如果 我 应该 说 , 我 锯 这样的 岛民 , —

如果我说，我见过这样的岛民，——

[fɔːr; fər] , ['sə:tiz] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , —
For , certes , these are people of the island , —
为了 , 的确 , 这些 是 人们 的 这 岛 , —

当然，这些人是岛上的居民，——

[huː] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪp] , [jet] , [noʊt] ,
Who , though , they are of monstrous shape , yet , note ,
WHO , 尽管 , 他们 是 的 滔天 形状 , 然而 , 笔记 ,

不过，尽管它们外形怪异，但请注意，

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]
Their manners are more gentle , kind , than of
他们的 礼仪 是 更多的 温和的 , 种类 , 比 的

他们的举止比.....更温和、更友善

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Our human generation you shall find
我们的 人类 一代 你 将 寻找

你会发现，我们这一代人类.....

['meni] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst]['eni] .
Many , nay , almost any .
许多 , 不 , 几乎 任何 .

许多，不，几乎所有。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['ɑːnɪst] [lɔːrd] ,
Honest lord ,
诚实的 主 ,

老实说，

[ðaʊ] [hæst] [sed] [wel] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
Thou hast said well ; for some of you there present
你 哈斯特 说 出色地 ; 为了 一些 的 你 那里 展示

你说得对；因为在场的有些人确实如此。

[ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['dɛvəlz] .
Are worse than devils .
是 更糟 比 魔鬼 .

比魔鬼还可怕。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[aɪ]['kænɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [mjuːz]
I cannot too much muse
我 不能 也 很多 沉思

我无法对缪斯有太多的感悟。

[sʌtʃ] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊnd] , [ɪk'spresɪŋ] —
Such shapes , such gesture , and such sound , expressing —
这样的 形状 , 这样的 手势 , 和 这样的 声音 , 表达 —

这样的形状、这样的姿态、这样的声音，表达了——

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tʌŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd]
Although they want the use of tongue — a kind
虽然 他们 想 这 使用 的 舌头 — 一个 种类

尽管他们想要使用舌头——一种

[ʌv; əv] ['eksələnt] [dʌm] ['dɪskɔːrs] .
Of excellent dumb discourse .
的 出色的 哑的 话语 .

精彩绝伦的愚蠢言论。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[preɪz] [ɪn] [di'pɑːtɪŋ] .
Praise in departing .
称赞 在 离开 .

临别之际，送上赞扬。

[frən'sɪskoʊ] .
FRANCISCO .
旧金山 .

弗朗西斯科。

[ðeɪ] ['streɪndʒli] .
They vanish'd strangely .
他们 消失了 奇怪的 .

他们离奇地消失了。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[noʊ] ['mætər] , [sɪns]
No matter , since
不 事情 , 自从

没关系，因为

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['vaɪəndz][bɪ'haɪnd] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌməks] . —
They have left their viands behind ; for we have stomachs . —
他们 有 左边 他们的 菜肴 在后面 ; 为了 我们 有 胃 . —

他们把食物留在了身后；因为我们有胃。

- [pliːz] [juː; jʊ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ?
Will't please you taste of what is here ?
- 请 你 品尝 的 什么 是 这里 ?

您不喜欢这里的味道吗?

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[nɑːt][aɪ] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[feɪθ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
Faith **,** **sir** **,** **you** **need** **not** **fear** **.**
信仰 , 先生 , 你 需要 不是 害怕 .

先生，请相信，您无需害怕。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] ,
When **we** **were** **boys** **,**
什么时候 我们 是 男孩们 ,

当我们还是男孩的时候，

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌmaʊntə'nɪəz]
Who **would** **believe** **that** **there** **were** **mountaineers**
WHO 会 相信 那 那里 是 登山者

谁会相信世上真的有登山者呢?

- [laɪk] ['bʊlz] , [huːz] [θroʊt] [hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]
Dewlapp'd **like** **bulls** **,** **whose** **throats** **had** **hanging** **at** **'** **em**
- 喜欢 公牛 , 谁 喉咙 有 绞刑 在 - 呃

德瓦拉普就像公牛一样，喉咙都快被勒住了。

['wɔlits] [ʌv; əv] [fleʃ] ?
Wallets **of** **flesh** **?**
钱包 的 肉 ?

肉体的钱包?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men]
Or **that** **there** **were** **such** **men**
或者 那 那里 是 这样的 男人

或者说，世上真有这样的人。

[huːz] ['hedz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ?
Whose **heads** **stood** **in** **their** **breasts** **?**
谁 头部 站立 在 他们的 乳房 ?

谁的头颅长在了他们的胸膛里?

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd]
which **now** **we** **find**
哪个 现在 我们 寻找

现在我们发现

[iːtʃ] ['pʌtər] - [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
Each **putter** **-** **out** **of** **five** **for** **one** **will** **bring** **us**
每个 推杆 - 出去 的 五 为了 一 将要 带来 我们

每推五杆进洞一次，就能为我们带来一分。

[gʊd] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] .
Good **warrant** **of** **.**
好的 保证 的 .

良好的担保。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO **.**
阿隆索 .

阿隆索。

[aɪ] [wɪl] [stænd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fiːd] ,
I **will** **stand** **to** **,** **and** **feed** **,**
我 将要 站立 到 , 和 喂养 ,

我将挺身而出，并喂养，

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][læst] , [noʊ] [ˈmætər] , [sɪns] [aɪ] [fiːl]
Although my last , no matter , since I feel
虽然 我的 最后的 , 不 事情 , 自从 我 感觉

虽然这是我的最后一次，但没关系，因为我感觉

[ðə; ði] [best] [ɪz] [pæst] .
The best is past .
这 最好的 是 过去的 .

最好的时光已经过去。

[ˈbrʌðər] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] ,
Brother , my lord the duke ,
兄弟 , 我的 主 这 公爵 ,

兄长，公爵大人，

[stænd][tuː; tə] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][wiː; wi] .
Stand to , and do as we .
站立 到 , 和 做 作为 我们 .

站起来，照我们做。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Thunder and lightning .
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

[ˈentər] [ˈerɪəl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrpi] ; [klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Enter Ariel like a Harpy ; claps his wings upon the table ; and , with a
进入 爱丽儿 喜欢 一个 哈比 ; 鼓掌 他的 翅膀 之上 这 桌子 ; 和 , 和 一个
[kweɪnt] [dɪˈvaɪs] ,
quaint device ,
古雅 设备 ,

爱丽儿像个哈耳庇厄一样登场；他用翅膀拍打桌子；然后，用一种奇特的方式，

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈvæniʃiz] .
the banquet vanishes .
这 宴会 消失 .

宴会消失了。

[ˈerɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θriː] [men] [ʌv; əv] [sɪn] , [huːm] [ˈdestəni] ,
You are three men of sin , whom Destiny ,
你 是 三 男人 的 罪 , 谁 命运 ,

你们三个罪人，命运，

[ðæt] [hæθ] [tuː; tə] [ˈɪnstrəmənt] [ðɪs] [ˈloʊər] [wɜːrld]
That hath to instrument this lower world
那 有 到 乐器 这 降低 世界

那必须成为这个下层世界的工具

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪnt] , — [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsɜːfɪtɪd] [siː]
And what is in't , — the never - surfeited sea
和 什么 是 不 , — 这 绝不 - 过量 海

而那片从未被冲浪者征服的海洋里，又有什么呢?

[hæθ] [kɔːzd] [tuː; tə] [beltʃ] [ʌp] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd]
Hath caused to belch up you ; and on this island
有 导致 到 嗝 向上 你 ; 和 在 这 岛

使你打嗝而出；而在这座岛上

[wer] [mæn][dʌθ; dəθ][nɑːt][ɪn'hæbɪt] ; [juː; jʊ] - [mʌŋst] [men]

Where	man	doth	not	inhabit	;	you	'	mongst	men
在哪里	男人	确实	不是	居住	;	你	-	其中	男人

在无人居住的地方；你却在人间

['biːɪŋ] [moʊst] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Being	most	unfit	to	live	.
存在	最多	不合格	到	居住	.

极不适宜生存。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] ;

I	have	made	you	mad	;
我	有	制成	你	疯狂的	;

我惹你生气了;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] ['vælər] [men] [hæŋ] [ænd; ənd] [draʊn]

And	even	with	such	-	like	valour	men	hang	and	drown
和	甚至	和	这样的	-	喜欢	勇气	男人	悬挂	和	溺水

即使拥有如此英勇的战士，最终也会被绞死或溺死。

[ðer; ðər]['prɑːpər] [selvz] .

Their	proper	selves	.
他们的	恰当的	自我	.

他们本来的样子。

[['siːɪŋ] [ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] & [siː] . , [drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz] .]

[	Seeing	Alonso	,	Sebastian	&	c	.	,	draw	their	swords	.	]
[	看到	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	&	c	.	,	画	他们的	剑	.	]

【看到阿隆索、塞巴斯蒂安等人拔剑。】

[juː; jʊ] [fuːlz] !

You	fools	!
你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz]

I	and	my	fellows
我	和	我的	伙伴们

我和我的同伴们

[ɑːr; ər] ['ministəz] [ʌv; əv] [feɪt] : [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

Are	ministers	of	Fate	:	the	elements
是	部长们	的	命运	:	这	元素

命运的使者：元素

[ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər][swɔːdz][ɑːr; ər] [meɪ] [æz; əz] [wel]

Of	whom	your	swords	are	temper'd	may	as	well
的	谁	你的	剑	是	温和的	可能	作为	出色地

你的剑是由谁淬炼的，也同样如此。

[wuːnd] [ðə; ði][laʊd]['waɪndz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] - - [æt; ət][stæbz]

Wound	the	loud	winds	,	or	with	bemock'd	-	at	stabs
伤口	这	大声	风	,	或者	和	-	-	在	刺伤

缠绕着狂风，或被嘲笑的刺伤

[kɪl] [ðə; ði] [stɪl] - ['kloʊzɪŋ]['wɔːtərz] , [æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃ]

Kill	the	still	-	closing	waters	,	as	diminish
杀	这	仍然	-	结束	水	,	作为	减少

杀死仍在闭合的水流，随着减少

[wʌn] [daʊl] [ðæts] [ɪn][maɪ] [pluːm] .

One	dowle	that's	in	my	plume	.
一	道尔	那就是	在	我的	羽	.

我羽毛上的一个小家伙。

[maɪ] ['feloʊ] - ['ministəz]
My fellow - ministers
我的 同伴 - 部长们

我的各位同僚

[ɑːr; ər] [laɪk] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
Are like invulnerable .
是 喜欢 无敌的 .

就像刀枪不入一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɜːrt] ,
If you could hurt ,
如果 你 可以 伤害 ,

如果你能伤害别人，

[jʊr; jər] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['mæsi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [streŋkθs] ,
Your swords are now too massy for your strengths ,
你的 剑 是 现在 也 大 为了 你的 优势 ,

你的剑现在太重了，超过了你的力量极限。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] .
And will not be uplifted .
和 将要 不是 是 提升 .

而且不会被提升。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] —
But , remember —
但 , 记住 —

但是，请记住——

[fɔːr; fər] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — [ðæt] [juː; jʊ] [θriː]
For that's my business to you , — that you three
为了 那就是 我的 商业 到 你 , — 那 你 三

因为这与你们三人有关，是我的私事。

[frʌm; frəm] [mɪ'læn] [dɪd] [sə'plænt] [gʊd] ['prɔspərəj] ;
From Milan did supplant good Prospero ;
从 米兰 做过 取代 好的 普洛斯彼罗 ;

来自米兰的普洛斯彼罗取代了善良的普洛斯彼罗;

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Expos'd unto the sea , which hath requit it ,
曝光 到 这 海 , 哪个 有 回报 它 ,

暴露于大海，大海也报应了它。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [faʊl] [diːd]
Him and his innocent child : for which foul deed
他 和 他的 清白的 孩子 : 为了 哪个 犯规 契据

他和他的无辜孩子：为了这桩罪恶行径

[ðə; ði] ['paʊɝz] , [dɪ'leɪɪŋ] , [nɑːt] [fə'getiŋ] , [hæv; həv]
The powers , delaying , not forgetting , have
这 权力 , 延迟 , 不是 遗忘 , 有

那些掌权者，拖延，却并未遗忘，他们已经

- [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] , [jeɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,
Incens'd the seas and shores , yea , all the creatures ,
- 这 海域 和 海岸 , 是的 , 全部 这 生物 ,

激怒了海洋和海岸，是的，激怒了所有的生灵。

[ə'genst] [jʊr; jər] [piːs] .
Against your peace .
反对 你的 和平 .

违背你的和平。

[ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , [əˈlɑːnsoʊ] ,
Thee **of** **thy** **son** **,** **Alonso** **,**
汝 的 你的 儿子 , 阿隆索 ,

你的儿子阿隆索，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈreft] ; [ænd; ənd] [duː] [prəˈnaʊns] , [baɪ] [ˌem ˈiː]
They **have** **bereft** **;** **and** **do** **pronounce** **,** **by** **me**
他们 有 失去 ; 和 做 发音 , 经过 我

他们失去了；并且通过我宣布。

- [pɜːrˈdɪʃn] , — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [deθ]
Ling'ring **perdition** **,** **—** **worse** **than** **any** **death**
- 毁灭 , — 更糟 比 任何 死亡

挥之不去的炼狱，——比任何死亡都更可怕

[kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] , — [ʃæl; ʃəl] [step] [baɪ] [step] [əˈtend]
Can **be** **at** **once** **,** **—** **shall** **step** **by** **step** **attend**
能 是 在 一次 , — 将 步 经过 步 出席

可以立即进行，——将逐步参加

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [weɪz] ; [huːz] [ræθs] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] —
You **and** **your** **ways** **;** **whose** **wraths** **to** **guard** **you** **from** **—**
你 和 你的 方式 ; 谁 愤怒 到 警卫 你 从 —

你和你的行事方式；谁的愤怒要保护你免受——

[wɪtʃ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˈdesələt] [aɪl] , [els] [fɔːlz]
Which **here** **,** **in** **this** **most** **desolate** **isle** **,** **else** **falls**
哪个 这里 , 在 这 最多 荒凉 小岛 , 别的 瀑布

这里，在这座荒凉的岛屿上，还有什么地方会落下呢?

[əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈhedz] , — [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːrt] - [ˈsɑːroʊ] ,
Upon **your** **heads** **,** **—** **is** **nothing** **but** **heart** **-** **sorrow** **,**
之上 你的 头部 , — 是 没有什么 但 心 - 悲哀 ,

你们头上只有无尽的悲伤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪf] [ɪnˈsuːɪŋ] .
And **a** **clear** **life** **ensuing** **.**
和 一个 清除 生活 随后 .

随之而来的是清晰的生活。

[[hiː; hi] [ˈvæniʃiz] [ɪn] [ˈθʌndər] : [ðen] , [tuː; tə] [sɔːft] [ˈmjuːzɪk] , [ˈentər] [ðə; ði] [ʃeɪps] [əˈgen] , [ænd; ənd]
[**He** **vanishes** **in** **thunder** **:** **then** **,** **to** **soft** **music** **,** **enter** **the** **Shapes** **again** **,** **and**
[他 消失 在 雷 : 然后 , 到 柔软的 音乐 , 进入 这 形状 再次 , 和
[dæns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

他化作雷鸣消失；然后，伴着柔和的音乐，众神再次出现，翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] [mɔks] [ænd; ənd] [ˈmaʊz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .]
with **mocks** **and** **mows** **,** **and** **carry** **out** **the** **table** **.** **]**
和 模拟 和 割草机 , 和 携带 出去 这 桌子 .]

用模仿和修剪的方式，把桌子搬出去。

[ˈprɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['breɪvli] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rpi][hæst] [ðaʊ]

Bravely	**the**	**figure**	**of**	**this**	**Harpy**	**hast**	**thou**
勇敢地	这	数字	的	这	哈比	哈斯特	你

你勇敢地展现了这位哈耳庇厄的形象

[pər'fɔ:rmd] , [maɪ]['erɪəl] ; [ə; eɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] .

Perform'd	**,**	**my**	**Ariel**	**;**	**a**	**grace**	**it**	**had**	**,**	**devouring**	**.**
执行	,	我的	爱丽儿	;	一个	优雅	它	有	,	吞噬	.

表演完毕，我的爱丽儿；它拥有一种吞噬一切的优雅。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ['beɪtɪd]

Of	**my**	**instruction**	**hast**	**thou**	**nothing**	**bated**
的	我的	操作说明	哈斯特	你	没有什么	被

你对我的教诲一无所知吗?

[ɪn] [wʌt] [ðaʊ] [hædst][tu:; tə] [seɪ] : [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [laɪf]

In	**what**	**thou**	**hadst**	**to**	**say**	**:**	**so**	**,**	**with**	**good**	**life**
在	什么	你	哈斯特	到	说	:	所以	,	和	好的	生活

至于你所说的：所以，祝你生活美满。

[ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][streɪndʒ] , [maɪ] [mi:n] ['ministəz]

And	**observation**	**strange**	**,**	**my**	**meaner**	**ministers**
和	观察	奇怪的	,	我的	更卑鄙	部长们

观察很奇怪，我的那些卑鄙的部长们

[ðer; ðər] ['sevrəl] [kaɪndz][hæv; həv] [dʌn] .

Their	**several**	**kinds**	**have**	**done**	**.**
他们的	一些	种类	有	完毕	.

它们种类繁多，各有千秋。

[maɪ] [haɪ] [tʃɑ:rmz] [wɜ:rk] ,

My	**high**	**charms**	**work**	**,**
我的	高的	魅力	工作	,

我的高超魅力奏效了，

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪn] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [nɪt] [ʌp]

And	**these**	**mine**	**enemies**	**are**	**all**	**knit**	**up**
和	这些	矿	敌人	是	全部	针织	向上

而这些我的敌人全都编织在一起

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strækʃənz] ; [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;

In	**their**	**distractions**	**;**	**they**	**now**	**are**	**in**	**my**	**power**	**;**
在	他们的	分心	;	他们	现在	是	在	我的	力量	;

趁他们分神之际，他们现在已落入我的掌控之中；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [fɪts][aɪ] [li:v] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ]['vɪzɪt]

And	**in**	**these**	**fits**	**I**	**leave**	**them**	**,**	**while**	**I**	**visit**
和	在	这些	适合	我	离开	他们	,	尽管	我	访问

在这些发作期间，我会离开他们，去拜访他们。

[jʌŋ] ['fə:də,nænd] , — [hu:m] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [draʊnd] , —

Young	**Ferdinand**	**,**	**—**	**whom**	**they**	**suppose**	**is**	**drown'd**	**,**	**—**
年轻的	费迪南德	,	—	谁	他们	认为	是	溺水	,	—

年轻的费迪南德——他们都认为他已经溺水身亡了——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] [lʌvd] ['dɑ:rlɪŋ] .

And	**his**	**and**	**mine**	**lov'd**	**darling**	**.**
和	他的	和	矿	喜爱	亲爱的	.

他和我都深爱着亲爱的。

[['eksɪt] [ə'bʌv] .]

[	**Exit**	**above**	**.**	**]**
[	出口	多于	.	]

【请从上方退出。】

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[aɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] , [sɜːr] , [waɪ] [stænd][juː; jʊ]
I ' the name of something holy , sir , why stand you
我 - 这 姓名 的 某物 圣 , 先生 , 为什么 站立 你

先生，我以神圣之名，为何要与你为伍?

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ster] ?
In this strange stare ?
在 这 奇怪的 盯 ?

在这种奇怪的凝视中?

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] ! ['mɑːnstrəs] !
O , it is monstrous ! monstrous !
哦 , 它 是 滔天 ! 滔天 !

哦，太可怕了！太可怕了！

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['biləuz] [spoʊk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Methought the billows spoke , and told me of it ;
我的想法 这 波澜 辐 , 和 讲述 我 的 它 ;

我仿佛看到波涛开口说话，告诉我这件事;

[ðə; ði]['waɪndz][dɪd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ,
The winds did sing it to me ; and the thunder ,
这 风 做过 唱歌 它 到 我 ; 和 这 雷 ,

风儿向我吟唱着；雷声也响起，

[ðæt] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɔːrgən] - [paɪp] , -
That deep and dreadful organ - pipe , pronounc'd
那 深的 和 可怕 器官 - 管道 , -

那深沉而可怕的管风琴声，发音为

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['prɑːspər] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [beɪs] [maɪ] ['trespæs] .
The name of Prosper : it did bass my trespass .
这 姓名 的 繁荣 : 它 做过 低音 我的 侵入 .

繁荣之名：它确实掩盖了我的罪行。

['ðerfɔːr] [maɪ][sʌn][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [uːz] [ɪz] ['bedɪd] ; [ænd; ənd]
Therefore my son i ' th ' ooze is bedded ; and
所以 我的 儿子 我 - th - 渗出物 是 卧床 ; 和

因此，我的儿子躺在泥潭里;

[aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɛə] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd] ,
I'll seek him deeper than e'er plummet sounded ,
患病的 寻找 他 更深 比 曾经 暴跌 听起来 ,

我会比以往任何深渊都更深入地寻找他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪ] ['mʌdɪd] .
And with him there lie mudded .
和 和 他 那里 说谎 泥泞 .

他和他一起躺在泥泞中。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN **.**
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[bʌt; bət][wʌn] [fiːnd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But **one** **fiend** **at** **a** **time** **,**
但 一 恶魔 在 一个 时间 ,

但一次只能对付一个恶魔，

[aɪl] [faɪt] [ðer; ðər]['liːdʒənz][ɔː(r)] .
I'll **fight** **their** **legions** **o'er** **.**
患病的 斗争 他们的 军团 超过 .

我将与他们的军队决一死战。

[æn'toʊnioʊ] .
ANTONIO **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[aɪl] [biː; bi][ðaɪ]['sekənd] .
I'll **be** **thy** **second** **.**
患病的 是 你的 第二 .

我将成为你的副手。

[['eksiʌnt][siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .]
[**Exeunt** **Sebastian** **and** **Antonio** **.** **]**
[退场 塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 .]

[塞巴斯蒂安和安东尼奥下。]

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['despərət] : [ðer; ðər] [greɪt] [gɪlt] ,
All **three** **of** **them** **are** **desperate** **:** **their** **great** **guilt** **,**
全部 三 的 他们 是 绝望的 : 他们的 伟大的 有罪 ,

他们三人都非常绝望：他们深感内疚，

[laɪk] ['pɔɪzn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm]['æftər] ,
Like **poison** **given** **to** **work** **a** **great** **time** **after** **,**
喜欢 毒 给定 到 工作 一个 伟大的 时间 后 ,

就像服毒后长时间工作一样，

[naʊ] - [dʒɪnz] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['spɪrɪts] .
Now **'** **gins** **to** **bite** **the** **spirits** **.**
现在 - 杜松子酒 到 咬 这 烈酒 .

现在开始对酒鬼们下手了。

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
I **do** **beseech** **you**
我 做 恳求 你

我恳求你

[ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sʌplər] [dʒɔɪnts] , ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] ['swɪftli]
That **are** **of** **suppler** **joints** **,** **follow** **them** **swiftly**
那 是 的 供应商 关节 , 跟随 他们 迅速地

关节较灵活的人，要迅速跟随他们。

[ænd; ənd]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] ['ekstəsi]
And **hinder** **them** **from** **what** **this** **ecstasy**
和 阻碍 他们 从 什么 这 狂喜

并阻止他们获得这种狂喜

[meɪ] [naʊ] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
May **now** **provoke** **them** **to** **.**
可能 现在 惹 他们 到 .

现在或许会激怒他们。

['eɪdriən] .
ADRIAN **.**
阿德里安 .

阿德里安。

['fɑːloʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Follow **,** **I** **pray** **you** **.**
跟随 , 我 祈祷 你 .

请跟随我。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[siːn] [aɪ] . [bɪ'fɔːr] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] .
SCENE **I** **.** **Before** **Prospero's** **cell** **.**
场景 我 . 前 普洛斯彼罗的 细胞 .

第一幕。普洛斯彼罗的牢房前。

['entər] ['prɔspərəj] , ['fəːdəˌnænd] [ænd; ənd] [mə'rændə] .
Enter **Prospero** **,** **Ferdinand** **and** **Miranda** **.**
进入 普洛斯彼罗 , 费迪南德 和 米兰达 .

普洛斯彼罗、费迪南德和米兰达登场。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔː'stɪrli] - [juː; jʊ] ,
If **I** **have** **too** **austerely** **punish'd** **you** **,**
如果 我 有 也 简朴地 - 你 ,

如果我惩罚你过于严厉，

[jʊr; jər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'mendz] : [fɔːr; fər] [aɪ]
Your **compensation** **makes** **amends** **:** **for** **I**
你的 赔偿 制作 修改 : 为了 我

你的补偿是对我的补偿：因为我

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [laɪf] ,
Have **given** **you** **here** **a** **third** **of** **mine** **own** **life** **,**
有 给定 你 这里 一个 第三 的 矿 自己的 生活 ,

我已将自己生命的三分之一奉献给了你，

[ɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪv; laɪv] ; [huː] [wʌns] [ə'gen]
Or **that** **for** **which** **I** **live** **;** **who** **once** **again**
或者 那 为了 哪个 我 居住 ; WHO 一次 再次

或者我为之而活；他又一次

[aɪ] ['tendər] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] : [ɔːl] [ðaɪ] [vek'seɪʃənz]
I **tender** **to** **thy** **hand** **:** **all** **thy** **vexations**
我 投标 到 你的 手 : 全部 你的 烦恼

我向你伸出双手：你所有的烦恼

[wɜːr; wər][bʌt; bət][maɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Were but my trials of thy love , and thou
是 但 我的 试验 的 你的 爱 , 和 你

这一切都不过是我对你爱的考验，而你

[hæst] ['streɪndʒli] [stʊd] [ðə; ði][test] : [hɪr] , [ə'fɔːr] ['hevə(ə)n] ,
Hast strangely stood the test : here , afore Heaven ,
哈斯特 奇怪的 站立 这 测试 : 这里 , 之前 天堂 ,

奇特地经受住了考验：在此，在天堂之前，

[aɪ]['rætɪfaɪ] [ðɪs] [maɪ] [rɪtʃ] [gɪft] .
I ratify this my rich gift .
我 批准 这 我的 富有的 礼物 .

我确认这是我送给我的这份厚礼。

[oʊ]['fəːdə,nænd] ,
O Ferdinand ,
哦 费迪南德 ,

哦，费迪南德，

[duː][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [boʊst] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
Do not smile at me that I boast her off ,
做 不是 微笑 在 我 那 我 夸 她 离开 ,

不要因为我炫耀她而对我微笑，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl] [preɪz] ,
For thou shalt find she will outstrip all praise ,
为了 你 应 寻找 她 将要 超过 全部 称赞 ,

你会发现她将超越所有赞美，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɔːlt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
And make it halt behind her .
和 制作 它 停止 在后面 她 .

让它在她身后停下。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
I do believe it
我 做 相信 它

我相信这一点。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɔrəkl] .
Against an oracle .
反对 一个 神谕 .

对抗神谕。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðen] , [æz; əz][maɪ][gɪft][ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
Then , as my gift and thine own acquisition
然后 , 作为 我的 礼物 和 你的 自己的 获得

然后，作为我的礼物和你自己的所得

['wɜːrðɪli] - , [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] : [bʌt; bət]
Worthily purchas'd , take my daughter : but
值得地 - , 拿 我的 女儿 : 但

值得买下，带走我的女儿吧：但是

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [breɪk] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [nɑːt] [bɪ'fɔːr]
If thou dost break her virgin knot before
如果 你 朋友 休息 她 处女 结 前

如果你在她破处之前.....

[ɔːl] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['serəmənɪz] [meɪ]
All sanctimonious ceremonies may
全部 伪善的 仪式 可能

所有虚伪的仪式都可能

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd]['hoʊli][raɪt][biː; bi] - ,
With full and holy rite be minister'd ,
和 满的 和 圣 仪式 是 - ,

以完整而神圣的仪式进行祭祀，

[noʊ] [swiːt] [ə'spɜːrʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hevəns] [let] [fɔːl]
No sweet aspersion shall the heavens let fall
不 甜的 诽谤 将 这 天 让 落下

天上不会落下任何甜蜜的诅咒

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [groʊ] ; [bʌt; bət] ['bærən] [heɪt] ,
To make this contract grow ; but barren hate ,
到 制作 这 合同 生长 ; 但 荒芜 恨 ,

为了让这份契约得以实现；但毫无希望的仇恨，

['saʊər] - - [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd]['dɪskɔːrd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'struː]
Sour - ey'd disdain , and discord shall bestrew
酸的 - - 蔑视 , 和 Discord 将 最佳团队

酸溜溜的轻蔑和不和必将滋生

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][jʊr; jər][bed][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [soʊ][loʊθli; 'loʊðli]
The union of your bed with weeds so loathly
这 联盟 的 你的 床 和 杂草 所以 令人厌恶的

你床铺与杂草的结合真是令人作呕

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] : ['ðerfɔːr] [teɪk] [hiːd] ,
That you shall hate it both : therefore take heed ,
那 你 将 恨 它 两个都 : 所以 拿 注意 ,

你们应当憎恨这两件事：因此务必注意，

[æz; əz] [haɪmənz] [læmps][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [juː; jʊ] .
As Hymen's lamps shall light you .
作为 处女膜 灯 将 光 你 .

如同婚姻之灯照亮你。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[æz; əz][aɪ][hoʊp]
As I hope
作为 我 希望

我希望如此

[fɔːr; fər]['kwaɪət] [deɪz] , [fer] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ,
For quiet days , fair issue , and long life ,
为了 安静的 天 , 公平的 问题 , 和 长的 生活 ,

为了平静的日子、公平的判决和长寿，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['mɜːrkiɪst] [den] ,
With such love as ' tis now , the murkiest den ,
和 这样的 爱 作为 - 的 现在 , 这 最浑浊的 丹 ,

带着此刻这般爱意，即便身处最阴暗的巢穴，

[ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpərˈtuːn] [pleɪs] , [ðə; ði] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

The	most	opportune	place	,	the	strong'st	suggestion
这	最多	适时的	地方	,	这	-	建议

最合适的地方，最强烈的建议

['aʊər; ɑːr] ['wəːsə] ['dʒiːniəs][kæn; kən] , [ʃæl; ʃəl]['nevər] [melt]

Our	worser	genius	can	,	shall	never	melt
我们的	更糟	天才	能	,	将	绝不	熔化

我们最糟糕的天才永远无法融化

[maɪn] ['ɑːnər] ['ɪntuː] [lʌst] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

Mine	honour	into	lust	,	to	take	away
矿	荣誉	进入	欲望	,	到	拿	离开

将我的荣誉化为欲望，夺走

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

The	edge	of	that	day's	celebration	,
这	边缘	的	那	天	庆典	,

那天庆祝活动的边缘，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔːr] ['fiːbəs] - [stiːdz] [ɑːr; ər] - ,

When	I	shall	think	,	or	Phoebus	'	steeds	are	founder'd	,
什么时候	我	将	思考	,	或者	福玻斯	-	马匹	是	-	,

当我回过神来，或者福玻斯的战马沉没之时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第6/7页

[ɔːr] [naɪt] [kept] - [bɪˈloʊ] .
Or Night kept chain'd below .
或者 夜晚 保留 - 以下 .

或者说，夜晚被囚禁在下方。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['ferli] [spoʊk] :
Fairly spoke :
相当 辐 :

公平地说:

[sɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn] .
Sit , then , and talk with her , she is thine own .
坐 , 然后 , 和 讲话 和 她 , 她 是 你的 自己的 .

那就坐下来和她谈谈吧，她是你的亲人。

[wʌt] , ['erɪəl] !
What , Ariel !
什么 , 爱丽儿 !

什么，爱丽儿!

[maɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['sɜːrvənt] , ['erɪəl] !
my industrious servant , Ariel !
我的 勤劳 仆人 , 爱丽儿 !

我勤劳的仆人，爱丽儿!

['entər] ['erɪəl] .
Enter Ariel .
进入 爱丽儿 .

艾莉尔登场。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[wʌt] [wʊd] [maɪ]['poʊt(ə)nt]['mæstər] ?
What would my potent master ?
什么 会 我的 强效 掌握 ?

我强大的主人会怎么做?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [miːn] ['fɛloʊz] [jʊr; jər] [læst] ['sɜːrvɪs]
Thou **and** **thy** **meaner** **fellows** **your** **last** **service**
你 和 你的 更卑鄙 伙伴们 你的 最后的 服务

你和你那些卑鄙的同伙，这是你们最后的服役。

[dɪd] ['wɜːrðɪli] [pər'fɔːrm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [juːz] [juː; jʊ]
Did **worthily** **perform** **;** **and** **I** **must** **use** **you**
做过 值得地 履行 ; 和 我 必须 使用 你

你表现出色；我必须雇用你。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [trɪk] .
In **such** **another** **trick** **.**
在 这样的 其他 诡计 .

这是另一种伎俩。

[goʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbl] ,
Go **bring** **the** **rabble** **,**
去 带来 这 乌合之众 ,

去把乌合之众带过来，

[ɔː(r)] [huːm] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ['paʊər] , [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
O'er **whom** **I** **give** **thee** **power** **,** **here** **to** **this** **place** **.**
超过 谁 我 给 你 力量 , 这里 到 这 地方 .

我赋予你权力，凌驾于任何人之上，从此在此地。

[ɪn'saɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst]
Incite **them** **to** **quick** **motion** **;** **for** **I** **must**
煽动 他们 到 快的 运动 ; 为了 我 必须

激励他们迅速行动；因为我必须

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
Bestow **upon** **the** **eyes** **of** **this** **young** **couple**
赐给 之上 这 眼睛 的 这 年轻的 夫妻

让这对年轻夫妇的目光落在他们身上

[sʌm; səm] ['vænəti] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːrt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
Some **vanity** **of** **mine** **art** **:** **it** **is** **my** **promise** **,**
一些 虚荣 的 矿 艺术 : 它 是 我的 承诺 ,

我艺术中的一些虚荣心：这是我的承诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
And **they** **expect** **it** **from** **me** **.**
和 他们 预计 它 从 我 .

他们希望我能做到这一点。

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['prez(ə)ntli] ?
Presently **?**
目前 ?

目前?

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[eɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk] .
Ay **,** **with** **a** **twink** **.**
哎 , 和 一个 小鲜肉 .

哎，和一个小鲜肉。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] “ [kʌm] ” [ænd; ənd] “ [goʊ] ,
Before you can say “ Come ” and “ Go ,
前 你 能 说 “ 来 ” 和 “ 去 ,

在你来得及说“来”和“走”之前，

” [ænd; ənd] [bri:ð] [twaɪs] , [ænd; ənd][kraɪ] “ [soʊ] , [soʊ] ,
” And breathe twice , and cry “ so , so ,
” 和 呼吸 两次 , 和 哭 “ 所以 , 所以 ,

“然后深呼吸两次，哭着说‘所以，所以’

” [i:tʃ] [wʌn] , ['trɪpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊ] ,
” Each one , tripping on his toe ,
” 每个 一 , 绊倒 在 他的 脚趾 ,

“每个人都被自己的脚趾绊倒了，

[wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][mɑ:p][ænd; ənd] [moʊ] .
Will be here with mop and mow .
将要 是 这里 和 拖把 和 刈 .

我会带着拖把和割草机过来。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['mæstər] ?
Do you love me , master ?
做 你 爱 我 , 掌握 ?

主人，你爱我吗?

[noʊ] ?
no ?
不 ?

不?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['dɪrli] , [maɪ] ['delɪkət] ['erɪəl] .
Dearly , my delicate Ariel .
亲爱的 , 我的 精美的 爱丽儿 .

亲爱的，我娇嫩的爱丽儿。

[du:][nɑ:t] [ə'proʊtʃ]
Do not approach
做 不是 方法

请勿靠近

[tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [ˌem 'i:][kɔ:l] .
Till thou dost hear me call .
直到 你 朋友 听到 我 称呼 .

直到你听到我的呼唤。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[wel] , [aɪ] [kən'si:v] .
Well , I conceive .
出色地 , 我 构想 .

嗯，我明白了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[lʊk] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] ; [duː][nɑːt] [gɪv] ['dæliəns]
Look thou be true ; do not give dalliance
看 你 是 真的 ; 做 不是 给 调戏

你要忠贞，不要轻浮。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪn] : [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [oʊðz] [ɑːr; ər] [strɔː]
Too much the rein : the strongest oaths are straw
也 很多 这 缰绳 : 这 最强 誓言 是 稻草

放任自流：再强有力的誓言也不过是稻草。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər][aɪ] - [ðə; ði] [blʌd] : [biː; bi] [mɔːr] [əb'stiːmiəs] ,
To th ' fire i ' the blood : be more abstemious ,
到 th - 火 我 - 这 血 : 是 更多的 节制的 ,

向血液之火进食：要更加节制。

[ɔːr] [els] [gʊd] [naɪt] [jʊr; jər] [vaʊ] !
Or else good night your vow !
或者 别的 好的 夜晚 你的 发誓 !

否则，晚安，你的誓言！

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
I warrant you , sir ;
我 保证 你 , 先生 ;

我向你保证，先生；

[ðə; ði] [waɪt] [koʊld]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt]
The white cold virgin snow upon my heart
这 白色的 寒冷的 处女 雪 之上 我的 心

我心上洁白冰冷的处女雪

[ə'beɪts] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪvər] .
Abates the ardour of my liver .
阿巴特斯 这 热情 的 我的 肝 .

它平息了我肝脏的灼热感。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ]['erɪəl] ! [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəleri] ,
Now come , my Ariel ! bring a corollary ,
现在 来 , 我的 爱丽儿 ! 带来 一个 推论 ,

来吧，我的爱丽儿！带来一个推论。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɑːnt][ə; eɪ]['spɪrɪt] : [ə'pɪr] , [ænd; ənd]['pɜːrtli] .

Rather	**than**	**want**	**a**	**spirit**	**:**	**appear**	**,**	**and**	**pertly**	**.**
相当	比	想	一个	精神	:	出现	,	和	活泼地	.

与其说想要一个幽灵：不如说想要一个活泼、轻快的幽灵。

[noʊ] [tʌŋ] !

No	**tongue**	**!**
不	舌头	!

没有舌头!

[ɔːl] [aɪz] !

all	**eyes**	**!**
全部	眼睛	!

所有人的目光!

[biː; bi]['saɪlənt] .

be	**silent**	**.**
是	沉默的	.

保持安静。

[[sɔːft]['mjuːzɪk] .]

[	**Soft**	**music**	**.**	**]**
[	柔软的	音乐	.	]

[轻柔的音乐]

[ə; eɪ] [mæsk] .

A	**Masque**	**.**
一个	面具	.

假面舞会。

['entər]['aɪrɪs] .

Enter	**Iris**	**.**
进入	鸢尾花	.

艾瑞斯登场。

['aɪrɪs] .

IRIS	**.**
鸢尾花	.

鸢尾花。

['sɪriːz] , [moʊst] ['baʊntiəs] ['leɪdi] , [ðaɪ] [rɪtʃ] [liːz]

Ceres	**,**	**most**	**bounteous**	**lady**	**,**	**thy**	**rich**	**leas**
谷神星	,	最多	丰饶的	女士	,	你的	富有的	采摘

谷神星，最慷慨的女神，你丰饶的草地

[ʌv; əv] [wiːt] , [raɪ] , ['bɑːrli] , [vetʃ] , [oʊts] , [ænd; ənd] ['piːz] ;

Of	**wheat**	**,**	**rye**	**,**	**barley**	**,**	**vetches**	**,**	**oats**	**,**	**and**	**peas**	**;**
的	小麦	,	黑麦	,	大麦	,	野猫	,	燕麦	,	和	豌豆	;

由小麦、黑麦、大麦、野豌豆、燕麦和豌豆制成;

[ðaɪ] ['tɜːrfi] ['maʊntnz] , [wer] [lɪv; laɪv] ['nɪblɪŋ] [ʃiːp] ,

Thy	**turfy**	**mountains**	**,**	**where**	**live**	**nibbling**	**sheep**	**,**
你的	草皮	山脉	,	在哪里	居住	轻咬	羊	,

你那长满草皮的山峦，那里生活着啃食草根的绵羊，

[ænd; ənd] [flæt] ['miːdz] - [wɪð; wɪθ]['stoʊvər] , [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ;

And	**flat**	**meads**	**thatch'd**	**with**	**stover**	**,**	**them**	**to**	**keep**	**;**
和	平坦的	蜂蜜酒	-	和	斯托弗	,	他们	到	保持	;

以及用秸秆覆盖的平坦草地，用来保存;

[ðaɪ] [bæŋks][wɪð; wɪθ] ['paɪɒn] [ænd; ənd] [twɪld] [brimz] ,

Thy	**banks**	**with**	**pioned**	**and**	**twilled**	**brims**	**,**
你的	银行	和	先锋	和	斜纹布	帽檐	,

你的河岸，边缘饰以尖角和斜纹，

[wɪtʃ] ['spʌndʒi]['eɪprəl][æt; ət][ðaɪ] [hest] [bɪ'trɪm] ,
Which spongy April at thy hest betrims ,
哪个 海绵状的 四月 在 你的 赫斯特 贝特里姆斯 ,

四月里，你最渴望的，是那柔软的海绵状植物。

[tuː; tə] [meɪk] [koʊld] ['nɪmfs] [tʃeɪst] [kraʊnz] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [bruːm] [groʊvz] ,
To make cold nymphs chaste crowns ; and thy broom groves ,
到 制作 寒冷的 若虫 贞洁 皇冠 ; 和 你的 扫帚 小树林 ,

为寒冷的仙女们戴上贞洁的冠冕；还有你的金雀花林，

[huːz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['bætʃələr] [lʌvz] ,
Whose shadow the dismissed bachelor loves ,
谁 阴影 这 解雇 学士 爱 ,

被抛弃的单身汉爱上了谁的影子?

['biːɪŋ] [læs] - [lɔːrn] ; [ðaɪ] [poʊl] - [klɪpt] ['vɪnjərd] ;
Being lass - lorn ; thy pole - clipt vineyard ;
存在 小姐 - 孤独 ; 你的 极 - 剪辑 葡萄园 ;

失恋了；你那修剪过的葡萄园；

[ænd; ənd][ðaɪ] [siː] - [mɑːrdʒ] , ['sterəl] [ænd; ənd] ['rɑːki] - [hɑːrd] ,
And thy sea - marge , sterile and rocky - hard ,
和 你的 海 - 玛吉 , 无菌 和 岩石 - 难的 ,

还有你那贫瘠而坚硬的海滨，

[wer] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [er] : [ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [skaɪ] ,
Where thou thyself dost air : the Queen o ' th ' sky ,
在哪里 你 你自己 朋友 空气 : 这 女王 o - th - 天空 ,

你呼吸之处，天空的女王，

[huːz] - [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Whose wat'ry arch and messenger am I ,
谁 - 拱 和 信使 是 我 ,

我是哪一方的水门使者和信使?

[bɪdz] [ðiː] [liːv] [ðiːz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [greɪs] ,
Bids thee leave these ; and with her sovereign grace ,
出价 你 离开 这些 ; 和 和 她 主权 优雅 ,

祂命令你离开这些；并以她至高无上的恩典，

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [græs] - [plɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
Here on this grass - plot , in this very place ,
这里 在 这 草 - 阴谋 , 在 这 非常 地方 ,

就在这片草地上，就在这个地方，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][spɔːrt] ; [hɜːr; hər] ['piːˌkɔks] [flaɪ][ə'meɪn] :
To come and sport ; her peacocks fly amain :
到 来 和 运动 ; 她 孔雀 飞 主 :

来玩耍吧；她的孔雀飞翔吧:

[ə'proʊtʃ] , [rɪtʃ] ['sɪriːz] , [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .
Approach , rich Ceres , her to entertain .
方法 , 富有的 谷神星 , 她 到 招待 .

接近富有的谷神星，款待她。

['entər] ['sɪriːz] .
Enter Ceres .
进入 谷神星 .

进入谷神星。

['sɪriːz] .
CERES .
谷神星 .

谷神星。

[heɪl] , ['meni] - ['mesɪndʒər] , [ðæt] [nɛə]

Hail	,	many	-	colour'd	messenger	,	that	ne'er
冰雹	,	许多	-	彩色的	信使	,	那	从未

向你致敬，五彩缤纷的信使，那位从未

[dʌst] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] ;

Dost	disobey	the	wife	of	Jupiter	;
多斯特	违	这	妻子	的	木星	;

违背朱庇特之妻的命令；

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['sæfrən] [wɪŋz] [ə'pɑːn] [maɪ] ['flaʊərz]

Who	with	thy	saffron	wings	upon	my	flowers
WHO	和	你的	藏红花	翅膀	之上	我的	花朵

谁用你那藏红花色的翅膀，落在我的花朵上

[dɪ'fjuːz] ['hʌni] [drɑːps] , [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊɝz] ;

Diffusest	honey	drops	,	refreshing	showers	;
扩散器	蜂蜜	滴	,	令人耳目一新	淋浴	;

最浓郁的蜂蜜香氛，带来清爽的沐浴体验；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bluː] [baʊ; boʊ] [dʌst] [kraʊn]

And	with	each	end	of	thy	blue	bow	dost	crown
和	和	每个	结尾	的	你的	蓝色的	弓	朋友	王冠

用你蓝色蝴蝶结的两端来加冕

[maɪ] ['bɑːski] ['eikəs] [ænd; ənd] [maɪ] - [daʊn] ,

My	bosky	acres	and	my	unshrubb'd	down	,
我的	博斯基	英亩	和	我的	-	向下	,

我那林木茂盛的田野和我那未加灌木的林地，

[rɪtʃ] [skɑːrf] [tuː; tə] [maɪ] [praʊd] [ɜːrθ] ; [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] [kwiːn]

Rich	scarf	to	my	proud	earth	;	why	hath	thy	queen
富有的	围巾	到	我的	自豪的	地球	;	为什么	有	你的	女王

献给我骄傲的大地一条华丽的围巾；为何你的女王.....

- [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːrt] - - [griːn] ?

Summon'd	me	hither	to	this	short	-	grass'd	green	?
-	我	这里	到	这	短的	-	-	绿色的	?

是谁召唤我来到这片短草绿地?

['aɪrɪs] .

IRIS	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

A	contract	of	true	love	to	celebrate	,
一个	合同	的	真的	爱	到	庆祝	,

一份值得庆祝的真爱契约

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] [tuː; tə] [ɪ'steɪt]

And	some	donation	freely	to	estate
和	一些	捐款	自由	到	财产

还有一些人自愿向遗产捐赠。

[ɑːn] [ðə; ði] [blest] ['lʌvəz] .

On	the	blest	lovers	.
在	这	祝福	恋人	.

致最幸福的恋人。

['sɪriːz] .

CERES	.
谷神星	.

谷神星。

[tel] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)nli] [baʊ; boʊ] ,
Tell **me** **,** **heavenly** **bow** **,**
告诉 我 , 天上 弓 ,

告诉我，天上的弓，

[ɪf] ['viːnəs] [ɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] ,
If **Venus** **or** **her** **son** **,** **as** **thou** **dost** **know** **,**
如果 金星 或者 她 儿子 , 作为 你 朋友 知道 ,

如你所知，如果维纳斯或她的儿子，

[duː] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Do **now** **attend** **the** **queen** **?**
做 现在 出席 这 女王 ?

现在去觐见女王吗?

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [plɑːt]
Since **they** **did** **plot**
自从 他们 做过 阴谋

因为他们确实密谋了。

[ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['dʌski] [dɪs] [maɪ] ['dɔːtər] [gɑːt] ,
The **means** **that** **dusky** **Dis** **my** **daughter** **got** **,**
这 方法 那 昏暗 迪斯 我的 女儿 得到 ,

我女儿得到的那个肤色黝黑的迪斯，

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blaɪnd] ['bɔɪz] - ['kʌmpəni]
Her **and** **her** **blind** **boy's** **scandal'd** **company**
她 和 她 瞎的 男孩们 - 公司

她和她失明的儿子的丑闻公司

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr'swɔːrn] .
I **have** **forsworn** **.**
我 有 宣誓者 .

我已发誓。

['aɪrɪs] .
IRIS **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti]
Of **her** **society**
的 她 社会

她的社会

[biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] .
Be **not** **afraid** **.**
是 不是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['deɪəti; 'diːəti]
I **met** **her** **deity**
我 遇见 她 神

我遇见了她的神明

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɔːrdz] ['pæfɑːs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn]
Cutting **the** **clouds** **towards** **Paphos** **,** **and** **her** **son**
切割 这 云 向 帕福斯 , 和 她 儿子

她劈开云层，朝着帕福斯方向走去，还有她的儿子

[dʌv] - [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Dove **-** **drawn** **with** **her** **.**
鸽子 - 绘制 和 她 .

她画的鸽子。

[hɪr] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
Here thought they to have done
这里 想法 他们 到 有 完毕

他们以为他们已经做到了。

[sʌm; səm]['wɑːntən] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] ,
Some wanton charm upon this man and maid ,
一些 放肆 魅力 之上 这 男人 和 女佣 ,

这对男女身上散发着某种放荡不羁的魅力。

[huːz] [vaʊz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [noʊ][bed] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd]
Whose vows are , that no bed - right shall be paid
谁 誓言 是 , 那 不 床 - 正确的 将 是 有薪酬的

他们的誓言是，不支付任何床位费。

[tɪl] [haɪmənz] [tɔːrtʃ] [biː; bi] ['laɪtɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Till Hymen's torch be lighted ; but in vain .
直到 处女膜 火炬 是 照明 ; 但 在 徒劳 .

直到婚姻之火点燃；但一切都是徒劳。

['mɑːrzɪz][hɑːt]['mɪnjən][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ;
Mars's hot minion is return'd again ;
火星的 热的 小黄人 是 已返回 再次 ;

火星的性感小跟班再次回归;

[hɜːr; hər] ['wɔspɪʃ] - ['hedɪd] [sʌn][hæz; həz][broʊk][hɪz; ɪz]['ærəus] ,
Her waspish - headed son has broke his arrows ,
她 黄蜂 - 标题 儿子 有 打破 他的 箭头 ,

她那尖酸刻薄的儿子折断了箭。

[swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,
Swears he will shoot no more , but play with sparrows ,
发誓 他 将要 射击 不 更多的 , 但 玩 和 麻雀 ,

他发誓不再开枪，而是和麻雀玩耍。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [aʊt] .
And be a boy right out .
和 是 一个 男生 正确的 出去 .

直接当个男孩子。

['sɪriːz] .
CERES .
谷神星 .

谷神星。

[haɪɪst; 'haɪəst] [kwiːn] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Highest queen of State ,
最高 女王 的 状态 ,

最高女王

[greɪt] ['dʒuːnoʊ] [kʌmz] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][geɪt] .
Great Juno comes ; I know her by her gait .
伟大的 朱诺 来 ; 我 知道 她 经过 她 步态 .

伟大的朱诺来了；我能从她的步态认出她。

['entər]['dʒuːnoʊ] .
Enter Juno .
进入 朱诺 .

朱诺登场。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] ['baʊntiəs] ['sɪstər] ?
How does my bounteous sister ?
如何 做 我的 丰饶的 姐姐 ?

我慷慨的姐姐怎么样了?

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Go with me
去 和 我

跟我走

[tuː; tə] [bles] [ðɪs] [tweɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɑːspərəs] [biː; bi] ,
To bless this twain , that they may prosperous be ,
到 保佑 这 马克·吐温 , 那 他们 可能 繁荣 是 ,

愿这对新人幸福安康。

[ænd; ənd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪʃuː] .
And honour'd in their issue .
和 荣幸 在 他们的 问题 .

并因此受到表彰。

[[ðeɪ] [sɪŋ] .]
[They sing .]
[他们 唱歌 .]

他们唱歌。

['dʒuːnoʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['ɑːnər] , ['rɪtʃɪz] , ['mærɪdʒ] - ['blesɪŋ] ,
Honour , riches , marriage - blessing ,
荣誉 , 财富 , 婚姻 - 祝福 ,

荣誉、财富、婚姻祝福

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Long continuance , and increasing ,
长的 继续 , 和 增加 ,

长期持续，并且不断增加

['aʊərli] [dʒɔɪz][biː; bi] [stɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
Hourly joys be still upon you !
每小时 喜悦 是 仍然 之上 你 !

愿你时刻享受喜悦!

['dʒuːnoʊ] [sɪŋz] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] .
Juno sings her blessings on you .
朱诺 唱歌 她 祝福 在 你 .

朱诺为你歌唱祝福。

['sɪriːz] .
CERES .
谷神星 .

谷神星。

['ɝːθs] [ɪn'kriːs] , ['fɔɪzən] ['plenti] ,
Earth's increase , foison plenty ,
地球的 增加 , 丰收 很多 ,

地球的增长，大量的毒害，

[bɑːnz] [ænd; ənd] ['gɑːnəz] ['nevər] ['empti] ;
Barns and garners never empty ;
谷仓 和 收集者 绝不 空的 ;

谷仓和粮仓永远不会空;

[vaɪnz] [wɪð; wɪθ] - ['bʌntʃɪz] ['groʊɪŋ] ;
Vines with clust'ring bunches growing ;
藤蔓 和 - 成捆 生长 ;

藤蔓上长着簇生的果实;

[plænts] [wɪð; wɪθ] ['gʊdli] ['bɜːrd(ə)n] ['bəuiŋ] ;
Plants with goodly burden bowing ;
植物 和 很好 负担 鞠躬 ;

植物承受着良好的负荷而弯曲;

[sprɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
Spring come to you at the farthest
春天 来 到 你 在 这 最远

春天从遥远的地方来到你身边

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] !
In the very end of harvest !
在 这 非常 结尾 的 收成 !

收割的最后阶段!

['skersəti] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [juː; jʊ] ;
Scarcity and want shall shun you ;
缺乏 和 想 将 回避 你 ;

匮乏和贫困将远离你;

['sɪriːz] - ['blesɪŋ] [soʊ] [ɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Ceres ' blessing so is on you .
谷神星 - 祝福 所以 是 在 你 .

谷神星的祝福也降临在你身上。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [mə'dʒestɪk] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
This is a most majestic vision , and
这 是 一个 最多 雄伟 想象 , 和

这是一个极其壮丽的景象,

[hɑːr'moʊniəs] ['tʃɑːrmɪŋli] .
Harmonious charmingly .
和谐 迷人地 .

和谐迷人。

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [boʊld]
May I be bold
可能 我 是 大胆的

我可以大胆一些吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['spɪrɪts] ?
To think these spirits ?
到 思考 这些 烈酒 ?

想想这些鬼魂?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [baɪ] [maɪn] [ɑːrt]
Spirits , which by mine art
烈酒 , 哪个 经过 矿 艺术

精灵,通过我的艺术

[aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːnfaɪnz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪ'nækt]
I have from their confines call'd to enact
我 有 从 他们的 限制 被称为 到 制定

我已从他们的禁锢中呼唤制定

[maɪ]['prez(ə)nt]['fænsis] .
My present fancies .
我的 展示 幻想 .

我目前的幻想。

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [hɪr] ['evər] .
Let me live here ever .
让 我 居住 这里 曾经 .

让我永远住在这里吧。

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ,
So rare a wonder'd father and a wise ,
所以 稀有的 一个 感到疑惑 父亲 和 一个 明智的 ,

如此罕见的既充满惊奇又睿智的父亲，

[meɪks] [ðɪs] [pleɪs] ['pærədaɪs] .
Makes this place Paradise .
制作 这 地方 天堂 .

这里简直就是人间天堂。

[['dʒuːnoʊ][ænd; ənd] ['sɪriːz] ['wɪspər] , [ænd; ənd][send]['aɪrɪs][ɑːn] [ɪm'plɔɪmənt] .]
[Juno and Ceres whisper , and send Iris on employment .]
[朱诺 和 谷神星 耳语 , 和 发送 鸢尾花 在 就业 .]

[朱诺和谷神星低声交谈，然后派伊里斯去工作。]

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[swiːt] [naʊ] , ['saɪləns] !
Sweet now , silence !
甜的 现在 , 沉默 !

现在，一片寂静！

['dʒuːnoʊ][ænd; ənd] ['sɪriːz] ['wɪspər] ['sɪriəsli] ,
Juno and Ceres whisper seriously ,
朱诺 和 谷神星 耳语 严重地 ,

朱诺和谷神星低声认真地交谈着。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] : [hʌʃ] , [ænd; ənd][biː; bi][mjuːt] ,
There's something else to do : hush , and be mute ,
有 某物 别的 到 做 : 嘘 , 和 是 沉默的 ,

还有另一件事要做：保持安静，噤声。

[ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] [spel] [ɪz] - .
Or else our spell is marr'd .
或者 别的 我们的 拼写 是 - .

否则我们的魔法就会失效。

['aɪrɪs] .
IRIS .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ] ['nɪmfs] , [kɔːld] ['naɪˌædz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndˌrɪŋ] [brʊks] ,

You	nymphs	,	call'd	Naiads	,	of	the	windring	brooks	,
你	若虫	,	被称为	水仙女	,	的	这	绕线环	布鲁克斯	,

你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [kraʊnz] [ænd; ənd]['evər] - ['hɑːrmləs] [lʊks] ,

With	your	sedg'd	crowns	and	ever	-	harmless	looks	,
和	你的	-	皇冠	和	曾经	-	无害	看起来	,

你戴着镶边的王冠，一副永远无害的样子，

[liːv] [jʊr; jər][krɪsp] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [griːn] [lænd]

Leave	your	crisp	channels	,	and	on	this	green	land
离开	你的	脆	频道	,	和	在	这	绿色的	土地

离开你那些清晰的频道，来到这片绿色的土地上

['ænsər] [jʊr; jər] ['sʌmənz] ; ['dʒuːnoʊ] [dʌz] [kə'mænd] .

Answer	your	summons	;	Juno	does	command	.
回答	你的	传票	;	朱诺	做	命令	.

回应你的召唤；朱诺发号施令。

[kʌm] , ['tempərət] ['nɪmfs] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

Come	,	temperate	nymphs	,	and	help	to	celebrate
来	,	温带	若虫	,	和	帮助	到	庆祝

来吧，温带仙女们，一起来庆祝吧！

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [truː] [lʌv] .

A	contract	of	true	love	.
一个	合同	的	真的	爱	.

真爱的契约。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

Be	not	too	late	.
是	不是	也	晚的	.

别太晚了。

['entər]['sɜːrt(ə)n] ['nɪmfs] .

Enter	certain	Nymphs	.
进入	肯定	若虫	.

某些仙女进入。

[juː; jʊ][sʌn] - [bɝːnd] ['siklmən] , [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['wɪri] ,

You	sun	-	burn'd	sicklemen	,	of	August	weary	,
你	太阳	-	烧焦的	镰刀病患者	,	的	八月	厌倦	,

你们这些被烈日晒伤的镰刀手，八月疲惫不堪的你们，

[kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] :

Come	hither	from	the	furrow	,	and	be	merry	:
来	这里	从	这	畦	,	和	是	欢乐	:

从田垄里过来，尽情欢乐吧！

[meɪk] ['hɑːlədeɪ] : [jʊr; jər] [raɪ] - [strɔː] [hæts][pʊt][ɑːn] ,

Make	holiday	:	your	rye	-	straw	hats	put	on	,
制作	假期	:	你的	黑麦	-	稻草	帽子	放	在	,

欢度佳节：戴上你的黑麦草帽，

[ænd; ənd] [ðiːz] [freʃ] ['nɪmfs] [ɪn'kaʊntər] ['evri] [wʌn]

And	these	fresh	nymphs	encounter	every	one
和	这些	新鲜的	若虫	遇到	每一个	一

而这些新生的仙女们遇到了每一个人

[ɪn] ['kʌntri] ['fʊtɪŋ] .

In	country	footing	.
在	国家	立足点	.

在乡村地区。

['entər]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:pəz] , ['prɑ:pərli]['hæbitid] : [ðeɪ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪmfs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
Enter certain Reapers , properly habited : they join with the Nymphs in a graceful
进入 肯定 收割者 , 适当地 居住地 : 他们 加入 和 这 若虫 在 一个 优美
[dæns] ;
dance ;
舞蹈 ;

一些死神身着盛装登场：他们与仙女们一起跳起了优美的舞蹈；

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [wer'ʌv] ['prɔspərəj]['stɑ:rts] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [spi:ks] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [tu:; tə]
towards the end whereof Prospero starts suddenly , and speaks ; after which , to
向 这 结尾 其中 普洛斯彼罗 开始 突然 , 和 说话 ; 后 哪个 , 到
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

临近结尾时，普洛斯彼罗突然开口说话；之后，他对着一个陌生人，

['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [nɔɪz] , [ðeɪ] ['hevɪli] ['vænɪʃ] .
hollow , and confused noise , they heavily vanish .
空洞的 , 和 使困惑 噪音 , 他们 重度 消失 .

空洞而混乱的声音，它们沉重地消失了。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t] [ðæt] [faʊl] [kən'spɪrəsi]
I had forgot that foul conspiracy
我 有 忘了 那 犯规 阴谋

我竟然忘记了那场卑鄙的阴谋

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ['kælɪˌbæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]
Of the beast Caliban and his confederates
的 这 兽 卡利班 和 他的 南方邦联

野兽卡利班和他的同伙

[ə'genst] [maɪ][laɪf] : [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:t]
Against my life : the minute of their plot
反对 我的 生活 : 这 分钟 的 他们的 阴谋

危及我的生命：他们阴谋的每一分钟

[ɪz]['ɔ:lmoʊst] [kʌm] .
Is almost come .
是 几乎 来 .

快到了。

[[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] .]
[To the Spirits .]
[到 这 烈酒 .]

【致亡灵】

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[ə'vɔɪd] ; [noʊ]
avoid ; no
避免 ; 不

避免；不

[mɔːr] !
more !
更多的 !

更多的!

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] : [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n]
This is strange : your father's in some passion
这 是 奇怪的 : 你的 父亲的 在 一些 热情

这很奇怪：你父亲似乎陷入了某种激情之中。

[ðæt] [wɜːrks] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] .
That works him strongly .
那 作品 他 强烈 .

这对他很有效。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

['nevər] [tɪl] [ðɪs] [deɪ]
Never till this day
绝不 直到 这 天

直到今天

[sɔː] [aɪ] [hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [soʊ] - .
Saw I him touch'd with anger so distemper'd .
锯 我 他 触摸 和 愤怒 所以 - .

我看到他怒火中烧，心烦意乱。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[juː; jʊ] [duː] [lʊk] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] ,
You do look , my son , in a mov'd sort ,
你 做 看 , 我的 儿子 , 在 一个 已移动 种类 ,

儿子，你看上去确实有些神采奕奕。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪsmeɪd] : [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [sɜːr] :
As if you were dismay'd : be cheerful , sir :
作为 如果 你 是 沮丧 : 是 快乐 , 先生 :

仿佛你很沮丧似的：先生，请振作起来：

['aʊər; ɑːr] ['revəlz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['endɪd] .
Our revels now are ended .
我们的 揭秘 现在 是 结束 .

我们的狂欢已经结束了。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['æktər] ,
These our actors ,
这些 我们的 演员 ,

这些是我们的演员，

[æz; əz][aɪ][fɔːr'toʊld][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ɔːl]['spɪrɪts][ænd; ənd]

As	I	foretold	you	,	were	all	spirits	and
作为	我	预言	你	,	是	全部	烈酒	和

正如我之前预言的那样，他们都是灵魂，

[ɑːr; ər][meltid]['ɪntuː] [er] , ['ɪntuː] [θɪn] [er] :

Are	melted	into	air	,	into	thin	air	:
是	融化	进入	空气	,	进入	薄的	空气	:

化为乌有，消失得无影无踪:

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

And	,	like	the	baseless	fabric	of	this	vision	,
和	,	喜欢	这	无根据的	织物	的	这	想象	,

就像这种毫无根据的愿景一样，

[ðə; ði][klaʊd] - - ['taʊərz] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] ,

The	cloud	-	capp'd	towers	,	the	gorgeous	palaces	,
这	云	-	-	塔楼	,	这	华丽的	宫殿	,

云雾缭绕的塔楼，华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ɪt'self] ,

The	solemn	temples	,	the	great	globe	itself	,
这	庄严	寺庙	,	这	伟大的	地球	本身	,

庄严的庙宇，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] ,

Yea	,	all	which	it	inherit	,	shall	dissolve	,
是的	,	全部	哪个	它	继承	,	将	溶解	,

是的，它所继承的一切，都将消亡。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['pædʒənt]['feɪdɪd] ,

And	,	like	this	insubstantial	pageant	faded	,
和	,	喜欢	这	不实质性的	盛会	褪色	,

而就像这场空洞的盛会渐渐消逝一样，

[liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

Leave	not	a	rack	behind	.
离开	不是	一个	架子	在后面	.

一个架子都不要留下。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [stʌf]

We	are	such	stuff
我们	是	这样的	东西

我们就是这样的人。

[æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪf]

As	dreams	are	made	on	,	and	our	little	life
作为	梦境	是	制成	在	,	和	我们的	小的	生活

梦想由此而生，而我们的小小人生

[ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] .

Is	rounded	with	a	sleep	.
是	圆润	和	一个	睡觉	.

圆润，带着一丝睡意。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - :

Sir	,	I	am	vex'd	:
先生	,	我	是	-	:

先生，我很生气:

[ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wiːknəs] ; [maɪ][oʊld][breɪn][ɪz] ['trʌbld] .

Bear	with	my	weakness	;	my	old	brain	is	troubled	.
熊	和	我的	弱点	;	我的	老的	脑	是	麻烦	.

请体谅我的虚弱；我年纪大了，脑子不太灵光。

[biː; bi][nɑːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'fɜːrməti] .

Be	**not**	**disturb'd**	**with**	**my**	**infirmity**	**.**
是	不是	扰乱	和	我的	虚弱	.

请不要因我的疾病而感到困扰。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] , [rɪ'taɪər]['ɪntuː][maɪ] [sel]

If	**you**	**be**	**pleas'd**	**,**	**retire**	**into**	**my**	**cell**
如果	你	是	高兴	,	退休	进入	我的	细胞

如果你愿意，就到我的牢房去吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] : [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [aɪl] [wɔːk] ,

And	**there**	**repose**	**:**	**a**	**turn**	**or**	**two**	**I'll**	**walk**	**,**
和	那里	休息	:	一个	转动	或者	二	患病的	走	,

就在那里休息吧：我走上一两圈，

[tuː; tə] [stɪl] [maɪ] ['biːtɪŋ] [maɪnd] .

To	**still**	**my**	**beating**	**mind**	**.**
到	仍然	我的	殴打	头脑	.

让我的思绪平静下来。

['fəːdə,nænd] , [mə'rændə] .

FERDINAND	**,**	**MIRANDA**	**.**
费迪南德	,	米兰达	.

费迪南德，米兰达。

[wiː; wi] [wɪʃ] [jʊr; jər] [piːs] .

We	**wish**	**your**	**peace**	**.**
我们	希望	你的	和平	.

祝您平安。

[['eksɪʌnt] .]

[	**Exeunt**	**.**	**]**
[	退场	.	]

[众人退场。]

['prɔspərəj] .

PROSPERO	**.**
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] .

Come	**,**	**with**	**a**	**thought**	**.**
来	,	和	一个	想法	.

带着想法来吧。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['erɪəl] .

I	**thank**	**thee**	**,**	**Ariel**	**.**
我	感谢	你	,	爱丽儿	.

谢谢你，艾瑞尔。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

['entər] ['erɪəl] .

Enter	**Ariel**	**.**
进入	爱丽儿	.

艾莉尔登场。

['erɪəl] .

ARIEL	**.**
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[ðaɪ] [θɔːts] [aɪ] [kliːv] [tuː; tə] .
Thy **thoughts** **I** **cleave** **to** **.**
你的 想法 我 劈开 到 .

我唯有你的思念萦绕心头。

[wɒts] [ðaɪ] ['pleʒər] ?
What's **thy** **pleasure** **?**
是什么 你的 乐趣 ?

你想要什么?

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

精神,

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['kælɪˌbæn] .
We **must** **prepare** **to** **meet** **with** **Caliban** **.**
我们 必须 准备 到 见面 和 卡利班 .

我们必须做好与卡利班会面的准备。

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[eɪ] , [maɪ] [kə'mændər] .
Ay **,** **my** **commander** **.**
哎 , 我的 指挥官 .

是的，我的指挥官。

[wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] ['sɪriːz] ,
When **I** **presented** **Ceres** **,**
什么时候 我 呈现 谷神星 ,

当我介绍谷神星时,

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd]
I **thought** **to** **have** **told** **thee** **of** **it** **;** **but** **I** **fear'd**
我 想法 到 有 讲述 你 的 它 ; 但 我 担心

我本想告诉你这件事；但我担心

[lest] [aɪ] [maɪt] ['æŋgər] [ðiː] .
Lest **I** **might** **anger** **thee** **.**
免得 我 可能 愤怒 你 .

免得惹你生气。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[seɪ] [ə'gen] , [wer] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðiːz] ['vɑːlit] ?
Say **again** **,** **where** **didst** **thou** **leave** **these** **varlets** **?**
说 再次 , 在哪里 迪斯特 你 离开 这些 侍童 ?

你再说一遍，你把这些喽啰丢到哪儿去了?

['erɪəl] .
ARIEL **.**
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ;

I	told	you	,	sir	,	they	were	red	-	hot	with	drinking	;
我	讲述	你	,	先生	,	他们	是	红色的	-	热的	和	喝	;

我告诉过你，先生，他们喝得通红；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vælər] [ðæt] [ðeɪ] [smoʊt] [ðə; ði] [er]

So	full	of	valour	that	they	smote	the	air
所以	满的	的	勇气	那	他们	猛击	这	空气

他们如此英勇，以至于击碎了空气。

[fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [biːt] [ðə; ði] [graʊnd]

For	breathing	in	their	faces	;	beat	the	ground
为了	呼吸	在	他们的	面孔	;	打	这	地面

对着他们的脸呼吸；拍打地面

[fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ; [jet] ['ɔːlweɪz] ['bendɪŋ]

For	kissing	of	their	feet	;	yet	always	bending
为了	接吻	的	他们的	脚	;	然而	总是	弯曲

亲吻他们的脚；却总是弯腰

[tɔːrdz] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Towards	their	project	.
向	他们的	项目	.

朝着他们的项目努力。

[ðen] [aɪ] [biːt] [maɪ]['teɪbər] ;

Then	I	beat	my	tabor	;
然后	我	打	我的	塔博尔	;

然后我敲响了我的鼓；

[æt; ət] [wɪtʃ] , [laɪk] - [koʊlts] , [ðeɪ] - [ðer; ðər] [ɪrz] ,

At	which	,	like	unback'd	colts	,	they	prick'd	their	ears	,
在	哪个	,	喜欢	-	小马驹	,	他们	-	他们的	耳朵	,

于是，他们像未经驯服的小马驹一样，竖起了耳朵。

- [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz]

Advanc'd	their	eyelids	,	lifted	up	their	noses
-	他们的	眼睑	,	抬起	向上	他们的	鼻子

他们抬起眼皮，抬起鼻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] ['mjuːzɪk] : [soʊ][aɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

As	they	smelt	music	:	so	I	charm'd	their	ears	,
作为	他们	冶炼	音乐	:	所以	我	着迷	他们的	耳朵	,

当他们闻到音乐的芬芳时：于是我便用音乐打动了他们的耳朵。

[ðæt] [kæf] - [laɪk] [ðeɪ] [maɪ] ['loʊɪŋ] ['fɒloʊd] [θruː]

That	calf	-	like	they	my	lowing	follow'd	through
那	小牛	-	喜欢	他们	我的	低	跟随	通过

那像小牛一样的低吟声紧随其后。

- ['braɪər] , [ʃɑːrp] [fɜːrz] , ['prɪkɪŋ] [gɑːs] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,

Tooth'd	briers	,	sharp	furzes	,	pricking	goss	,	and	thorns	,
-	荆棘	,	锋利的	金雀花	,	刺	八卦	,	和	荆棘	,

带齿的荆棘、尖锐的金雀花、刺人的野蔷薇和刺，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][freɪl] [ʃɪnz] : [æt; ət][læst][aɪ][left][ðem; ðəm]

Which	enter'd	their	frail	shins	:	at	last	I	left	them
哪个	已进入	他们的	脆弱	小腿	:	在	最后的	我	左边	他们

伤口扎进了他们纤细的小腿：最后我离开了他们。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['fɪlθi] - ['mæntld] [puːl] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [sel] ,

I	'	th	'	filthy	-	mantled	pool	beyond	your	cell	,
我	-	th	-	污秽	-	披风	水池	超过	你的	细胞	,

我，在你牢房外那肮脏的、被斗篷遮蔽的水池里，

[ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [leɪk]
There dancing up to th ' chins , that the foul lake
那里 跳舞 向上 到 th - 下巴 , 那 这 犯规 湖

那里，舞动的浪花一直延伸到下巴，那污秽的湖泊

- [ðer; ðər] [fiːt] .
O'erstunk their feet .
- 他们的 脚 .

他们的脚臭气熏天。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [maɪ][bɜːrd] .
This was well done , my bird .
这 曾是 出色地 完毕 , 我的 鸟 .

我的鸟儿，你做得很好。

[ðaɪ] [ʃeɪp] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðaʊ] [stɪl] :
Thy shape invisible retain thou still :
你的 形状 无形的 保持 你 仍然 :

你那无形的身影依然存在:

[ðə; ði] ['trʌmpəri] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [goʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər]
The trumpery in my house , go bring it hither
这 特朗普主义 在 我的 房子 , 去 带来 它 这里

我家里的那些破烂玩意儿，都拿过来吧。

[fɔːr; fər] [steɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [θiːvz] .
For stale to catch these thieves .
为了 陈旧 到 抓住 这些 窃贼 .

为了抓住这些窃贼。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ] .
I go , I go .
我 去 , 我 去 .

我走了，我走了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ə; eɪ]['devə(ə)l] , [ə; eɪ][bɔːrn]['devə(ə)l] , [ɑːn] [huːz] ['neɪtʃər]
A devil , a born devil , on whose nature
一个 魔鬼 , 一个 出生 魔鬼 , 在 谁 自然

一个魔鬼，一个天生的魔鬼，他的本性

['nɜːrtʃər] [kæn; kən]['nevər] [stɪk] ; [ɑːn] [huːm] [maɪ][peɪnz] ,
Nurture can never stick ; on whom my pains ,
培育 能 绝不 戳 ; 在 谁 我的 疼痛 ,

后天培养终究无法持久；我的痛苦，

[hjuːˈmeɪnli] [ˈteɪkən] , [ɔːl] , [ɔːl] [lɔːst] , [kwaɪt] [lɔːst] ;
Humanely taken , all , all lost , quite lost ;
人道地 已采取 , 全部 , 全部丢失的 , 相当 丢失的 ;

人道地带走了，全部，全部失去了，彻底失去了；

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈʌgliːɚ] [grəuz] ,
And as with age his body uglier grows ,
和 作为 和 年龄 他的 身体 更丑 生长 ,

随着年龄增长，他的身体变得越来越丑陋。

[soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkæŋkər] .
So his mind cankers .
所以 他的 头脑 溃疡 .

所以他的精神出了问题。

[aɪ] [wɪl] [pleɪg] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I will plague them all ,
我 将要 瘟疫 他们 全部 ,

我要让他们都遭殃。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈrɔːrɪŋ] .
Even to roaring .
甚至 到 咆哮 .

甚至发出咆哮声。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] [ˈerɪəl] , [ˈloʊdən][wɪð; wɪθ] [ˈglistərɪŋ] [əˈpærəl] , & [siː] .
Re - enter Ariel , loaden with glistering apparel , & c .
关于 - 进入 爱丽儿 , 已加载 和 闪闪发光 服饰 , & c .

爱丽儿再次出场，身着闪亮的服饰等等。

[kʌm] , [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .
Come , hang them on this line .
来 , 悬挂 他们 在 这 线 .

来，把它们挂到这条线上。

[ˈprɔspərəj][ænd; ənd][ˈerɪəl] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Prospero and Ariel remain invisible .
普洛斯彼罗 和 爱丽儿 保持 无形的 .

普洛斯彼罗和爱丽儿仍然隐身。

[ˈentər][ˈkælɪˌbæn] , [ˈstɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd][ˈtrɪŋkjʊloʊ][ɔːl] [wet] .
Enter Caliban , Stephano and Trinculo all wet .
进入 卡利班 , 斯特凡诺 和 特林库洛 全部 湿的 .

卡利班、斯蒂法诺和特林库洛浑身湿透地走了进来。

[ˈkælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[preɪ] [juː; jʊ] , [tred] [ˈsɔːftli] , [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][moʊl] [meɪ] [nɑːt]
Pray you , tread softly , that the blind mole may not
祈祷 你 , 踏 轻轻 , 那 这 瞎的 痣 可能 不是

请你轻手轻脚，以免那只瞎眼的鼹鼠受伤。

[hɪr] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːl] : [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [sel] .
Hear a foot fall : we now are near his cell .
听到 一个 脚 落下 : 我们 现在 是 靠近 他的 细胞 .

听到脚步声：我们现在离他的牢房很近了。

[ˈstɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['mɑːnstər] , [jʊr; jər] ['feri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['feri] ,

Monster	**,**	**your**	**fairy**	**,**	**which**	**you**	**say**	**is**	**a**	**harmless**	**fairy**	**,**
怪物	,	你的	仙女	,	哪个	你	说	是	一个	无害	仙女	,

怪物，你的仙女，你说她是个无害的仙女，

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪd] [ðə; ði][dʒæk][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

has	**done**	**little**	**better**	**than**	**played**	**the**	**Jack**	**with**	**us**	**.**
有	完毕	小的	更好的	比	玩	这	杰克	和	我们	.

他表现得也好不到哪里去，只不过是和我们一起玩了杰克牌而已。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	**.**
三叉戟	.

特林库洛。

['mɑːnstər] , [aɪ][duː] [smel] [ɔːl] [hɔːrs] - [pɪs] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][noʊz][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Monster	**,**	**I**	**do**	**smell**	**all**	**horse**	**-**	**piss**	**;**	**at**	**which**	**my**	**nose**	**is**	**in**	**great**	**indignation**	**.**
怪物	,	我	做	闻	全部	马	-	小便	;	在	哪个	我的	鼻子	是	在	伟大的	愤慨	.

怪物，我闻到了一股浓烈的马尿味；我的鼻子对此感到非常愤怒。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	**.**
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[soʊ][ɪz][maɪn] .

So	**is**	**mine**	**.**
所以	是	矿	.

我的也是。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɑːnstər] ?

Do	**you**	**hear**	**,**	**monster**	**?**
做	你	听到	,	怪物	?

你听到了吗，怪物?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [juː; jʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , —

If	**I**	**should**	**take**	**a**	**displeasure**	**against**	**you**	**,**	**look**	**you**	**,**	**—**
如果	我	应该	拿	一个	不满	反对	你	,	看	你	,	—

如果我生你的气，你瞧瞧——

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	**.**
三叉戟	.

特林库洛。

[ðaʊ] [wɜːrt][bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːst]['mɑːnstər] .

Thou	**wert**	**but**	**a**	**lost**	**monster**	**.**
你	沃特	但	一个	丢失的	怪物	.

你不过是个迷失的怪物。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	**.**
卡利班	.

卡利班。

[gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['feɪvər] [stɪl] .

Good	**my**	**lord**	**,**	**give**	**me**	**thy**	**favour**	**still**	**.**
好的	我的	主	,	给	我	你的	偏爱	仍然	.

我的天哪，请您继续恩待我。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə]

Be	**patient**	**,**	**for**	**the**	**prize**	**I'll**	**bring**	**thee**	**to**
是	病人	,	为了	这	奖	患病的	带来	你	到

耐心等待，我会给你带来奖赏。

[ʃæl; ʃəl] ['hʊdwɪŋk] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] : ['ðerfɔːr] [spiːk] ['sɔːftli] .

Shall	**hoodwink**	**this**	**mischance**	**:**	**therefore**	**speak**	**softly**	**.**
将	蒙蔽	这	灾难	:	所以	说话	轻轻	.

要巧妙化解这场不幸：所以要轻声细语。

['ɔlz] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [jet] .

All's	**hush'd**	**as**	**midnight**	**yet**	**.**
一切	安静	作为	午夜	然而	.

夜深人静，一片寂静。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO .

三叉戟 .

特林库洛。

[eɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] !

Ay	**,**	**but**	**to**	**lose**	**our**	**bottles**	**in**	**the**	**pool**	**!**
哎	,	但	到	失去	我们的	瓶子	在	这	水池	!

哎，结果我们的瓶子掉进游泳池里了！

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO .

斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɪn] [ðæt] , ['mɑːnstər] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɔːs]

There	**is**	**not**	**only**	**disgrace**	**and**	**dishonour**	**in**	**that**	**,**	**monster**	**,**	**but**	**an**	**infinite**	**loss**
那里	是	不是	仅有的	耻辱	和	羞辱	在	那	,	怪物	,	但	一个	无限	损失

.

:

.

这不仅是耻辱和不光彩的行为，更是无尽的损失，你这个怪物。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO .

三叉戟 .

特林库洛。

[ðæts] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['wetɪŋ] : [jet] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hɑːrmləs] ['feri] , ['mɑːnstər] .

That's	**more**	**to**	**me**	**than**	**my**	**wetting**	**:**	**yet**	**this**	**is**	**your**	**harmless**	**fairy**	**,**	**monster**	**.**
那就是	更多的	到	我	比	我的	润湿	:	然而	这	是	你的	无害	仙女	,	怪物	.

对我来说，这比我尿裤子更重要：然而，这就是你无害的小仙女，怪物。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO .

斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ɔːf] [maɪ]['bɑːt(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][ɔː(r)] [ɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] ['leɪbər] .

I	**will**	**fetch**	**off**	**my**	**bottle**	**,**	**though**	**I**	**be**	**o'er**	**ears**	**for**	**my**	**labour**	**.**
我	将要	拿来	离开	我的	瓶子	,	尽管	我	是	超过	耳朵	为了	我的	劳动	.

我会去拿我的酒瓶，即使我因辛勤劳作而耳背。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN .

卡利班 .

卡利班。

['prɪðiː] , [maɪ] [kɪŋ] , [biː; bi]['kwaɪət] .

Prithee	**,**	**my**	**King**	**,**	**be**	**quiet**	**.**
普里西	,	我的	国王	,	是	安静的	.

陛下，请安静。

[siːst] [ðaʊ] [hɪr] ,
Seest thou here ,
西斯特 你 这里 ,

你在这里看到了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [sel] : [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['entər] .
This is the mouth o ' th ' cell : no noise , and enter .
这 是 这 嘴 o - th - 细胞 : 不 噪音 , 和 进入 .

这是牢房的入口：不要出声，进来。

[duː] [ðæt] [gʊd] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd]
Do that good mischief which may make this island
做 那 好的 恶作剧 哪个 可能 制作 这 岛

做些好事，让这座岛屿变得美好。

[ðaɪn] [oʊn] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðaɪ]['kælɪˌbæn] ,
Thine own for ever , and I , thy Caliban ,
瘦 自己的 为了 曾经 , 和 我 , 你的 卡利班 ,

永远属于你，而我，你的卡利班，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ðaɪ] [fʊt] - ['lɪkɚ] .
For aye thy foot - licker .
为了 是的 你的 脚 - 舔食者 .

永远是你的舔脚贼。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ][hænd] .
Give me thy hand .
给 我 你的 手 .

把你的手给我。

[aɪ][duː][bɪˈgɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdi] [θɔːts] .
I do begin to have bloody thoughts .
我 做 开始 到 有 血腥 想法 .

我开始冒出一些血腥的想法。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[oʊ] [kɪŋ] ['stɛfəˌnoʊ] !
O King Stephano !
哦 国王 斯特凡诺 !

哦，斯蒂法诺国王!

[oʊ] [pɪr] !
O peer !
哦 同伴 !

哦，同伴!

[oʊ] ['wɜːrði] ['stɛfəˌnoʊ] !
O worthy Stephano !
哦 值得 斯特凡诺 !

哦，可敬的斯蒂法诺!

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] !
Look what a wardrobe here is for thee !
看 什么 一个 衣柜 这里 是 为了 你 !

看看这衣柜是为你准备的!

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ðaʊ] [fuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [træʃ] .
Let **it** **alone** , **thou** **fool** ; **it** **is** **but** **trash** .
让 它 独自的 , 你 傻子 ; 它 是 但 垃圾 .

别碰它，你这傻瓜；它不过是垃圾。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[oʊ] , [hoʊ] , ['mɑːnstər] !
O , **ho** , **monster** !
哦 , 何 , 怪物 !

哦，嗬，怪物！

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪpəri] .
we **know** **what** **belongs** **to** **a** **frippery** .
我们 知道 什么 属于 到 一个 轻浮之物 .

我们知道哪些东西属于无关紧要的小玩意儿。

[oʊ] [kɪŋ] ['stɛfəˌnoʊ] !
O **King** **Stephano** !
哦 国王 斯特凡诺 !

哦，斯蒂法诺国王！

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[pʊt] [ɔːf] [ðæt] [gaʊn] , ['trɪŋkjʊloʊ] ; [baɪ] [ðɪs] [hænd] , [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [gaʊn] .
Put **off** **that** **gown** , **Trinculo** ; **by** **this** **hand** , **I'll** **have** **that** **gown** .
放 离开 那 袍 , 特林库洛 ; 经过 这 手 , 患病的 有 那 袍 .

特林库罗，把那件长袍脱下来；我发誓，我要得到那件长袍。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Thy **Grace** **shall** **have** **it** .
你的 优雅 将 有 它 .

陛下必会赐予。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN .
卡利班 .

卡利班。

[ðə; ði]['drɑːpsi] [draʊn] [ðɪs] [fuːl] !
The **dropsy** **drown** **this** **fool** !
这 浮肿 溺水 这 傻子 !

水肿会淹死这个傻瓜！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn]
What **do** **you** **mean**
什么 做 你 意思是

你是什么意思

[tuː; tə] [doʊt] [ðʌs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ?
To **dote** **thus** **on** **such** **luggage** **?**
到 宠爱 因此 在 这样的 行李 ?

如此珍视这些行李?

- ['loʊn] ,
Let't **alone** **,**
- 独自的 ,

更别提独自一人了，

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [fɜːrst] .
And **do** **the** **murder** **first** **.**
和 做 这 谋杀 第一的 .

而且要先动手杀人。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪk] ,
If **he** **awake** **,**
如果 他 醒 ,

如果他醒了，

[frʌm; frəm] [toʊ] [tuː; tə] [kraʊn] ['hiːl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪz] ,
From **toe** **to** **crown** **he'll** **fill** **our** **skins** **with** **pinches** **,**
从 脚趾 到 王冠 地狱 充满 我们的 皮肤 和 捏 ,

他会从脚趾到头顶，把我们的皮肤都掐得伤痕累累。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] [stʌf] .
Make **us** **strange** **stuff** **.**
制作 我们 奇怪的 东西 .

给我们制造一些奇怪的东西。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[biː; bi] [juː; jʊ] ['kwaɪət] , ['mɑːnstər] .
Be **you** **quiet** **,** **monster** **.**
是 你 安静的 , 怪物 .

你这怪物，给我闭嘴。

['mɪstrəs] [laɪn] , [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [maɪ] ['dʒɜːrkɪn] ?
Mistress **line** **,** **is** **not** **this** **my** **jerkin** **?**
情妇 线 , 是 不是 这 我的 短上衣 ?

主人，这不是我的皮夹克吗?

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrkɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪn] : [naʊ] , ['dʒɜːrkɪn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [her]
Now **is** **the** **jerkin** **under** **the** **line** **:** **now** **,** **jerkin** **,** **you** **are** **like** **to** **lose** **your** **hair**
现在 是 这 短上衣 在下面 这 线 : 现在 , 短上衣 , 你 是 喜欢 到 失去 你的 头发
,
,
,

现在，紧身衣在底线下面：现在，紧身衣，你好像要掉头发了。

[ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [bɔːld] ['dʒɜːrkɪn] .
and **prove** **a** **bald** **jerkin** **.**
和 证明 一个 秃 短上衣 .

并证明自己是个秃头。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

[duː] , [duː] : [wiː; wi] [stiːl] [baɪ][laɪn][ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ɑːnt] [laɪk][jʊr; jər] [greɪs] .

Do	**,**	**do**	**:**	**we**	**steal**	**by**	**line**	**and**	**level**	**,**	**an't**	**like**	**your**	**Grace**	**.**
做	,	做	:	我们	偷	经过	线	和	等级	,	蚂蚁	喜欢	你的	优雅	.

做吧，做吧：我们按行窃，不按级别窃取，不像你的恩典。

['stɛfəˌnoʊ] .

STEPHANO	**.**
斯特凡诺	.

斯特凡诺。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒest] .

I	**thank**	**thee**	**for**	**that**	**jest**	**.**
我	感谢	你	为了	那	笑话	.

谢谢你的玩笑。

[hɪəz] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][fɔːr; fər] - [tiː] : [wɪt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Here's	**a**	**garment**	**for**	**'**	**t**	**:**	**wit**	**shall**	**not**	**go**	**unrewarded**	**while**	**I**	**am**	**King**	**of**
这里是	一个	服装	为了	-	t	:	有	将	不是	去	无回报	尽管	我	是	国王	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	**country**	**.**
这	国家	.

这是给他准备的：只要我还是这个国家的国王，智慧就绝不会得不到回报。

“ [stiːl] [baɪ][laɪn][ænd; ənd]['lev(ə)l] , ” [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pæs] [ʌv; əv] [peɪt] .

“	**Steal**	**by**	**line**	**and**	**level**	**,**	**”**	**is**	**an**	**excellent**	**pass**	**of**	**pate**	**.**
“	偷	经过	线	和	等级	,	”	是	一个	出色的	经过	的	肉酱	.

“沿线和水平线偷袭”是一种极好的传球方式。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] ['gɑːrmənt][fɔːr; fər] - [tiː] .

There's	**another**	**garment**	**for**	**'**	**t**	**.**
有	其他	服装	为了	-	t	.

还有另一件衣服适合它。

['trɪŋkjʊloʊ] .

TRINCULO	**.**
三叉戟	.

特林库洛。

['mɑːnstər] , [kʌm] , [pʊt][sʌm; səm][laɪm][əˈpɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Monster	**,**	**come**	**,**	**put**	**some**	**lime**	**upon**	**your**	**fingers**	**,**	**and**	**away**	**with**	**the**	**rest**	**.**
怪物	,	来	,	放	一些	酸橙	之上	你的	手指	,	和	离开	和	这	休息	.

怪物，过来，把青柠抹在手指上，然后把剩下的都带走。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	**.**
卡利班	.

卡利班。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˌɒnt] .

I	**will**	**have**	**none**	**on't**	**.**
我	将要	有	没有任何	不	.

我一个都不会戴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

We	**shall**	**lose**	**our**	**time**	**,**
我们	将	失去	我们的	时间	,

我们将浪费时间，

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrnəklz] , [ɔːr][tuː; tə] [eɪps]

And	**all**	**be**	**turn'd**	**to**	**barnacles**	**,**	**or**	**to**	**apes**
和	全部	是	转弯	到	藤壶	,	或者	到	猿猴

全部都会变成藤壶，或者变成猿猴。

[wɪð; wɪθ] ['fɔridz] ['vɪlənəs] [loʊ] .
With **foreheads** **villainous** **low** **.**
和 额头 邪恶的 低的 .

额头低垂，透着邪恶的气息。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['mɑːnstər] , [leɪ] - [tuː; tə][jʊr; jər]['fɪŋgərz] : [help][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ə'weɪ] [wer] [maɪ] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv]
Monster **,** **lay** **-** **to** **your** **fingers** **:** **help** **to** **bear** **this** **away** **where** **my** **hogshead** **of**
怪物 , 躺 - 到 你的 手指 : 帮助 到 熊 这 离开 在哪里 我的 猪头 的
[waɪn][ɪz] ,
wine **is** **,**
葡萄酒 是 ,

怪物，请用你的手指帮我把这东西搬到我的酒桶旁边去。

[ɔːr] [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
or **I'll** **turn** **you** **out** **of** **my** **kingdom** **.**
或者 患病的 转动 你 出去 的 我的 王国 .

否则我就把你逐出我的王国。

[goʊ][tuː; tə] , ['kæri] [ðɪs] .
Go **to** **,** **carry** **this** **.**
去 到 , 携带 这 .

去，带着这个。

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

[ænd; ənd] [ðɪs] .
And **this** **.**
和 这 .

还有这个。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] .
Ay **,** **and** **this** **.**
哎 , 和 这 .

是啊，还有这个。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [hɜːrd] .
A **noise** **of** **hunters** **heard** **.**
一个 噪音 的 猎人 听到 .

听到猎人的声音。

['entər]['daɪvərz]['spɪrɪts] , [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ;
Enter **divers** **Spirits** **,** **in** **shape** **of** **dogs** **and** **hounds** **,** **and** **hunt** **them** **about** **;**
进入 潜水员 烈酒 , 在 形状 的 狗 和 猎犬 , 和 打猎 他们 关于 ;

各种各样的精灵化作狗和猎犬出现，四处追捕它们；

['prɔspərəj][ænd; ənd]['erɪəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
Prospero **and** **Ariel** **setting** **them** **on** **.**
普洛斯彼罗 和 爱丽儿 环境 他们 在 .

普洛斯彼罗和爱丽儿将他们送上。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[heɪ] , ['maʊnt(ə)n] , [heɪ] !
Hey , Mountain , hey !
嘿 , 山 , 嘿 !

嘿，山，嘿！

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

['sɪlvər] !
Silver !
银 !

银！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['sɪlvər] !
there it goes , Silver !
那里 它 去 , 银 !

银子，你输了！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

['fjʊri] , ['fjʊri] !
Fury , Fury !
愤怒 , 愤怒 !

愤怒！愤怒！

[ðer; ðər] , ['taɪrənt] , [ðer; ðər] !
There , Tyrant , there !
那里 , 暴君 , 那里 !

暴君，你好！

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听！

[['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] .]
[Caliban , Stephano and Trinculo are driven out .]
[卡利班 , 斯特凡诺 和 特林库洛 是 驱动 出去 .]

卡利班、斯蒂法诺和特林库罗被驱逐出去。

[goʊ] , [tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['gɔblɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [graɪnd][ðer; ðər][dʒɔɪnts]
Go , charge my goblins that they grind their joints
去 , 收费 我的 哥布林 那 他们 研磨 他们的 关节

去吧，冲锋陷阵，让我的哥布林们痛得关节都磨破！

[wɪð; wɪθ][draɪ] [kən'vʌlʃəŋ] ; ['ʃɔːrt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] ['sɪnjuːz]
With dry convulsions ; shorten up their sinews
和 干燥 抽搐 ; 缩短 向上 他们的 肌腱

伴有干抽搐；筋腱缩短

[wɪð; wɪθ][eɪdʒd][kræmps] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪntʃ] - ['spɑːtɪd] [meɪk] [ðem; ðəm]
With aged cramps , and more pinch - spotted make them
和 老年人 痉挛 , 和 更多的 捏 - 斑 制作 他们

随着年龄增长，痛经会加剧，而且会出现更多点状疼痛。

[ðæn; ðən] [pɑːd] , [ɔːr] [kæt] [oʊ] - ['maʊnt(ə)n] .

Than	pard	,	or	cat	o	'	mountain	.
比	帕尔德	,	或者	猫	o	-	山	.

比豹子或山猫更甚。

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[hɑːrk] , [ðeɪ] [rɔːr] .

Hark	,	they	roar	.
听着	,	他们	吼	.

听，他们在咆哮。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['hʌntɪd] ['saʊndli] .

Let	them	be	hunted	soundly	.
让	他们	是	猎杀	稳固地	.

让他们被彻底猎杀。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

At	this	hour
在	这	小时

此时此刻

[laɪz] [æt; ət] [maɪ] ['mɜːrsi] [ɔːl] [maɪn] ['enəmi] .

Lies	at	my	mercy	all	mine	enemies	.
谎言	在	我的	怜悯	全部	矿	敌人	.

所有敌人都任我宰割。

['ʃɔːrtli] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbər] [end] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

Shortly	shall	all	my	labours	end	,	and	thou
不久	将	全部	我的	劳动	结尾	,	和	你

我的所有劳作不久便将结束，而你

[ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['friːdəm] .

Shalt	have	the	air	at	freedom	.
应	有	这	空气	在	自由	.

应该享有自由的空气。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

For	a	little
为了	一个	小的

一点点

['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [duː] [ˌem 'iː] ['sɜːrvɪs] .

Follow	,	and	do	me	service	.
跟随	,	和	做	我	服务	.

跟随我，并为我效力。

[['eksɪʌnt] .]

[	Exeunt	.	]
[	退场	.	]

[众人退场。]

[ækt] [viː]

ACT	V
行为	V

第五幕

[siːn] [aɪ] . [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ˈprɔspərəj] .

SCENE	I	.	Before	the	cell	of	Prospero	.
场景	我	.	前	这	细胞	的	普洛斯彼罗	.

第一幕。在普洛斯彼罗的牢房前。

[ˈentər] [ˈprɔspərəj] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ˈerɪəl] .

Enter	Prospero	in	his	magic	robes	,	and	Ariel	.
进入	普洛斯彼罗	在	他的	魔法	长袍	,	和	爱丽儿	.

普洛斯彼罗身穿魔法长袍，与爱丽儿一同登场。

[ˈprɔspərəj] .

PROSPERO .

普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[naʊ] [dʌz] [maɪ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgæðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] :

Now	does	my	project	gather	to	a	head	:
现在	做	我的	项目	收集	到	一个	头	:

现在我的项目即将进入关键阶段:

[maɪ] [tʃɑːrmz] [kræk] [nɑːt] ; [maɪ] [ˈspɪrɪts] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [taɪm]

My	charms	crack	not	;	my	spirits	obey	,	and	time
我的	魅力	裂缝	不是	;	我的	烈酒	服从	,	和	时间

我的魅力不会动摇；我的灵魂服从，而时间……

[goʊz] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] .

Goes	upright	with	his	carriage	.
去	直立	和	他的	运输	.

他坐着马车直立前进。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [deɪ] ?

How's	the	day	?
怎么样	这	天	?

今天过得怎么样?

[ˈerɪəl] .

ARIEL .

艾瑞尔 .

爱丽儿。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈaʊər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [maɪ] [lɔːrd] ,

On	the	sixth	hour	;	at	which	time	,	my	lord	,
在	这	第六	小时	;	在	哪个	时间	,	我的	主	,

第六个小时；那时，大人，

[juː; jʊ] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

You	said	our	work	should	cease	.
你	说	我们的	工作	应该	停止	.

你说过我们的工作应该停止。

[ˈprɔspərəj] .

PROSPERO .

普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[aɪ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] ,

I	did	say	so	,
我	做过	说	所以	,

我确实说过。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .

When	first	I	rais'd	the	tempest	.
什么时候	第一的	我	提高	这	暴风雨	.

当我第一次掀起风暴时。

[seɪ] , [maɪ]['spɪrɪt] ,
Say , my spirit ,
说 , 我的 精神 ,

我的灵魂啊，

[haʊ] [ferz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [es] ['fɔ:ləuəz] ?
How fares the King and ' s followers ?
如何 票价 这 国王 和 - s 追随者 ?

国王和他的追随者们情况如何?

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[tə'geðər]
Confin'd together
受限 一起

被限制在一起

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪv] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
In the same fashion as you gave in charge ,
在 这 相同的 时尚 作为 你 给予 在 收费 ,

就像你交出权力时一样，

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][left][ðem; ðəm] ; [ɔ:l] ['prizənəz] , [sɜ:r] ,
Just as you left them ; all prisoners , sir ,
只是 作为 你 左边 他们 ; 全部 囚犯 , 先生 ,

就像您离开时一样；他们全都是囚犯，先生。

[ɪn][ðə; ði][laɪn] [groʊv] [wɪtʃ] ['weðər] - [fendz] [jʊr; jər] [sel] ;
In the line grove which weather - fends your cell ;
在 这 线 树林 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 ;

在抵御风雨的林荫道中;

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bʌdʒ] [tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'li:s] .
They cannot budge till your release .
他们 不能 预算 直到 你的 发布 .

在你获释之前，他们绝不会妥协。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
The King ,
这 国王 ,

国王，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ə'baɪd][ɔ:l] [θri:] [dɪ'stræktɪd] ,
His brother , and yours , abide all three distracted ,
他的 兄弟 , 和 你的 , 遵守 全部 三 愣 ,

他的兄弟，还有你的兄弟，都心不在焉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
And the remainder mourning over them ,
和 这 余 丧 超过 他们 ,

其余的人则为他们哀悼。

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] ['tʃi:fli]
Brimful of sorrow and dismay ; but chiefly
满满的 的 悲哀 和 沮丧 ; 但 主要

充满悲伤和沮丧；但主要是

[hɪm; ɪm][ju:; jʊ] - , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][lɔ:rd] , [gɑ:n'zɑ:loʊ] " .
Him you term'd , sir , " the good old lord , Gonzalo " .
他 你 - , 先生 , " 这 好的 老的 主 , 冈萨洛 " .

先生，您称他为"善良的老爷贡萨洛"。

[hɪz; ɪz] [terz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [laɪk] ['wɪntɚz] [drɑːps]

His	tears	run	down	his	beard	,	like	winter's	drops
他的	眼泪	跑步	向下	他的	胡须	，	喜欢	冬天的	滴

他的泪水顺着胡须流淌，如同冬日的雨滴。

[frʌm; frəm] [iːvz] [ʌv; əv] [riːdz] ; [jʊr; jər] [tʃɑːrm] [soʊ] ['strɔːŋli] [wɜːrks] - [ɪm] ,

From	eaves	of	reeds	;	your	charm	so	strongly	works	'	em	,
从	檐	的	芦苇	;	你的	魅力	所以	强烈	作品	-	呃	,

从芦苇丛中；你的魅力如此强大，令他们为之倾倒。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənz]

That	if	you	now	beheld	them	,	your	affections
那	如果	你	现在	观看	他们	,	你的	情感

如果你现在看到它们，你的感情

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['tendər] .

Would	become	tender	.
会	变得	投标	.

会变得柔软。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['spɪrɪt] ?

Dost	thou	think	so	,	spirit	?
多斯特	你	思考	所以	,	精神	?

你这么认为吗，精灵?

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[maɪn] [wʊd] , [sɜːr] , [wɜːr; wər][aɪ]['hjuːmən] .

Mine	would	,	sir	,	were	I	human	.
矿	会	,	先生	,	是	我	人类	.

先生，如果我是人类，我也会这么做。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[ænd; ənd][maɪn][ʃæl; ʃəl] .

And	mine	shall	.
和	矿	将	.

我的也会如此。

[hæst] [ðaʊ] , [wɪtʃ] [ɑːrt][bʌt; bət][er] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Hast	thou	,	which	art	but	air	,	a	touch	,	a	feeling
哈斯特	你	,	哪个	艺术	但	空气	,	一个	触碰	,	一个	感觉

你，不过是空气，却拥有触觉，拥有感觉。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪ'self] ,

Of	their	afflictions	,	and	shall	not	myself	,
的	他们的	苦难	,	和	将	不是	我	,

他们的苦难，以及我自己，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ðæt] ['relɪʃ] [ɔːl][æz; əz] ['ʃɑːrpli]

One	of	their	kind	,	that	relish	all	as	sharply
一	的	他们的	种类	,	那	尽情享用	全部	作为	尖锐地

独一无二，对一切都同样津津有味

['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] , [biː; bi]['kaɪndlɪə] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ?

Passion	as	they	,	be	kindlier	mov'd	than	thou	art	?
热情	作为	他们	,	是	更友善	已移动	比	你	艺术	?

他们所怀的激情，岂不比你更令人感动?

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [rɔŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [kwɪk] ,

Though	with	their	high	wrongs	I	am	struck	to	th	-	quick	,
尽管	和	他们的	高的	错误	我	是	击	到	th	-	快的	,

虽然他们的罪行令我感到无比愤慨，

[jet] [wɪð; wɪθ][maɪ]['noʊblɚ]['riːz(ə)n] - [genst] [maɪ]['fjʊri]

Yet	with	my	nobler	reason	-	gainst	my	fury
然而	和	我的	更高贵	原因	-	对抗	我的	愤怒

然而，我高尚的理智战胜了我的愤怒。

[duː][aɪ] [teɪk] [pɑːrt] : [ðə; ðɪ] ['rɛrɚ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

Do	I	take	part	:	the	rarer	action	is
做	我	拿	部分	:	这	稀有	行动	是

我是否参与：这种较为罕见的行动是

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən][ɪn] ['vendʒəns] : [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['penɪtənt] ,

In	virtue	than	in	vengeance	:	they	being	penitent	,
在	美德	比	在	复仇	:	他们	存在	忏悔者	,

他们更看重美德而非复仇：他们忏悔了，

[ðə; ðɪ][soʊl] [drɪft][ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] [dʌθ; dəθ][ɪk'stend]

The	sole	drift	of	my	purpose	doth	extend
这	唯一	漂移	的	我的	目的	确实	延长

我的唯一目标延伸

[nɑːt][ə; eɪ] [fraʊn] ['fɜːrðər] .

Not	a	frown	further	.
不是	一个	皱眉	更远	.

脸上不再一丝愁容。

[goʊ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , ['erɪəl] .

Go	release	them	,	Ariel	.
去	发布	他们	,	爱丽儿	.

去放了他们，艾瑞尔。

[maɪ] [tʃɑːrmz] [aɪl] [breɪk] , [ðer; ðər] ['sensɪz] [aɪl] [rɪ'stɔːr] ,

My	charms	I'll	break	,	their	senses	I'll	restore	,
我的	魅力	患病的	休息	,	他们的	感官	患病的	恢复	,

我将摧毁他们的魅力，恢复他们的理智，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəm'selvz] .

And	they	shall	be	themselves	.
和	他们	将	是	他们自己	.

他们将做回自己。

['erɪəl] .

ARIEL	.
艾瑞尔	.

爱丽儿。

[aɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

I'll	fetch	them	,	sir	.
患病的	拿来	他们	,	先生	.

我去取，先生。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ji:; ji] [elvz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [brʊks] , ['stændɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd]
Ye elves of hills , brooks , standing lakes , and
叶 精灵 的 丘陵 , 布鲁克斯 , 常设 湖泊 , 和

山丘、溪流、静水湖泊中的精灵们，

[groʊvz] ;
groves ;
小树林 ;

小树林;

[ænd; ənd][ji:; ji] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ] ['printlis] [fʊt]
And ye that on the sands with printless foot
和 是的 那 在 这 沙子 和 无打印 脚

是的，在沙滩上，脚印清晰可见。

[du:] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ebɪŋ] ['neptju:n,'neptu:n] , [ænd; ənd][du:][flai][hɪm; ɪm]
Do chase the ebbing Neptune , and do fly him
做 追赶 这 退潮 海王星 , 和 做 飞 他

去追逐退潮的海王星，去驾驭他吧。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ; [ju:; jʊ][demi] - ['pʌpits] [ðæt]
When he comes back ; you demi - puppets that
什么时候 他 来 后退 ; 你 半 - 木偶 那

当他回来的时候；你们这些半傀儡

[baɪ] ['mu:nʃaɪn] [du:][ðə; ði] [gri:n] ['saʊər] ['rɪŋlɪts] [meɪk] ,
By moonshine do the green sour ringlets make ,
经过 私酿酒 做 这 绿色的 酸的 环状物 制作 ,

用月光酿造的绿色酸卷发

[wer'ʌv] [ðə; ði] [ju:] [nɑ:t][baɪts] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:z] ['pæstaɪm]
Whereof the ewe not bites ; and you whose pastime
其中 这 母羊 不是 咬 ; 和 你 谁 消遣

其中母羊不咬人；而你们的消遣

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪdnaɪt] ['mʌʃrʊmz] , [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs]
Is to make midnight mushrooms , that rejoice
是 到 制作 午夜 蘑菇 , 那 麾

是为了制作午夜蘑菇，那令人欣喜的

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['kɜ:rfju:] ; [baɪ] [hu:z] [eɪd] ,
To hear the solemn curfew ; by whose aid ,
到 听到 这 庄严 宵禁 ; 经过 谁 援助 ,

聆听庄严的宵禁；在谁的帮助下，

[wi:k] ['mæstərz] [ðoʊ] [ji:; ji][bi:; bi] , [aɪ][hæv; həv] -
Weak masters though ye be , I have bedimm'd
虚弱的 大师 尽管 是的 是 , 我 有 -

你们虽是软弱的主人，我却已昏暗不堪。

[ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [sʌn] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['mju:tənəs]['waɪndz] ,
The noontide sun , call'd forth the mutinous winds ,
这 正午 太阳 , 被称为 前进 这 叛逆的 风 ,

正午的太阳，召唤出了桀骜不驯的狂风。

[ænd; ənd] - [twɪkst][ðə; ði] [gri:n] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔ:lt]
And ' twixt the green sea and the azur'd vault
和 - 中间 这 绿色的 海 和 这 - 金库

在碧绿的大海和蔚蓝的穹顶之间

[set] ['rɔ:rɪŋ] [wɔ:r] : [tu:; tə][ðə; ði] [dred] ['rætlɪŋ] ['θʌndər]

Set	roaring	war	:	to	the	dread	rattling	thunder
放	咆哮	战争	:	到	这	恐惧	嘎嘎作响	雷

战争咆哮：伴随着可怕的雷鸣

[hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n]['faɪər] , [ænd; ənd] ['rɪftɪd] [dʒoʊvz] [staʊt] [oʊk]

Have	I	given	fire	,	and	rifted	Jove's	stout	oak
有	我	给定	火	,	和	裂谷	朱庇特的	肥硕	橡木

我是否曾赐予火焰，并裂开了朱庇特的坚固橡树?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊlt] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - - ['prɑ:məntɔ:ri]

With	his	own	bolt	;	the	strong	-	bas'd	promontory
和	他的	自己的	螺栓	;	这	强的	-	-	海角

他用自己的螺栓；坚固的岬角

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][spɜ:rz] [ʌp]

Have	I	made	shake	,	and	by	the	spurs	pluck'd	up
有	我	制成	摇	,	和	经过	这	马刺	拔掉	向上

我是否使它颤抖，并用马刺拔出它

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd]['si:dər] : [greɪvz; grɑ:vz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd]

The	pine	and	cedar	:	graves	at	my	command
这	松树	和	雪松	:	坟墓	在	我的	命令

松树和雪松：坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] - [ðer; ðər] ['sli:pɝz] , - , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [fɔ:rθ]

Have	wak'd	their	sleepers	,	op'd	,	and	let	'	em	forth
有	-	他们的	卧铺	,	-	,	和	让	-	呃	前进

唤醒了沉睡的他们，打开门，放他们出去。

[baɪ][maɪ][soʊ]['poʊt(ə)nt][ɑ:rt] .

By	my	so	potent	art	.
经过	我的	所以	强效	艺术	.

以我强大的艺术之名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rʌf] ['mædʒɪk]

But	this	rough	magic
但	这	粗糙的	魔法

但这种粗糙的魔法

[aɪ] [hɪr] [əb'dʒʊr] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] -

I	here	abjure	;	and	,	when	I	have	requir'd
我	这里	放弃	;	和	,	什么时候	我	有	-

我在此放弃；并且，当我要求时

[sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] , — [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][du:] , —

Some	heavenly	music	,	—	which	even	now	I	do	,	—
一些	天上	音乐	,	—	哪个	甚至	现在	我	做	,	—

有些天籁之音——即使我现在仍然会听——

[tu:; tə][wɜ:rk][maɪn][end][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['sensɪz] [ðæt]

To	work	mine	end	upon	their	senses	that
到	工作	矿	结尾	之上	他们的	感官	那

为了达到目的，我要让他们的感官.....

[ðɪs] ['eri] [tʃɑ:rm] [ɪz][fɔ:r; fər] , [aɪl] [breɪk] [maɪ] [stɑ:f] ,

This	airy	charm	is	for	,	I'll	break	my	staff	,
这	轻盈的	魅力	是	为了	,	患病的	休息	我的	职员	,

这轻盈的魅力是为了，我会折断我的法杖，

['beri] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] ['fæðəmz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Bury	it	certain	fathoms	in	the	earth	,
埋葬	它	肯定	英寻	在	这	地球	,

将其埋入地下若干英寻深处。

[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][dɪd]['evər] ['plʌmɪt] [saʊnd]
And deeper than did ever plummet sound
和 更深 比 做过 曾经 暴跌 声音

比以往任何一次坠落声都要深。

[aɪl] [draʊn] [maɪ] [bʊk] .
I'll drown my book .
患病的 溺水 我的 书 .

我要把书淹死。

[['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .]
[Solemn music .]
[庄严 音乐 .]

[庄严的音乐。]

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] : ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə'lɑːnsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk]['dʒestʃər] , [ə'tendid] [baɪ]
Re - enter Ariel : after him , Alonso with a frantic gesture , attended by
关于 - 进入 爱丽儿 : 后 他 , 阿隆索 和 一个 疯狂的 手势 , 参加 经过
[gɑːn'zɑːloʊ] ,
Gonzalo ,
冈萨洛 ,

阿里尔重新出场：随后，阿隆索做出一个疯狂的手势，贡萨洛跟在他身后。

[siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] , [ə'tendid] [baɪ]['eɪdriən][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] :
Sebastian and Antonio in like manner , attended by Adrian and Francisco :
塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 在 喜欢 方式 , 参加 经过 阿德里安 和 弗朗西斯科 :

塞巴斯蒂安和安东尼奥也以同样的方式出现，阿德里安和弗朗西斯科则在一旁陪同：

[ðeɪ] [ɔːl]['entər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['prɔspərəj][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stænd] [tʃɑːrmd] ;
they all enter the circle which Prospero had made , and there stand charmed ;
他们 全部 进入 这 圆圈 哪个 普洛斯彼罗 有 制成 , 和 那里 站立 迷住了 ;
[wɪtʃ] ['prɔspərəj][əb'zəviŋ, ɔb-] , [spiːks] .
which Prospero observing , speaks .
哪个 普洛斯彼罗 观察 , 说话 .

他们都进入了普洛斯彼罗所设的圆圈，并被施了魔法般地站在那里；普洛斯彼罗看到这一幕，便说道。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kʌmfərtər]
A solemn air , and the best comforter
一个 庄严 空气 , 和 这 最好的 棉被

庄严肃穆的气氛，以及最好的安慰

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'setld] ['fænsi] , [kjʊr] [ðaɪ] [breɪnz] ,
To an unsettled fancy , cure thy brains ,
到 一个 不安的 想要 , 治愈 你的 大脑 ,

抚慰你躁动不安的思绪，治愈你的心灵。

[naʊ] ['juːsləs] , - [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [skʌl] !
Now useless , boil'd within thy skull !
现在 无用 , - 之内 你的 颅骨 !

现在没用了，在你脑子里煮沸了！

[ðer; ðər][stænd] ,
There stand ,
那里 站立 ,

站在那里，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [spel] - .
For you are spell - stopp'd .
为了 你 是 拼写 - 停止 .

因为你已被魔法控制。

['hoʊli][gɑ:n'zɑ:loʊ] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
Holy **Gonzalo** **,** **honourable** **man** **,**
圣 冈萨洛 , 光荣的 男人 ,

圣冈萨罗，尊贵的人，

[maɪn] [aɪz] , [i:n] ['soʊʃəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Mine **eyes** **,** **e'en** **sociable** **to** **the** **show** **of** **thine** **,**
矿 眼睛 , e'en 善于交际的 到 这 展示 的 你的 ,

我的眼睛，也乐于欣赏你的表演，

[fɔ:l] ['feləʊlɪ] [drɑ:ps] .
Fall **fellowly** **drops** **.**
落下 同胞们 滴 .

秋雨如注。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [di'zɔlvz] [ə'peɪs] ;
The **charm** **dissolves** **apace** **;**
这 魅力 溶解 迅速 ;

魅力迅速消散；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sti:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
And **as** **the** **morning** **steals** **upon** **the** **night** **,**
和 作为 这 早晨 偷窃 之上 这 夜晚 ,

当晨曦悄然降临黑夜，

['meltɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [soʊ][ðer; ðər]['raɪzɪŋ] ['sensɪz]
Melting **the** **darkness** **,** **so** **their** **rising** **senses**
融化 这 黑暗 , 所以 他们的 上升 感官

驱散黑暗，唤醒他们觉醒的感官

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fju:mz] [ðæt] ['mænt(ə)l]
Begin **to** **chase** **the** **ignorant** **fumes** **that** **mantle**
开始 到 追赶 这 无知 烟雾 那 地幔

开始追逐笼罩着一切的无知烟雾

[ðer; ðər] ['klɪrər] ['ri:z(ə)n] .
Their **clearer** **reason** **.**
他们的 更清晰 原因 .

他们的理由更明确。

[oʊ] [gʊd] [gɑ:n'zɑ:loʊ] !
O **good** **Gonzalo** **!**
哦 好的 冈萨洛 !

哦，好冈萨罗！

[maɪ] [tru:] [prɪ'zɜ:rvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sɜ:r]
My **true** **preserver** **,** **and** **a** **loyal** **sir**
我的 真的 保护者 , 和 一个 忠诚 先生

我真正的守护者，一位忠诚的先生

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðaʊ] - , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
To **him** **thou** **follow'st** **,** **I** **will** **pay** **thy** **graces**
到 他 你 - , 我 将要 支付 你的 恩典

你将追随他，我将回报你的恩惠。

[hoʊm] , [bəuθ][ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] .
Home **,** **both** **in** **word** **and** **deed** **.**
家 , 两个都 在 单词 和 契据 .

家，言行一致。

[moʊst] ['kru:əli]
Most **cruelly**
最多 残酷地

最残酷的

[dɪdst] [ðaʊ] , [əˈlɑːnsoʊ] , [juːz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] :
Didst thou , Alonso , use me and my daughter :
迪斯特 你 , 阿隆索 , 使用 我 和 我的 女儿 :

阿隆索，你是否利用了我和我的女儿?

[ðaɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðərər] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
Thy brother was a furtherer in the act .
你的 兄弟 曾是 一个 进一步 在 这 行为 .

你的兄弟也参与了此事。

[ðaʊ] [ɑːrt] - [fɔːr; fər] - [tiː] [naʊ] , [siːˈbæstjən] .
Thou art pinch'd for ' t now , Sebastian .
你 艺术 - 为了 - t 现在 , 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安，你现在可真是倒霉透了。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Flesh and blood ,
肉 和 血 ,

骨肉，

[juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] [maɪn] , [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
You , brother mine , that entertain'd ambition ,
你 , 兄弟 矿 , 那 娱乐 志向 ,

你，我的兄弟，曾怀有野心，

- [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd][ˈneɪtʃər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][siːˈbæstjən] , —
Expell'd remorse and nature , who , with Sebastian , —
- 悔恨 和 自然 , WHO , 和 塞巴斯蒂安 , —

驱逐了悔恨和天性，他与塞巴斯蒂安一起——

[huːz] [ˈɪnwərd] [ˈpɪntʃɪz] [ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][moʊst] [strɔːŋ] ,
Whose inward pinches therefore are most strong ,
谁 向内 捏 所以 是 最多 强的 ,

因此，谁的向内挤压力最强?

[wʊd] [hɪr] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [kɪŋ] ; [aɪ][duː] [fərˈgɪv] [ðiː] ,
Would here have kill'd your King ; I do forgive thee ,
会 这里 有 被杀 你的 国王 ; 我 做 原谅 你 ,

我本想在此弑君；但我原谅你。

[ʌnˈnætʃrəl] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Unnatural though thou art .
不自然 尽管 你 艺术 .

你虽不自然。

[ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
Their understanding
他们的 理解

他们的理解

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [taɪd]
Begins to swell , and the approaching tide
开始 到 膨胀 , 和 这 接近 潮

水位开始上涨，潮水即将到来

[wɪl] [ˈʃɔːrtli] [fɪl] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃɔːz]
Will shortly fill the reasonable shores
将要 不久 充满 这 合理的 海岸

不久将填满合理的海岸

[ðæt] [naʊ] [laɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
That now lie foul and muddy .
那 现在 说谎 犯规 和 浑 .

现在那里一片污秽泥泞。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Not one of them
不是 一 的 他们

他们中没有一个

[ðæt] [jet] [lʊks] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [wʊd] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
That yet looks on me , or would know me .
那 然而 看起来 在 我 , 或者 会 知道 我 .

那个人仍然注视着我，或者说，他应该认识我。

['erɪəl] ,
Ariel ,
爱丽儿 ,

爱丽儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第7/7页

[fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['reɪpiər][ɪn][maɪ] [sel] .
Fetch me the hat and rapier in my cell .
拿来 我 这 帽子 和 细剑 在 我的 细胞 .

把帽子和细剑从我的牢房里拿来。

[['eksɪt]['erɪəl] .]
[Exit Ariel .]
[出口 爱丽儿 .]

[艾瑞尔退出。]

[aɪ] [wɪl] [dɪs'keɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ'self]['prez(ə)nt]
I will discase me , and myself present
我 将要 病例 我 , 和 我 展示

我将抛弃自己，以及我本人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [mɪ'læn] .
As I was sometime Milan .
作为 我 曾是 有时 米兰 .

我曾去过米兰一段时间。

['kwɪkli] , ['spɪrɪt] ;
Quickly , spirit ;
迅速地 , 精神 ;

快点，精神;

[ðaʊ] [ʃælt] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [friː] .
Thou shalt ere long be free .
你 应 埃雷 长的 是 自由的 .

你不久便会获得自由。

['erɪəl][ˌɑːr 'iː] - ['entərz] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə][ə'taɪər]['prɔspərəj] .
Ariel re - enters , singing , and helps to attire Prospero .
爱丽儿 关于 - 进入 , 歌唱 , 和 帮助 到 服装 普洛斯彼罗 .

爱丽儿再次出现，边唱边帮普洛斯彼罗穿戴衣物。

['erɪəl]
ARIEL
艾瑞尔

阿里尔

[wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər] [sʌk] [aɪ] :
Where the bee sucks , there suck I :
在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 :

蜜蜂吸血的地方，也有我吸血的地方:

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊˌslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] ;
In a cowslip's bell I lie ;
在 一个 报春花 钟 我 说谎 ;

我躺在报春花的花冠里;

[ðer; ðər][aɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aulz] [duː][kraɪ] .
There I couch when owls do cry .
那里 我 长椅 什么时候 猫头鹰 做 哭 .

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [bæts] [bæk] [aɪ][duː][flai]
On the bat's back I do fly
在 这 蝙蝠的 后退 我 做 飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

['æftər] ['sʌmər] ['merəli] .
After summer merrily .
后 夏天 兴高采烈地 .

夏日过后，一片欢腾。

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ]
Merrily , merrily shall I live now
欢快地 , 兴高采烈地 将 我 居住 现在

我将快乐地、快乐地生活下去

['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .
Under the blossom that hangs on the bough .
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 .

在枝头垂挂的花朵下。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['deɪnti] ['erɪəl] !
Why , that's my dainty Ariel !
为什么 , 那就是 我的 纤巧 爱丽儿 !

瞧，那是我可爱的爱丽儿!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] ;
I shall miss thee ;
我 将 错过 你 ;

我会想念你;

[bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['friːdəm] ; [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] .
But yet thou shalt have freedom ; so , so , so .
但 然而 你 应 有 自由 ; 所以 , 所以 , 所以 .

但你终将获得自由；就这样，就这样，就这样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] :
To the King's ship , invisible as thou art :
到 这 国王学院 船 , 无形的 作为 你 艺术 :

致国王的船，即便你隐形无形:

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ə'sliːp]
There shalt thou find the mariners asleep
那里 应 你 寻找 这 水手们 睡着了

你将在那里发现沉睡的水手们。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ; [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn]
Under the hatches ; the master and the boatswain
在下面 这 孵化 ; 这 掌握 和 这 水手长

舱口之下；船长和水手长

['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Being awake , enforce them to this place ,
存在 醒 , 执行 他们 到 这 地方 ,

保持清醒，强迫他们来到这里，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [aɪ] ['prɪðiː] .
And presently , I prithee .
和 目前 , 我 普里西 .

现在，我恳求您。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
I drink the air before me , and return
我 喝 这 空气 前 我 , 和 返回

我畅饮眼前的空气，然后返回

[ɔ:r] [er] [jʊr; jər] [pʌls] [twaɪs] [bi:t] .
Or ere your pulse twice beat .
或者 埃雷 你的 脉冲 两次 打 .

或者你的脉搏跳动两次。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[gɑ:n'zɑ:loʊ] .
GONZALO .
冈萨洛 .

冈萨罗。

[ɔ:l] ['tɔ:rment] , ['trʌb(ə)l] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
All torment , trouble , wonder and amazement
全部 折磨 , 麻烦 , 想知道 和 惊愕

一切折磨、困扰、惊奇和赞叹

[ɪn'hæbits] [hɪr] .
Inhabits here .
居住地 这里 .

居住于此。

[sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['paʊər] [gaɪd] [ˌju: 'es]
Some heavenly power guide us
一些 天上 力量 指导 我们

某种神圣的力量指引我们

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kʌntri] !
Out of this fearful country !
出去 的 这 可怕 国家 !

离开这个可怕的国家！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[bɪ'hoʊld] , [sɜ:r] [kɪŋ] ,
Behold , sir King ,
看哪 , 先生 国王 ,

请看，国王陛下，

[ðə; ði] [rɔ:ŋd] [du:k] [ʌv; əv] [mɪ'læn] , ['prɔspərəj] .
The wronged Duke of Milan , Prospero .
这 冤枉 公爵 的 米兰 , 普洛斯彼罗 .

蒙冤的米兰公爵普洛斯彼罗。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prɪns]
For more assurance that a living prince
为了 更多的 保证 那 一个 活的 王子

为了更有把握地证明一位在世的王子

[dʌz] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðaɪ]['bɑːdi] ;
Does now speak to thee , I embrace thy body ;
做 现在 说话 到 你 , 我 拥抱 你的 身体 ;

现在我向你倾诉，我拥抱你的身体；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌmpəni] [aɪ][bɪd]
And to thee and thy company I bid
和 到 你 和 你的 公司 我 出价

我向你和你的同伴们致以问候

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
A hearty welcome .
一个 爽朗 欢迎 .

热烈欢迎。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

- [ðaʊ] [hiː; hi][ɔːr][noʊ] ,
Whe'er thou be'st he or no ,
- 你 最好的 他 或者 不 ,

无论你是他还是其他人，

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ,
Or some enchanted trifle to abuse me ,
或者 一些 迷人的 琐事 到 虐待 我 ,

或者是什么邪恶的小玩意儿来虐待我，

[æz; əz] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][nɑːt] [noʊ] : [ðaɪ] [pʌls]
As late I have been , I not know : thy pulse
作为 晚的 我 有 到过 , 我 不是 知道 : 你的 脉冲

我迟到了，不知晓：你的脉搏

[biːts] , [æz; əz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ,
Beats , as of flesh and blood ; and , since I saw thee ,
节拍 , 作为 的 肉 和 血 ; 和 , 自从 我 锯 你 ,

心跳，如同血肉之躯；而且，自从我见到你，

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ə'mendz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
Th ' affliction of my mind amends , with which ,
钍 - 痛苦 的 我的 头脑 修改 , 和 哪个 ,

我心中的痛苦得以缓解，随之而来的是：

[aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['mædnəs] [held] [ˌem 'iː] : [ðɪs] [mʌst; məst] [kreɪv] ,
I fear , a madness held me : this must crave ,
我 害怕 , 一个 疯狂 握住 我 : 这 必须 渴望 ,

我害怕，我已被疯狂所控制：这一定是渴望，

[æn; ən] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] , [ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ['stɔːri] .
An if this be at all , a most strange story .
一个 如果 这 是 在 全部 , 一个 最多 奇怪的 故事 .

如果这真是一件实事，那将是一个非常奇怪的故事。

[ðaɪ] ['duːkdəm] [aɪ] [rɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][duː] [ɪn'triːt]
Thy dukedom I resign , and do entreat
你的 公国 我 辞职 , 和 做 恳求

我辞去你的公爵爵位，并恳求

[ðaʊ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [rɔŋz] .
Thou pardon me my wrongs .
你 赦免 我 我的 错误 .

请宽恕我的过错。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɔspərəj]
But **how** **should** **Prospero**
但 如何 应该 普洛斯彼罗

但是普洛斯彼罗应该怎么做呢?

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] ?
Be **living** **and** **be** **here** **?**
是 活的 和 是 这里 ?

活着，并且身处此地?

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[fɜːrst] , ['noʊb(ə)l] [frend] ,
First **,** **noble** **friend** **,**
第一的 , 高贵 朋友 ,

首先，尊敬的朋友，

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðaɪn] [eɪdʒ] , [huːz] ['ɑːnər] ['kænɑːt]
Let **me** **embrace** **thine** **age** **,** **whose** **honour** **cannot**
让 我 拥抱 你的 年龄 , 谁 荣誉 不能

让我拥抱你的年龄，你的荣誉无法.....

[biː; bi] - [ɔːr] .
Be **measur'd** **or** **confin'd** **.**
是 - 或者 受限 .

被测量或被限制。

[gɑːn'zɑːloʊ] .
GONZALO **.**
冈萨洛 .

冈萨罗。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi]
Whether **this** **be**
无论 这 是

无论是

[ɔːr][biː; bi][nɑːt] , [aɪl] [nɑːt] [swer] .
Or **be** **not** **,** **I'll** **not** **swear** **.**
或者 是 不是 , 患病的 不是 发誓 .

或者不是，我不会说脏话。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[juː; jʊ][duː] [jet] [teɪst]
You **do** **yet** **taste**
你 做 然而 品尝

你还没尝过

[sʌm; səm] ['sʌltɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪl] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ]
Some **subtleties** **o** **'** **the** **isle** **,** **that** **will** **not** **let** **you**
一些 微妙之处 o - 这 小岛 , 那 将要 不是 让 你

岛上的一些微妙之处，不会让你.....

[bɪ'liːv] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] .
Believe **things** **certain** **.**
相信 事物 肯定 .

要相信确定的事情。

['welkəm] , [maɪ] [frendz] [ɔ:l] .
Welcome , my friends all .
欢迎 , 我的 朋友们 全部 .

欢迎各位朋友。

[[ə'saɪd][tu:; tə][si:'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .]
[Aside to Sebastian and Antonio .]
[旁边 到 塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 .]

（塞巴斯蒂安和安东尼奥旁白。）

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [breɪs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [wɜ:r; wər][aɪ][soʊ]['maɪndɪd] ,
But you , my brace of lords , were I so minded ,
但 你 , 我的 支撑 的 领主们 , 是 我 所以 有思想 ,

但是，我的两位大人，如果我真有此意的话……

[aɪ] [hɪr] [kʊd; kəd] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [fraʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
I here could pluck his highness ' frown upon you ,
我 这里 可以 采摘 他的 高度 - 皱眉 之上 你 ,

我真想把殿下的怒容摘下来给你看看。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ] ['treɪtəz] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
And justify you traitors : at this time
和 证明合法 你 叛徒 : 在 这 时间

你们这些叛徒，此时此刻，请为你们辩解吧！

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
I will tell no tales .
我 将要 告诉 不 故事 .

我不会泄露任何秘密。

[si:'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðə; ði]['dev(ə)l] [spi:ks] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The devil speaks in him .
这 魔鬼 说话 在 他 .

魔鬼附身在他身上。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [moʊst] ['wɪkɪd] [sɜ:r] , [hu:m] [tu:; tə][kɔ:l] ['brʌðər]
For you , most wicked sir , whom to call brother
为了 你 , 最多 邪恶 先生 , 谁 到 称呼 兄弟

对于你，邪恶至极的先生，你该如何称呼谁为兄弟？

[wʊd] ['i:v(ə)n][ɪn'fekt][maɪ] [maʊθ] , [aɪ][du:] [fər'gɪv]
Would even infect my mouth , I do forgive
会 甚至 感染 我的 嘴 , 我 做 原谅

甚至会感染我的口腔，但我原谅你。

[ðaɪ] ['ræŋkɪst] [fɔ:lt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]

Thy	**rankest**	**fault**	**,**	**all**	**of**	**them**	**;**	**and**	**require**
你的	排名最高	过错	,	全部	的	他们	;	和	要求

你最严重的过错，所有这些过错；并要求

[maɪ] ['du:kdəm] [ʌv; əv] [ði:] , [wɪtʃ] [pər'fɔ:rs] [aɪ] [noʊ]

My	**dukedom**	**of**	**thee**	**,**	**which**	**perforce**	**I**	**know**
我的	公国	的	你	,	哪个	强制	我	知道

我的公国属于你，我当然知道。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔ:r] .

Thou	**must**	**restore**	**.**
你	必须	恢复	.

你必须恢复。

[ə'lɑ:nsoʊ] .

ALONSO	**.**
阿隆索	.

阿隆索。

[ɪf] [ðaʊ] [bi:st] ['prɔspərəj] ,

If	**thou**	**beest**	**Prospero**	**,**
如果	你	最佳	普洛斯彼罗	,

如果你是普洛斯彼罗，

[gɪv] [ˌju: 'es] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðaɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

Give	**us**	**particulars**	**of**	**thy**	**preservation**	**;**
给	我们	细节	的	你的	保存	;

请告诉我们你是如何得救的；

[haʊ] [ðaʊ] [hæst][met][ˌju: 'es] [hɪr] , [hu:m] [θri:] ['aʊərz] [sɪns]

How	**thou**	**hast**	**met**	**us**	**here**	**,**	**whom**	**three**	**hours**	**since**
如何	你	哈斯特	遇见	我们	这里	,	谁	三	小时	自从

你怎会在此与我们相遇？距离我们相识已过去三个小时。

[wɜ:r; wər] - [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] ; [wer] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] , —

Were	**wrack'd**	**upon**	**this**	**shore**	**;**	**where**	**I**	**have**	**lost**	**,**	**—**
是	-	之上	这	支撑	;	在哪里	我	有	丢失的	,	—

我们在这片海岸上饱受摧残；我在这里迷失了方向——

[haʊ] [ʃɑ:rp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ɪz] ! —

How	**sharp**	**the**	**point**	**of**	**this**	**remembrance**	**is**	**!**	**—**
如何	锋利的	这	观点	的	这	纪念	是	!	—

这段回忆多么深刻啊！

[maɪ] [dɪr] [sʌn] ['fə:də,nænd] .

My	**dear**	**son**	**Ferdinand**	**.**
我的	亲爱的	儿子	费迪南德	.

我亲爱的儿子费迪南德。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	**.**
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][woʊ][fɔ:r; fər] - [ti:] , [sɜ:r] .

I	**am**	**woe**	**for**	**'**	**t**	**,**	**sir**	**.**
我	是	悲哀	为了	-	t	,	先生	.

先生，我对此深感遗憾。

[ə'lɑ:nsoʊ] .

ALONSO	**.**
阿隆索	.

阿隆索。

[ɪ'repərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Irreparable is the loss , and patience
无法弥补的 是 这 损失 , 和 耐心

损失无法弥补，耐心也至关重要。

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][hɜːr; hər] [kjʊr] .
Says it is past her cure .
说道 它 是 过去的 她 治愈 .

她说这病已经治不好了。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk]
I rather think
我 相当 思考

我倒觉得

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər][help] , [ʌv; əv] [huːz] [sɔːft] [greɪs] ,
You have not sought her help , of whose soft grace ,
你 有 不是 寻求 她 帮助 , 的 谁 柔软的 优雅 ,

你没有寻求她的帮助，她拥有温柔的恩典，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [eɪd] ,
For the like loss I have her sovereign aid ,
为了 这 喜欢 损失 我 有 她 主权 援助 ,

对于类似的损失，我有她至高无上的援助。

[ænd; ənd][rest][maɪ'self]['kɑːntent] .
And rest myself content .
和 休息 我 内容 .

我心满意足地睡了个好觉。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] !
You the like loss !
你 这 喜欢 损失 !

你就像损失一样！

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [sə'pɔːrtəbl]
As great to me , as late ; and , supportable
作为 伟大的 到 我 , 作为 晚的 ; 和 , 可支持的

对我而言，它既伟大又迟到；而且，它还能支撑。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːs] , [hæv; həv][aɪ] [miːnz] [mʌtʃ] ['wikər]
To make the dear loss , have I means much weaker
到 制作 这 亲爱的 损失 , 有 我 方法 很多 较弱

为了弥补这巨大的损失，我的意思要弱得多。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]
Than you may call to comfort you , for I
比 你 可能 称呼 到 舒适 你 , 为了 我

那时你或许会呼唤我来安慰你，因为我

[hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['dɔːtər] .
Have lost my daughter .
有 丢失的 我的 女儿 .

我失去了女儿。

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] ?
A daughter ?
一个 女儿 ?

女儿?

[oʊ] ['hevəns] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [bəuθ] [ɪn] ['neɪpəlz] ,
O heavens , that they were living both in Naples ,
哦 天 , 那 他们 是 活的 两个都 在 那不勒斯 ,

天哪，他们俩都住在那不勒斯!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðer; ðər] !
The King and Queen there !
这 国王 和 女王 那里 !

国王和王后在那里!

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wɪʃ]
That they were , I wish
那 他们 是 , 我 希望

但愿如此。

[maɪˈself] [wɜːr; wər] ['mʌdɪd] [ɪn] [ðæt] ['uːzi] [bed]
Myself were mudded in that oozy bed
我 是 泥泞 在 那 黏糊糊的 床

我当时浑身湿透，陷在那张黏糊糊的床上。

[wer] [maɪ] [sʌn] [laɪz] .
Where my son lies .
在哪里 我的 儿子 谎言 .

我儿子长眠的地方。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?
When did you lose your daughter ?
什么时候 做过 你 失去 你的 女儿 ?

你女儿是什么时候去世的?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['tempɪst] .
In this last tempest .
在 这 最后的 暴风雨 .

在这场最后的风暴中。

[aɪ] [pərˈsiːv] , [ðiːz] [lɔːds]
I perceive , these lords
我 感知 , 这些 领主们

我察觉到，这些领主们

[æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər]
At this encounter do so much admire
在 这 遇到 做 所以 很多 钦佩

这次相遇让我非常钦佩

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [skers] [θɪŋk]

That	they	devour	their	reason	,	and	scarce	think
那	他们	吞食	他们的	原因	,	和	稀少	思考

他们吞噬了自己的理智，几乎不去思考。

[ðer; ðər] [aɪz] [duː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [truːθ] , [ðer; ðər][wɜːrdz]

Their	eyes	do	offices	of	truth	,	their	words
他们的	眼睛	做	办公室	的	真相	,	他们的	字

他们的眼睛是真理的化身，他们的言语

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [breθ] ; [bʌt; bət] , - [juː; jʊ][hæv; həv]

Are	natural	breath	;	but	,	howsoe'er	you	have
是	自然的	气息	;	但	,	-	你	有

是自然呼吸；但是，无论你如何

[bɪn] ['dʒʌsəld][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sensɪz] , [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

Been	justled	from	your	senses	,	know	for	certain
到过	刚刚	从	你的	感官	,	知道	为了	肯定

神志不清，务必明白

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɔspərəj] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [duːk]

That	I	am	Prospero	,	and	that	very	duke
那	我	是	普洛斯彼罗	,	和	那	非常	公爵

我就是普洛斯彼罗，就是那位公爵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][mɪ'læn] ; [huː] [moʊst] ['streɪndʒli]

Which	was	thrust	forth	of	Milan	;	who	most	strangely
哪个	曾是	推力	前进	的	米兰	;	WHO	最多	奇怪的

这是米兰人强行推出的；他非常奇怪

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - , [wʌz; wəz]['lændɪd]

Upon	this	shore	,	where	you	were	wrack'd	,	was	landed
之上	这	支撑	,	在哪里	你	是	-	,	曾是	登陆

你曾饱受折磨的这片海岸，如今已登陆。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ˌɒnt] .

To	be	the	lord	on't	.
到	是	这	主	不	.

成为领主。

[noʊ] [mɔːr] [jet] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

No	more	yet	of	this	;
不	更多的	然而	的	这	;

此事到此为止；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

For	'	tis	a	chronicle	of	day	by	day	,
为了	-	的	一个	编年史	的	天	经过	天	,

因为这是一部逐日记录的编年史，

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [nɔːr]

Not	a	relation	for	a	breakfast	nor
不是	一个	关系	为了	一个	早餐	也不

既不是早餐的亲戚，也不是

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

Befitting	this	first	meeting	.
合适	这	第一的	会议	.

与这次初次会面十分相称。

['welkəm] , [sɜːr] .

Welcome	,	sir	.
欢迎	,	先生	.

欢迎光临，先生。

[ðɪs] ['sɛlz] [maɪ] [kɔːrt] : [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [fjuː] [ə'tendənts] ,

This	cell's	my	court	:	here	have	I	few	attendants	,
这	细胞的	我的	法庭	:	这里	有	我	很少	服务员	,

这间牢房是我的宫廷：我手下只有几个侍从，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [nʌn] [ə'brɔːd] : [preɪ] [juː; jʊ] , [lʊk] [ɪn] .

And	subjects	none	abroad	:	pray	you	,	look	in	.
和	主题	没有任何	国外	:	祈祷	你	,	看	在	.

而那些身处海外的人：请你们看看。

[maɪ] ['duːkdəm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

My	dukedom	since	you	have	given	me	again	,
我的	公国	自从	你	有	给定	我	再次	,

自从你再次赐予我公爵之位以来，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I	will	requite	you	with	as	good	a	thing	;
我	将要	报答	你	和	作为	好的	一个	事物	;

我也会以同样美好的事物来回报你；

[æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə]['kɑːntent][jiː; ji]

At	least	bring	forth	a	wonder	,	to	content	ye
在	至少	带来	前进	一个	想知道	,	到	内容	是的

至少要带来奇迹，才能让你们满意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][maɪ] ['duːkdəm] .

As	much	as	me	my	dukedom	.
作为	很多	作为	我	我的	公国	.

就像我的公爵领地一样。

[hɪr] ['prɔspərəj] [dis'kʌvəz] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd][mə'rændə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] .

Here	Prospero	discovers	Ferdinand	and	Miranda	playing	at	chess	.
这里	普洛斯彼罗	发现	费迪南德	和	米兰达	玩耍	在	棋	.

在这里，普洛斯彼罗发现费迪南德和米兰达正在下棋。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[swiːt] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

Sweet	lord	,	you	play	me	false	.
甜的	主	,	你	玩	我	错误的	.

我的天哪，你骗了我。

['fəːdəˌnænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] ,

No	,	my	dearest	love	,
不	,	我的	亲爱的	爱	,

不，我最亲爱的，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	would	not	for	the	world	.
我	会	不是	为了	这	世界	.

我绝不会为了任何事这么做。

[mə'rændə] .

MIRANDA	.
米兰达	.

米兰达。

[jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræŋg(ə)l] ,
Yes , for a score of kingdoms you should wrangle ,
是的 , 为了 一个 分数 的 王国 你 应该 争吵 ,

是的，为了二十个王国，你应该去争夺。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fer] [pleɪ] .
And I would call it fair play .
和 我 会 称呼 它 公平的 玩 .

我认为这是公平竞争。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[ɪf] [ðɪs] [pruːv]
If this prove
如果 这 证明

如果这证明

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn] [dɪr] [sʌn]
A vision of the island , one dear son
一个 想象 的 这 岛 , 一 亲爱的 儿子

岛屿的景象，一个亲爱的儿子

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [twaɪs] [luːz] .
Shall I twice lose .
将 我 两次 失去 .

难道我要输两次吗?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ə; eɪ][moʊst] [haɪ] ['mɪrək(ə)l] !
A most high miracle !
一个 最多 高的 奇迹 !

真是个奇迹!

['fəːdə,nænd] .
FERDINAND .
费迪南德 .

费迪南德。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['θret(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] .
Though the seas threaten , they are merciful .
尽管 这 海域 威胁 , 他们 是 仁慈 .

虽然大海充满威胁，但它终究是仁慈的。

[aɪ][hæv; həv] - [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
I have curs'd them without cause .
我 有 - 他们 没有 原因 .

我无缘无故地诅咒了他们。

[[niːl] [tuː; tə][ə'lɑːnsoʊ] .]
[Kneels to Alonso .]
[跪着 到 阿隆索 .]

[向阿隆索下跪。]

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz]
Now all the blessings
现在 全部 这 祝福

现在所有的祝福

[ʌv; əv][ə; eɪ][glæd]['fɑːðər] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] !
Of a glad father compass thee about !
的 一个 高兴的 父亲 罗盘 你 关于 !

让一位快乐的父亲将你环绕!

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] [hɪr] .
Arise , and say how thou cam'st here .
出现 , 和 说 如何 你 摄像头 这里 .

起来，说说你是怎么到这儿来的。

[mə'rændə] .
MIRANDA .
米兰达 .

米兰达。

[oʊ] , ['wʌndər] !
O , wonder !
哦 , 想知道 !

哦，奇迹!

[haʊ] ['meni] ['gʊdli] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [hɪr] !
How many goodly creatures are there here !
如何 许多 很好 生物 是 那里 这里 !

这里有多少善良的生物啊!

[haʊ] ['bjuːtiəs] [mæn'kaɪnd][ɪz] !
How beauteous mankind is !
如何 美丽的 人类 是 !

人类多么美丽啊!

[oʊ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld]
O brave new world
哦 勇敢的 新的 世界

哦，勇敢的新世界

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] - [tiː] !
That has such people in ' t !
那 有 这样的 人们 在 - t !

里面居然有这样的人!

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

- [tɪz] [nuː] [tuː; tə] [ðiː] .
' Tis new to thee .
- 的 新的 到 你 .

对你来说这是新的。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [wɑːst][æt; ət] [pleɪ] ?
What is this maid , with whom thou wast at play ?
什么 是 这 女佣 , 和 谁 你 浪费 在 玩 ?

你刚才和她玩耍的这位女仆是什么人?

[jʊr; jər] - [ə'kweɪntəns] ['kænɑ:t][bi:; bi] [θri:] ['aʊərz] :

Your	eld'st	acquaintance	cannot	be	three	hours	:
你的	-	熟人	不能	是	三	小时	:

你认识的最早的人不可能只认识你三个小时:

[ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ðæt] [hæθ] [sɛvɜ-d] [ˌju: 'es] ,

Is	she	the	goddess	that	hath	sever'd	us	,
是	她	这	女神	那	有	切断	我们	,

她就是那位使我们分离的女神吗?

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ðʌs] [tə'geðər] ?

And	brought	us	thus	together	?
和	带来	我们	因此	一起	?

是什么让我们走到了一起?

['fə:də,nænd] .

FERDINAND	.
费迪南德	.

费迪南德。

[sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['mɔ:rt(ə)l] ;

Sir	,	she	is	mortal	;
先生	,	她	是	凡人	;

先生，她是凡人;

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [ʃi:z] [maɪn] .

But	by	immortal	Providence	she's	mine	.
但	经过	不朽	普罗维登斯	她是	矿	.

但冥冥之中，她已是我的了。

[aɪ] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][maɪ]['fɑ:ðər]

I	chose	her	when	I	could	not	ask	my	father
我	选择	她	什么时候	我	可以	不是	问	我的	父亲

当我无法向父亲求助时，我选择了她。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['əd'vaɪs] , [nɔ:r] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

For	his	advice	,	nor	thought	I	had	one	.
为了	他的	建议	,	也不	想法	我	有	一	.

我没有给他任何建议，也没有想到自己需要他的建议。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [du:k] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

Is	daughter	to	this	famous	Duke	of	Milan	,
是	女儿	到	这	著名的	公爵	的	米兰	,

她是这位著名的米兰公爵的女儿。

[ʌv; əv] [hu:m] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [rɪ'naʊn] ,

Of	whom	so	often	I	have	heard	renown	,
的	谁	所以	经常	我	有	听到	名声	,

我曾多次听闻他的盛名，

[bʌt; bət]['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ; [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]

But	never	saw	before	;	of	whom	I	have
但	绝不	锯	前	;	的	谁	我	有

但从未见过；我曾见过他。

[rəsi:vd] [ə; eɪ]['sekənd][laɪf] ; [ænd; ənd]['sekənd]['fɑ:ðər]

Receiv'd	a	second	life	;	and	second	father
已收到	一个	第二	生活	;	和	第二	父亲

获得了第二次生命；以及第二个父亲

[ðɪs] ['leɪdi] [meɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	lady	makes	him	to	me	.
这	女士	制作	他	到	我	.

这位女士让他对我如此着迷。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrz] :

I	am	hers	:
我	是	她的	:

我是她的:

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['ɑːdli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðæt] [aɪ]

But	,	O	,	how	oddly	will	it	sound	that	I
但	,	哦	,	如何	奇怪	将要	它	声音	那	我

但是，哦，如果我这样说，听起来会多么奇怪啊.....

[mʌst; məst][æsk][maɪ][tʃaɪld] [fər'gɪvnəs] !

Must	ask	my	child	forgiveness	!
必须	问	我的	孩子	饶恕	!

我必须请求孩子的原谅!

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [stɑːp] :

There	,	sir	,	stop	:
那里	,	先生	,	停止	:

先生，到此为止:

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrənsɪz] [wɪð; wɪθ]

Let	us	not	burden	our	remembrances	with
让	我们	不是	负担	我们的	回忆	和

让我们不要让回忆背负沉重的负担

[ə; eɪ] ['hevinəs] [ðæts] [gɔːn] .

A	heaviness	that's	gone	.
一个	沉重	那就是	已消失	.

沉重感消失了。

[gɑːn'zɑːloʊ] .

GONZALO	.
冈萨洛	.

冈萨罗。

[aɪ][hæv; həv]['ɪnli] [wept] ,

I	have	inly	wept	,
我	有	仅限	哭泣	,

我只是默默流泪,

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][spoʊk] [er] [ðɪs] .

Or	should	have	spoke	ere	this	.
或者	应该	有	辐	埃雷	这	.

或者他应该早点说。

[lʊk] [daʊn] , [juː; jʊ][gɔdz] ,

Look	down	,	you	gods	,
看	向下	,	你	神	,

诸神啊，请俯视!

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l][drɑːp][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kraʊn] ;

And	on	this	couple	drop	a	blessed	crown	;
和	在	这	夫妻	降低	一个	蒙福	王冠	;

愿上帝赐予这对新人一顶祝福的冠冕;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] - [fɔːrθ] [ðə; ði] [weɪ]

For	it	is	you	that	have	chalk'd	forth	the	way
为了	它	是	你	那	有	-	前进	这	方式

因为是你指明了方向。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] .

Which	brought	us	hither	.
哪个	带来	我们	这里	.

这就把我们带到了这里。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[aɪ] [seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] , [gɑːn'zɑːloʊ] !

I	say	,	Amen	,	Gonzalo	!
我	说	,	阿门	,	冈萨洛	!

我说，阿门，冈萨罗！

[gɑːn'zɑːloʊ] .

GONZALO	.
冈萨洛	.

冈萨罗。

[wʌz; wəz][mɪ'læn] [θrʌst] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː]

Was	Milan	thrust	from	Milan	,	that	his	issue
曾是	米兰	推力	从	米兰	,	那	他的	问题

米兰被逐出米兰，这是他的问题

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?

Should	become	Kings	of	Naples	?
应该	变得	国王	的	那不勒斯	?

应该成为那不勒斯国王吗?

[oʊ] , [rɪ'dʒɔɪs]

O	,	rejoice
哦	,	麾

哦，欢欣吧！

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Beyond	a	common	joy	,	and	set	it	down
超过	一个	常见的	喜悦	,	和	放	它	向下

超越寻常的喜悦，并将其放下

[wɪð; wɪθ][goʊld][ɑːn] ['læstɪŋ] [piləs] : [ɪn][wʌn] ['vɔɪɪdʒ]

With	gold	on	lasting	pillars	:	in	one	voyage
和	金子	在	持久	柱子	:	在	一	航程

以黄金为基石：一次航行

[dɪd]['kleəribel][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [faɪnd][æt; ət]['tjuːnis] ,

Did	Claribel	her	husband	find	at	Tunis	,
做过	克拉丽贝尔	她	丈夫	寻找	在	突尼斯	,

克拉丽贝尔和她丈夫在突尼斯找到了吗?

[ænd; ənd]['fəːdəˌnænd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [faʊnd] [ə; eɪ][waɪf]

And	Ferdinand	,	her	brother	,	found	a	wife
和	费迪南德	,	她	兄弟	,	成立	一个	妻子

她的哥哥费迪南德也找到了妻子。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

Where	**he**	**himself**	**was**	**lost**	**;**
在哪里	他	他自己	曾是	丢失的	;

他自己也迷失了方向;

['prɔspərəj] [hɪz; ɪz] ['duːkdəm]

Prospero	**his**	**dukedom**
普洛斯彼罗	他的	公国

普洛斯彼罗的公爵领地

[ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [aɪl] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr'selvz] ,

In	**a**	**poor**	**isle**	**;**	**and**	**all**	**of**	**us**	**ourselves**	**,**
在	一个	贫穷的	小岛	;	和	全部	的	我们	我们自己	,

在一个贫困的小岛上；而我们所有人，

[wen] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

When	**no**	**man**	**was**	**his**	**own**	**.**
什么时候	不	男人	曾是	他的	自己的	.

那时，没有人能真正属于自己。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	**.**
阿隆索	.

阿隆索。

[[tuː; tə] ['fəːdə,nænd] [ænd; ənd] [mə'rændə] .]

[	**To**	**Ferdinand**	**and**	**Miranda**	**.**	**]**
[	到	费迪南德	和	米兰达	.	]

[致费迪南德和米兰达。]

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hændz] :

Give	**me**	**your**	**hands**	**:**
给	我	你的	双手	:

把你的手给我:

[let] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [stɪl] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Let	**grief**	**and**	**sorrow**	**still**	**embrace**	**his**	**heart**
让	悲伤	和	悲哀	仍然	拥抱	他的	心

让悲伤和哀痛继续笼罩他的心房

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] !

That	**doth**	**not**	**wish**	**you**	**joy**	**!**
那	确实	不是	希望	你	喜悦	!

那并不希望你快乐!

[gɑːn'zɑːloʊ] .

GONZALO	**.**
冈萨洛	.

冈萨罗。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

Be	**it**	**so**	**.**
是	它	所以	.

就这么办吧。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	**!**
阿门	!

阿门!

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['boʊsn] [ə'meɪzɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] .

Re	**-**	**enter**	**Ariel**	**with**	**the**	**Master**	**and**	**Boatswain**	**amazedly**	**following**	**.**
关于	-	进入	爱丽儿	和	这	掌握	和	水手长	令人惊讶地	下列的	.

阿里尔重新登场，船长和水手长惊讶地跟在后面。

[oʊ] [lʊk] , [sɜːr] , [lʊk] , [sɜːr] !
O look , sir , look , sir !
哦 看 , 先生 , 看 , 先生 !

哦，先生，快看，先生!

[hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Here are more of us .
这里 是 更多的 的 我们 .

我们还有更多人。

[aɪ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈgæloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][lænd] ,
I prophesied , if a gallows were on land ,
我 预言 , 如果 一个 绞刑架 是 在 土地 ,

我预言，如果绞刑架建在陆地上，

[ðɪs] [ˈfeloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] .
This fellow could not drown .
这 同伴 可以 不是 溺水 .

这个人不会溺水。

[naʊ] , [ˈblæsfəmi] ,
Now , blasphemy ,
现在 , 亵渎神明 ,

现在，亵渎神明，

[ðæt] - [greɪs] - , [nɑːt][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] [ʃɔːr] ?
That swear'st grace o'erboard , not an oath on shore ?
那 - 优雅 - , 不是 一个 誓言 在 支撑 ?

那誓言是在船外许下的，而不是在岸上许下的?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [maʊθ] [baɪ][lænd] ?
Hast thou no mouth by land ?
哈斯特 你 不 嘴 经过 土地 ?

你难道没有陆路口碑吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
What is the news ?
什么 是 这 消息 ?

有什么新闻?

[ˈboʊsn] .
BOATSWAIN .
水手长 .

水手长。

[ðə; ði][best] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈseɪfli] [faʊnd]
The best news is that we have safely found
这 最好的 消息 是 那 我们 有 安全 成立

最好的消息是我们已经安全找到了

[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
Our King and company .
我们的 国王 和 公司 .

我们的国王和他的伙伴们。

[ðə; ði][nekst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] , —
The next , our ship , —
这 下一个 , 我们的 船 , —

接下来，我们的船——

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [θriː] [ˈglæsɪz] [sɪns] , [wiː; wi] [geɪv] [aʊt] [splɪt] ,
Which but three glasses since , we gave out split ,
哪个 但 三 眼镜 自从 , 我们 给予 出去 分裂 ,

但自从我们分发了三杯酒后，就一并分发了。

[ɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [yɛə] , [ænd; ənd] ['breɪvli] - [æz; əz] [wen]
Is tight and yare , and bravely rigg'd as when
是 紧的 和 呀 , 和 勇敢地 - 作为 什么时候

紧绷而结实，并且勇敢地像……一样装配好

[wiː; wi][fɜːrst][pʊt][aʊt][tuː; tə] [siː] .
We first put out to sea .
我们 第一的 放 出去 到 海 .

我们首先出海。

['erɪəl] .
ARIEL .
艾瑞尔 .

爱丽儿。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['prɔspərəj] .]
[Aside to Prospero .]
[旁边 到 普洛斯彼罗 .]

（旁白对普洛斯彼罗说。）

[sɜːr] , [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]
Sir , all this service
先生 , 全部 这 服务

先生，所有这些服务

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [sɪns] [aɪ][went] .
Have I done since I went .
有 我 完毕 自从 我 去 .

我自从离开后做了什么?

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['erɪəl] .]
[Aside to Ariel .]
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[maɪ] ['trɪksi] ['spɪrɪt] !
My tricksy spirit !
我的 调皮 精神 !

我那调皮捣蛋的精灵!

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] ; [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n]
These are not natural events ; they strengthen
这些 是 不是 自然的 活动 ; 他们 加强

这些并非自然事件；它们会加剧……

[frʌm; frəm][streɪndʒ][tuː; tə]['streɪndʒər] .
From strange to stranger .
从 奇怪的 到 陌生人 .

从陌生到更陌生。

[seɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?
Say , how came you hither ?
说 , 如何 来了 你 这里 ?

请问，你是怎么来到这里的?

['boʊsn] .
BOATSWAIN .
水手长 .

水手长。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ][wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪk] ,
If I did think , sir , I were well awake ,
如果 我 做过 思考 , 先生 , 我 是 出色地 醒 ,

如果我确实思考过，先生，那我当时肯定很清醒。

[aɪˈd] [straɪv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'd strive to tell you .
ID 努力 到 告诉 你 .

我会尽力告诉你。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ʌv; əv] [sliːp] ,
We were dead of sleep ,
我们 是 死的 的 睡觉 ,

我们当时都睡得很沉。

[ænd; ənd] , — [haʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , — [ɔːl] - [ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] ,
And , — how , we know not , — all clapp'd under hatches ,
和 , — 如何 , 我们 知道 不是 , — 全部 - 在下面 孵化 ,

而且，——我们不知道是怎么做到的，——全都悄无声息地躲在舱口里。

[wer] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈnɔɪzɪz]
Where , but even now , with strange and several noises
在哪里 , 但 甚至 现在 , 和 奇怪的 和 一些 噪音

哪里？但即使现在，也伴随着奇怪的、多种多样的噪音。

[ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] , [ʃriːk] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈdʒɪŋglɪŋ] [tʃeɪnz] ,
Of roaring , shrieking , howling , jingling chains ,
的 咆哮 , 尖叫 , 嚎叫 , 叮当 链条 ,

咆哮声、尖叫声、嚎叫声、叮当作响的锁链声

[ænd; ənd][moʊ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [saʊndz] , [ɔːl][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
And mo diversity of sounds , all horrible ,
和 莫 多样性 的 声音 , 全部 可怕 ,

而且声音种类繁多，但都很难听。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əwæːkd] ; [ˈstreɪtˌweɪ] , [æt; ət] [ˈlɪbərti] :
We were awak'd ; straightway , at liberty :
我们 是 醒来 ; 立刻 , 在 自由 :

我们醒来后，立刻获得了自由：

[wer] [wiː; wi] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][trɪm] , [ˈfreʃli] [bɪˈheld]
Where we , in all her trim , freshly beheld
在哪里 我们 , 在 全部 她 修剪 , 新鲜的 观看

我们，在她整洁的仪容中，看到了她崭新的模样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] , [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ʃɪp] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər]
Our royal , good , and gallant ship ; our master
我们的 皇家 , 好的 , 和 英勇 船 ; 我们的 掌握

我们尊贵、善良、英勇的战舰；我们的船长

- [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] .
Cap'ring to eye her .
- 到 眼睛 她 .

卡普林盯着她看。

[ɑːn][ə; eɪ][traɪs] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ,
On a trice , so please you ,
在 一个 瞬间 , 所以 请 你 ,

立刻，请您放心。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [wɜ:r; wər][wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Even	in	a	dream	,	were	we	divided	from	them	,
甚至	在	一个	梦	,	是	我们	分割	从	他们	,

即使在梦中，我们也与他们分离了吗?

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [məʊpɪŋ] ['hɪðər] .

And	were	brought	moping	hither	.
和	是	带来	忧郁	这里	.

他们垂头丧气地被带到了这里。

['erɪəl] .

ARIEL .

艾瑞尔 .

爱丽儿。

[[ə'saɪd][tu:; tə]['prɔspərəj] .]

[	Aside	to	Prospero	.	]
[	旁边	到	普洛斯彼罗	.	]

（旁白对普洛斯彼罗说。）

[wɑ:zənt] [wel] [dʌn] ?

Was't	well	done	?
不是	出色地	完毕	?

做得不好吗?

['prɔspərəj] .

PROSPERO .

普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[[ə'saɪd][tu:; tə]['erɪəl] .]

[	Aside	to	Ariel	.	]
[	旁边	到	爱丽儿	.	]

（对爱丽儿说。）

['breɪvli] , [maɪ]['dɪlɪdʒəns] .

Bravely	,	my	diligence	.
勇敢地	,	我的	勤勉	.

勇敢地，我勤奋努力。

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [fri:] .

Thou	shalt	be	free	.
你	应	是	自由的	.

你必得自由。

[ə'lɑ:nsoʊ] .

ALONSO .

阿隆索 .

阿隆索。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [meɪz] [æz; əz] [ɛə] [men][trɑ:d] ;

This	is	as	strange	a	maze	as	e'er	men	trod	;
这	是	作为	奇怪的	一个	迷宫	作为	曾经	男人	践踏	;

这是人类历史上最奇特的迷宫;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['neɪtʃər]

And	there	is	in	this	business	more	than	nature
和	那里	是	在	这	商业	更多的	比	自然

在这个行业里，除了自然因素之外，还有更多其他因素。

[wʌz; wəz]['evər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] : [sʌm; səm] ['ɔrəkl]

Was	ever	conduct	of	:	some	oracle
曾是	曾经	执行	的	:	一些	神谕

曾经有过这样的行为吗：某个神谕

[mʌst; məst]['rektɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .
Must **rectify** **our** **knowledge** **.**
必须 纠正 我们的 知识 .

必须纠正我们的认知。

['prɔspərəj] .
PROSPERO **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[sɜːr] , [maɪ] [liːdʒ] ,
Sir **,** **my** **liege** **,**
先生 , 我的 列日 ,

陛下，我的君主，

[duː][nɑːt][ɪn'fest][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [ɑːn]
Do **not** **infest** **your** **mind** **with** **beating** **on**
做 不是 虫害 你的 头脑 和 殴打 在

不要让你的思想充斥着殴打的念头。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
The **strangeness** **of** **this** **business** **.**
这 奇怪 的 这 商业 .

这行真奇怪。

[æt; ət] ['liːʒər] ,
At **pick'd** **leisure** **,**
在 挑选 闲暇 ,

在闲暇时，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːrtli] , ['sɪŋg(ə)l] [aɪl] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] ,
Which **shall** **be** **shortly** **,** **single** **I'll** **resolve** **you** **,**
哪个 将 是 不久 , 单身的 患病的 解决 你 ,

很快就会有结果了，我会尽快解决你的问题。

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['evri]
Which **to** **you** **shall** **seem** **probable** **,** **of** **every**
哪个 到 你 将 似乎 可能 , 的 每一个

在你看来，每一件事都很有可能。

[ðiːz] ['æksədənts] ; [tɪl] [wen] , [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l]
These **happen'd** **accidents** **;** **till** **when** **,** **be** **cheerful**
这些 发生了 事故 ; 直到什么时候 , 是 快乐

这些都是意外事故；要一直保持乐观，直到永远。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [wel] .
And **think** **of** **each** **thing** **well** **.**
和 思考 的 每个 事物 出色地 .

仔细考虑每一件事。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['erɪəl] .]
[**Aside** **to** **Ariel** **.** **]**
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[kʌm] ['hɪðər] , ['spɪrɪt] ;
Come **hither** **,** **spirit** **;**
来 这里 , 精神 ;

精灵，过来吧；

[set]['kælɪˌbæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [friː] ;
Set **Caliban** **and** **his** **companions** **free** **;**
放 卡利班 和 他的 同伴 自由的 ;

释放卡利班及其同伴；

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [spel] .
Untie **the** **spell** **.**
解开 这 拼写 .

解除咒语。

[['eksɪt]['erɪəl] .]
[**Exit** **Ariel** **.** **]**
[出口 爱丽儿 .]

[艾瑞尔退出。]

[haʊ] [ferz] [maɪ] ['greɪʃəs] [sɜːr] ?
How **fares** **my** **gracious** **sir** **?**
如何 票价 我的 亲切 先生 ?

先生，您好吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni]
There **are** **yet** **missing** **of** **your** **company**
那里 是 然而 丢失的 的 你的 公司

贵公司还有一些人缺席。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɑːd] [lædz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nɑːt] .
Some **few** **odd** **lads** **that** **you** **remember** **not** **.**
一些 很少 奇怪的 小伙子们 那 你 记住 不是 .

有几个古怪的小伙子，你都不记得了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['erɪəl]['draɪvɪŋ][ɪn]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪn][ðer; ðər]['stoʊlən] [ə'pærəl]
Re **-** **enter** **Ariel** **driving** **in** **Caliban** **,** **Stephano** **and** **Trinculo** **in** **their** **stolen** **apparel**
关于 - 进入 爱丽儿 驾驶 在 卡利班 , 斯特凡诺 和 特林库洛 在 他们的 被盗 服饰
.
:
.

阿里尔驾驶着卡利班，斯蒂芬诺和特林库洛穿着偷来的衣服重新进入车内。

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

['evri] [mæn] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][let][noʊ][mæn] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
Every **man** **shift** **for** **all** **the** **rest** **,** **and** **let** **no** **man** **take** **care** **for** **himself** **,**
每一个 男人 转移 为了 全部 这 休息 , 和 让 不 男人 拿 关心 为了 他自己 ,

每个人都应该为其他人付出，不要只顾自己。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] . — [kɔ'rɑːdʒioʊ] ! ['bʊli] - ['mɑːnstər] , [kɔ'rɑːdʒioʊ] !
for **all** **is** **but** **fortune** **.** **—** **Coragio** **!** **bully** **-** **monster** **,** **coragio** **!**
为了 全部 是 但 财富 . — 科拉吉奥 ! 欺负 - 怪物 , 科拉吉奥 !

一切皆是命运。——勇敢！恶霸怪兽，勇敢!

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO **.**
三叉戟 .

特林库洛。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [truː] [spaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] [ɪn][maɪ] [hed] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] .
If **these** **be** **true** **spies** **which** **I** **wear** **in** **my** **head** **,** **here's** **a** **goodly** **sight** **.**
如果 这些 是 真的 间谍 哪个 我 穿 在 我的 头 , 这里是 一个 很好 视线 .

如果这些真是我头上的间谍，那这景象可真不错。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[oʊ][sɛtəboʊs] , [ðiːz] [biː; bi] [breɪv] ['spɪrɪts] [ɪn'diːd] .

O	Setebos	,	these	be	brave	spirits	indeed	.
哦	塞特博斯	,	这些	是	勇敢的	烈酒	的确	.

哦，塞特博斯，这些真是勇敢的灵魂。

[haʊ] [faɪn] [maɪ]['mæstər][ɪz] !

How	fine	my	master	is	!
如何	美好的	我的	掌握	是	!

我的主人真是太好了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

I	am	afraid
我	是	害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː] .

He	will	chastise	me	.
他	将要	惩罚	我	.

他会责备我。

[siː'bæstjən] .

SEBASTIAN	.
塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [maɪ][lɔːrd][æn'toʊnioʊ] ?

What	things	are	these	,	my	lord	Antonio	?
什么	事物	是	这些	,	我的	主	安东尼奥	?

安东尼奥大人，这些是什么东西?

[wɪl] ['mʌni] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

Will	money	buy	them	?
将要	钱	买	他们	?

金钱能买到他们吗?

[æn'toʊnioʊ] .

ANTONIO	.
安东尼奥	.

安东尼奥。

['veri] [laɪk] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Very	like	;	one	of	them
非常	喜欢	;	一	的	他们

非常像；其中一个

[ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['mɑːrkɪtəbl] .

Is	a	plain	fish	,	and	,	no	doubt	,	marketable	.
是	一个	清楚的	鱼	,	和	,	不	怀疑	,	适销对路	.

这是一种很普通的鱼，毫无疑问，它很有市场价值。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[mɑːrk][bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [maɪ][lɔːds] ,

Mark	but	the	badges	of	these	men	,	my	lords	,
标记	但	这	徽章	的	这些	男人	,	我的	领主们	,

诸位大人，请注意这些人的徽章。

[ðen] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] .
Then **say** **if** **they** **be** **true** **.**
然后 说 如果 他们 是 真的 .

然后说明它们是否属实。

[ðɪs] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [neɪv] ,
This **mis** **-** **shapen** **knave** **,**
这 误 - 形状 恶棍 ,

这个畸形的恶棍，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd][wʌn][soʊ] [strɔːŋ]
His **mother** **was** **a** **witch** **;** **and** **one** **so** **strong**
他的 母亲 曾是 一个 巫婆 ; 和 一 所以 强的

他的母亲是个女巫，而且是个非常厉害的女巫。

[ðæt] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [muːn] , [meɪk] [floʊz] [ænd; ənd] [ebz] ,
That **could** **control** **the** **moon** **,** **make** **flows** **and** **ebbs** **,**
那 可以 控制 这 月亮 , 制作 流量 和 潮汐 ,

那可以控制月亮，制造潮汐涨落。

[ænd; ənd] [diːl] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['paʊər] .
And **deal** **in** **her** **command** **without** **her** **power** **.**
和 交易 在 她 命令 没有 她 力量 .

在她的指挥下行事，却没有她的权力。

[ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [demi] - ['dev(ə)l] ,
These **three** **have** **robb'd** **me** **;** **and** **this** **demi** **-** **devil** **,**
这些 三 有 被抢劫 我 ; 和 这 半 - 魔鬼 ,

这三个人抢劫了我；还有这个半魔，

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['bæstərd][wʌn] , [hæd; həd] [plɔtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
For **he's** **a** **bastard** **one** **,** **had** **plotted** **with** **them**
为了 他是 一个 混蛋 一 , 有 绘制 和 他们

因为他是个混蛋，和他们合谋了。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] .
To **take** **my** **life** **.**
到 拿 我的 生活 .

夺走我的生命。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [juː; jʊ]
Two **of** **these** **fellows** **you**
二 的 这些 伙伴们 你

这两个人你

[mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [oʊn] ; [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aɪ]
Must **know** **and** **own** **;** **this** **thing** **of** **darkness** **I**
必须 知道 和 自己的 ; 这 事物 的 黑暗 我

必须了解并拥有；这黑暗之物

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪn] .
Acknowledge **mine** **.**
承认 矿 .

请承认我的观点。

['kælɪˌbæn] .
CALIBAN **.**
卡利班 .

卡利班。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [tuː; tə] [deθ] .
I **shall** **be** **pinch'd** **to** **death** **.**
我 将 是 - 到 死亡 .

我会被掐死。

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['stɛfəˌnoʊ] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlər] ?
Is **not** **this** **Stephano** , **my** **drunken** **butler** **?**
是 不是 这 斯特凡诺 , 我的 醉 管家 ?

这不是我的醉酒管家斯蒂法诺吗?

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [naʊ] : [wer] [hæd; həd][hiː; hi][waɪn] ?
He **is** **drunk** **now** **:** **where** **had** **he** **wine** **?**
他 是 醉 现在 : 在哪里 有 他 葡萄酒 ?

他现在醉了：他从哪儿弄来的酒?

[ə'lɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪz] ['riːlɪŋ] - [raɪp] :
And **Trinculo** **is** **reeling** **-** **ripe** **:**
和 特林库洛 是 卷轴 - 成熟 :

而Trinculo正处于摇摇欲坠的成熟期:

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
where **should** **they**
在哪里 应该 他们

他们应该在哪里?

[faɪnd] [ðɪs] [grænd] ['lɪkər] [ðæt] [hæθ] ['gɪldɪd] - [ɪm] ?
Find **this** **grand** **liquor** **that** **hath** **gilded** **'** **em** **?**
寻找 这 盛大 酒 那 有 镀金 - 呃 ?

找到这让他们熠熠生辉的佳酿了吗?

[haʊ] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] ?
How **cam'st** **thou** **in** **this** **pickle** **?**
如何 摄像头 你 在 这 泡菜 ?

你是怎么陷入这种困境的?

['trɪŋkjʊloʊ] .
TRINCULO .
三叉戟 .

特林库洛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] [ðæt] ,
I **have** **been** **in** **such** **a** **pickle** **since** **I** **saw** **you** **last** **that** **,**
我 有 到过 在 这样的 一个 泡菜 自从 我 锯 你 最后的 那 ,

自从上次见到你之后，我一直都陷入了困境。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] .
I **fear** **me** **,** **will** **never** **out** **of** **my** **bones** **.**
我 害怕 我 , 将要 绝不 出去 的 我的 骨头 .

我害怕我自己，永远无法摆脱这种恐惧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [flaɪ] - ['bloʊɪŋ] .
I **shall** **not** **fear** **fly** **-** **blowing** **.**
我 将 不是 害怕 飞 - 吹 .

我不会害怕吹苍蝇。

[siː'bæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['stɛfəˌnoʊ] !
Why , how now , Stephano !
为什么 , 如何 现在 , 斯特凡诺 !

为什么，怎么会这样，斯蒂法诺！

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[oʊ] ! [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] .
O ! touch me not .
哦 ! 触碰 我 不是 .

哦！别碰我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['stɛfəˌnoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kræmp] .
I am not Stephano , but a cramp .
我 是 不是 斯特凡诺 , 但 一个 抽筋 .

我不是斯蒂法诺，我只是抽筋了。

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[juːd] [biː; bi] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪl] , ['sirə] ?
You'd be King o ' the isle , sirrah ?
你会 是 国王 o - 这 小岛 , 西拉 ?

你想成为岛上的国王吗，先生？

['stɛfəˌnoʊ] .
STEPHANO .
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] , [ðen] .
I should have been a sore one , then .
我 应该 有 到过 一个 疮 一 , 然后 .

那时候我应该很生气才对。

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɛə][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] .
This is as strange a thing as e'er I look'd on .
这 是 作为 奇怪的 一个 事物 作为 曾经 我 看起来 在 .

这是我见过的最奇怪的事情。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['kælɪˌbæn] .]
[Pointing to Caliban .]
[指向 到 卡利班 .]

（指向卡利班。）

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz]

He	is	as	disproportioned	in	his	manners
他	是	作为	不成比例的	在	他的	礼仪

他的举止也同样不协调。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .

As	in	his	shape	.
作为	在	他的	形状	.

就像他的体型一样。

[goʊ] , ['sirə] , [tuː; tə][maɪ] [sel] ;

Go	,	sirrah	,	to	my	cell	;
去	,	西拉	,	到	我的	细胞	;

去吧，小子，到我的牢房去；

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

Take	with	you	your	companions	.
拿	和	你	你的	同伴	.

带上你的同伴。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk]

As	you	look
作为	你	看

当你看着

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .

To	have	my	pardon	,	trim	it	handsomely	.
到	有	我的	赦免	,	修剪	它	英俊地	.

恕我直言，请好好修剪一下。

['kælɪˌbæn] .

CALIBAN	.
卡利班	.

卡利班。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [waɪz] [ˌhɪr'æftər] ,

Ay	,	that	I	will	;	and	I'll	be	wise	hereafter	,
哎	,	那	我	将要	;	和	患病的	是	明智的	此后	,

是的，我会的；从此以后我会变得明智。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [greɪs] .

And	seek	for	grace	.
和	寻找	为了	优雅	.

并寻求恩典。

[wʌt] [ə; eɪ] [θraɪs] - ['dʌb(ə)l] [æs]

What	a	thrice	-	double	ass
什么	一个	三次	-	双倍的	屁股

真是个三重双重屁股

[wʌz; wəz][aɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['drʌŋkərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] ,

Was	I	,	to	take	this	drunkard	for	a	god	,
曾是	我	,	到	拿	这	酒鬼	为了	一个	上帝	,

我怎能把这个醉汉当成神呢?

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðɪs] [dʌl] [fuːl] !

And	worship	this	dull	fool	!
和	崇拜	这	乏味的	傻子	!

去膜拜这个愚蠢的傻瓜吧!

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[goʊ][tuː; tə] ; [əˈweɪ] !
Go to ; away !
去 到 ; 离开 !

走开!

[əˈlɑːnsoʊ] .
ALONSO .
阿隆索 .

阿隆索。

[hens] , [ænd; ənd] [bɪˈstoʊ] [jʊr; jər] [ˈlʌgɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hence , and bestow your luggage where you found it .
因此 , 和 赐给 你的 行李 在哪里 你 成立 它 .

因此，请将您的行李放回原处。

[siːˈbæstjən] .
SEBASTIAN .
塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安。

[ɔːr] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈræðər] .
Or stole it , rather .
或者 偷窃 它 , 相当 .

或者更确切地说，是偷来的。

[[ˈeksɪʌnt] [ˈkælɪˌbæn] , [ˈstɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkjʊloʊ] .]
[Exeunt Caliban , Stephano and Trinculo .]
[退场 卡利班 , 斯特凡诺 和 特林库洛 .]

[卡利班、斯蒂芬诺和特林库洛下。]

[ˈprɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[sɜːr] , [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [treɪn]
Sir , I invite your Highness and your train
先生 , 我 邀请 你的 高度 和 你的 火车

先生，我邀请殿下和您的随从。

[tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [sel] , [wer] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [rest]
To my poor cell , where you shall take your rest
到 我的 贫穷的 细胞 , 在哪里 你 将 拿 你的 休息

你将在我这间简陋的牢房里安息。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ; [wɪtʃ] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [weɪst]
For this one night ; which , part of it , I'll waste
为了 这 一 夜晚 ; 哪个 , 部分 的 它 , 患病的 浪费

就这一晚；而其中一部分，我将浪费掉。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːrs] [æz; əz] , [aɪ] [nɑːt] [daʊt] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
With such discourse as , I not doubt , shall make it
和 这样的 话语 作为 , 我 不是 怀疑 , 将 制作 它

我相信，这样的论述将会.....

[goʊ] [kwɪk] [əˈweɪ] : [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]
Go quick away : the story of my life
去 快的 离开 : 这 故事 的 我的 生活

快走吧：我的人生故事

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈæksədənts] [gɔːn] [baɪ]
And the particular accidents gone by
和 这 特别的 事故 已消失 经过

以及过去发生的那些特殊事故

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔːrn]

Since	I	came	to	this	isle	:	and	in	the	morn
自从	我	来了	到	这	小岛	:	和	在	这	早晨

自从我来到这座岛屿：在清晨

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['neɪpəlz] ,

I'll	bring	you	to	your	ship	,	and	so	to	Naples	,
患病的	带来	你	到	你的	船	,	和	所以	到	那不勒斯	,

我会带你到你的船上，然后去那不勒斯。

[wer] [aɪ][hæv; həv][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌpʃl]

Where	I	have	hope	to	see	the	nuptial
在哪里	我	有	希望	到	看	这	婚礼

我希望能看到婚礼。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] - ['sɔləmnaizd] ;

Of	these	our	dear	-	belov'd	solemnized	;
的	这些	我们的	亲爱的	-	亲爱的	庄严的	;

在这些我们亲爱的挚爱中，我们举行了隆重的仪式；

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'taɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][mɪ'læn] , [wer]

And	thence	retire	me	to	my	Milan	,	where
和	因此	退休	我	到	我的	米兰	,	在哪里

然后，我将隐居到我的米兰，在那里

['evri] [θɜːrd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [greɪv] .

Every	third	thought	shall	be	my	grave	.
每一个	第三	想法	将	是	我的	严重	.

我的第三个念头，都将是我的坟墓。

[ə'lɑːnsoʊ] .

ALONSO	.
阿隆索	.

阿隆索。

[aɪ] [lɔːŋ]

I	long
我	长的

我渴望

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

To	hear	the	story	of	your	life	,	which	must
到	听到	这	故事	的	你的	生活	,	哪个	必须

聆听你的人生故事，这必须

[teɪk] [ðə; ði] [ɪr] ['streɪndʒli] .

Take	the	ear	strangely	.
拿	这	耳朵	奇怪的	.

耳朵形状很奇怪。

['prɔspərəj] .

PROSPERO	.
普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗。

[aɪl] [dɪ'lɪvər] [ɔːl] ;

I'll	deliver	all	;
患病的	递送	全部	;

我会全部交付；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,

And	promise	you	calm	seas	,	auspicious	gales	,
和	承诺	你	冷静的	海域	,	吉祥	狂风	,

并向你承诺风平浪静，和煦祥和。

[ænd; ənd][seɪl][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ðæt][ʃæl; ʃəl] [kætʃ]
And sail so expeditious that shall catch
和 帆 所以 迅速的 那 将 抓住

航行如此迅速，必能追上

[jʊr; jər]['rɔɪəl] [fliːt] [fɑːr][ɔːf] .
Your royal fleet far off .
你的 皇家 舰队 远的 离开 .

你的皇家舰队远在天边。

[[ə'saɪd][tuː; tə]['erɪəl] .]
[Aside to Ariel .]
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[maɪ]['erɪəl] ,
My Ariel ,
我的 爱丽儿 ,

我的爱丽儿，

[tʃɪk] ,
chick ,
小鸡 ,

小鸡，

[ðæt] [ɪz][ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] : [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
That is thy charge : then to the elements
那 是 你的 收费 : 然后 到 这 元素

这是你的职责：然后交给元素

[biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [fer] [ðaʊ] [wel] !
Be free , and fare thou well !
是 自由的 , 和 票价 你 出色地 !

自由自在，一路顺风！

[pliːz] [juː; jʊ] , [drɔː] [nɪr] .
Please you , draw near .
请 你 , 画 靠近 .

请你靠近些。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

['prɔspərəj] .
PROSPERO .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[naʊ] [maɪ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][ɔːl] ,
Now my charms are all o'erthrown ,
现在 我的 魅力 是 全部 被推翻 ,

现在我的魅力全都失效了，

[ænd; ənd] [wʌt] [streŋθ] [aɪ] [hævz] [maɪn] [oʊn] ,
And what strength I have's mine own ,
和 什么 力量 我 拥有者 矿 自己的 ,

我所拥有的力量，只属于我自己。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][feɪnt] .
Which is most faint .
哪个 是 最多 头晕的 .

哪个最暗?

[naʊ] - [tɪz] [truː] ,
Now ' tis true ,
现在 - 的 真的 ,

现在确实如此，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [baɪ][juː; jʊ] ,
I must be here confin'd by you ,
我 必须 是 这里 受限 经过 你 ,

我一定是被你困在这里了。

[ɔːr][sent][tuː; tə]['neɪpəlz] .
Or sent to Naples .
或者 发送 到 那不勒斯 .

或者送往那不勒斯。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
Let me not ,
让 我 不是 ,

不要让我，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['duːkdəm] [gɑːt] ,
Since I have my dukedom got ,
自从 我 有 我的 公国 得到 ,

既然我已经获得了公爵爵位，

[ænd; ənd] [pɑːrdənd] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] , [dwel]
And pardon'd the deceiver , dwell
和 赦免 这 骗子 , 住

饶恕那欺骗者，安居乐业。

[ɪn] [ðɪs] [ber] ['aɪlənd][baɪ][jʊr; jər] [spel] ,
In this bare island by your spell ,
在 这 裸 岛 经过 你的 拼写 ,

在这座荒岛上，被你施了魔法，

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['bændz]
But release me from my bands
但 发布 我 从 我的 乐队

但请放我脱离束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [hændz] .
With the help of your good hands .
和 这 帮助 的 你的 好的 双手 .

感谢你的帮助。

['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪ][seɪlz]
Gentle breath of yours my sails
温和的 气息 的 你的 我的 帆

你的轻柔呼吸，我的帆

[mʌst; məst] [fɪl] , [ɔːr] [els] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][feilz] ,
Must fill , or else my project fails ,
必须 充满 , 或者 别的 我的 项目 失败 ,

必须填写，否则我的项目就失败了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] .
Which was to please .
哪个 曾是 到 请 .

这是为了讨好。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt]
Now I want
现在 我 想

现在我想要

['spɪrɪts][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] , [ɑːrt][tuː; tə] [ɪn'tʃænt] ;
Spirits to enforce , art to enchant ;
烈酒 到 执行 ，艺术 到 令人着迷 ；

以精神力量强制执行，以艺术魅力施展；

[ænd; ənd][maɪ] ['endɪŋ] [ɪz] [dɪ'sper] ,
And my ending is despair ,
和 我的 结束 是 绝望 ，

我的结局是绝望，

[ən'les] [aɪ][biː; bi] - [baɪ] [prer] ,
Unless I be reliev'd by prayer ,
除非 我 是 - 经过 祷告 ，

除非我能通过祈祷得到解脱，

[wɪtʃ] ['pɪəsɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɔːlts]
Which pierces so that it assaults
哪个 穿孔 所以 那 它 袭击

它刺穿身体，从而发起攻击

['mɜːrsi][ɪt'self] , [ænd; ənd] [friːz] [ɔːl] [fɔːlts] .
Mercy itself , and frees all faults .
怜悯 本身 ， 和 自由 全部 故障 .

慈悲本身，能赦免一切过错。

[æz; əz][juː; jʊ][frʌm; frəm][kraɪmz] [wʊd] [pɑːrdənd][biː; bi] ,
As you from crimes would pardon'd be ,
作为 你 从 犯罪 会 赦免 是 ，

如果你犯了罪，就会被赦免。

[let] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [set][ˌem 'iː] [friː] .
Let your indulgence set me free .
让 你的 放纵 放 我 自由的 .

请你宽容我，让我获得自由。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神